叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000001

2. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000002

3. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000003

4. 钢笔画：图解论著(pen Drawing An Illustrated Treatise) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)

[pen] ['drɔːɪŋ]
PEN **DRAWING**
笔 绘画

钢笔画

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['triːtɪs]
AN **ILLUSTRATED** **TREATISE**
一个 插图 论文

图解论著

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː] . ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs]
BY **CHARLES** **D** **.** **MAGINNIS**
经过 查尔斯 D . 玛吉尼斯

作者：查尔斯·D·马金尼斯

[ef] . [ə; eɪ] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] .
F **.** **A** **.** **I** **.** **A** **.** **,** **LL** **.** **D** **.**
F . 一个 . 我 . 一个 . , 二 . D .

美国建筑师协会会员，法学博士

['feloʊ] [ˌeɪ 'em] .
FELLOW **AM** **.**
同伴 是 .

上午的同僚。

['eɪˌkæd] .
ACAD **.**
学院 .

学院。

[aːts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
ARTS **AND** **SCIENCES**
艺术 和 科学

艺术与科学

['fɔːrmərli] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['kaʊəlz] [ɑːrt] [skuːl]
FORMERLY **INSTRUCTOR** **IN** **ILLUSTRATION** **,** **COWLES** **ART** **SCHOOL**
以前 讲师 在 插图 , 考尔斯 艺术 学校

曾任考尔斯艺术学校插画讲师

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [pen] ['drɔːɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb]
INSTRUCTOR **IN** **PEN** **DRAWING** **,** **BOSTON** **ARCHITECTURAL** **CLUB**
讲师 在 笔 绘画 , 波士顿 建筑 俱乐部

波士顿建筑俱乐部钢笔画讲师

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
SEVENTH **EDITION**
第七 版

第七版

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['grɛg] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm][dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] ,

To	Mr	.	David	A	.	Gregg	and	to	Mr	.	Bertram	G	.	Goodhue	,
到	先生	.	大卫	一个	.	格雷格	和	到	先生	.	伯特伦	G	.	古德休	,

致大卫·A·格雷格先生和伯特伦·G·古德休先生，

[huː] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

who	have	generously	made	special	drawings	for	this	little	book	,
WHO	有	慷慨地	制成	特别的	图画	为了	这	小的	书	,

他们慷慨地为这本小册子绘制了特别的插图，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] ['kɜːrtiəsli] [əˈlaʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

and	to	the	Publishers	who	have	courteously	allowed	me	to	make	use	of
和	到	这	出版商	WHO	有	礼貌地	允许	我	到	制作	使用	的

[ˌilə'streiʃəns] [oʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

illustrations	owned	by	them	,
插图	拥有	经过	他们	,

感谢各位出版商，他们慷慨地允许我使用他们拥有的插图。

[maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd][maɪ]['kɔːrdʒəl] [əkˈnɔlidʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] .

my	thanks	and	my	cordial	acknowledgements	are	due	.
我的	谢谢	和	我的	亲切	致谢	是	到期的	.

我谨致以衷心的感谢和诚挚的谢意。

[siː] . [diː] . [em] .

C	.	D	.	M	.
C	.	D	.	M	.

气候决定因素

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['fɪgjər]

FIGURE
数字

数字

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

JOSEPH	PENNELL	.
约瑟夫	佩内尔	.

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])

From	The	Century	Magazine	(	The	Century	Co	:	New	York	)
从	这	世纪	杂志	(	这	世纪	合作	:	新的	约克	)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

[mæk'siːm] [ˌlɑːˈlɑːn] .

MAXIME	LALANNE	.
马克西姆	拉兰	.

马克西姆·拉兰。

[frʌm; frəm] " [lɑː] ['hɑːlənd] - ['vɑːl] - , " [baɪ][eɪtʃ] . ['hævɝd] ([ə; eɪ] . [kwɑːntɪn] : ['pærɪs])

From	"	La	Hollande	à	Vol	d'Oiseau	,	"	by	H	.	Havard	(	A	.	Quantin	:	Paris	)
从	"	拉	奥朗德	-	沃尔	-	,	"	经过	H	.	哈佛	(	一个	.	昆廷	:	巴黎	)

摘自 H. Havard 的《La Hollande à Vol d'Oiseau》（A. Quantin：巴黎）

[mæk'siːm] [ˌlɑːˈlɑːn] .

MAXIME	LALANNE	.
马克西姆	拉兰	.

马克西姆·拉兰。

[frʌm; frəm] " [lɑ:] ['hɑ:lənd] - ['vɑ:l] - , " [baɪ][eɪtʃ] . ['hævɝd] ([ə; eɪ] . [kwɑ:ntɪn] : ['pærɪs])

From	"	La	Hollande	à	Vol	d'Oiseau	,	"	by	H	.	Havard	(	A	.	Quantin	:	Paris	)
从	"	拉	奥朗德	-	沃尔	-	,	"	经过	H	.	哈佛	(	一个	.	昆廷	:	巴黎	)

摘自 H. Havard 的《La Hollande à Vol d'Oiseau》（A. Quantin：巴黎）

[ˌrestə'reɪʃn] [haʊs] , ['rɑ:tʃɪstər] , ['ɪŋgləɪnd] .

RESTORATION	HOUSE	,	ROCHESTER	,	ENGLAND	.
恢复	房子	,	罗切斯特	,	英格兰	.

修复屋，罗切斯特，英格兰。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

Drawing	from	a	Photograph
绘画	从	一个	照片

根据照片作画

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

JOSEPH	PENNELL	.
约瑟夫	佩内尔	.

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm] " ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] " ([mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] : ['lʌndən])

From	"	Highways	and	Byways	in	North	Wales	"	(	Macmillan	Co	:	London	)
从	"	高速公路	和	小路	在	北	威尔士	"	(	麦克米伦	合作	:	伦敦	)

摘自《北威尔士的公路和小径》（麦克米伦公司：伦敦）

['bɜ:rtrəm] [dʒi:] . ['gʊdˌhju:] .

BERTRAM	G	.	GOODHUE	.
伯特伦	G	.	古德休	.

伯特伦·G·古德休。

[drɔ:n] [fɔ:r; fər] " [pen] ['drɔ:ɪŋ]

Drawn	for	"	Pen	Drawing
绘制	为了	"	笔	绘画

为"钢笔画"而作

" ['hɜ:rbərt] ['reɪltən] .

"	HERBERT	RAILTON	.
"	赫伯特	雷尔顿	.

"赫伯特·雷尔顿。

[frʌm; frəm] " ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljʊ:] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] (

From	"	Coaching	Days	and	Coaching	Ways	,	"	by	W	.	Outram	Tristram	(
从	"	教练	天	和	教练	方式	,	"	经过	W	.	奥特拉姆	特里斯特拉姆	(

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] : ['lʌndən])

Macmillan	&	Co	:	London	)
麦克米伦	&	合作	:	伦敦	)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》（麦克米伦公司：伦敦）

['bɜ:rtrəm] [dʒi:] . ['gʊdˌhju:] .

BERTRAM	G	.	GOODHUE	.
伯特伦	G	.	古德休	.

伯特伦·G·古德休。

[drɔ:n] [fɔ:r; fər] " [pen] ['drɔ:ɪŋ]

Drawn	for	"	Pen	Drawing
绘制	为了	"	笔	绘画

为"钢笔画"而作

" [si:] . [di:] . [em] . [drɔ:n] [fɔ:r; fər] " [pen] ['drɔ:ɪŋ]

"	C	.	D	.	M	.	Drawn	for	"	Pen	Drawing
"	C	.	D	.	M	.	绘制	为了	"	笔	绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

“CDM 为“钢笔画”绘制

" ['mɑːrtn] ['rikəu] .
" MARTIN RICO .
" 马丁 勒索及腐败组织 .

“马丁·里科。

[frʌm; frəm][lɑː] - [ɛˌspæn'joʊlə][waɪ][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]
From La Ilustracion Española y Americana
从 拉 - 西班牙 是 美国风情

来自西班牙和美国的插画

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . D . M . Drawn for " Pen Drawing
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为“钢笔画”绘制

" ['dænjəl] [vjɛrʒ] .
" DANIEL VIERGE .
" 丹尼尔 维尔日 .

丹尼尔·维尔格。

[frʌm; frəm] " ['pæbləu][diː] - , " [baɪ][frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])
From " Pablo de Ségovie , " by Francisco de Quevedo (Léon Bonhoure : Paris)
从 " 巴勃罗 德 - , " 经过 弗朗西斯科 德 克韦多 (莱昂 - : 巴黎)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

['mɑːrtn] ['rikəu] .
MARTIN RICO .
马丁 勒索及腐败组织 .

马丁·里科。

[frʌm; frəm][lɑː] - [ɛˌspæn'joʊlə][waɪ][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]
From La Ilustracion Española y Americana
从 拉 - 西班牙 是 美国风情

来自西班牙和美国的插画

['ælfred] ['brenən] .
ALFRED BRENNAN .
阿尔弗雷德 布伦南 .

阿尔弗雷德·布伦南。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ([ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])
From St . Nicholas (The Century Co : New York)
从 英石 . 尼古拉斯 (这 世纪 合作 : 新的 约克)

出自《圣尼古拉斯》（世纪公司：纽约）

['lezli] ['wɪlsən] .
LESLIE WILLSON .
莱斯利 威尔逊 .

莱斯利·威尔逊。

[frʌm; frəm] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] (['lʌndən])
From Pick - Me - Up (London)
从 挑选 - 我 - 向上 (伦敦)

来自 Pick-Me-Up（伦敦）

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] .
DRAWING FROM PHOTOGRAPH .
绘画 从 照片 .

根据照片绘制。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] (['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] : [nu:] [jɔ:k])
From **Harper's** **Magazine** **(** **Harper** **&** **Brothers** **:** **New** **York** **)**
从 哈珀斯 杂志 (哈珀 & 兄弟 : 新的 约克)

摘自《哈珀斯杂志》（哈珀兄弟出版社：纽约）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH **PENNELL** **.**
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒ] , " [baɪ] ['filip] ['gɪlbərt] ['hæmərtən] (['si:li] &
From **"** **The** **Sâone** **:** **A** **Summer** **Voyage** **,** **"** **by** **Philip** **Gilbert** **Hamerton** **(** **Seeley** **&**
从 " 这 - : 一个 夏天 航程 , " 经过 菲利普 吉尔伯特 哈默顿 (西利 &
[ˌsi: 'oʊ] : ['lʌndən])
Co **:** **London** **)**
合作 : 伦敦)

摘自菲利普·吉尔伯特·哈默顿所著《萨翁号：夏季航行记》（伦敦：西利出版社）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH **PENNELL** **.**
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒ] , " [baɪ] ['filip] ['gɪlbərt] ['hæmərtən] (['si:li] &
From **"** **The** **Sâone** **:** **A** **Summer** **Voyage** **,** **"** **by** **Philip** **Gilbert** **Hamerton** **(** **Seeley** **&**
从 " 这 - : 一个 夏天 航程 , " 经过 菲利普 吉尔伯特 哈默顿 (西利 &
[ˌsi: 'oʊ] : ['lʌndən])
Co **:** **London** **)**
合作 : 伦敦)

摘自菲利普·吉尔伯特·哈默顿所著《萨翁号：夏季航行记》（伦敦：西利出版社）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH **PENNELL** **.**
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] (['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] : [nu:] [jɔ:k])
From **Harper's** **Magazine** **(** **Harper** **&** **Brothers** **:** **New** **York** **)**
从 哈珀斯 杂志 (哈珀 & 兄弟 : 新的 约克)

摘自《哈珀斯杂志》（哈珀兄弟出版社：纽约）

[i:] . - .
E **.** **DANTAN** **.**
E . - .

E. 丹坦。

[frʌm; frəm] [lɑ:rt] (['pærɪs])
From **L'Art** **(** **Paris** **)**
从 艺术 (巴黎)

来自《艺术》（巴黎）

[dʒeɪ] . [ef] . - .
J **.** **F** **.** **RAFFAËLLI** **.**
J . F . - .

JF RAFFAËLLI。

[frʌm; frəm] [gə'zet] ['di'i'es] [boʊz] - [a:ts] (['pærɪs])
From **Gazette** **des** **Beaux** **-** **Arts** **(** **Paris** **)**
从 公报 德斯 美男子 - 艺术 (巴黎)

来自美术学院公报（巴黎）

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]

C	.	D	.	M	.	Drawn	for	"	Pen	Drawing
C	.	D	.	M	.	绘制	为了	"	笔	绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] .

"	D	.	A	.	GREGG	.
"	D	.	一个	.	格雷格	.

"DA GREGG。

[frʌm; frəm] " [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['rendərɪŋ] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , " [baɪ][diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] (['tɪknɔ͡ɹ] &

From	"	Architectural	Rendering	in	Pen	and	Ink	,	"	by	D	.	A	.	Gregg	(	Ticknor	&
从	"	建筑	渲染	在	笔	和	墨水	,	"	经过	D	.	一个	.	格雷格	(	蒂克诺	&

[ˌsiː 'oʊ] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])

Co	:	Boston	)
合作	:	波士顿	)

摘自 DA Gregg 的《钢笔画建筑效果图》（Ticknor & Co：波士顿）

['dænjəl] [vjɛrʒ] .

DANIEL	VIERGE	.
丹尼尔	维尔日	.

丹尼尔·维尔格。

[frʌm; frəm] " ['pæbləu][diː] - , " [baɪ][frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])

From	"	Pablo	de	Ségovie	,	"	by	Francisco	de	Quevedo	(	Léon	Bonhoure	:	Paris	)
从	"	巴勃罗	德	-	,	"	经过	弗朗西斯科	德	克韦多	(	莱昂	-	:	巴黎	)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

['dænjəl] [vjɛrʒ] .

DANIEL	VIERGE	.
丹尼尔	维尔日	.

丹尼尔·维尔格。

[frʌm; frəm] " ['pæbləu][diː] - , " [baɪ][frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])

From	"	Pablo	de	Ségovie	,	"	by	Francisco	de	Quevedo	(	Léon	Bonhoure	:	Paris	)
从	"	巴勃罗	德	-	,	"	经过	弗朗西斯科	德	克韦多	(	莱昂	-	:	巴黎	)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

['hæri] ['fɛn] .

HARRY	FENN	.
哈利	芬恩	.

哈里·芬恩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])

From	The	Century	Magazine	(	The	Century	Co	:	New	York	)
从	这	世纪	杂志	(	这	世纪	合作	:	新的	约克	)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

['redʒinəld] [bɜːrtʃ] .

REGINALD	BIRCH	.
雷金纳德	桦木	.

雷金纳德·伯奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])

From	The	Century	Magazine	(	The	Century	Co	:	New	York	)
从	这	世纪	杂志	(	这	世纪	合作	:	新的	约克	)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

JOSEPH	PENNELL	.
约瑟夫	佩内尔	.

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ([ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])

From	The	Century	Magazine	(	The	Century	Co	:	New	York	)
从	这	世纪	杂志	(	这	世纪	合作	:	新的	约克	)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

['bɜːrtrəm] [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] .

BERTRAM	G	.	GOODHUE	.
伯特伦	G	.	古德休	.

伯特伦·G·古德休。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ([beɪts] & [gɪld] [ˌsiː 'oʊ] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])

From	The	Architectural	Review	(	Bates	&	Guild	Co	:	Boston	)
从	这	建筑	审查	(	贝茨	&	公会	合作	:	波士顿	)

摘自《建筑评论》（贝茨与吉尔德公司：波士顿）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

JOSEPH	PENNELL	.
约瑟夫	佩内尔	.

约瑟夫·彭内尔。

[frʌm; frəm] " ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , " [baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] (['siːli] & [ˌsiː 'oʊ] : ['lʌndən])

From	"	Charing	Cross	to	St	.	Paul's	,	"	by	Justin	McCarthy	(	Seeley	&	Co	:	London	)
从	"	查令	叉	到	英石	.	保罗的	,	"	经过	贾斯汀	麦卡锡	(	西利	&	合作	:	伦敦	)

摘自贾斯汀·麦卡锡所著《查令十字街到圣保罗大教堂》（伦敦：Seeley & Co 出版社）

['lenərd] ['reɪv(ə)n] [hɪl] .

LEONARD	RAVEN	HILL	.
伦纳德	乌鸦	爬坡道	.

伦纳德·雷文·希尔。

[frʌm; frəm] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] (['lʌndən])

From	Pick	-	Me	-	Up	(	London	)
从	挑选	-	我	-	向上	(	伦敦	)

来自 Pick-Me-Up（伦敦）

['dænjəl] [vjɛrʒ] .

DANIEL	VIERGE	.
丹尼尔	维尔日	.

丹尼尔·维尔格。

[frʌm; frəm] " ['pæbləu][diː] - , " [baɪ][frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] ([leɪ'ɔːn] - : ['pærɪs])

From	"	Pablo	de	Ségovie	,	"	by	Francisco	de	Quevedo	(	Léon	Bonhoure	:	Paris	)
从	"	巴勃罗	德	-	,	"	经过	弗朗西斯科	德	克韦多	(	莱昂	-	:	巴黎	)

摘自弗朗西斯科·德·克维多（Francisco de Quevedo）的《巴勃罗·德·塞戈维》（Léon Bonhoure：巴黎）

[piː] . [dʒiː] . - .

P	.	G	.	JEANNIOT	.
P	.	G	.	-	.

PG JEANNIOT。

[frʌm; frəm][lɑː][vaɪ] [mɔː'dern] (['pærɪs])

From	La	Vie	Moderne	(	Paris	)
从	拉	争夺	现代	(	巴黎	)

出自《现代生活》（巴黎）

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

PORCH	OF	AN	ENGLISH	CHURCH	.
门廊	的	一个	英语	教会	.

英国教堂的门廊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
From **a** **Photograph**
从 一个 照片

从照片中

[diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] .
D **.** **A** **.** **GREGG** **.**
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ] " - .
Drawn **for** **"** **Pen** **Drawing** **"** **37** **.**
绘制 为了 " 笔 绘画 " - .

为"钢笔画"37 而作。

['nɔːrməndi] [moʊt] - [haʊs] .
NORMANDY **MOAT** **-** **HOUSE** **.**
诺曼底 护城河 - 房子 .

诺曼底护城河屋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] Photograph38 .
From **a** **Photograph38** **.**
从 一个 Photograph38 .

来自照片38。

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [striːt] [ɪn] ['hɑːlənd] .
" **STREET** **IN** **HOLLAND** **.**
" 街道 在 荷兰 .

荷兰的街道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
From **a** **Photograph**
从 一个 照片

从照片中

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" **C** **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nuːtən] .
" **GEORGE** **F** **.** **NEWTON** **.**
" 乔治 F . 牛顿 .

"乔治·F·牛顿。

[frʌm; frəm] " ['kætələːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] & ['bɔːstən; 'bɑːstən] [feɪs] [brɪk] [ˌsiː 'oʊ] . " (
From **"** **Catalogue** **of** **the** **Philadelphia** **&** **Boston** **Face** **Brick** **Co** **.** **"** **(**
从 " 目录 的 这 费城 & 波士顿 脸 砖 合作 . " (
['bɔːstən; 'bɑːstən])
Boston **)**
波士顿)

摘自《费城和波士顿面砖公司产品目录》（波士顿）

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C . **D** . **M** . **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" **C** . **D** . **M** . **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [fræŋk] [iː] . ['wɔlis] .
" **FRANK** **E** . **WALLIS** .
" 坦率 E . 沃利斯 .

弗兰克·E·沃利斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
From **The** **Engineering** **Record**
从 这 工程 记录

摘自《工程记录》

['hæri] ['ælən] ['dʒeɪkəbz] .
HARRY **ALLAN** **JACOBS** .
哈利 艾伦 雅各布斯 .

哈里·艾伦·雅各布斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ([beɪts] & [gɪld] [ˌsiː 'oʊ] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])
From **The** **Architectural** **Review** **(** **Bates** **&** **Guild** **Co** **:** **Boston** **)**
从 这 建筑 审查 (贝茨 & 公会 合作 : 波士顿)

摘自《建筑评论》(贝茨与吉尔德公司：波士顿)

[diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] .
D . **A** . **GREGG** .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[frʌm; frəm] " [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['rendərɪŋ] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , " [baɪ][diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] (['tɪknɝ] &
From **"** **Architectural** **Rendering** **in** **Pen** **and** **Ink** **,** **"** **by** **D** . **A** . **Gregg** **(** **Ticknor** **&**
从 " 建筑 渲染 在 笔 和 墨水 , " 经过 D . 一个 . 格雷格 (蒂克诺 &
[ˌsiː 'oʊ] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])
Co **:** **Boston** **)**
合作 : 波士顿)

摘自 DA Gregg 的《钢笔画建筑效果图》(Ticknor & Co：波士顿)

[diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] .
D . **A** . **GREGG** .
D . 一个 . 格雷格 .

格雷格先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['rɔdʒəz] & ['mænsn] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])
From **The** **Brickbuilder** **(** **Rogers** **&** **Manson** **:** **Boston** **)**
从 这 - (罗杰斯 & 曼森 : 波士顿)

出自《砖瓦匠》(罗杰斯和曼森：波士顿)

['hɜːrbərt] ['reɪltən] .
HERBERT **RAILTON** .
赫伯特 雷尔顿 .

赫伯特·雷尔顿。

[frʌm; frəm] " ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] (

From	"	Coaching	Days	and	Coaching	Ways	,	"	by	W	.	Outram	Tristram	(
从	"	教练	天	和	教练	方式	,	"	经过	W	.	奥特拉姆	特里斯特拉姆	(

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] : ['lʌndən])

Macmillan	&	Co	:	London	)
麦克米伦	&	合作	:	伦敦	)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》（麦克米伦公司：伦敦）

[diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg] .

D	.	A	.	GREGG	.
D	.	一个	.	格雷格	.

格雷格先生。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] ([ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] :

From	The	American	Architect	(	The	American	Architect	and	Building	News	Co	:
从	这	美国人	建筑师	(	这	美国人	建筑师	和	建筑	消息	合作	:

['bɔːstən; 'bɑːstən])

Boston	)
波士顿	)

摘自《美国建筑师》（美国建筑师和建筑新闻公司：波士顿）

['wɔːltər] [em] . ['kæmbl] .

WALTER	M	.	CAMPBELL	.
沃尔特	M	.	坎贝尔	.

沃尔特·M·坎贝尔。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] ([ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] :

From	The	American	Architect	(	The	American	Architect	and	Building	News	Co	:
从	这	美国人	建筑师	(	这	美国人	建筑师	和	建筑	消息	合作	:

['bɔːstən; 'bɑːstən])

Boston	)
波士顿	)

摘自《美国建筑师》（美国建筑师和建筑新闻公司：波士顿）

['hɜːrbərt] ['reɪltən] .

HERBERT	RAILTON	.
赫伯特	雷尔顿	.

赫伯特·雷尔顿。

[frʌm; frəm] " ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [weɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] (

From	"	Coaching	Days	and	Coaching	Ways	,	"	by	W	.	Outram	Tristram	(
从	"	教练	天	和	教练	方式	,	"	经过	W	.	奥特拉姆	特里斯特拉姆	(

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] : ['lʌndən])

Macmillan	&	Co	:	London	)
麦克米伦	&	合作	:	伦敦	)

摘自 W. Outram Tristram 所著《教练的日子和教练的方式》（麦克米伦公司：伦敦）

[ə; eɪ] . [ef] . - .

A	.	F	.	JACCACI	.
一个	.	F	.	-	.

AF JACCACI。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentʃəriː] ['mægəziːn] ([ðə; ðɪ] ['sentʃəriː] [ˌsiː 'oʊ] : [nuː] [jɔːk])

From	The	Century	Magazine	(	The	Century	Co	:	New	York	)
从	这	世纪	杂志	(	这	世纪	合作	:	新的	约克	)

摘自《世纪》杂志（世纪公司：纽约）

[klɔːd] ['feɪ'ɛt] ['brægdən] .

CLAUDE	FAYETTE	BRAGDON	.
克劳德	费耶特	布拉格登	.

克劳德·费耶特·布拉格登。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['rɔdʒəz] & ['mænsn] : ['bɔːstən; 'bɑːstən])
From **The** **Brickbuilder** **(** **Rogers** **&** **Manson** **:** **Boston** **)**
从 这 - (罗杰斯 & 曼森 : 波士顿)

出自《砖瓦匠》（罗杰斯和曼森：波士顿）

['hɑːrvi] ['elɪs] .
HARVEY **ELLIS** **.**
哈维 埃利斯 .

哈维·埃利斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd] ['ɑːrkɪtekt] ([ðə; ði]['ɪnlənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] : [ʃɪ'kɑːgoʊ])
From **The** **Inland** **Architect** **(** **The** **Inland** **Publishing** **Co** **:** **Chicago** **)**
从 这 内陆 建筑师 (这 内陆 出版 合作 : 芝加哥)

摘自《内陆建筑师》（芝加哥：内陆出版社）

[siː] . [iː] . ['mæloʊ] .
C **.** **E** **.** **MALLOWS** **.**
C . E . 锦葵 .

CE 棉花糖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkɪtekt] (['lʌndən])
From **The** **British** **Architect** **(** **London** **)**
从 这 英国 建筑师 (伦敦)

摘自《英国建筑师》（伦敦）

[siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
C **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" **C** **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" **C** **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [siː] . [diː] . [em] . [drɔːn] [fɔːr; fər] " [pen] ['drɔːɪŋ]
" **C** **.** **D** **.** **M** **.** **Drawn** **for** **"** **Pen** **Drawing**
" C . D . M . 绘制 为了 " 笔 绘画

"CDM 为"钢笔画"绘制

" [ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .
" **A** **.** **B** **.** **FROST** **.**
" 一个 . B . 霜 .

"AB FROST。

[frʌm; frəm] ['skrɪbnɚz] ['mægəziːn] ([tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] : [nuː] [jɔːk])
From **Scribner's** **Magazine** **(** **Charles** **Scribner's** **Sons** **:** **New** **York** **)**
从 斯克里布纳出版社 杂志 (查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 : 新的 约克)

摘自《斯克里布纳杂志》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）

['ælfred] [dʒiː] . [dʒəʊnz] .
ALFRED **G** **.** **JONES** **.**
阿尔弗雷德 G . 琼斯 .

阿尔弗雷德·G·琼斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From **a** **Book** **Plate**
从 一个 书 盘子

藏书票

['wɔːltər]	['æpəltən]	[klaːk]	.
WALTER	**APPLETON**	**CLARK**	**.**
沃尔特	阿普尔顿	克拉克	.

沃尔特·阿普尔顿·克拉克。

[frʌm; frəm]	['skrɪbnɚz]	['mægəziːn]	(	[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɚz]	[sʌnz]	:	[nuː]	[jɔːk]	)	.
From	**Scribner's**	**Magazine**	**(**	**Charles**	**Scribner's**	**Sons**	**:**	**New**	**York**	**)**	**.**
从	斯克里布纳出版社	杂志	(	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	:	新的	约克	)	.

摘自《斯克里布纳杂志》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）。

[ə; eɪ]	.	['kæmbl]	[krɔːs]	.
A	**.**	**CAMPBELL**	**CROSS**	**.**
一个	.	坎贝尔	叉	.

A. 坎贝尔十字。

[frʌm; frəm]	[kwɑːr'tiːeɪ]	['lætn]	(	['pærɪs]	)
From	**Quartier**	**Latin**	**(**	**Paris**	**)**
从	区	拉丁	(	巴黎	)

来自拉丁区（巴黎）

['mʌtʃə]	.
MUCHA	**.**
穆夏	.

很多。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['poʊstər]	[dɪ'zaɪn]
From	**a**	**Poster**	**Design**
从	一个	海报	设计

海报设计

['haʊərd]	[paɪl]	.
HOWARD	**PYLE**	**.**
霍华德	派尔	.

霍华德·派尔。

[frʌm; frəm]	"	['ɑːtoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[hænd]	,	"	[baɪ]	['haʊərd]	[paɪl]	(	[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɚz]	[sʌnz]	:
From	**"**	**Otto**	**of**	**the**	**Silver**	**Hand**	**,**	**"**	**by**	**Howard**	**Pyle**	**(**	**Charles**	**Scribner's**	**Sons**	**:**
从	"	奥托	的	这	银	手	,	"	经过	霍华德	派尔	(	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	:

[nuː]	[jɔːk]	)
New	**York**	**)**
新的	约克	)

摘自霍华德·派尔所著《银手奥托》（查尔斯·斯克里布纳之子出版社：纽约）

[wɪl]	[eɪtʃ]	.	['brædli]	.
WILL	**H**	**.**	**BRADLEY**	**.**
将要	H	.	布拉德利	.

威尔·H·布拉德利。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['poʊstər]	[dɪ'zaɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃæp]	-	[bʊk]	(	['hɜːrbərt]	[es]	.	[stoʊn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	:	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
From	**a**	**Poster**	**Design**	**for**	**The**	**Chap**	**-**	**Book**	**(**	**Herbert**	**S**	**.**	**Stone**	**&**	**Co**	**:**	**Chicago**
从	一个	海报	设计	为了	这	查普	-	书	(	赫伯特	S	.	石头	&	合作	:	芝加哥

)
)
)

出自《小册子》（Herbert S. Stone & Co：芝加哥）的海报设计

[piː]	.	[dʒeɪ]	.	['bɪlɪŋˌhɜːrst]	.
P	**.**	**J**	**.**	**BILLINGHURST**	**.**
P	.	J	.	比灵赫斯特	.

PJ·比林赫斯特。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From **a** **Book** **Plate**
从 一个 书 盘子

藏书票

" - ['brʌðərz] .
" BEGGARSTAFF BROTHERS .
" - 兄弟 .

“乞丐兄弟。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊstər] [dɪ'zaɪn]
" From a Poster Design
" 从 一个 海报 设计

“来自海报设计

['edwərd] ['pɛnˌfiːld] .
EDWARD PENFIELD .
爱德华 彭菲尔德 .

爱德华·彭菲尔德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] " ['poʊstər] ['kælɪndər] " ([ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rʌsl] & [sʌn] : [nuː] [jɔːk]
From a Design for the " Poster Calendar " (R . H . Russell & Son : New York
)
)
)

出自《海报日历》设计稿（RH Russell & Son：纽约）

['luːɪs] [dʒeɪ] . [riːd] .
LOUIS J . RHEAD .
路易斯 J . rhead .

路易斯·J·雷德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] " - ['pəːfjuːmz]
From a Poster Design for " Lundborg's Perfumes
从 一个 海报 设计 为了 " - 香水

出自“伦德堡香水”的海报设计

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['simpsn] .
" J . W . SIMPSON .
" J . W . 辛普森 .

“JW 辛普森。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [pleɪt]
From a Book Plate
从 一个 书 盘子

藏书票

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [staɪl] [ɪn][pen] ['drɔːɪŋ]
CHAPTER I . — Style in Pen Drawing
章 我 . — 风格 在 笔 绘画

第一章——钢笔画风格

['tʃæptər] [iː] . — [mə'tɪriəlz]
CHAPTER II . — Materials
章 二 . — 材料

第二章——材料

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tek'niːk]
CHAPTER III . — Technique
章 三、 . 一 技术

第三章——技术

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['vælјuːz]
CHAPTER IV . — Values
章 第四 . 一 值

第四章——价值观

['tʃæptər] [viː] . — ['præktɪk(ə)l]['prɔːbləms]
CHAPTER V . — Practical Problems
章 V . 一 实际的 问题

第五章——实际问题

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
CHAPTER VI . — Architectural
章 六年级 . 一 建筑

第六章——建筑

['drɔːɪŋ]
Drawing
绘画

绘画

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ]
CHAPTER VII . — Decorative Drawing
章 七 . 一 装饰性的 绘画

第七章——装饰画

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[staɪl] [ɪn] [pen] ['drɔːɪŋ]
STYLE IN PEN DRAWING
风格 在 笔 绘画

钢笔画风格

[ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪnaɪt] [miːnz] , ['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ənd]
Art , with its finite means , cannot hope to record the infinite variety and
艺术 , 和 它是 有限 方法 , 不能 希望 到 记录 这 无限 种类 和
[kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
complexity of Nature ,
复杂 的 自然 ,

艺术手段有限，无法记录自然界无穷无尽的多样性和复杂性。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑːntents][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,
and so contents itself with a partial statement ,
和 所以 内容 本身 和 一个 部分的 陈述 ,

因此，它只满足于发表部分声明。

[ə'dresɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['miːnɪŋ] .
addressing this to the imagination for the full and perfect meaning .
解决 这 到 这 想像力 为了 这 满的 和 完美的 意义 .

让想象力去充分、完美地诠释这个含义。

[ðɪs] [ˌɪnˌædə'kweɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ,
This inadequation , and the artificial adjustments which it involves ,
这 不足 , 和 这 人造的 调整 哪个 它 涉及 ,

这种不足，以及由此产生的种种人为调整，

[ɑːr; ər] ['tɔləreitid] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ɑːr'tɪstɪk] [kən'venʃ(ə)n] ;

are	tolerated	by	right	of	what	is	known	as	artistic	convention	;
是	容忍	经过	正确的	的	什么	是	已知	作为	艺术	习俗	;

出于所谓的艺术惯例，这些行为是被允许的；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ɑːrt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [soʊ] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kən'vɛnʃənz] .

and	as	each	art	has	its	own	particular	limitations	,	so	each	has	its	own	particular	conventions	.
和	作为	每个	艺术	有	它是	自己的	特别的	限制	,	所以	每个	有	它是	自己的	特别的	惯例	.

每种艺术都有其自身的局限性，因此每种艺术也有其自身的惯例。

['skʌlptʃər] [ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Sculpture	reproduces	the	forms	of	Nature	,
雕塑	复制	这	表格	的	自然	,

雕塑再现自然界的形态，

[bʌt; bət][dɪ'skɑːrdz][ðə; ði]['kʌlər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['verəti] ; ['peɪntɪŋ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kʌlər] ,

but	discards	the	color	without	any	shock	to	our	ideas	of	verity	;	Painting	gives	us	the	color	,
但	丢弃	这	颜色	没有	任何	震惊	到	我们的	想法	的	真理	;	绘画	给予	我们	这	颜色	,

但它舍弃了色彩，却丝毫不会动摇我们对真理的认知；而绘画却赋予了我们色彩。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][θɜːrd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['pjʊrli] [kən'venʃən(ə)l] ,

but	not	the	third	dimension	,	and	we	are	satisfied	;	and	Architecture	is	purely	conventional	,
但	不是	这	第三	方面	,	和	我们	是	使满意	;	和	建筑学	是	纯粹	传统的	,

但不包括第三维度，我们就很满意了；而且建筑纯粹是约定俗成的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] .

since	it	does	not	even	aim	at	the	imitation	of	natural	form	.
自从	它	做	不是	甚至	目的	在	这	模仿	的	自然的	形式	.

因为它甚至没有以模仿自然形态为目标。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [laɪn] ['drɔːɪŋ]

The	Conventions	of	Line	Drawing
这	惯例	的	线	绘画

线条画的惯例

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][aːts] [wɪtʃ] [gruːp] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

Of	the	kindred	arts	which	group	themselves	under	the	head	of	Painting	,
的	这	亲属	艺术	哪个	团体	他们自己	在下面	这	头	的	绘画	,

在归于绘画这一大类的众多相关艺术中，

[nʌn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [brɔːd] [kən'vɛnʃənz] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pen] ['drɔːɪŋ] .

none	is	based	on	such	broad	conventions	as	that	with	which	we	are	immediately	concerned	—	the	art	of	Pen	Drawing	.
没有任何	是	基于	在	这样的	广阔	惯例	作为	那	和	哪个	我们	是	立即地	担心的	—	这	艺术	的	笔	绘画	.

没有哪一种艺术形式像我们目前所关注的钢笔画艺术那样，建立在如此广泛的约定俗成的基础上。

[ɪn] [ðɪs] ['miːdiəm] , ['neɪtʃɚz] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kʌlər] , [wen] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ɪg'nɔːrd] ,

In	this	medium	,	Nature's	variety	of	color	,	when	not	positively	ignored	,
在	这	中等的	,	自然的	种类	的	颜色	,	什么时候	不是	积极地	忽略	,

在这种媒介中，大自然丰富多彩的色彩，如果不是被完全忽视的话，

[ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [blæk] [laɪnz] , [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['θɪknəs] ,

is	suggested	by	means	of	sharp	black	lines	,	of	varying	thickness	,
是	建议	经过	方法	的	锋利的	黑色的	线条	,	的	变化	厚度	,

通过粗细不一的黑色尖锐线条来暗示，

[pleɪst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ;

placed	more	or	less	closely	together	upon	white	paper	;
放置	更多的	或者	较少的	密切	一起	之上	白色的	纸	;

大致紧密地排列在白纸上；

[waɪl] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] [dɪ'pendz] [praɪ'merəli][fɔːr; fər][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['ɑːrbɪtreri] ['baʊndri]

while	natural	form	depends	primarily	for	its	representation	upon	arbitrary	boundary
尽管	自然的	形式	取决于	主要	为了	它是	表示	之上	随意的	边界

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

而自然形态的呈现主要依赖于任意的边界线。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['aʊtlaɪn] :

There	is	,	of	course	,	no	authority	in	Nature	for	a	positive	outline	:
那里	是	,	的	课程	,	不	权威	在	自然	为了	一个	积极的	大纲	:

当然，自然界中并没有任何事物能够保证轮廓的绝对正确性：

[wiː; wi] [siː] ['ɑːbdʒekts]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][bɪ'haɪnd]

we	see	objects	only	by	the	difference	in	color	of	the	other	objects	behind
我们	看	对象	仅有的	经过	这	不同之处	在	颜色	的	这	其他	对象	在后面

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	around	them	.
和	大约	他们	.

我们只能通过物体背后和周围其他物体的颜色差异来辨认物体。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['miːdiəm] , [haʊ'evər] ,

The	technical	capacity	of	the	pen	and	ink	medium	,	however	,
这	技术的	容量	的	这	笔	和	墨水	中等的	,	然而	,

然而，笔墨这种媒介的技术能力，

[dʌz] [nɑːt] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['vælju:] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

does	not	provide	a	value	corresponding	to	every	natural	one	,
做	不是	提供	一个	价值	相应的	到	每一个	自然的	一	,

并非每个自然数都有一个对应的值。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði] [les]

so	that	a	broad	interpretation	has	to	be	adopted	which	eliminates	the	less
所以	那	一个	广阔	解释	有	到	是	已采用	哪个	消除	这	较少的

['pɑːzətɪv] ['vælju:z] ;

positive	values	;
积极的	值	;

因此必须采取宽泛的解释，排除那些不太积极的价值；

[ænd; ənd] , [ðæt] [fɔːrm] [meɪ] [nɑːt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['sækrifaist] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] ,

and	,	that	form	may	not	likewise	be	sacrificed	,	the	outline	becomes	necessary	,
和	,	那	形式	可能	不是	同样地	是	牺牲	,	这	大纲	变成	必要的	,

而且，这种形式也不能被牺牲，轮廓就变得必不可少了。

[ðæt] [laɪt] ['ɑːbdʒekts] [meɪ] [stænd] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [laɪt] .

that	light	objects	may	stand	relieved	against	light	.
那	光	对象	可能	站立	松了口气	反对	光	.

轻质物体在光线的映衬下会显得更加突出。

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

This	outline	is	the	most	characteristic	,	as	it	is	the	most	indispensable	,
这	大纲	是	这	最多	特征	,	作为	它	是	这	最多	必不可少	,

这种概括最具特色，也最不可或缺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][laɪn] ['drɔ:ɪŋ] .

of	the	conventions	of	line	drawing	.
的	这	惯例	的	线	绘画	.

线条绘画的惯例。

[tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ɪk'spi:di:ənts][noʊ] [les] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

To	seek	to	abolish	it	only	involves	a	resort	to	expedients	no	less	artificial	,
到	寻找	到	取消	它	仅有的	涉及	一个	采取	到	权宜之计	不	较少的	人造的	,

试图废除它，只会诉诸于同样人为的权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]

and	the	results	of	all	such	attempts	,	dependent	as	they	necessarily	are	upon
和	这	结果	的	全部	这样的	尝试	,	依赖	作为	他们	一定	是	之上

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər] ,

elaboration	of	color	,
详细说明	的	颜色	,

而所有这些尝试的结果，都必然取决于色彩的精细加工，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['meθəd] , [læk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]

and	a	general	indirectness	of	method	,	lack	some	of	the	best
和	一个	一般的	间接性	的	方法	,	缺少	一些	的	这	最好的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][pen] ['drɔ:ɪŋ] .

characteristics	of	pen	drawing	.
特征	的	笔	绘画	.

此外，由于方法上的间接性，它缺乏钢笔画的一些最佳特点。

[mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [haʊ'evər] ,

More	frequently	,	however	,
更多的	频繁地	,	然而	,

然而，更常见的情况是，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kʌlər] - [ski:m] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

an	elaborate	color	-	scheme	is	merely	a	straining	at	the	technical	limitations	of
一个	精心制作的	颜色	-	方案	是	仅仅	一个	紧张	在	这	技术的	限制	的

[ðə; ði][pen][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv]['vælju:z] .

the	pen	in	an	effort	to	render	the	greatest	possible	number	of	values	.
这	笔	在	一个	努力	到	使成为	这	最	可能的	数字	的	值	.

精心设计的配色方案只不过是竭力突破钢笔的技术限制，以期呈现尽可能多的色彩值。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['eksələns] [ɪn][pen] ['drɔ:ɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn]

It	may	be	worth	while	to	inquire	whether	excellence	in	pen	drawing	consists	in
它	可能	是	值得	尽管	到	查询	无论	卓越	在	笔	绘画	由	在

[ðʌs] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rekəgnaɪzd] [kən'vɛnʃənz] ,

thus	dispensing	with	its	recognized	conventions	,
因此	分发	和	它是	认可	惯例	,

或许值得探究的是，钢笔画的精湛技艺是否在于摒弃其公认的传统规范。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðərwaɪz] ['tæksɪŋ][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

or	in	otherwise	taxing	the	technical	resources	of	the	instrument	.
或者	在	否则	征税	这	技术的	资源	的	这	乐器	.

或者以其他方式耗尽仪器的技术资源。

[ðɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [staɪl] , — [ʌv; əv] [wʌt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [pen] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ,

This	involves	the	question	of	Style	,	—	of	what	characteristic	pen	methods	are	,
这	涉及	这	问题	的	风格	,	—	的	什么	特征	笔	方法	是	,

这涉及到风格的问题——即具有特色的笔法是什么。

— [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['bri:fli] [kən'sɪdər] .

—	a	question	which	we	will	briefly	consider	.
—	一个	问题	哪个	我们	将要	简要地	考虑	.

——我们将简要探讨这个问题。

[wʌt] ['kɔnstitju:tid] " [staɪl]
What Constituted " Style
什么 构成 " 风格

构成"风格"的要素是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" It is a recognized principle that every medium of art expression should be
" 它 是 一个 认可 原则 那 每一个 中等的 的 艺术 表达 应该 是
['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] .
treated with due regard to its nature and properties .
治疗 和 到期的 看待 到 它是 自然 和 特性 .

"人们普遍认为，每一种艺术表达媒介都应该得到对其性质和特性的充分尊重。"

[ðə; ði] ['skʌlptər] ['veriz] [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:rks][ɪn] [wʊd] , ['grænɪt] , [ɔ:r]
The sculptor varies his technique according as he works in wood , granite , or
这 雕塑家 变化 他的 技术 根据 作为 他 作品 在 木头 , 花岗岩 , 或者
['mɑ:rb(ə)l] ;
marble ;
大理石 ;

雕塑家会根据所用材料（木头、花岗岩或大理石）的不同而改变其技法;

[ðə; ði] ['peɪntər] ['hændlz] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - ['kʌlər][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mænər] [ðæn; ðən][ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
the painter handles his water - color in quite another manner than that he would
这 画家 把手 他的 水 - 颜色 在 相当 其他 方式 比 那 他 会
[ɪm'plɔɪ] [ɑ:n][æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ;
employ on an oil - painting of the same subject ;
采用 在 一个 油 - 绘画 的 这 相同的 主题 ;

这位画家处理水彩画的方式与他处理同一题材的油画的方式截然不同;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] ,
and the architect , with the subtle sense of the craftsman ,
和 这 建筑师 , 和 这 微妙的 感觉 的 这 工匠 ,

而建筑师，则兼具工匠的微妙感性，

['kæriz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['ɪʃu:] [æz; əz][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
carries this principle to such a fine issue as to impart an individual
携带 这 原则 到 这样的 一个 美好的 问题 作为 到 传授 一个 个人
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə][pər'tɪkjələr] [wʊdz] .
expression even to particular woods .
表达 甚至 到 特别的 树林 .

将这一原则运用到如此精细的层面，甚至能赋予特定的木材以独特的表达方式。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wen] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [bræs] [meɪ]
He knows that what may be an admirable design when executed in brass may
他 知道 那 什么 可能 是 一个 令人钦佩的 设计 什么时候 执行 在 黄铜 可能
[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn][ɪn] [rɔ:t] - ['aɪərn][ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əb'sɜ:rdəti][ɪn]
be a very bad one in wrought - iron and is sure to be an absurdity in
是 一个 非常 坏的 一 在 锻 - 铁 和 是 当然 到 是 一个 荒谬 在
[wʊd] .
wood .
木头 .

他知道，用黄铜制作的精美设计，用锻铁制作的可能非常糟糕，而用木头制作的肯定会显得荒谬可笑。

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪlvər]['flægən] , [tu:] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['ʌgli] [fɔ:r; fər]
An artistic motive for a silver flagon , too , is likely to prove ugly for
一个 艺术 动机 为了 一个 银 酒壶 , 也 , 是 可能 到 证明 丑陋的 为了
['pɑ:təri] [ɔ:r][kʌt] - [glæs] ,
pottery or cut - glass ,
陶器 或者 切 - 玻璃 ,

同样，一种适用于银质酒壶的艺术图案，用在陶器或切割玻璃上可能就显得不美观了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bɔːrn][ʌv; əv][ɪts][pər'tɪkjələr] ['prɑːpərtiz] , [ɪn] ['evri] ['miːdiəm] , [wɪtʃ]

There	is	a	genius	,	born	of	its	particular	properties	,	in	every	medium	,	which
那里	是	一个	天才	,	出生	的	它是	特别的	特性	,	在	每一个	中等的	,	哪个

[dɪ'mændz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

demands	individual	expression	.
需求	个人	表达	.

每一种媒介都蕴藏着一种天赋，这种天赋源于它自身的特性，需要个性化的表达。

[əb'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr]

Observe	,	therefore	,	that	Art	is	not	satisfied	with	mere	unrelated	beauty	of	form	or
观察	,	所以	,	那	艺术	是	不是	使满意	和	仅仅	无关	美丽	的	形式	或者

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

因此，可以看出，艺术并不满足于单纯的、不相关的形式或色彩之美。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'fes] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ]

It	requires	that	the	result	confess	some	sensible	relation	to	the	means	by
它	需要	那	这	结果	承认	一些	明智的	关系	到	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ;

which	it	has	been	obtained	;
哪个	它	有	到过	获得	;

它要求结果与获得结果的手段之间存在某种合理的联系；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] ,

and	in	proportion	as	it	does	this	,
和	在	部分	作为	它	做	这	,

并且随着它这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] "

it	may	claim	to	possess	that	individual	and	distinctive	charm	which	we	call	"
它	可能	宣称	到	具有	那	个人	和	独特的	魅力	哪个	我们	称呼	"

[staɪl] .

Style	.
风格	.

它或许声称拥有我们称之为"风格"的独特魅力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðerfɔːr] ,

"	It	may	be	said	,	therefore	,
"	它	可能	是	说	,	所以	,

因此可以说，

[ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['miːdɪəmz] [ɪm'poʊz] [wʌt] [maɪt] ['prɑːpərli][biː; bi]

that	the	technical	limitations	of	particular	mediums	impose	what	might	properly	be
那	这	技术的	限制	的	特别的	媒介	强加	什么	可能	适当地	是

[kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'vɛnʃənz] ;

called	natural	conventions	;
称为	自然的	惯例	;

特定媒介的技术局限性导致了可以称之为自然规律的现象；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [set] [ðiːz] [kən'vɛnʃənz] [ə'saɪd][tuː; tə] ['hæmər] [aʊt]

and	while	misguided	ambition	may	set	these	conventions	aside	to	hammer	out
和	尽管	错误的	志向	可能	放	这些	惯例	旁边	到	锤	出去

[ɪ'fekts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['miːdiəm] ,

effects	from	an	unwilling	medium	,
效果	从	一个	不情愿	中等的	,

虽然错误的野心可能会使这些惯例被抛诸脑后，从而迫使不情愿的媒介产生效果，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz]['oʊnli][mə'kænɪk(ə)l] ; [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [ðæt] [wei] .

the	triumph	is	only	mechanical	;	Art	does	not	lie	that	way	.
这	胜利	是	仅有的	机械的	;	艺术	做	不是	说谎	那	方式	.

这种胜利只是机械的；艺术并非如此。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]

The	Province	of	the	Pen
这	省	的	这	笔

笔省

[ɔːt] [ðə; ði][pen] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ?

Ought	the	pen	,	then	,	to	be	persuaded	into	the	province	of	the	brush	?
应该	这	笔	,	然后	,	到	是	被说服	进入	这	省	的	这	刷子	?

那么，笔是否应该被说服进入画笔的领域呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [miːnz] ['dɪfər] ,

Since	the	natures	of	the	two	means	differ	,
自从	这	自然	的	这	二	方法	不同	,

由于这两种手段的性质不同，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['stʌltɪfaɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [diːp] ['gæmət][ʌv; əv][ɔɪl] .

it	does	not	stultify	the	water	-	color	that	it	cannot	run	the	deep	gamut	of	oil	.
它	做	不是	使愚钝	这	水	-	颜色	那	它	不能	跑步	这	深的	范围	的	油	.

水彩画无法像油画那样展现丰富的色彩，但这并不妨碍它成为一种艺术形式。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['ɔːrgən][biː; bi][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

Even	if	the	church	-	organ	be	the	grandest	and	most	comprehensive	of
甚至	如果	这	教会	-	器官	是	这	最宏伟	和	最多	综合的	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑːr][piˈænoʊ] .

musical	instruments	we	may	still	be	permitted	to	cherish	our	piano	.
音乐	仪器	我们	可能	仍然	是	允许	到	珍惜	我们的	钢琴	.

即使教堂管风琴是最宏伟、最全面的乐器，我们仍然可以珍爱我们的钢琴。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sfɪr] , [ɪts] [oʊn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

Each	has	its	own	sphere	,	its	own	reason	for	being	.
每个	有	它是	自己的	领域	,	它是	自己的	原因	为了	存在	.

它们各自拥有自己的领域，自己的存在理由。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , — [ðə; ði]['pɪkəloʊ] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['ɔːrkɪstrə] .

So	of	the	pen	,	—	the	piccolo	flute	of	the	artistic	orchestra	.
所以	的	这	笔	,	—	这	短笛	长笛	的	这	艺术	乐队	.

所以，笔就像艺术乐团里的短笛。

[let] [ˌaɪ 'tiː][paɪp][ɪts] [haɪ] ['trebl] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Let	it	pipe	its	high	treble	as	merrily	as	it	may	,
让	它	管道	它是	高的	高音	作为	兴高采烈地	作为	它	可能	,

就让它尽情欢快地吹奏它那高亢的音调吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][koʊ'ɜːrs][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [bə'suːn] .

but	do	not	coerce	it	into	mimicking	the	bassoon	.
但	做	不是	胁迫	它	进入	模仿	这	巴松管	.

但不要强迫它模仿巴松管。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]

1	JOSEPH	PENNELL
1	约瑟夫	佩内尔

1 约瑟夫·潘奈尔

[pen] ['drɔːɪŋ] [ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə] [luːz] [ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

Pen	drawing	is	most	apt	to	lose	its	individuality	when	it	begins	to	assume	the
笔	绘画	是	最多	易于	到	失去	它是	个性	什么时候	它	开始	到	认为	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - ['drɔːɪŋ] ,

characteristics	of	wash	-	drawing	,
特征	的	洗	-	绘画	,

钢笔画最容易失去其个性，就是在它开始呈现出水彩画的特征时。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] [greɪz] , [smɔːl] [laɪt] ['eriəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

such	as	an	elaborate	massing	of	grays	,	small	light	areas	,	and	a	general
这样的	作为	一个	精心制作的	群体	的	灰色	,	小的	光	区域	,	和	一个	一般的

[ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['meθəd] .

indirectness	of	method	.
间接性	的	方法	.

例如，精心设计的灰色色块、小块亮色区域以及整体上的间接性。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][pen] ,

A	painter	once	told	me	that	he	was	almost	afraid	to	handle	the	pen	,
一个	画家	一次	讲述	我	那	他	曾是	几乎	害怕的	到	处理	这	笔	,

一位画家曾告诉我，他几乎不敢拿起笔。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fɪrfəli] [də'rekt] , " [hiː; hi] [sed] .

—	"	It	is	so	fearfully	direct	,	"	he	said	.
—	"	它	是	所以	恐惧地	直接的	,	"	他	说	.

“这真是直白得可怕，”他说。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

He	understood	the	instrument	,	certainly	,
他	理解	这	乐器	,	当然	,

他当然了解这种乐器。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pen]

for	if	there	is	one	characteristic	more	than	another	which	should	distinguish	pen
为了	如果	那里	是	一	特征	更多的	比	其他	哪个	应该	区分	笔

['meθədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

methods	it	is	Directness	.
方法	它	是	直接	.

如果说有一种特征比其他特征更能区分笔法，那就是直白。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [siːmz] [tuː; tə][mɑːrk][æz; əz][ɪts][pɪ'kjuːliər]['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ]

The	nature	of	the	pen	seems	to	mark	as	its	peculiar	function	that	of	picking
这	自然	的	这	笔	似乎	到	标记	作为	它是	奇特	功能	那	的	挑选

[aʊt][ðə; ði] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

out	the	really	vital	features	of	a	subject	.
出去	这	真的	必不可少的	特征	的	一个	主题	.

钢笔的特性似乎表明，它的特殊功能在于能够突出描绘对象真正重要的特征。

[pen] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['æptlɪ] [tɜːm] [ðə; ði] " ['ʃɔːrthænd] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

Pen	drawing	has	been	aptly	termed	the	"	shorthand	of	Art	;
笔	绘画	有	到过	恰当地	称为	这	"	速记	的	艺术	;

钢笔画被恰当地称为“艺术的速记法”；

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][pen] - [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'pɪtəmi] .

"	the	genius	of	the	pen	-	point	is	essentially	epitome	.
"	这	天才	的	这	笔	-	观点	是	本质上	缩影	.

“笔尖的精妙之处堪称典范。”

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] ,

If	we	turn	to	the	brush	,
如果	我们	转动	到	这	刷子	,

如果我们转向画笔，

[wi:; wi][faɪnd][ɪts][kə'pæsəti] [sʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] [meɪ][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

we	find	its	capacity	such	that	a	high	light	may	be	brought	down	to	a	minute
我们	寻找	它是	容量	这样的	那	一个	高的	光	可能	是	带来	向下	到	一个	分钟

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

fraction	of	an	inch	with	a	few	swift	strokes	of	it	;
分数	的	一个	英寸	和	一个	很少	迅速	笔画	的	它	;

我们发现它具有这样的能力：只需快速挥动几下，就能将强光减弱到几分之一英寸；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['leɪbər] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

whereas	the	tedious	labor	,	not	to	speak	of	the	actual	technical	difficulties	,
然而	这	乏味	劳动	,	不是	到	说话	的	这	实际的	技术的	困难	,

然而，繁琐的劳动，更不用说实际的技术困难了，

[ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kʌlər][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

encountered	in	attempting	such	an	effect	of	color	with	pen	and	ink	,
遭遇	在	尝试	这样的	一个	影响	的	颜色	和	笔	和	墨水	,

在尝试用钢笔和墨水画出这种色彩效果时遇到的问题

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['mi:diəm] .

indicates	that	we	are	forcing	the	medium	.
表示	那	我们	是	强制	这	中等的	.

这表明我们正在强行改变媒介。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ðə; ði] [loʊ]['vælju:z] [wɪtʃ] [meɪ]

it	is	technically	impossible	to	reproduce	with	the	pen	the	low	values	which	may
它	是	技术上来说	不可能的	到	复制	和	这	笔	这	低的	值	哪个	可能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ;

be	obtained	with	the	brush	;
是	获得	和	这	刷子	;

用钢笔在技术上不可能重现用毛笔所能达到的低色调效果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	unwise	to	attempt	it	.
和	它	是	失策	到	试图	它	.

这样做是不明智的。

[ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	way	,	for	example	,
这	方式	,	为了	例子	,

例如，方式是.....

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] ['hændlz] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]

in	which	Mr	.	Joseph	Pennell	handles	his	pen	as	compared	with	that	in
在	哪个	先生	.	约瑟夫	佩内尔	把手	他的	笔	作为	比较的	和	那	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændlz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

which	he	handles	his	brush	is	most	instructive	as	illustrating	what	I	have	been
哪个	他	把手	他的	刷子	是	最多	有指导意义的	作为	图示	什么	我	有	到过

[meɪn'teɪnɪŋ] .

maintaining	.
保持	.

约瑟夫·潘内尔先生握笔的方式与他握画笔的方式相比，最能说明我一直以来所坚持的观点。

[hɪz; ɪz][pen] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] , — ['brɪliənt] [blæks] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [laɪt]
His 他的 **pen** 笔 **drawings** 图画 **are** 是 **pitched** 投球 **in** 在 **a** 一个 **high** 高的 **key** 钥匙 **,** , **—** — **brilliant** 杰出的 **blacks** 黑人 **and** 和 **large** 大的 **light** 光
['eriəz] ,
areas 区域 **,** ,

他的钢笔画风格鲜明——浓重的黑色和大片的亮部。

[wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hæf] - [toʊn][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
with 和 **often** 经常 **just** 只是 **enough** 足够的 **half** 一半 **-** - **tone** 语气 **to** 到 **soften** 软化 **the** 这 **effect** 影响 **.** .

通常只需少量半色调即可柔化效果。

[hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - ['drɔɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
His 他的 **wash** 洗 **-** - **drawings** 图画 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** ,

相反，他的水彩画

[ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
are 是 **so** 所以 **utterly** 完全地 **different** 不同的 **in** 在 **manner** 方式 **as** 作为 **to** 到 **have** 有 **nothing** 没有什么 **in** 在 **common** 常见的 **with** 和 **the** 这
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

它们在风格上截然不同，与其他事物没有任何共同之处。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [toʊn][ænd; ənd] [smɔːl] [laɪt] ['eriəz] .
distinguished 杰出的 **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **by** 经过 **masses** 群众 **of** 的 **low** 低的 **tone** 语气 **and** 和 **small** 小的 **light** 光 **areas** 区域 **.** .

它们以大面积的低色调和少量亮色区域为特征。

[kəm'per] [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv] .
Compare 比较 **Figs** 无花果 **.** . **1** 1 **and** 和 **5** 5 **.** .

比较图 1 和图 5。

[əb'zɜːrv] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teknɪk(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɔːr][ʌv; əv]
Observe 观察 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **straining** 紧张 **at** 在 **the** 这 **technical** 技术的 **capacity** 容量 **of** 的 **the** 这 **pen** 笔 **or** 或者 **of** 的
[ðə; ði] [brʌʃ] ;
the 这 **brush** 刷子 **;** ;

注意看，笔和毛笔的技术能力没有受到任何限制；

[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][wʌn]['miːdiəm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
no 不 **attempt** 试图 **to** 到 **obtain** 获得 **an** 一个 **effect** 影响 **in** 在 **one** 一 **medium** 中等的 **which** 哪个 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **more** 更多的
['nætʃ(ə)rəli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
naturally 自然 **adapted** 改编 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **.** .

没有尝试在一种媒介中获得似乎更适合另一种媒介的效果。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ɪm'paːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs] .
Individuality 个性 **is** 是 **imparted** 传授 **to** 到 **each** 每个 **by** 经过 **a** 一个 **frank** 坦率 **concession** 让步 **to** 到 **its** 它是 **peculiar** 奇特 **genius** 天才 **.** .

每个人的个性都源于对其独特天赋的坦诚接纳。

[fɪg] .
FIG 如图 **.** .

如图。

[ˌtuːˈtuː][mækˈsiːm] [ˌlɑːˈlɑːn]

2	MAXIME	LALANNE
2	马克西姆	拉兰

2 马克西姆·拉兰

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [gʊd] [staɪl]

Examples	of	Good	Style
示例	的	好的	风格

优秀风格的范例

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][pen] ['meθədz] [ɪz][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] .

I	have	said	that	the	chief	characteristic	of	pen	methods	is	Directness	.
我	有	说	那	这	首席	特征	的	笔	方法	是	直接	.

我曾说过，笔法的主要特点是直截了当。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [miːnz] .

I	think	I	may	now	say	that	the	chief	element	of	style	is	Economy	of	Means	.
我	思考	我	可能	现在	说	那	这	首席	元素	的	风格	是	经济	的	方法	.

我现在可以说，风格的主要要素是手段的节约。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][em] . [mækˈsiːm] [ˌlɑːˈlɑːn] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	drawing	by	M	.	Maxime	Lalanne	shown	in	Fig	.
这	绘画	经过	M	.	马克西姆	拉兰	所示	在	如图	.

图 1 所示的 M. Maxime Lalanne 的绘图

[ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈkɑːnəmi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstriːm] .

2	is	an	excellent	example	of	this	economy	carried	to	its	extreme	.
2	是	一个	出色的	例子	的	这	经济	携带	到	它是	极端	.

是这种经济模式走向极端的一个很好的例子。

[nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [soʊ][dəˈrekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	stroke	could	be	spared	,	so	direct	and	simple	is	it	,
不是	一个	中风	可以	是	幸存	,	所以	直接的	和	简单的	是	它	,

它如此直接简单，一笔都不能省略。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [həˈmɑdʒənəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd]

and	yet	it	is	so	complete	and	homogenous	that	nothing	could	be	added
和	然而	它	是	所以	完全的	和	均质	那	没有什么	可以	是	额外

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] .

to	make	it	more	so	.
到	制作	它	更多的	所以	.

然而，它已经如此完整和同质，以至于无法添加任何东西来使它更加完整和同质。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][left] [wɪˈðaʊt] ['kʌlər] ,

The	architecture	is	left	without	color	,
这	建筑学	是	左边	没有	颜色	,

建筑没有色彩。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪt] — [ðɪs] ['sʌt(ə)l]

and	yet	we	are	made	to	feel	that	it	is	not	white	—	this	subtle
和	然而	我们	是	制成	到	感觉	那	它	是	不是	白色的	—	这	微妙的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [loʊ] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [əbˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv]['eni]

suggestion	of	low	color	being	obtained	by	a	careful	avoidance	of	any
建议	的	低的	颜色	存在	获得	经过	一个	小心	回避	的	任何

[strɔːŋ] [blæk] [noʊts][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,

strong	black	notes	in	the	rendering	,
强的	黑色的	笔记	在	这	渲染	,

然而，我们却感觉它不是白色的——这种微妙的低色调暗示是通过在渲染过程中刻意避免任何强烈的黑色调而获得的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

which	would	have	intensified	the	whites	and	lighted	up	the	picture	.
哪个	会	有	加强	这	白人	和	照明	向上	这	图片	.

这样会增强白色部分的亮度，使画面更加明亮。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ,
3 , by the same artist ,
3 , 经过 这 相同的 艺术家 ,

3，同一位艺术家的作品，

[ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [bredθ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
is even more notable by reason of the masterly breadth which characterizes the
是 甚至 更多的 值得注意的 经过 原因 的 这 精湛 宽度 哪个 具有特征 这
['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['sʌbdʒekt] .
treatment of a most complicated subject .
治疗 的 一个 最多 复杂的 主题 .

更值得一提的是，本书对一个极其复杂的主题的处理展现出了精湛的技艺和广阔的视野。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [haʊs] , [æt; ət]
A comparison of these with a drawing of the Restoration House , at
一个 比较 的 这些 和 一个 绘画 的 这 恢复 房子 , 在
['rɑːtʃɪstər] , ['ɪŋglənd] , [fɪg] .
Rochester , England , Fig .
罗切斯特 , 英格兰 , 如图 .

将这些与英国罗切斯特的复辟时期房屋的图纸进行比较，如图所示。

[fɔːr] , [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
4 , is instructive .
4 , 是 有指导意义的 .

4，很有启发性。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [ɪ'læbərət] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]
In the latter the method is almost painfully elaborate ; nothing of the effect is
在 这 后者 这 方法 是 几乎 痛苦地 精心制作的 ; 没有什么 的 这 影响 是
[əb'teɪnd] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
obtained by suggestion .
获得 经过 建议 .

后一种方法几乎极其繁琐；其效果并非通过暗示获得。

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The technique is varied and interesting ,
这 技术 是 多种多样 和 有趣的 ,

这项技术丰富多样，引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['drɔːɪŋ] [læks] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [staɪl] .
but the whole drawing lacks that individual something which we call Style .
但 这 所有的 绘画 缺乏 那 个人 某物 哪个 我们 称呼 风格 .

但整幅画作缺少我们称之为风格的那种独特元素。

[ɪn][ðə; ði] [ˌlɑː'lɑːn] ['drɔɪŋz] [wiː; wi] [siː] ['foʊlɪdʒ] [kən'vɪnsɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Lalanne drawings we see foliage convincingly represented by means of the
在 这 拉兰 图画 我们 看 叶子 令人信服地 代表 经过 方法 的 这
[mɪr] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['sʌt(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
mere outlines and a few subtle strokes of the pen .
仅仅 概述 和 一个 很少 微妙的 笔画 的 这 笔 .

在拉兰的画作中，我们可以看到，仅凭轮廓和几笔微妙的笔触，就生动地描绘出了树叶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ɪn]['diːteɪl] ,
There is no attempt at the literal rendering of natural objects in detail ,
那里 是 不 试图 在 这 文字 渲染 的 自然的 对象 在 细节 ,

并没有试图对自然物体的细节进行写实描绘。

[ɔ:l][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

all	is	accomplished	by	suggestion	:
全部	是	完成	经过	建议	:

这一切都是通过暗示实现的:

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	while	I	do	not	wish	to	be	understood	as	insisting	upon	such	a
和	尽管	我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	坚持	之上	这样的	一个

[sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

severely	simple	style	,
严重	简单的	风格	,

虽然我并不想被理解为坚持采用这种极其简单的风格,

[mʌtʃ] [les] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɪz] [kən'sɜ:rnd]

much	less	upon	the	purist	theory	that	the	function	of	the	pen	is	concerned
很多	较少的	之上	这	纯粹主义者	理论	那	这	功能	的	这	笔	是	担心的

[wɪð; wɪθ][fɔ:rm][ə'loʊn] ,

with	form	alone	,
和	形式	独自的	,

更遑论那种认为钢笔的功能仅仅在于形式的纯粹主义理论了。

[aɪ] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ðæt] [lælænz] [ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði]['faɪnər] ['mænər]

I	would	impress	upon	the	student	that	Lalanne's	is	incomparably	the	finer	manner
我	会	令人印象深刻	之上	这	学生	那	拉兰妮的	是	无与伦比	这	更精细	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

of	the	two	.
的	这	二	.

我会向学生强调,拉兰妮的风格比她的风格要好得多。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[θri:][mæk'si:m] [ˌlɑ:'lɑ:n]

3	MAXIME	LALANNE
3	马克西姆	拉兰

3 马克西姆·拉兰

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[fɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

4	FROM	A	PHOTOGRAPH
4	从	一个	照片

4. 来自照片

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[faɪv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]

5	JOSEPH	PENNELL
5	约瑟夫	佩内尔

5 约瑟夫·潘奈尔

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs]

A	Word	of	Advice
一个	单词	的	建议

一句忠告

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['meθəd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['lætɪtuːd][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Between these two extremes of method there is a wide latitude for individual
之间 这些 二 极端情况 的 方法 那里 是 一个 宽的 纬度 为了 个人
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

在这两种极端方法之间，个人有很大的选择空间。

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pen] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] , [fɪg] .
Contrast with the foregoing the accompanying pen drawing by Mr . Pennell , Fig .
对比 和 这 前文 这 随同 笔 绘画 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 .

与上述内容形成对比的是 Pennell 先生的钢笔画，图 1。

[faɪv] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['staɪlɪst] .
5 , which gives a fair idea of the manner of this admirable stylist .
5 , 哪个 给予 一个 公平的 主意 的 这 方式 的 这 令人钦佩的 造型师 .

5，这足以体现这位令人钦佩的造型师的风格。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃiz] [baɪ] [ˌlɑː'lɑːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['kʌlər] ,
Compared with the sketches by Lalanne it has more richness of color ,
比较的 和 这 草图 经过 拉兰 它 有 更多的 丰富 的 颜色 ,

与拉兰的素描相比，它的色彩更加丰富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪs][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
but there is the same fine restraint , the same nice regard for the instrument .
但 那里 是 这 相同的 美好的 克制 , 这 相同的 好的 看待 为了 这 乐器 .

但其中依然蕴含着同样的克制，同样的对乐器的尊重。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərli]
The student will find it most profitable to study the work of this masterly
这 学生 将要 寻找 它 最多 有利可图 到 学习 这 工作 的 这 精湛
['penmən] .
penman .
笔者 .

学生会发现，研究这位书法大师的作品将大有裨益。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
By way of warning , however , let me remind him here ,
经过 方式 的 警告 , 然而 , 让 我 提醒 他 这里 ,

不过，在此我还是要提醒他一下：

[ðæt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dræftsmən] [hiː; hi][ɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl]
that in studying the work of any accomplished draughtsman he is selecting a style
那 在 学习 这 工作 的 任何 完成 绘图员 他 是 选择 一个 风格
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
for the study of principles ,
为了 这 学习 的 原则 ,

通过研究任何一位技艺精湛的绘图员的作品，他实际上是在选择一种研究原理的方法。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə]['mɪmɪk] ['sʌmbɑːdi] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [meɪ]
not that he may learn to mimic somebody , however excellent the somebody may
不是 那 他 可能 学习 到 模仿 某人 , 然而 出色的 这 某人 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

并不是说他可以学会模仿别人，无论那个人多么优秀；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ;
that he must , therefore , do a little thinking himself ;
那 他 必须 , 所以 , 做 一个 小的 思维 他自己 ;

因此，他自己也必须稍微思考一下；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ɪf]

that	he	has	an	individuality	of	his	own	which	he	does	not	confess	if
那	他	有	一个	个性	的	他的	自己的	哪个	他	做	不是	承认	如果

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [wʌnz] [els] ;

his	work	looks	like	some	one's	else	;
他的	工作	看起来	喜欢	一些	一个人的	别的	;

他拥有独特的个性，但如果他的作品看起来像别人的，他就不会承认这一点；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsli] [ə'proʊpriət] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

that	he	has	no	more	right	to	consciously	appropriate	the	peculiarities	of
那	他	有	不	更多的	正确的	到	有意识地	合适的	这	特殊性	的

[ə'nʌðɚz] [staɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

another's	style	than	he	has	to	appropriate	his	more	tangible	property	,
另一个的	风格	比	他	有	到	合适的	他的	更多的	有形	财产	,

他既没有权利有意识地挪用他人风格的特点，也没有权利挪用他人更有形的财产。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [tɔːk] [laɪk][hɪm; ɪm]

and	no	more	reason	to	do	so	than	he	has	to	walk	or	talk	like	him
和	不	更多的	原因	到	做	所以	比	他	有	到	走	或者	讲话	喜欢	他

.

:

.

他没有理由这样做，就像他没有理由像他那样走路或说话一样。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mə'tɪriəlz]

MATERIALS
材料

材料

['evri] ['ɪləstreɪtər] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌpredl'ekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

Every	illustrator	has	his	special	predilections	in	the	matter	of	materials	,
每一个	插画家	有	他的	特别的	偏好	在	这	事情	的	材料	,

每位插画师在材料选择上都有自己特殊的偏好。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['meθədz] .

just	as	he	has	in	the	matter	of	methods	.
只是	作为	他	有	在	这	事情	的	方法	.

正如他在方法论方面所做的那样。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	purpose	of	this	chapter	is	,	therefore	,
这	目的	的	这	章	是	,	所以	,

因此，本章的目的是：

['ræðər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz]

rather	to	assist	the	choice	of	the	student	by	limiting	it	than	to	choose
相当	到	协助	这	选择	的	这	学生	经过	限制	它	比	到	选择

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

与其替学生做决定，不如通过限制选择范围来帮助学生做出选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs]

It	would	be	advisable	for	him	to	become	acquainted	with	the	various
它	会	是	建议	为了	他	到	变得	熟人	和	这	各种各样的

[mə'tɪriəlz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ([ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr]

materials	that	I	may	have	occasion	to	mention	(	all	of	them	are	more	or
材料	那	我	可能	有	场合	到	提到	(	全部	的	他们	是	更多的	或者

[les] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['penmən]) ,

less	employed	by	the	prominent	penmen	)	,
较少的	受雇	经过	这	著名的	笔人	)	,

他最好熟悉一下我可能会提到的各种材料（这些材料或多或少都被著名作家使用过）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'ælətɪ][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr][wʌnz] [wɪl] [suːn] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

and	a	partiality	for	particular	ones	will	soon	develop	itself	.
和	一个	偏袒	为了	特别的	一个	将要	很快	发展	本身	.

人们很快就会对某些人产生偏爱。

[hiː; hi][ɪz] [ri'maɪndɪd] , [haʊ'evər] ,

He	is	reminded	,	however	,
他	是	提醒	,	然而	,

然而，他被提醒道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuːz][ʌv; əv] [penz] [ænd; ənd]

that	it	is	easily	possible	to	exaggerate	the	intrinsic	values	of	pens	and
那	它	是	容易地	可能的	到	夸大	这	固有的	值	的	钢笔	和

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

人们很容易夸大笔和纸的内在价值；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn'veriəbli] [iks'pekts] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	fact	the	beginner	invariably	expects	too	much	from	them	.
在	事实	这	初学者	总是	预期	也	很多	从	他们	.

事实上，初学者总是对他们期望过高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juːz]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][best] ,

Of	course	,	he	should	not	use	any	but	the	best	,
的	课程	,	他	应该	不是	使用	任何	但	这	最好的	,

当然，他只会使用最好的。

— ['iːv(ə)n] [vjɛrʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][pen] ,

—	even	Vierge	could	not	make	a	good	drawing	with	a	bad	pen	,
—	甚至	维尔日	可以	不是	制作	一个	好的	绘画	和	一个	坏的	笔	,

即使是维尔热，用一支劣质钢笔也画不出好画。

— [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪs'kloʊz]

—	but	the	artistic	virtues	of	a	particular	instrument	are	not	likely	to	disclose
—	但	这	艺术	美德	的	一个	特别的	乐器	是	不是	可能	到	透露

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['skrætʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

themselves	in	the	rude	scratchings	of	the	beginner	.
他们自己	在	这	粗鲁的	抓挠声	的	这	初学者	.

——但是，某种乐器的艺术价值不太可能在初学者的粗糙演奏中展现出来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] " [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	has	to	master	it	,	to	"	break	it	in	,
他	有	到	掌握	它	,	到	"	休息	它	在	,

他必须掌握它，才能"熟练运用"。

" [er] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skʌvər][ʌv; əv] [wʌt] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

"	ere	he	can	discover	of	what	excellent	service	it	is	capable	.
"	埃雷	他	能	发现	的	什么	出色的	服务	它	是	有能力的	.

在那里他可以发现它能够提供多么优质的服务。

[penz]
Pens
钢笔

钢笔

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [penz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts][hæv; həv]
The 这 **student** 学生 **will** 将要 **find** 寻找 **that** 那 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **steel** 钢 **pens** 钢笔 **made** 制成 **for** 为了 **artists** 艺术家 **have** 有
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .
but 但 **a** 一个 **short** 短的 **period** 时期 **of** 的 **usefulness** 用处 **.** .

学生会发现，大多数为艺术家设计的钢笔的使用寿命都很短。

[wen] [nu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] .
When 什么时候 **new** 新的 **they** 他们 **are** 是 **even** 甚至 **more** 更多的 **unresponsive** 无反应 **than** 比 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **old** 老的 **.** .

新的时候比旧的还要不灵敏。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd] , ['waɪəri][laɪn] , [ðen] [ðeɪ] [groʊ]
At 在 **first** 第一的 **they** 他们 **are** 是 **disposed** 处置 **to** 到 **give** 给 **a** 一个 **hard** 难的 **,** , **wiry** 细长的 **line** 线 **,** , **then** 然后 **they** 他们 **grow** 生长
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic 交感神经 **,** ,

起初他们态度强硬、冷漠，后来才变得同情。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [lu:z] [ðer; ðər] ['tempər] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [θroʊn] [ə'weɪ]
and 和 **,** , **finally** 最后 **,** , **lose** 失去 **their** 他们的 **temper** 脾气 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **immediately** 立即地 **thrown** 抛掷 **away** 离开
.
:
.

最后，当他们必须立即被扔掉时，他们会发脾气。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð]
As 作为 **a** 一个 **general** 一般的 **rule** 规则 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **delicate** 精美的 **points** 积分 **are** 是 **better** 更好的 **suited** 适合 **to** 到 **the** 这 **smooth** 光滑的
['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,
surfaces 表面 **,** ,

一般来说，越精细的笔尖越适合光滑的表面。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] " ['ʃeɪkən] " [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɪn]
where 在哪里 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **get** 得到 **tripped** 绊倒了 **up** 向上 **and** 和 **"** " **shaken** 摇晃 **"** " **by** 经过 **the** 这 **roughness** 粗糙度 **in** 在
[ðə; ði]['peɪpər] .
the 这 **paper** 纸 **.** .

它们不太可能被纸张的粗糙表面绊倒或“摇晃”。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [pɔɪnts] , [ðə; ði] " ['gɪlət] [kroʊ] - [kwɪl] " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]
To 到 **begin** 开始 **with** 和 **the** 这 **smaller** 较小的 **points** 积分 **,** , **the** 这 **"** " **Gillott** 吉洛特 **Crow** 乌鸦 **-** - **quill** 鹅毛笔 **"** " **is** 是 **an** 一个 **excellent** 出色的
['ɪnstrəmənt] .
instrument 乐器 **.** .

首先从较小的方面来说，“吉洛特乌鸦羽毛笔”是一种非常优秀的工具。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ɪts][laɪn][ɪz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ,
The 这 **normal** 普通的 **thickness** 厚度 **of** 的 **its** 它是 **line** 线 **is** 是 **extremely** 极其 **small** 小的 **,** ,

它的线条正常粗细非常细，

[bʌt; bət][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][ðə; ði][nɪb] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]

but	so	beautifully	is	the	nib	made	that	it	will	respond	vigorously	to	a	big
但	所以	非常漂亮	是	这	笔尖	制成	那	它	将要	回应	大力	到	一个	大的

['swiːpɪŋ] [stroʊk] .

sweeping	stroke	.
扫荡	中风	.

但笔尖制作得如此精良，以至于能够有力地响应大幅度的挥笔。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] " ['swiːpɪŋ] [stroʊk] ,

I	say	a	"	sweeping	stroke	,
我	说	一个	"	扫荡	中风	,

我说的是"一击"，

" [æz; əz][ɪts][kə'pæsəti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['tækst][fɔːr; fər]['juːnɪfɔːrmli][bɪg][laɪnz] .

"	as	its	capacity	is	not	to	be	taxed	for	uniformly	big	lines	.
"	作为	它是	容量	是	不是	到	是	已征税	为了	均匀地	大的	线条	.

因为它的容量不会因线路规模普遍较大而被征税。

[æn; ən] ['iːkwəli] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [kroʊ] - [kwɪl] [ɪn][reɪndʒ] , [ɪz] " -

An	equally	delicate	point	,	which	surpasses	the	crow	-	quill	in	range	,	is	"	Gillott's
一个	同样地	精美的	观点	,	哪个	超越	这	乌鸦	-	鹅毛笔	在	范围	,	是	"	-

['mæpɪŋ] - [pen] .

Mapping	-	pen	.
地图	-	笔	.

吉洛特绘图笔（Gillott's Mapping-pen）是一种同样精巧的笔尖，其作用范围超过了乌鸦羽毛笔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

"	It	is	astonishing	how	large	a	line	may	be	made	with	this	instrument	.
"	它	是	惊人	如何	大的	一个	线	可能	是	制成	和	这	乐器	.

"用这个仪器可以画出非常长的线条，这真是令人惊讶。"

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndz] [moʊst] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	responds	most	nimbly	to	the	demands	made	upon	it	,
它	回应	最多	敏捷地	到	这	需求	制成	之上	它	,

它对所面临的要求反应极其敏捷。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] .

and	in	some	respects	reminds	one	of	a	brush	.
和	在	一些	尊重	提醒	一	的	一个	刷子	.

在某些方面，它让人想起画笔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

It	has	a	short	life	,	but	it	may	be	a	merry	one	.
它	有	一个	短的	生活	,	但	它	可能	是	一个	欢乐	一	.

它的生命虽然短暂，但或许会是一段快乐的时光。

['mɪstər] . ['penəl] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] , " ['pɛriːz] ['ɔːtoʊ] - ['staɪloʊ; 'staɪlə] ,

Mr	.	Pennell	makes	mention	of	a	pen	,	"	Perry's	Auto	-	Stylo	,
先生	.	佩内尔	制作	提到	的	一个	笔	,	"	佩里的	汽车	-	笔	,

潘内尔先生提到了一支笔，"佩里自动笔（Perry's Auto-Stylo）

" [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][kə'pæsəti] ,

"	which	seems	to	possess	an	even	more	wonderful	capacity	,
"	哪个	似乎	到	具有	一个	甚至	更多的	精彩的	容量	,

"它似乎拥有更加神奇的能力，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

but	of	this	I	cannot	speak	from	experience	.
但	的	这	我	不能	说话	从	经验	.

但我对此没有亲身经历，所以无法置评。

[ə; eɪ] ['kɔrsɚ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] ,

A	coarser	,	but	still	a	small	point	,
一个	较粗糙	,	但	仍然	一个	小的	观点	,

一个较粗糙但仍然很小的点，

[ɪz][ðə; ði] " ['gɪlət] - " — [ə; eɪ] [gʊd] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][reɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,

is	the	"	Gillott	192	"	—	a	good	pen	with	a	fairly	large	range	;	and	,
是	这	"	吉洛特	-	"	—	一个	好的	笔	和	一个	相当	大的	范围	;	和	,

是"吉洛特192"——一支性能优良、适用范围相当广的钢笔；而且，

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smuːð] ['pepərz] ,

for	any	others	than	the	smooth	papers	,
为了	任何	其他的	比	这	光滑的	文件	,

除了光滑的纸张之外的其他纸张，

[ə; eɪ][pen] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

a	pen	smaller	than	this	will	probably	be	found	undesirable	for	general	use	.
一个	笔	较小的	比	这	将要	大概	是	成立	不理想的	为了	一般的	使用	.

比这更细的笔可能不太适合日常使用。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['gɪlət] - , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [saɪz] .

A	shade	bigger	than	this	is	the	"	Gillott	303	,	"	a	very	good	average	size	.
一个	阴影	大	比	这	是	这	"	吉洛特	-	,	"	一个	非常	好的	平均的	尺寸	.

比这款稍大一点的是"Gillott 303"，这是一个非常好的平均尺寸。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

Neither	of	these	two	possesses	the	sensitiveness	of	those	previously	mentioned	,
两者都不	的	这些	二	拥有	这	敏感性	的	那些	之前	提及	,

这两个人都不具备前面提到的那些人的敏感度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɜːrk] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][laɪn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

but	for	work	demanding	more	or	less	uniformity	of	line	they	will	be	found
但	为了	工作	要求	更多的	或者	较少的	均匀性	的	线	他们	将要	是	成立

[mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

more	satisfactory	.
更多的	令人满意的	.

但对于要求线条较为均匀的工作，它们会更令人满意。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [pɔɪnts] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['kwægmaɪər][ʌv; əv] [fini'kæliti] .

The	smaller	points	are	liable	to	lead	one	into	the	quagmire	of	finicalness	.
这	较小的	积分	是	容易	到	带领	一	进入	这	泥潭	的	吝啬	.

一些小事很容易让人陷入斤斤计较的泥潭。

[wen] [wiː; wi][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][ɪn][saɪz] , [ðə; ði] " ['gɪlət] - ,

When	we	get	beyond	the	next	in	size	,	the	"	Gillott	404	,
什么时候	我们	得到	超过	这	下一个	在	尺寸	,	这	"	吉洛特	-	,

当我们超越下一个尺寸时，"吉洛特 404，

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [stiːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ðem; ðəm]

"	there	is	nothing	about	the	coarse	steel	points	to	especially	commend	them
"	那里	是	没有什么	关于	这	粗	钢	积分	到	尤其	表彰	他们

[fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk][juːz] .

for	artistic	use	.
为了	艺术	使用	.

"这些粗糙的钢尖并没有什么特别值得称道的地方，不适合用于艺术创作。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stuːpɪd] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ə'ferz] , [huːz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]

They	are	usually	stupid	,	unreliable	affairs	,	whose	really	valuable	existence	is
他们	是	通常	愚蠢的	,	不可靠的	事务	,	谁	真的	有价值的	存在	是

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪnɪts] .

about	fifteen	working	minutes	.
关于	十五	在职的	分钟	.

它们通常是愚蠢的、不可靠的事物，它们真正有价值的存在时间大约只有十五分钟。

[fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] " [stʌb] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]
For **decorative** **drawing** **the** **ordinary** **commercial** **"** **stub** **"** **will** **be** **found** **a** **very**
为了 装饰性的 绘画 这 普通的 商业的 " 存根 " 将要 是 成立 一个 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnstrəmənt] .
satisfactory **instrument** **.**
令人满意的 乐器 .

对于装饰性绘图而言，普通的商用"短头"就是一个非常令人满意的工具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [meɪ] [juːz] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ʌv; əv][penz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
Of **course** **one** **may** **use** **several** **sizes** **of** **pens** **in** **the** **same** **drawing** **,**
的 课程 一 可能 使用 一些 尺寸 的 钢笔 在 这 相同的 绘画 ,

当然，在同一幅画中可以使用几种不同尺寸的笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and **it** **is** **often** **necessary** **to** **do** **so** **.**
和 它 是 经常 必要的 到 做 所以 .

而且通常有必要这样做。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [penz] , [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] - [laɪn] [pen] " [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Before **leaving** **the** **steel** **pens** **,** **the** **"** **double** **-** **line** **pen** **"** **may** **be** **mentioned** **,**
前 离开 这 钢 钢笔 , 这 " 双倍的 - 线 笔 " 可能 是 提及 ,

离开钢笔之前，可能会提到"双线笔"。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] .
though **it** **has** **only** **a** **limited** **sphere** **.**
尽管 它 有 仅有的 一个 有限的 领域 .

虽然它的作用范围有限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [ə'reɪndʒmənt] , ['præktɪkli] [tuː] [penz] [ɪn][wʌn] ,
It **is** **a** **two** **-** **pointed** **arrangement** **,** **practically** **two** **pens** **in** **one** **,**
它 是 一个 二 - 尖 安排 , 几乎 二 钢笔 在 一 ,

它采用双尖笔设计，实际上是两支笔合二为一。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærəlel] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] .
by **means** **of** **which** **parallel** **lines** **may** **be** **made** **with** **one** **stroke** **.**
经过 方法 的 哪个 平行线 线条 可能 是 制成 和 一 中风 .

用这种方法，一笔即可画出平行线。

['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Rather **interesting** **effects** **can** **be** **obtained** **with** **it** **,**
相当 有趣的 效果 能 是 获得 和 它 ,

用它能产生相当有趣的效果，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
but **on** **the** **whole** **it** **is** **most** **valuable** **as** **a** **curiosity** **.**
但 在 这 所有的 它 是 最多 有价值的 作为 一个 好奇心 .

但总的来说，它最有价值的地方在于它具有收藏价值。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
Though **somewhat** **out** **of** **fashion** **for** **general** **use** **,**
尽管 有些 出去 的 时尚 为了 一般的 使用 ,

虽然在日常使用中略显过时，

[ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪz] ['feɪvərd] [baɪ] ['meni] ['iləstreitəz] .
the **quill** **of** **our** **fathers** **is** **favored** **by** **many** **illustrators** **.**
这 鹅毛笔 的 我们的 父亲们 是 受青睐 经过 许多 插画家 .

许多插画家都喜欢用我们父辈的羽毛笔作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪdli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [brɔːd] , ['vɪgərəs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrgraʊnd] [ɪ'fekts] ,
It **is** **splendidly** **adapted** **for** **broad** **,** **vigorous** **rendering** **of** **foreground** **effects** **,**
它 是 精彩地 改编 为了 广阔 , 蓬勃 渲染 的 前景 效果 ,

它非常适合用来营造宽广、生动的前景效果。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəsli] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	is	almost	dangerously	easy	to	handle	.
和	是	几乎	危险地	简单的	到	处理	.

而且操作起来几乎非常容易，甚至存在危险。

[riːd] [penz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['vɜːrtʃʊ] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]

Reed	pens	,	which	have	somewhat	similar	virtues	,	are	now	little	employed	,	and
芦苇	钢笔	,	哪个	有	有些	相似的	美德	,	是	现在	小的	受雇	,	和

['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] .

cannot	be	bought	.
不能	是	买	.

芦苇笔虽然也有类似的优点，但现在很少使用，而且也买不到了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [riːd] , [ænd; ənd] [juːst] [waɪl] [freʃ] .

They	have	to	be	cut	from	the	natural	reed	,	and	used	while	fresh	.
他们	有	到	是	切	从	这	自然的	芦苇	,	和	用过的	尽管	新鲜的	.

它们必须从天然芦苇上砍下来，并且趁新鲜使用。

[fɔːr; fər] ['meni] ['juːzɪz][ɪn] ['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz]

For	many	uses	in	decorative	drawing	one	of	the	most	satisfactory	instruments	is
为了	许多	用途	在	装饰性的	绘画	一	的	这	最多	令人满意的	仪器	是

[ðə; ði] [glæs] [pen] ,

the	glass	pen	,
这	玻璃	笔	,

在装饰绘画中，玻璃笔是许多用途中最令人满意的工具之一。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['juːnɪfɔːrm][laɪn] .

which	gives	an	absolutely	uniform	line	.
哪个	给予	一个	绝对地	制服	线	.

这样就能得到一条完全均匀的线。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [tuːb] ,

The	point	being	really	the	end	of	a	thin	tube	,
这	观点	存在	真的	这	结尾	的	一个	薄的	管子	,

关键在于细管的末端。

[ðə; ði] [stroʊk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][ə; eɪ]

the	stroke	may	be	made	in	any	direction	,	a	most	unique	characteristic	in	a
这	中风	可能	是	制成	在	任何	方向	,	一个	最多	独特的	特征	在	一个

[pen] .

pen	.
笔	.

笔画可以朝任何方向书写，这是钢笔最独特的特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪəbl][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ; [ænd; ənd]

It	has	,	however	,	the	disadvantages	of	being	friable	and	expensive	;	and
它	有	,	然而	,	这	缺点	的	存在	易碎的	和	昂贵的	;	和

,

,

,

然而，它也有易碎和昂贵的缺点；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kliːn] ,

as	it	needs	to	be	kept	clean	,
作为	它	需求	到	是	保留	干净的	,

因为它需要保持清洁，

[ðə; ði]['pæt(ə)nt]['wɔ:tər] - [pru:f] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ˌæbsə'lu:tli]

the	patent	water	-	proof	ink	should	not	be	used	with	it	unless	absolutely
这	专利	水	-	证明	墨水	应该	不是	是	用过的	和	它	除非	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

除非绝对必要，否则不应将专利防水墨水与此一起使用。

[ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rk][ɔ:r] ['rʌbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] [wen] [ðɪs]

A	flat	piece	of	cork	or	rubber	should	be	placed	inside	the	ink	-	bottle	when	this
一个	平坦的	片	的	软木	或者	橡皮	应该	是	放置	里面	这	墨水	-	瓶子	什么时候	这

[pen] [ɪz] [ju:st] ,

pen	is	used	,
笔	是	用过的	,

使用这支钢笔时，应该在墨水瓶内放入一块扁平的软木或橡胶片。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [smæʃt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

otherwise	it	is	liable	to	be	smashed	by	striking	the	bottom	of	the	bottle	.
否则	它	是	容易	到	是	粉碎	经过	引人注目	这	底部	的	这	瓶子	.

否则，它很容易因撞击瓶底而破碎。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [brʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]

The	faculty	possessed	by	the	Japanese	brush	of	retaining	its	point	renders	it	also
这	学院	拥有	经过	这	日本人	刷子	的	保留	它是	观点	渲染	它	还

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][pen] ,

available	for	use	as	a	pen	,
可用的	为了	使用	作为	一个	笔	,

日本毛笔具有不易变形的特性，因此也可以用作钢笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [ɪm'plɔɪd] .

and	it	is	often	so	employed	.
和	它	是	经常	所以	受雇	.

而且它经常被这样使用。

[ɪŋks]

Inks
墨水

墨水

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][best] [ɪŋk][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['blækɪst] [ænd; ənd] [li:st] ['ʃaɪni]

In	drawing	for	reproduction	,	the	best	ink	is	that	which	is	blackest	and	least	shiny
在	绘画	为了	生殖	,	这	最好的	墨水	是	那	哪个	是	最黑的	和	至少	闪亮的

.

:

.

在用于复制的绘画中，最好的墨水是颜色最黑、光泽度最低的墨水。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['penmən][tu:; tə][graɪnd][ðer; ðər]['ɪndiə]

Until	a	few	years	ago	it	was	the	custom	of	penmen	to	grind	their	India
直到	一个	很少	年	前	它	曾是	这	风俗	的	笔人	到	研磨	他们的	印度

[ɪŋk] [ðəm'selvz] ;

ink	themselves	;
墨水	他们自己	;

直到几年前，书法家们还习惯自己研磨墨水；

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kən'sɪstənsi] , [ˌaɪ 'ti:]

but	,	besides	the	difficulty	of	always	ensuring	the	proper	consistency	,	it
但	,	除了	这	困难	的	总是	确保	这	恰当的	一致性	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] ['meθəd] ,

was	a	cumbersome	method	,
曾是	一个	笨重	方法	,

但是，除了难以始终确保结果的一致性之外，这种方法也很繁琐。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['nu:mərəs] ['eksələnt] [prɪ'perd] [ɪŋks]

and	is	now	little	resorted	to	,	especially	as	numerous	excellent	prepared	inks
和	是	现在	小的	复原	到	,	尤其	作为	很多的	出色的	准备	墨水

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][hænd] .

are	ready	to	hand	.
是	准备好	到	手	.

现在很少有人使用这种方法了，尤其是因为市面上有很多优质的现成墨水。

[ðə; ði] ['betər] [noʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'perd] [ɪŋks][ɑ:r; ər] , " ['hɪgɪnz] - [ə'merɪkən] " (['dʒen(ə)rəl]

The	better	known	of	these	prepared	inks	are	,	"	Higgins	'	American	"	(	general
这	更好的	已知	的	这些	准备	墨水	是	,	"	希金斯	-	美国人	"	(	一般的

[ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f]) ,

and	waterproof	)	,
和	防水的	)	,

这些预制墨水中比较知名的是“Higgins' American”(通用防水墨水)。

[ˌbʊr'ʒwɑ:] - " ['ɛŋkər][di:] [tʃaɪn] [lɪ'kwaɪd] , "

Bourgeois	'	"	Encre	de	Chine	Liquide	,	"
资产阶级	-	"	墨水	德	中国	液体	,	"

布尔乔亚的《液化中国》

" ['kɑ:rtɜ-z] , "

"	Carter's	,	"
"	卡特的	,	"

“卡特的,”

" ['wɪnzɜ-] & ['nu:tənz] , " [ænd; ənd] " - .

"	Winsor	&	Newton's	,	"	and	"	Rowney's	.
"	温莎	&	牛顿	,	"	和	"	-	.

“温莎牛顿”和“罗尼”。

" ['hɪgɪnz] - [ænd; ənd] ['kɑ:rtɜ-z] [hæv; həv][ðə; ði][ɪks'trɪnzɪk][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ʌp][ɪn] ['bɔtlz]

"	Higgins	'	and	Carter's	have	the	extrinsic	advantages	of	being	put	up	in	bottles
"	希金斯	-	和	卡特的	有	这	外在	优势	的	存在	放	向上	在	瓶子

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t][tɪp]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

which	do	not	tip	over	on	the	slightest	provocation	,
哪个	做	不是	提示	超过	在	这	丝毫	挑衅	,

“Higgins 和 Carter's 的外在优势在于，它们装在不易倾倒的瓶子里，即使受到轻微的刺激也不会翻倒。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['stɔpəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['hændəld] [wɪ'ðaʊt]

and	of	being	furnished	with	stoppers	which	can	be	handled	without
和	的	存在	提供	和	塞子	哪个	能	是	处理	没有

['smiəriŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] .

smearing	the	fingers	.
涂抹	这	手指	.

并且配有塞子，方便抓握而不会弄脏手指。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Otherwise	,	they	cannot	be	said	to	possess	superiority	over	the	others	,
否则	,	他们	不能	是	说	到	具有	优势	超过	这	其他的	,

否则，就不能说它们比其他物种更优越。

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] " ['ɛŋkər][di:] [tʃaɪn] [lɪ'kwaɪd] .

certainly	not	over	the	"	Encre	de	Chine	Liquide	.
当然	不是	超过	这	"	墨水	德	中国	液体	.

当然不是因为“Encre de Chine Liquide”。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [drɔ:] ['oʊvər][sɔ:lt] - [prɪnts] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]
" Should the student have occasion to draw over salt - prints he will find it
" 应该 这 学生 有 场合 到 画 超过 盐 - 印刷 他 将要 寻找 它
[waɪz][tu:; tə][ju:z] ['wɔ:tərpru:f] [ɪŋk] ,
wise to use waterproof ink ,
明智的 到 使用 防水的 墨水 ,

"如果学生需要在盐印图上作画，最好使用防水墨水。"

[æz; əz][ðə; ði] ['bli:tʃɪŋ] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [feɪd] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] ['ʌðərwaɪz]
as the bleaching acid which is used to fade the photographic image may otherwise
作为 这 漂 酸 哪个 是 用过的 到 褪色 这 摄影 图像 可能 否则
[kɔ:z] [ðə; ði][ɪŋk][tu:; tə][rʌn] .
cause the ink to run .
原因 这 墨水 到 跑步 .

因为用于褪色照片图像的漂白酸可能会导致墨水晕染。

['pepərz]
Papers
文件

文件

['brɪstl] - [bɔ:rd] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ɔ:l]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][fɔ:r; fər][pen] ['drɔ:ɪŋ]
Bristol - board is probably the most popular of all surfaces for pen drawing
布里斯托尔 - 木板 是 大概 这 最多 受欢迎的 的 全部 表面 为了 笔 绘画
.
:
.

布里斯托尔纸板可能是所有钢笔画用纸中最受欢迎的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [moʊst] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪn'greɪvər] ,
It is certainly that most approved by the process engraver ,
它 是 当然 那 最多 得到正式认可的 经过 这 过程 雕刻师 ,

这无疑是雕刻师最认可的工艺。

[hu:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l][wʌn] , [ɪz] ['wɜ:rðɪ]
whose point of view in such a matter , though a purely mechanical one , is worthy
谁 观点 的 看法 在 这样的 一个 事情 , 尽管 一个 纯粹 机械的 一 , 是 值得
[ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

尽管他的观点纯粹是机械性的，但这种观点值得考虑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktlɪ] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] , ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ]
It has a perfectly smooth surface , somewhat difficult to erase from with
它 有 一个 完美 光滑的 表面 , 有些 难的 到 删除 从 和
['rʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,

它的表面非常光滑，用橡皮擦很难擦掉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wen] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and which had better be scratched with a knife when any considerable
和 哪个 有 更好的 是 刮痕 和 一个 刀 什么时候 任何 大量
[ɪ'reɪʒər] [ɪz] ['nesəseri] .
erasure is necessary .
抹除 是 必要的 .

如果需要大幅度擦除，最好用刀刮擦。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [vɪ'nɪə] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	the	cheap	boards	are	merely	a	padding	veneered	on	either	side	with	a
作为	这	便宜的	板	是	仅仅	一个	填充	贴面	在	任何一个	边	和	一个

[θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [smuːð] ['peɪpər] ,

thin	coating	of	smooth	paper	,
薄的	涂层	的	光滑的	纸	,

因为廉价的纸板只是在衬垫上贴了一层两面光滑的薄纸。

['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['sɜːrfɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

little	scraping	is	required	to	develop	a	fuzzy	surface	upon	which	it	is	impossible
小的	刮擦	是	必需的	到	发展	一个	模糊	表面	之上	哪个	它	是	不可能的

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

只需稍加刮擦即可形成一层粗糙的表面，在该表面上无法进行加工。

['oʊnli][ðə; ði][best] [bɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['renldz] - , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

Only	the	best	board	,	such	as	Reynolds	'	,	therefore	,	should	be	used	.
仅有的	这	最好的	木板	,	这样的	作为	雷诺兹	-	,	所以	,	应该	是	用过的	.

因此，只有像雷诺兹那样最好的板材才应该使用。

['brɪstl] - [bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['θɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Bristol	-	board	can	be	procured	in	sheets	of	various	thicknesses	as	well	as
布里斯托尔	-	木板	能	是	采购	在	纸张	的	各种各样的	厚度	作为	出色地	作为

[ɪn] [blɑːks] .

in	blocks	.
在	积木	.

布里斯托纸板可以以各种厚度的板材形式购买，也可以以块状形式购买。

[wʌtmənz] " [hɑːt] - [prest] " ['peɪpər] [ə'fɔːrdz] [ə'nʌðər] ['eksələnt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [pə'zesiz]

Whatman's	"	hot	-	pressed	"	paper	affords	another	excellent	surface	and	possesses
沃特曼	"	热的	-	按下	"	纸	提供	其他	出色的	表面	和	拥有

[sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['brɪstl] - [bɔːrd] .

some	advantages	over	the	Bristol	-	board	.
一些	优势	超过	这	布里斯托尔	-	木板	.

Whatman 的"热压"纸张提供了另一种优良的表面，并且比布里斯托尔纸板有一些优势。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

It	comes	in	sheets	of	various	sizes	,
它	来	在	纸张	的	各种各样的	尺寸	,

它以各种尺寸的片材形式出售，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [tækt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [els] " [stretʃt] .

which	may	be	either	tacked	down	on	a	board	or	else	"	stretched	.
哪个	可能	是	任何一个	已钉住	向下	在	一个	木板	或者	别的	"	拉伸	.

可以钉在木板上，也可以"拉伸"。

" ['tækɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	Tacking	will	be	satisfactory	enough	if	the	drawing	is	small	and	is	to	be
"	追踪	将要	是	令人满意的	足够的	如果	这	绘画	是	小的	和	是	到	是

[kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ;

completed	in	a	few	hours	;
完全的	在	一个	很少	小时	;

"如果图纸很小，几个小时就能完成，那么简单标记就足够了；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] " [hʌmp] [ʌp] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][dæmp] .

otherwise	the	paper	is	sure	to	"	hump	up	,	"	especially	if	the	weather	be	damp	.
否则	这	纸	是	当然	到	"	驼峰	向上	,	"	尤其	如果	这	天气	是	潮湿	.

否则纸张肯定会"隆起"，尤其是在潮湿的天气里。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [foʊld][ʌp][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːl]

The	process	of	stretching	is	as	follows	:	Fold	up	the	edges	of	the	sheet	all
这	过程	的	伸展	是	作为	跟随	:	折叠	向上	这	边缘	的	这	床单	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

拉伸过程如下：将床单四周的边缘向上折叠，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

forming	a	margin	about	an	inch	wide	.
成型	一个	利润	关于	一个	英寸	宽的	.

形成约一英寸宽的边缘。

['æftər] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] ,

After	moistening	the	paper	thoroughly	with	a	damp	sponge	,
后	润湿	这	纸	彻底	和	一个	潮湿	海绵	,

用湿海绵将纸张彻底润湿后，

['kʌvər][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrnd] - [ʌp]['mɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [peɪst] [ɔːr] [strɔːŋ]

cover	the	under	side	of	this	turned	-	up	margin	with	photographic	paste	or	strong
覆盖	这	在下面	边	的	这	转向	-	向上	利润	和	摄影	粘贴	或者	强的

['mjʊsəlɪdʒ] .

mucilage	.
粘液	.

用照片胶水或强力胶水覆盖翻折边缘的背面。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪl] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ænd; ənd] " [hʌmpt] [ʌp] , " [ænd; ənd]

During	this	operation	the	sheet	will	have	softened	and	"	humped	up	,	"	and
期间	这	手术	这	床单	将要	有	软化	和	"	驼背	向上	,	"	和

[wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['stretʃiŋ] .

will	admit	of	stretching	.
将要	承认	的	伸展	.

在此过程中，片材会变软并"隆起"，可以拉伸。

[naʊ] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['mɑːrdʒɪn][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

Now	turn	down	the	adhesive	margin	and	press	it	firmly	with	the	fingers	,
现在	转动	向下	这	粘合剂	利润	和	按	它	牢牢	和	这	手指	,

现在将粘合边缘向下折叠，并用手指用力按压。

['stretʃiŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

stretching	the	paper	gently	at	the	same	time	.
伸展	这	纸	轻轻地	在	这	相同的	时间	.

同时轻轻拉伸纸张。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['kwɪkli] ,

As	this	essential	part	of	the	process	must	be	performed	quickly	,
作为	这	基本的	部分	的	这	过程	必须	是	执行	迅速地	,

由于这一关键步骤必须迅速完成，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz][lɑːrdʒ] .

an	assistant	is	requisite	when	the	sheet	is	large	.
一个	助手	是	必需品	什么时候	这	床单	是	大的	.

纸张尺寸较大时，需要助手。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][nɑːt] [streɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,

Care	should	be	taken	that	the	paper	is	not	strained	too	much	,
关心	应该	是	已采取	那	这	纸	是	不是	紧张	也	很多	,

注意不要过度拉伸纸张。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['laɪkli] [tuː; tə][bɜːrst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kɑːntrækts] .

as	it	is	then	likely	to	burst	when	it	again	contracts	.
作为	它	是	然后	可能	到	爆裂	什么时候	它	再次	合同	.

因为当它再次收缩时，很可能会爆裂。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtə,kʌlə, 'wɔ-] ['drɔːɪŋ] , [wʌtmənz] " [koʊld] - [prest] "
Although **generally** **employed** **for** **watercolor** **drawing** **,** **Whatman's** **"** **cold** **-** **pressed** **"**
虽然 一般来说 受雇 为了 水彩 绘画 , 沃特曼 " 寒冷的 - 按下 "
['peɪpər][hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][pen] ['sɜːrfɪs] .
paper **has** **some** **advantages** **as** **a** **pen** **surface** **.**
纸 有 一些 优势 作为 一个 笔 表面 .

虽然 Whatman 的"冷压"纸通常用于水彩画，但它作为钢笔画的表面也有一些优势。

['slaɪtli] ['rʌfɪʃ] [ɪn]['tekstʃər] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['broʊkən][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][taɪmz]
Slightly **roughish** **in** **texture** **,** **it** **gives** **an** **interesting** **broken** **line** **,** **which** **is** **at** **times**
轻微地 粗糙 在 质地 , 它 给予 一个 有趣的 破碎的 线 , 哪个 是 在 时代
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable **.**
理想 .

质地略显粗糙，能形成有趣的断续线条，有时这种效果是可取的。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [voʊg] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
A **peculiar** **paper** **which** **has** **considerable** **vogue** **,** **especially** **in** **France** **and** **England**
一个 奇特 纸 哪个 有 大量 时尚 , 尤其 在 法国 和 英格兰
,
,
,

这是一种颇为流行的特殊纸张，尤其是在法国和英国。

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [kleɪ] - [bɔːrd] .
is **what** **is** **known** **as** **"** **clay** **-** **board** **.**
是 什么 是 已知 作为 " 黏土 - 木板 .

这就是所谓的"粘土板"。

" [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [kleɪ] , [greɪnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
" **Its** **surface** **is** **composed** **of** **China** **clay** **,** **grained** **in** **various** **ways** **,**
" 它是 表面 是 由 的 中国 黏土 , 颗粒状 在 各种各样的 方式 ,

"它的表面由各种纹理的瓷土构成，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][faɪn] [blæk] [laɪnz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪ] [toʊn]
the **top** **of** **the** **grain** **being** **marked** **with** **fine** **black** **lines** **which** **give** **a** **gray** **tone**
这 顶部 的 这 粮食 存在 标记 和 美好的 黑色的 线条 哪个 给 一个 灰色的 语气
[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,
to **the** **paper** **,**
到 这 纸 ,

纸张表面纹理顶部有细细的黑色线条，使纸张呈现灰色调。

['dɑːrkər][ɔːr] ['laɪtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .
darker **or** **lighter** **according** **to** **the** **character** **of** **the** **pattern** **.**
较暗 或者 打火机 根据 到 这 特点 的 这 图案 .

根据图案特征，颜色可深可浅。

[ðɪs] [toʊn] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [tɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
This **tone** **provides** **the** **middle** **-** **tint** **for** **the** **drawing** **.**
这 语气 提供 这 中间 - 着色 为了 这 绘画 .

这种色调为这幅画提供了中间色调。

[baɪ] ['laɪtli] ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pennaɪf] [ɔːr] ['skrætʃər] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði][pen][wɜːrk]
By **lightly** **scraping** **with** **a** **sharp** **penknife** **or** **scratcher** **,** **before** **or** **after** **the** **pen** **work**
经过 轻轻 刮擦 和 一个 锋利的 小刀 或者 刮刮乐 , 前 或者 后 这 笔 工作
[ɪz] [dʌn] ,
is **done** **,**
是 完毕 ,

在钢笔画完成之前或之后，用锋利的钢笔刀或刮刀轻轻刮擦。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [greɪ] [toʊn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [waɪl] ['vɪgərəs] ['skreɪpɪŋ] [wɪl] [prə'duːs]

a	more	delicate	gray	tone	may	be	obtained	,	while	vigorous	scraping	will	produce
一个	更多的	精美的	灰色的	语气	可能	是	获得	,	尽管	蓬勃	刮擦	将要	生产

[æn; ən] ['æbsəluːt] [waɪt] .

an	absolute	white	.
一个	绝对	白色的	.

可以得到更柔和的灰色调，而用力刮擦则会产生纯白色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [wɜːrk] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuːz] [ɑːr; ər]

With	the	pen	work	added	,	it	will	be	seen	that	a	good	many	values	are
和	这	笔	工作	额外	,	它	将要	是	已见	那	一个	好的	许多	值	是

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

加上笔画后，就会发现有很多数值是可能的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [biː; bi] [nɑːt] [rɪ'djʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪnt]

and	,	if	the	drawing	be	not	reduced	more	than	one	-	third	,	it	will	print
和	,	如果	这	绘画	是	不是	减少	更多的	比	一	-	第三	,	它	将要	打印

['eksələntli] .

excellently	.
非常出色	.

而且，如果图画缩小不超过三分之一，印刷效果就会非常好。

[ðə; ði] [greɪn] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

The	grain	,	running	as	it	does	in	straight	lines	,
这	粮食	,	跑步	作为	它	做	在	直的	线条	,

谷物呈直线生长，

['ɔfɝz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] , [haʊ'evər] ,

offers	a	good	deal	of	obstruction	to	the	pen	,	however	,
优惠	一个	好的	交易	的	梗阻	到	这	笔	,	然而	,

然而，它对笔的使用造成了相当大的阻碍。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [laɪn] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	that	a	really	good	line	is	impossible	.
所以	那	一个	真的	好的	线	是	不可能的	.

所以，真正好的台词是不可能的。

[θɪn] ['letər] - ['peɪpər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [wɜːrk] , ['tʃiːfli] [ɑːn]

Thin	letter	-	paper	is	sometimes	recommended	for	pen	and	ink	work	,	chiefly	on
薄的	信	-	纸	是	有时	受到推崇的	为了	笔	和	墨水	工作	,	主要	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [træns'pærənsi] ,

account	of	its	transparency	,
帐户	的	它是	透明度	,

薄信纸有时被推荐用于钢笔墨水书写，主要是因为它的透明度好。

[wɪtʃ] ['ɔbviːˌeɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] - ['drɔːɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃ] [hæz; həz]

which	obviates	the	necessity	of	re	-	drawing	after	a	preliminary	sketch	has
哪个	避免	这	必要性	的	关于	-	绘画	后	一个	初步的	草图	有

[bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪn] ['pens(ə)l] .

been	worked	up	in	pencil	.
到过	工作	向上	在	铅笔	.

这样就避免了在用铅笔完成初步草图后重新绘制的必要性。

['oʊvər] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] - ['peɪpər] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Over	the	pencil	study	a	sheet	of	the	letter	-	paper	is	placed	on	which	the
超过	这	铅笔	学习	一个	床单	的	这	信	-	纸	是	放置	在	哪个	这

['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

final	drawing	may	be	made	with	much	deliberation	.
最终的	绘画	可能	是	制成	和	很多	审议	.

在铅笔稿上放一张信纸，然后仔细斟酌，在上面绘制最终的图画。

[bɑːnd]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [pə'zesiz] [ðə; ði]['sɪmələr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] [bɪ'saɪdz]
Bond **paper** **,** **however** **,** **possesses** **the** **similar** **advantage** **of** **transparency** **besides**
纽带 纸 , 然而 , 拥有 这 相似的 优势 的 透明度 除了
[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betər] ['tekstʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][pen] .
affording **a** **better** **texture** **for** **the** **pen** **.**
负担得起 一个 更好的 质地 为了 这 笔 .

然而，证券纸除了具有类似的透明度优势外，还能为钢笔提供更好的书写质感。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[tek'niːk]
TECHNIQUE
技术

技术

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪn]
The **Individual** **Line**
这 个人 线

个人系列

[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pen] [tek'niːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪn] ,
The **first** **requirement** **of** **a** **good** **pen** **technique** **is** **a** **good** **Individual** **Line** **,**
这 第一的 要求 的 一个 好的 笔 技术 是 一个 好的 个人 线 ,

良好钢笔技法的首要条件是能画出好的单笔线条。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːləti] .
a **line** **of** **feeling** **and** **quality** **.**
一个 线 的 感觉 和 质量 .

一条充满情感和品质的线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]
It **is** **usually** **a** **surprise** **to** **the** **beginner** **to** **be** **made** **aware** **that** **the**
它 是 通常 一个 惊喜 到 这 初学者 到 是 制成 意识到的 那 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
individual **line** **is** **a** **thing** **of** **consequence** **,**
个人 线 是 一个 事物 的 结果 ,

对于初学者来说，通常会惊讶地发现，每一行画作都至关重要。

— [ə; eɪ] [sər'praɪz] [duː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['kerləs] ['meθədz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
— **a** **surprise** **due** **,** **without** **doubt** **,** **to** **the** **apparently** **careless** **methods** **of** **some**
— 一个 惊喜 到期的 , 没有 怀疑 , 到 这 显然 粗心 方法 的 一些
[sək'sesf(ə)l] ['iləstreitəz] .
successful **illustrators** **.**
成功的 插画家 .

——这无疑令人意外，因为一些成功的插画家似乎采用了粗心大意的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] ,
It **is** **to** **be** **borne** **in** **mind** **,** **however** **,**
它 是 到 是 出生 在 头脑 , 然而 ,

然而，这一点需要牢记。

[ðæt] [sʌm; səm] ['iləstreitəz] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tek'niːk] ['ræðər] [ðæn; ðən]
that **some** **illustrators** **are** **successful** **in** **spite** **of** **their** **technique** **rather** **than**
那 一些 插画家 是 成功的 在 尽管如此 的 他们的 技术 相当 比
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
because **of** **it** **;**
因为 的 它 ;

有些插画家的成功并非得益于他们的技巧，而是尽管他们的技巧不错；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]

and	also	that	the	apparently	free	and	easy	manner	of	some	admirable
和	还	那	这	显然	自由的	和	简单的	方式	的	一些	令人钦佩的

[tekniʃənz] [ɪz][ɪn][ri'ælәti] ['veri] [mʌtʃ] ['stʌdid] ,

technicians	is	in	reality	very	much	studied	,
技术人员	是	在	现实	非常	很多	研究	,

而且，一些令人钦佩的技术人员看似自由自在的工作方式，实际上却是经过精心研究的。

['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

very	deliberate	,	and	not	at	all	to	be	confounded	with	the	unsophisticated
非常	商榷	,	和	不是	在	全部	到	是	令人困惑	和	这	不谙世事的

['skrɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

scribbling	of	the	beginner	.
涂鸦	的	这	初学者	.

非常用心，完全不能与初学者粗糙的涂鸦混为一谈。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz][æpt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [drɔ:] [laɪk]['mɪstər] . ['penəl]

The	student	is	apt	to	find	it	just	about	as	easy	to	draw	like	Mr	.	Pennell
这	学生	是	易于	到	寻找	它	只是	关于	作为	简单的	到	画	喜欢	先生	.	佩内尔

[æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [laɪk]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] .

as	to	write	like	Mr	.	Kipling	.
作为	到	写	喜欢	先生	.	吉卜林	.

这位学生可能会发现，像潘内尔先生那样画画和像吉卜林先生那样写作一样容易。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['fri:dəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l]

The	best	way	to	acquire	such	a	superb	freedom	is	to	be	very	,	very	careful
这	最好的	方式	到	获得	这样的	一个	高超	自由	是	到	是	非常	,	非常	小心

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

and	painstaking	.
和	费尽心力	.

获得这种极致自由的最佳途径就是非常非常谨慎和细致。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪn] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə]

To	appreciate	how	beautiful	the	individual	line	may	be	one	has	but	to
到	欣赏	如何	美丽的	这	个人	线	可能	是	一	有	但	到

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

observe	the	rich	,
观察	这	富有的	,

要欣赏个体线条之美，只需观察那些富有的线条即可。

['dekəreɪtɪv] [stroʊk] [ʌv; əv] ['haʊərd] [paɪl] , [fɪg] .

decorative	stroke	of	Howard	Pyle	,	Fig	.
装饰性的	中风	的	霍华德	派尔	,	如图	.

霍华德·派尔的装饰性笔触，图。

- , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌtʃə] , [fɪg] .

66	,	or	that	of	Mucha	,	Fig	.
-	,	或者	那	的	穆夏	,	如图	.

66，或穆夏的，图。

- , [ðə; ði]['tendər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [bu:'teɪ] [di:][mɑ:nvəl] , [ðə; ði] ['telɪŋ] , ['mæstərli] [swi:p] [ʌv; əv]['gɪbsən]

65	,	the	tender	outline	of	Boutet	de	Monvel	,	the	telling	,	masterly	sweep	of	Gibson
-	,	这	投标	大纲	的	布特	德	蒙维尔	,	这	讲述	,	精湛	扫	的	吉布森

,

,

,

65，布泰·德·蒙维尔的柔美轮廓，吉布森富有表现力、大师级的笔触，

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [krɪsp][laɪn][ʌv; əv] [vjɛrʒ] [ɔ:r]['rikəu] .

or	the	short	,	crisp	line	of	Vierge	or	Rico	.
或者	这	短的	,	脆	线	的	维尔日	或者	里科	.

或者像 Vierge 或 Rico 这样简洁明快的线条。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] ['fiːb(ə)l]
Compared **with** **any** **of** **these** **the** **line** **of** **the** **beginner** **will** **be** **either** **feeble**
比较的 和 任何 的 这些 这 线 的 这 初学者 将要 是 任何一个 微弱
[ænd; ənd] ['tentətɪv] ,
and **tentative** **,**
和 暂定的 ,

与上述任何一种相比，初学者的线条要么显得软弱无力，要么显得犹豫不决。

[ɔːr] [hɑːrʃ] , ['waɪəri] , [ænd; ənd] [kɔːrs] .
or **harsh** **,** **wiry** **,** **and** **coarse** **.**
或者 残酷的 , 细长的 , 和 粗 .

或者粗糙、坚硬、易碎。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

[sɪks][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]
6 **B** **.** **G** **.** **GOODHUE**
6 B . G . 古德休

6 BG 古德休

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] ['hɜːrbərt] ['reɪltən]
7 **HERBERT** **RAILTON**
7 赫伯特 雷尔顿

7 赫伯特·雷尔顿

[və'raɪəti][ʌv; əv] [laɪn]
Variety **of** **Line**
种类 的 线

多种线路

[ðə; ði]['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ɪz][və'raɪəti][ʌv; əv] [laɪn] , — [nɑːt] ['mɪrli] [və'raɪəti][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd]
The **second** **requisite** **is** **Variety** **of** **Line** **,** **—** **not** **merely** **variety** **of** **size** **and**
这 第二 必需品 是 种类 的 线 , — 不是 仅仅 种类 的 尺寸 和
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ,
direction **,** **but** **,**
方向 , 但 ,

第二个必要条件是线条的多样性——不仅仅是粗细和方向的多样性，而是.....

[sɪns] [iːtʃ] [laɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['tekstʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
since **each** **line** **ought** **to** **exhibit** **a** **feeling** **for** **the** **particular** **texture** **which** **it** **is**
自从 每个 线 应该 到 展览 一个 感觉 为了 这 特别的 质地 哪个 它 是
[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
contributing **to** **express** **,**
贡献 到 表达 ,

因为每一笔都应该展现出它所要表达的特定质感，

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .
variety **of** **character** **.**
种类 的 特点 .

性格多样。

['mɪstər] . ['gɪbsənz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['veri] ['delɪkət] [greɪ] [laɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hevi]

Mr	.	Gibson's	manner	of	placing	very	delicate	gray	lines	against	a	series	of	heavy
先生	.	吉布森的	方式	的	放置	非常	精美的	灰色的	线条	反对	一个	系列	的	重的

[blæk] [stroʊks] [ɪg'zɛmplə,faɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪəti] .

black	strokes	exemplifies	some	of	the	possibilities	of	such	variety	.
黑色的	笔画	举例说明	一些	的	这	可能性	的	这样的	种类	.

吉布森先生将非常纤细的灰色线条与一系列粗重的黑色笔触并置的手法，体现了这种多样性的一些可能性。

[əb'zɜ:rv] , [ɪn] [fɪg] . [sɪks] ,

Observe	,	in	Fig	.	6	,
观察	,	在	如图	.	6	,

如图 6 所示，

[wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

what	significance	is	imparted	to	the	heavy	lines	on	the	roof	of	the	little
什么	意义	是	传授	到	这	重的	线条	在	这	屋顶	的	这	小的

['fɔ:rgraʊnd] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɔɪl][ʌv; əv] ['delɪkət] [greɪ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

foreground	building	by	the	foil	of	delicate	gray	lines	in	the	sky	and	surrounding
前景	建筑	经过	这	挫败	的	精美的	灰色的	线条	在	这	天空	和	周围

[ru:fs] .

roofs	.
屋顶	.

天空和周围屋顶上柔和的灰色线条与前景小建筑屋顶上粗重的线条形成了怎样的对比，从而赋予了它们怎样的意义？

[ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɜ:rli] [baɪ]['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['reɪltən] ,

This	conjunction	was	employed	early	by	Mr	.	Herbert	Railton	,
这	连词	曾是	受雇	早期的	经过	先生	.	赫伯特	雷尔顿	,

这种连词用法很早就被赫伯特·雷尔顿先生使用过。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekts] .

who	has	made	a	beautiful	use	of	it	in	his	quaint	architectural	subjects	.
WHO	有	制成	一个	美丽的	使用	的	它	在	他的	古雅	建筑	主题	.

他曾在其古朴的建筑题材作品中巧妙地运用了这种技法。

['mɪstər] . - [tek'ni:k] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['verid] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][laɪn]

Mr	.	Railton's	technique	is	remarkable	also	for	the	varied	direction	of	line
先生	.	-	技术	是	卓越	还	为了	这	多种多样	方向	的	线

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tekstʃər] .

and	its	expression	of	texture	.
和	它是	表达	的	质地	.

雷尔顿先生的技法也因其线条方向的多样性和对纹理的表达而引人注目。

[noʊt] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtrəsɪz] , [fɪg] . ['sɛvən] .

Note	this	characteristic	in	his	drawing	of	buttresses	,	Fig	.	7	.
笔记	这	特征	在	他的	绘画	的	扶壁	,	如图	.	7	.

请注意他在扶壁图（图 7）中描绘的这一特点。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[eɪt][bi:] . [dʒi:] . ['gʊdˌhju:]

8	B	.	G	.	GOODHUE
8	B	.	G	.	古德休

8 BG 古德休

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[naɪn][siː] . [diː] . [em] .
9 C . D . M .
9 C . D . M .

9 CDM

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
10 C . D . M .
- C . D . M .

10 CDM

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈmeθəd]
Economy of Method
经济 的 方法

方法经济性

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [tekˈniːk] [ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv]
The third element of good technique is Economy and Directness of
这 第三 元素 的 好的 技术 是 经济 和 直接 的
[ˈmeθəd] .
Method .
方法 .

良好技术的第三个要素是方法的经济性和直接性。

[ə; eɪ][toʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [stroʊks] .
A tone should not be built up of a lot of meaningless strokes .
一个 语气 应该 不是 是 建造 向上 的 一个 很多 的 无意义的 笔画 .

音色不应该由许多无意义的笔画构成。

[iːtʃ] [laɪn] [ɔːt] , [ˈsensəbli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
Each line ought , sensibly and directly , to contribute to the ultimate
每个 线 应该 , 明智地 和 直接地 , 到 贡献 到 这 最终的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

每一行都应该合理、直接地为最终结果做出贡献。

[ðə; ði][oʊld][məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [toʊnz] [baɪ] [krɔːs] - [ˈhætʃɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst]
The old mechanical process of constructing tones by cross - hatching is now almost
这 老的 机械的 过程 的 建造 音调 经过 叉 - 孵化 是 现在 几乎
[ˌɑːbsəˈliːt] .
obsolete .
过时的 .

过去那种通过交叉阴影线来构建色调的机械方法现在几乎已经过时了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn][pen][drɑːftsmən, dræfts-] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
It is still employed by modern pen draughtsmen , but it is only one of
它 是 仍然 受雇 经过 现代的 笔 绘图员 , 但 它 是 仅有的 一 的
[ˈmeni] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
many resources ,
许多 资源 ,

现代绘图员仍然使用这种方法，但这只是众多方法之一。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][naɪs][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and is used with nice discrimination .
和 是 用过的 和 好的 歧视 .

而且使用时非常谨慎。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [krɔːs] - [hætʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , — [æz; əz] ,

At	times	a	cross	-	hatch	is	very	desirable	and	very	effective	,	—	as	,
在	时代	一个	叉	-	孵化	是	非常	理想	和	非常	有效的	,	—	作为	,

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

有时，交叉阴影线非常理想且非常有效，例如：

[ɪn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] [smɔːl] , [haɪ] [laɪts] .

in	affording	a	subdued	background	for	figures	having	small	,	high	lights	.
在	负担得起	一个	低沉的	背景	为了	数据	拥有	小的	,	高的	灯	.

为人物提供柔和的背景，并点缀以小而明亮的高光。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [gʊdhjuːz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg]

A	very	pretty	use	of	it	is	seen	in	the	tower	of	Mr	.	Goodhue's	drawing	,	Fig
一个	非常	漂亮的	使用	的	它	是	已见	在	这	塔	的	先生	.	古德休的	绘画	,	如图

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

在古德休先生的画作（图 8）的塔楼中，可以看到它非常漂亮的应用。

[əb'zɜːrv] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɪz] [ɪn'hænst] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

Observe	here	how	the	intimate	treatment	of	the	roofs	is	enhanced	and	relieved
观察	这里	如何	这	亲密的	治疗	的	这	屋顶	是	增强型	和	松了口气

[baɪ] [ðə; ði] [fɔɪl] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - [nɪt] [hætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊər] - [wɔːl] ,

by	the	foil	of	closely	-	knit	hatch	on	the	tower	-	wall	,
经过	这	挫败	的	密切	-	针织	孵化	在	这	塔	-	墙	,

请注意，塔墙上密集的舱口设计是如何增强和缓解屋顶的精致感的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪər] .

and	how	effective	is	the	little	area	of	it	at	the	base	of	the	spire	.
和	如何	有效的	是	这	小的	区域	的	它	在	这	根据	的	这	尖塔	.

而尖顶底部那一小块区域的效果如何呢？

[ðə; ði] [krɔːs] - [hætʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [diːp] , ['kwaɪət]

The	cross	-	hatch	also	affords	a	satisfactory	method	of	obtaining	deep	,	quiet
这	叉	-	孵化	还	提供	一个	令人满意的	方法	的	获得	深的	,	安静的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

交叉阴影线也是一种获得深邃、宁静阴影的有效方法。

[siː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] " [biː] " [ɪn] [fɪg] . [naɪn] .

See	the	archway	"	B	"	in	Fig	.	9	.
看	这	拱道	"	B	"	在	如图	.	9	.

参见图 9 中的拱门“B”。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['sperɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	student	is	advised	to	accustom	himself	to	a	very	sparing	use	of	this
这	学生	是	建议	到	习惯	他自己	到	一个	非常	节省	使用	的	这

[ɪk'spiːdiənt] .

expedient	.
权宜	.

建议学生养成谨慎使用这种权宜之计的习惯。

[kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'fekts] [ɪn] [fɪg] .
Compare the two effects in Fig .
比较 这 二 效果 在 如图 .

比较图中的两种效果。

[naɪn] , [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [krɔːs] - ['hætʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] .
9 , Some examples of good and bad cross - hatching are illustrated in Fig .
9 , 一些 示例 的 好的 和 坏的 叉 - 孵化 是 插图 在 如图 .
- .
10 .
- .

图 10 展示了一些好的和坏的交叉阴影线示例。

[ðoʊz] [mɑːrkt] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [dʒeɪ] " [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [bæd] , ['biːɪŋ] [tuː] [kɔːrs] .
Those marked " I " and " J " may be set down as bad , being too coarse .
那些 标记 " 我 " 和 " J " 可能 是 放 向下 作为 坏的 , 存在 也 粗 .

标有“I”和“J”的可能会被判定为不好，因为它们太粗糙了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [krɔːs] - [hætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]
The only satisfactory cross - hatch at a large scale would seem to be that
这 仅有的 令人满意的 叉 - 孵化 在 一个 大的 规模 会 似乎 到 是 那
[ʃoʊn] [ɪn] " [en] ,
shown in " N ,
所示 在 " N ,

唯一令人满意的、大尺寸的交叉阴影线似乎就是“N”中所示的那种，

" [wer] [laɪnz] [krɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
" where lines cross at a sharp angle ; and this variety is effectively employed by
" 在哪里 线条 叉 在 一个 锋利的 角度 ; 和 这 种类 是 有效地 受雇 经过
['fɪgjər] ['iləstreitəz] .
figure illustrators .
数字 插画家 .

“线条以锐角相交；这种变化被人物插画家有效地运用。

[pər'hæps] [noʊ] ['betər] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [toʊnz] [kʊd; kəd]
Perhaps no better argument against the necessity for thus building up tones could
也许 不 更好的 争论 反对 这 必要性 为了 因此 建筑 向上 音调 可以
[biː; bi] [ə'djuːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɑːrtn] ['rikəu] ,
be adduced than the little drawing by Martin Rico ,
是 已提出 比 这 小的 绘画 经过 马丁 里科 ,

或许没有比马丁·里科的这幅小画更能反驳这种构建音调的必要性的论据了。

[ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
shown in Fig . 11 .
所示 在 如图 . - .

如图 11 所示。

['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃər] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði]
Notice what a beautiful texture he gives to the shadow where it falls on the
注意 什么 一个 美丽的 质地 他 给予 到 这 阴影 在哪里 它 瀑布 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

注意看他如何赋予投射在街道上的阴影以美丽的质感。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ,
how it differs from that on the walls , how deep and closely knit it all is ,
如何 它 不同 从 那 在 这 墙壁 , 如何 深的 和 密切 针织 它 全部 是 ,

它与墙上的图案有何不同，这一切又是多么深刻和紧密相连，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [krɔːs] - ['hætʃɪŋ] .

and	**yet**	**that**	**there**	**is**	**absolutely**	**no**	**cross**	**-**	**hatching**	**.**
和	然而	那	那里	是	绝对地	不	叉	-	孵化	.

然而，上面却完全没有交叉阴影线。

[rɪ'mɑːrk] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər]

Remark	**,**	**also**	**,**	**how**	**the**	**textures**	**of**	**the**	**walls**	**and**	**roof**	**and**	**sky**	**are**
评论	,	还	,	如何	这	纹理	的	这	墙壁	和	屋顶	和	天空	是

[əb'teɪnd] .

obtained	**.**
获得	.

另外，请注意墙壁、屋顶和天空的纹理是如何获得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['kɑːpi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
The 这 **student** 学生 **would** 会 **do** 做 **well** 出色地 **to** 到 **copy** 复制 **such** 这样的 **a** 一个 **drawing** 绘画 **as** 作为 **this** 这 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

学生最好临摹像这样的图画，或者临摹其中的一部分。

[æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
at 在 **least** 至少 **,** , **on** 在 **a** 一个 **larger** 更大的 **scale** 规模 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **can** 能 **be** 是 **learned** 学习 **from** 从 **it** 它 **.** .

至少从更宏观的角度来看，我们可以从中学习到很多东西。

[fɪg] .
FIG 如图 **.** .

如图。

- ['mɑːrtn] ['rikəu]
11 - **MARTIN** 马丁 **RICO** 勒索及腐败组织

11 马丁·里科

['meθədz] [ʌv; əv] [toʊn] - ['meɪkɪŋ]
Methods 方法 **of** 的 **Tone** 语气 **-** - **Making** 制作

发声方法

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][toʊn][ɪn][fɪg] . - .
I 我 **have** 有 **shown** 所示 **various** 各种各样的 **methods** 方法 **of** 的 **making** 制作 **a** 一个 **tone** 语气 **in** 在 **Fig** 如图 **.** . **12** - **.** .

我在图 12 中展示了各种产生音调的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['riːkoʊz] ['ʃædoʊ] , [ɪn] [fɪg] .
It 它 **will** 将要 **be** 是 **observed** 观察到 **that** 那 **Rico's** 里科的 **shadow** 阴影 **,** , **in** 在 **Fig** 如图 **.** .

可以观察到，如图所示，Rico 的影子。

- , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [biː] " [ænd; ənd] " [siː] ,
11 - **,** , **is** 是 **made** 制成 **up** 向上 **of** 的 **a** 一个 **combination** 组合 **of** 的 **"** " **B** B **"** " **and** 和 **"** " **C** C **,** ,

11 由“B”和“C”组合而成，

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz] " [biː] " [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][laɪn] ['hevi] [ænd; ənd]
" " **except** 除了 **that** 那 **he** 他 **uses** 用途 **"** " **B** B **"** " **horizontally** 水平方向 **,** , **and** 和 **makes** 制作 **the** 这 **line** 线 **heavy** 重的 **and** 和
['drægɪŋ] .
dragging 拖拽 **.** .

只不过他横向使用了“B”，使线条显得沉重拖沓。

[ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [vjɛrʒ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	clear	,	crisp	shadows	of	Vierge	are	also	worthy	of	study	for	the
这	清除	,	脆	阴影	的	维尔日	是	还	值得	的	学习	为了	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['meθəd] .

simplicity	of	method	.
简单	的	方法	.

维尔热清晰、锐利的阴影也因其方法的简洁性而值得研究。

[ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl] , [fɪg] . - .

This	is	beautifully	illustrated	in	the	detail	,	Fig	.	13	.
这	是	非常漂亮	插图	在	这	细节	,	如图	.	-	.

图 13 的细节图对此进行了精美的说明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['ætməsfɪr] [mɔːr] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ;

It	would	be	impossible	to	suggest	atmosphere	more	vibrating	with	sunlight	;
它	会	是	不可能的	到	建议	气氛	更多的	振动	和	阳光	;

很难想象还有比这里更阳光普照、更充满活力的氛围了;

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

a	result	due	to	the	transparency	of	the	shadows	,	the	lines	of	which	are
一个	结果	到期的	到	这	透明度	的	这	阴影	,	这	线条	的	哪个	是

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] ,

sharp	and	clean	,
锋利的	和	干净的	,

这是由于阴影的透明性造成的，阴影的线条清晰锐利。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [krɔːs] - [hætʃ] .

with	never	a	suggestion	of	cross	-	hatch	.
和	绝不	一个	建议	的	叉	-	孵化	.

完全没有交叉阴影线的痕迹。

['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][taɪmz] ,

Notice	how	the	lines	of	the	architectural	shadows	are	stopped	abruptly	at	times	,
注意	如何	这	线条	的	这	建筑	阴影	是	停止	突然	在	时代	,

注意看，建筑物阴影的线条有时会突然中断。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

giving	an	emphasis	which	adds	to	the	brilliancy	of	the	effect	.
给予	一个	强调	哪个	添加	到	这	才华横溢	的	这	影响	.

这种强调方式增强了效果的精彩程度。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , [baɪ]['mɑːrtn]['rikəu] , [fɪg] .

The	drawing	of	the	buildings	on	the	canal	,	by	Martin	Rico	,	Fig	.
这	绘画	的	这	建筑物	在	这	运河	,	经过	马丁	里科	,	如图	.

马丁·里科绘制的运河沿岸建筑图，图。

- , [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

14	,	ought	also	to	be	carefully	studied	in	this	connection	.
-	,	应该	还	到	是	小心	研究	在	这	联系	.

14，也应该在这方面仔细研究。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

Observe	how	the	shadow	-	lines	in	this	drawing	,	as	in	that	previously	mentioned	,
观察	如何	这	阴影	-	线条	在	这	绘画	,	作为	在	那	之前	提及	,

注意观察这幅画中的阴影线，就像前面提到的那幅画一样，

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

are	made	to	suggest	the	direction	of	the	sunlight	,	which	is	high	in	the
是	制成	到	建议	这	方向	的	这	阳光	,	哪个	是	高的	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

它们的建造是为了指示太阳高悬于天空的方向。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn][pen] [tek'ni:k] [ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
An **example** **of** **all** **that** **is** **refined** **and** **excellent** **in** **pen** **technique** **is** **the** **drawing**
一个 例子 的 全部 那 是 精制 和 出色的 在 笔 技术 是 这 绘画
[baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['brenən] ,
by **Mr** **.** **Alfred** **Brennan** **,**
经过 先生 . 阿尔弗雷德 布伦南 ,

阿尔弗雷德·布伦南先生的绘画作品就是钢笔技法精湛卓越的典范。

[fɪg] . - .
Fig **.** **15** **.**
如图 . - .

图15。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] [ʌv; əv]
The **student** **would** **do** **well** **to** **study** **this** **carefully** **for** **its** **marvellous** **beauty** **of**
这 学生 会 做 出色地 到 学习 这 小心 为了 它是 奇妙 美丽 的
[laɪn] .
line **.**
线 .

学生应该仔细研究这幅画，因为它线条优美绝伦。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [toʊnz] [ɑ:r; ər] [di:p] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
There **is** **little** **hatching** **,** **and** **yet** **the** **tones** **are** **deep** **and** **rich** **.**
那里 是 小的 孵化 , 和 然而 这 音调 是 深的 和 富有的 .

虽然线条并不多，但色调却深沉而丰富。

[ðə; ði] [wɔ:l] [toʊn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] ['sɪmələrli] [tu:; tə] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [eɪtʃ] "
The **wall** **tone** **will** **be** **found** **to** **be** **made** **up** **similarly** **to** **"** **A** **"** **and** **"** **H** **"**
这 墙 语气 将要 是 成立 到 是 制成 向上 相似地 到 " 一个 " 和 " H "
[ɪn][fɪg] . - .
in **Fig** **.** **12** **.**
在 如图 . - .

墙面色调的构成与图 12 中的“A”和“H”类似。

[ðə; ði] [toʊn] " [bi:] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði]
The **tone** **"** **B** **"** **in** **the** **same** **Figure** **is** **made** **up** **of** **lines** **which** **are** **thin** **at** **the**
这 语气 " B " 在 这 相同的 数字 是 制成 向上 的 线条 哪个 是 薄的 在 这
['ɛndz][ænd; ənd][bɪg][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
ends **and** **big** **in** **the** **middle** **,**
结束 和 大的 在 这 中间 ,

图中音调“B”由两端细中间粗的线条组成。

['fɪtɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪ'regjələrli] ,
fitting **into** **each** **other** **irregularly** **,**
配件 进入 每个 其他 不规则地 ,

彼此不规则地契合，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['tekstʃər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt]
and **imparting** **a** **texture** **somewhat** **different** **from** **that** **obtained** **by** **the** **abrupt**
和 传授 一个 质地 有些 不同的 从 那 获得 经过 这 突然
['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] . " [ðɪs] ['meθəd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['brenən] ,
ending **of** **the** **strokes** **of** **"** **A** **.** **"** **This** **method** **is** **also** **employed** **by** **Brennan** **,**
结束 的 这 笔画 的 " 一个 . " 这 方法 是 还 受雇 经过 布伦南 ,

这种方法所得到的质感与字母“A”笔画突然结束所获得的质感略有不同。布伦南也采用了这种方法。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] .
and **is** **a** **very** **effective** **one** **.**
和 是 一个 非常 有效的 一 .

而且非常有效。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][laɪn] ([ˌʌn'nɪtɪd] ,

A	good	example	of	the	use	of	this	character	of	line	(	unknitted	,
一个	好的	例子	的	这	使用	的	这	特点	的	线	(	未编织的	,

一个很好的例子展示了这种线条特征（未编织的，

[haʊ'evər]) [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['lezli] ['wɪlsən] , [fɪg] . - .

however	)	is	the	drawing	by	Mr	.	Leslie	Willson	,	Fig	.	16	.
然而	)	是	这	绘画	经过	先生	.	莱斯利	威尔逊	,	如图	.	-	.

然而）是莱斯利·威尔逊先生的画作，图 16。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [laɪn] " [siː] " [hæz; həz] [gʊd] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['tekstʃər] ,

The	irregular	line	"	C	"	has	good	possibilities	for	texture	,
这	不规律的	线	"	C	"	有	好的	可能性	为了	质地	,

不规则线条"C"具有很好的纹理表现可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪvi] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [diː] " [ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	wavy	character	of	"	D	"	is	most	effective	in	the	rendering	of
和	这	波浪状	特点	的	"	D	"	是	最多	有效的	在	这	渲染	的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

字母"D"的波浪形特征在表现阴影方面最为有效。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

giving	a	certain	vibration	to	the	atmosphere	.
给予	一个	肯定	振动	到	这	气氛	.

给大气带来某种振动。

" [iː] " [ænd; ənd] " [ef] " [sə'dʒest] [ə; eɪ]['friːə(r)] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ][toʊn] ;

"	E	"	and	"	F	"	suggest	a	freer	method	of	rendering	a	tone	;
"	E	"	和	"	F	"	建议	一个	更自由	方法	的	渲染	一个	语气	;

"E"和"F"表示一种更自由的音调表现方法；

[waɪl] " [dʒiː] " [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['skrɪblɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

while	"	G	"	shows	a	scribbling	line	that	is	sometimes	employed	to	advantage	.
尽管	"	G	"	演出	一个	涂鸦	线	那	是	有时	受雇	到	优势	.

而"G"则显示了一条潦草的线条，有时这种线条会被巧妙地运用。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] , [fɪg] .

The	very	interesting	texture	of	the	coat	,	Fig	.
这	非常	有趣的	质地	的	这	外套	,	如图	.

这件外套的质地非常有趣，如图所示。

- , [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'tɜːrn] [stroʊk] ,

17	,	is	made	with	a	horizontal	line	having	a	similar	return	stroke	,
-	,	是	制成	和	一个	水平的	线	拥有	一个	相似的	返回	中风	,

17，由一条具有相似回笔画的水平线构成，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [wer] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɛndz] .

as	may	be	noticed	where	the	rendering	ends	.
作为	可能	是	注意到	在哪里	这	渲染	结束	.

如您所见，渲染过程到此结束。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][laɪn][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

There	are	times	when	an	irresponsible	sort	of	line	is	positively	desirable	,
那里	是	时代	什么时候	一个	不负责任	种类	的	线	是	积极地	理想	,

有些时候，采取一种不负责任的策略反而是可取的。

— [seɪ] [fɔːr; fər] [rʌf] ['fɔːrgraʊnd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr][fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət]
— **say** **for** **rough** **foreground** **suggestion** **or** **for** **freeing** **the** **picture** **at**
— 说 为了 粗糙的 前景 建议 或者 为了 释放 这 图片 在
[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
the **edges** **.**
这 边缘 .

——例如，用于大致勾勒前景或解放画面边缘。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
12 **C** **.** **D** **.** **M** **.**
- C . D . M .

12 CDM

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]
13 **DANIEL** **VIERGE**
- 丹尼尔 维尔日

13 丹尼尔·维尔格

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['mɑːrtn] ['rikəu]
14 **MARTIN** **RICO**
- 马丁 勒索及腐败组织

14 马丁·里科

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['ælfred] ['brenən]
15 **ALFRED** **BRENNAN**
- 阿尔弗雷德 布伦南

15 阿尔弗雷德·布伦南

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['lezli] ['wɪlsən]
16 **LESLIE** **WILLSON**
- 莱斯利 威尔逊

16 莱斯利·威尔逊

['aʊtlaɪn]
Outline
大纲

大纲

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]
I have invariably found that what presents the chief difficulty to the student
我 有 总是 成立 那 什么 礼物 这 首席 困难 到 这 学生
[ʌv; əv][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .
of pen and ink is the management of the Outline .
的 笔 和 墨水 是 这 管理 的 这 大纲 .

我发现，对于钢笔画的学生来说，最大的困难在于轮廓的绘制。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [baɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] ,
When it is realized that , by mere outline ,
什么时候 它 是 已实现 那 , 经过 仅仅 大纲 ,

当人们意识到，仅仅通过轮廓，

[wʌn] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ][wɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
one may express the texture of a coat or a tree or a wall without any
一 可能 表达 这 质地 的 一个 外套 或者 一个 树 或者 一个 墙 没有 任何
['rendərɪŋ] [wət'evər] ,
rendering whatever ,
渲染 任何 ,

人们无需任何渲染手段就能表现外套、树木或墙壁的质感。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pen] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
it will be seen that nothing in pen drawing is really of so much importance .
它 将要 是 已见 那 没有什么 在 笔 绘画 是 真的 的 所以 很多 重要性 .

由此可见，钢笔画中没有什么真正重要的东西。

['noʊtɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][fɪg] . - .
Notice , for example , the wonderful drawing of the dog in Fig . 34 .
注意 , 为了 例子 , 这 精彩的 绘画 的 这 狗 在 如图 . - .

例如，请注意图 34 中那幅精彩的狗的素描。

[ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] -
Again , if a connected line had been used to define the corners of Railton's
再次 , 如果 一个 连接 线 有 到过 用过的 到 定义 这 角落 的 -
['bʌtrəsɪz] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən]
buttresses in Fig . 7
扶壁 在 如图 . 7

同样，如果用一条连接线来定义图 7 中雷尔顿扶壁的拐角处.....

[ɔ:l][ðə; ði]['tekstʃər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
all the texture , would have been destroyed .
全部 这 质地 , 会 有 到过 损毁 .

所有的纹理都会被破坏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ə; eɪ]['broʊkən]['aʊtlaɪn] , ['sʌmtaɪmz] [əu'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Instead of this he has used a broken outline , sometimes omitting it
反而 的 这 他 有 用过的 一个 破碎的 大纲 , 有时 省略 它
[ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] .
altogether for a considerable space .
共 为了 一个 大量 空间 .

他没有采用这种做法，而是使用了断续的轮廓线，有时甚至在相当大的篇幅内完全省略轮廓线。

[ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [tu:] , [ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər]['broʊkən] .
On the ledges , too , the lines are broken .
在 这 壁架 , 也 , 这 线条 是 破碎的 .

在岩架上，线条也断了。

[ɪn]['ri:koʊz] ['drɔ:ɪŋ] , [fɪg] . - ,
In Rico's drawing , Fig . 11 ,
在 里科的 绘画 , 如图 . - ,

在里科的画作中，图 11，

[ɔːl][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

all	the	outlines	may	be	observed	to	have	a	break	here	and	there	.
全部	这	概述	可能	是	观察到	到	有	一个	休息	这里	和	那里	.

可以看出，所有轮廓线都时不时出现断裂。

[ðɪs] ['broʊkən][laɪn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][aʊt] - [dɔːr] ['sʌbdʒekts] ,

This	broken	line	is	particularly	effective	in	out	-	door	subjects	,
这	破碎的	线	是	特别	有效的	在	出去	-	门	主题	,

这种断句在户外题材作品中尤其有效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌnlɪt] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tekstʃər] .

as	it	helps	to	suggest	sunlit	atmosphere	as	well	as	texture	.
作为	它	帮助	到	建议	阳光照射	气氛	作为	出色地	作为	质地	.

因为它有助于营造阳光明媚的氛围和质感。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

17	DRAWING	FROM	A	PHOTOGRAPH
-	绘画	从	一个	照片

17. 根据照片绘制

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['aʊtˌlaɪnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['sʌt(ə)l] ;

Architectural	outlines	,	however	,	are	not	particularly	subtle	;
建筑	概述	,	然而	,	是	不是	特别	微妙的	;

然而，建筑轮廓并不特别微妙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['rendər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['baʊndriz] ,

it	is	when	we	come	to	render	anything	with	vague	boundaries	,
它	是	什么时候	我们	来	到	使成为	任何事物	和	模糊的	边界	,

当我们试图描绘任何边界模糊的事物时，就会出现这种情况。

[sʌtʃ] [æz; əz]['foʊlɪɪdʒ][ɔːr] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər]

such	as	foliage	or	clouds	for	example	,	that	the	chief	difficulties	are
这样的	作为	叶子	或者	云	为了	例子	,	那	这	首席	困难	是

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

例如树叶或云朵，这是遇到的主要困难。

['foʊlɪɪdʒ][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr]

Foliage	is	an	important	element	of	landscape	drawing	and	deserves	more
叶子	是	一个	重要的	元素	的	景观	绘画	和	值得	更多的

[ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

than	passing	consideration	.
比	通过	考虑	.

树叶是风景画中的一个重要元素，值得认真对待。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ðə; ði] [triː] [mʌst; məst]

To	make	a	successful	rendering	of	a	tree	in	pen	and	ink	the	tree	must
到	制作	一个	成功的	渲染	的	一个	树	在	笔	和	墨水	这	树	必须

[biː; bi][fɜːrst] [wel] [drɔːn] [ɪn]['pens(ə)l] .

be	first	well	drawn	in	pencil	.
是	第一的	出色地	绘制	在	铅笔	.

要想用钢笔和墨水成功地画出一棵树，首先必须用铅笔把树画好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][æz; əz] [ðæt]
It **is** **absolutely** **impossible** **to** **obtain** **such** **a** **charming** **effect** **of** **foliage** **as** **that**
它 是 绝对地 不可能的 到 获得 这样的 一个 迷人 影响 的 叶子 作为 那
[ʃoʊn] [ɪn]['mɪstər] . [pɛnəlz] [sketʃ] ,
shown **in** **Mr** **.** **Pennell's** **sketch** **,**
所示 在 先生 . 潘内尔 草图 ,

要达到潘内尔先生素描中那样迷人的树叶效果，是绝对不可能的。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['pens(ə)l] .
18 **,** **without** **the** **most** **painstaking** **preparation** **in** **pencil** **.**
- , 没有 这 最多 费尽心力 准备 在 铅笔 .

18，无需用铅笔进行最细致的准备。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ə'trɪbjətəb(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tɛkstʃɚz] ,
The **success** **of** **this** **result** **is** **not** **attributable** **merely** **to** **the** **difference** **in** **textures** **,**
这 成功 的 这 结果 是 不是 可归因的 仅仅 到 这 不同之处 在 纹理 ,

这一结果的成功并非仅仅归功于质地上的差异，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;
nor **to** **the** **direction** **or** **character** **of** **the** **line** **;**
也不 到 这 方向 或者 特点 的 这 线 ;

也不涉及线条的方向或特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] ['drɔːɪŋ] .
it **is** **first** **of** **all** **a** **matter** **of** **good** **drawing** **.**
它 是 第一的 的 全部 一个 事情 的 好的 绘画 .

首先，这关乎绘画技巧的好坏。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]
The **outline** **should** **be** **free** **and** **subtle** **so** **as** **to** **suggest** **the** **edges** **of**
这 大纲 应该 是 自由的 和 微妙的 所以 作为 到 建议 这 边缘 的
['lifɪdʒ] ,
leafage **,**
叶子 ,

轮廓应该自由而柔和，以暗示叶片的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æksentɪd] ,
and **the** **holes** **near** **the** **edges** **should** **be** **accented** **,**
和 这 孔 靠近 这 边缘 应该 是 重音 ,

边缘附近的孔洞应该加以突出。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪl] [lʊk] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['kærəktərləs] .
otherwise **they** **will** **be** **lost** **and** **the** **tree** **will** **look** **solid** **and** **characterless** **.**
否则 他们 将要 是 丢失的 和 这 树 将要 看 坚硬的 和 缺乏个性 .

否则它们就会消失，树也会显得单调乏味，毫无特色。

[əb'zɜːrv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
Observe **,** **in** **the** **same** **drawing** **,**
观察 , 在 这 相同的 绘画 ,

在同一幅图中观察，

[haʊ] ['mɪstər] . ['penəl] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lifɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələr]
how **Mr** **.** **Pennell** **suggests** **the** **structure** **of** **the** **leafage** **by** **the** **irregular**
如何 先生 . 佩内尔 建议 这 结构 的 这 叶子 经过 这 不规律的
['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪnz] ,
outlines **which** **he** **gives** **to** **the** **different** **series** **of** **lines** **,**
概述 哪个 他 给予 到 这 不同的 系列 的 线条 ,

潘内尔先生通过赋予不同线条系列的不规则轮廓来暗示树叶的结构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈemfəsaiz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [stɑːp] .

and	which	he	emphasizes	by	bringing	the	lines	to	an	abrupt	stop	.
和	哪个	他	强调	经过	带来	这	线条	到	一个	突然	停止	.

他通过突然停顿诗句来强调这一点。

[əbˈzɜːrv] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [fɪg] .

Observe	also	how	the	stronger	texture	of	the	tree	in	Fig	.
观察	还	如何	这	更强	质地	的	这	树	在	如图	.

还要注意图中树木更强烈的纹理。

- [ɪz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [əˈbrʌptnəs] .

19	is	obtained	by	making	the	lines	with	greater	abruptness	.
-	是	获得	经过	制作	这	线条	和	更大的	突兀	.

19 是通过使线条更加陡峭而得到的。

[kəmˈper] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [fɪg]

Compare	both	of	these	Figures	with	the	foreground	trees	by	the	same	artist	in	Fig
比较	两个都	的	这些	数据	和	这	前景	树木	经过	这	相同的	艺术家	在	如图

. - .

.	20	.

. - .

将这两幅图与图 20 中同一艺术家的前景树木进行比较。

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

The	last	is	a	brilliant	example	of	foliage	drawing	in	pen	and	ink	.
这	最后的	是	一个	杰出的	例子	的	叶子	绘画	在	笔	和	墨水	.

最后一幅是钢笔淡彩画树叶的绝佳范例。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]

18	JOSEPH	PENNELL
-	约瑟夫	佩内尔

18 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]

19	JOSEPH	PENNELL
-	约瑟夫	佩内尔

19 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]

20	JOSEPH	PENNELL
-	约瑟夫	佩内尔

20 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [iː] . -
21 E . DANTAN
- E . -

21 E. 丹坦

['tɛkstʃɝz]
Textures
纹理

纹理

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɛkstʃɝz] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
The matter of Textures is very important ,
这 事情 的 纹理 是 非常 重要的 ,

纹理问题非常重要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
and the student should learn to differentiate them as much as possible
和 这 学生 应该 学习 到 区分 他们 作为 很多 作为 可能的
.
:
·

学生应该尽可能地学会区分它们。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
This is done , as I have already said ,
这 是 完毕 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，这件事已经完成了。

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
by differences in the size and character of the line ,
经过 差异 在 这 尺寸 和 特点 的 这 线 ,

通过线条的大小和特征差异，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ɔːr]['oʊpənnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] .
and in the closeness or openness of the rendering .
和 在 这 亲近 或者 开放性 的 这 渲染 .

以及渲染的密闭性或开放性。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['tɛkstʃɝz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [baɪ] - , [fɪg] .
Observe the variety of textures in the drawing of the sculptor by Dantan , Fig .
观察 这 种类 的 纹理 在 这 绘画 的 这 雕塑家 经过 - , 如图 .
- .
21 .
- .

观察丹丹所绘雕塑家画像中丰富的纹理，图 21。

[ðə; ði][koʊt][ɪz] ['rendərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [hætʃ] [æz; əz] " [en] " [ɪn][fɪg] .
The coat is rendered by such a cross - hatch as " N " in Fig .
这 外套 是 渲染 经过 这样的 一个 叉 - 孵化 作为 " N " 在 如图 .

如图所示，外套是用类似“N”的交叉阴影线表示的。

- , [meɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [laɪnz] .
10 , made horizontally and with heavy lines .
- , 制成 水平方向 和 和 重的 线条 .

10，横向绘制，线条粗重。

[ɪn][ðə; ði] ['traʊzərz] [ðə; ði][laɪnz][duː][nɑːt] [krɔːs] [bʌt; bət][fɪt][ɪn] [tə'geðər] .
In the trousers the lines do not cross but fit in together .
在 这 裤子 这 线条 做 不是 叉 但 合身 在 一起 .

裤子上的线条并不交叉，而是紧密贴合。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['stʌdi] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ] - ,
This **is** **an** **excellent** **example** **for** **study** **,** **as** **is** **also** **the** **portrait** **by** **Raffaëlli** **,**
这 是 一个 出色的 例子 为了 学习 , 作为 是 还 这 肖像 经过 - ,
[fɪg] . - .
Fig **.** **22** **.**
如图 . - .

这是一个极好的研究范例，拉斐利的肖像画（图 22）也是如此。

[ðə; ði] ['tɛkstʃɝz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [wel] - , — [ðə; ði][hɑ:rd] , ['boʊni]
The **textures** **in** **the** **latter** **drawing** **are** **wonderfully** **well** **conveved** **,** **—** **the** **hard** **,** **bony**
这 纹理 在 这 后者 绘画 是 太棒了 出色地 - , — 这 难的 , 骨质
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

后一幅画作的质感刻画得非常出色——坚硬、骨感的脸部，

[ðə; ði] ['stʌbi] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæsl] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .
the **stubby** **beard** **,** **and** **the** **woolen** **cap** **with** **its** **tassel** **in** **silhouette** **.**
这 矮胖的 胡须 , 和 这 羊毛 帽 和 它是 流苏 在 轮廓 .

短短的胡须，还有那顶带流苏的羊毛帽，都构成了清晰的轮廓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tekstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['efərt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [vjɛrʒ]
For **the** **expression** **of** **texture** **with** **the** **least** **effort** **the** **drawings** **of** **Vierge**
为了 这 表达 的 质地 和 这 至少 努力 这 图画 的 维尔日
[ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mprəbl] .
are **incomparable** **.**
是 无与伦比 .

维尔热的画作以最少的努力表现质感，堪称无与伦比。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['grɛg] [ɪn] [fɪg] .
The **architectural** **drawing** **by** **Mr** **.** **Gregg** **in** **Fig** **.**
这 建筑 绘画 经过 先生 . 格雷格 在 如图 .

图 1 中格雷格先生绘制的建筑图纸。

- [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
50 **is** **well** **worth** **careful** **study** **in** **this** **connection** **,**
- 是 出色地 值得 小心 学习 在 这 联系 ,

在这方面，第50条非常值得仔细研究。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv]['hɜ:rbərt] - ['ædmərəb(ə)l] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] .
as **are** **all** **of** **Herbert** **Railton's** **admirable** **drawings** **of** **old** **English** **houses** **.**
作为 是 全部 的 赫伯特 - 令人钦佩的 图画 的 老的 英语 房屋 .

赫伯特·雷尔顿所有令人赞叹的英国老房子素描作品也是如此。

([aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
(**I** **recommend** **the** **study** **of** **Mr** **.** **Railton's** **work** **with** **a** **good** **deal** **of**
(我 推荐 这 学习 的 先生 . - 工作 和 一个 好的 交易 的
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .
reservation **,** **however** **.**
预订 , 然而 .

（不过，我建议大家带着相当多的保留意见去研究雷尔顿先生的作品。）

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['tɛkstʃɝz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['kʌlər] ,
While **it** **is** **admirable** **in** **respect** **of** **textures** **and** **fascinating** **in** **its** **color** **,**
尽管 它 是 令人钦佩的 在 尊重 的 纹理 和 迷人 在 它是 颜色 ,

虽然它的质地令人赞叹，颜色也十分迷人，

[ðə; ði]['vælju:z][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst][ˌʌn'ri:əl] ,
the **values** **are** **likely** **to** **be** **most** **unreal** **,**
这 值 是 可能 到 是 最多 虚幻 ,

这些数值很可能极不现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ɑːr; ər][soʊ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][soʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	mannerisms	are	so	pronounced	and	so	tiresome	that	I	regard	it
和	这	举止	是	所以	发音	和	所以	令人厌烦	那	我	看待	它

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['penəl] ,

as	much	inferior	to	that	of	Mr	.	Pennell	,
作为	很多	下	到	那	的	先生	.	佩内尔	,

而且他的举止如此夸张，如此令人厌烦，以至于我认为他远不如潘内尔先生。

[huːz] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [drɔːn] [ɑːn]

whose	architecture	always	appears	,	at	least	,	to	have	been	honestly	drawn	on
谁	建筑学	总是	出现	,	在	至少	,	到	有	到过	诚实地	绘制	在

[ðə; ði][spɑːt] .)

the	spot	.	)
这	点	.	)

其建筑风格至少看起来总是像是现场真实绘制的。）

[fɪg] . -

FIG	.	22
如图	.	-

图22

[dʒeɪ] . [ef] . -

J	.	F	.	RAFFAËLLI
J	.	F	.	-

JF RAFFAËLLI

[ðə; ði][hæts][ɪn][fɪg] .

The	hats	in	Fig	.
这	帽子	在	如图	.

图中的帽子。

- [ɑːr; ər] ['mɪrli] [sə'dʒestʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]

10	are	merely	suggestions	to	the	student	in	the	study	of	elementary
-	是	仅仅	建议	到	这	学生	在	这	学习	的	初级

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][laɪn][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['tɛkstʃɚz] .

combinations	of	line	in	expressing	textures	.
组合	的	线	在	表达	纹理	.

10 只是给学生在学习用线条的基本组合来表现纹理时的一些建议。

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

Drawing	for	Reproduction
绘画	为了	生殖

用于复制的图纸

[æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

As	the	mechanical	processes	of	Reproduction	have	much	to	do	with
作为	这	机械的	流程	的	生殖	有	很多	到	做	和

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [pen] ['meθədz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

determining	pen	methods	they	become	important	factors	for	consideration	.
确定	笔	方法	他们	变得	重要的	因素	为了	考虑	.

由于繁殖的机械过程与确定笔法有很大关系，因此它们成为需要考虑的重要因素。

[waɪl] [ðer; ðər] ['weɪwərdnəs] [ænd; ənd][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stres]

While	their	waywardness	and	inflexibility	are	the	cause	of	no	little	distress
尽管	他们的	任性	和	缺乏灵活性	是	这	原因	的	不	小的	痛苦

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] ,

to	the	illustrator	,
到	这	插画家	,

虽然他们的任性和固执给插画家带来了不少烦恼，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

the	limitations	of	processes	cannot	be	said	,	on	the	whole	,	to	make	for
这	限制	的	流程	不能	是	说	,	在	这	所有的	,	到	制作	为了

[ɪn'fɪriər] ['stændərdz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

inferior	standards	in	drawing	,
下	标准	在	绘画	,

总体而言，不能说工艺的局限性导致了绘图质量的低下。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'poʊz] ,

as	will	be	seen	by	the	following	rules	which	they	impose	,
作为	将要	是	已见	经过	这	下列的	规则	哪个	他们	强加	,

从他们制定的以下规则中可以看出，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] .

and	for	which	a	strict	regard	will	be	found	most	advisable	.
和	为了	哪个	一个	严格的	看待	将要	是	成立	最多	建议	.

对此，务必予以严格重视。

[fɜːrst] : [meɪk] [iːtʃ] [laɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

First	:	Make	each	line	clear	and	distinct	.
第一的	:	制作	每个	线	清除	和	清楚的	.

首先：确保每条线清晰分明。

[duː][nɑːt] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [laɪn][ɔːr] [liːv] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːr] [blɜːrd] [baɪ]

Do	not	patch	up	a	weak	line	or	leave	one	which	has	been	broken	or	blurred	by
做	不是	修补	向上	一个	虚弱的	线	或者	离开	一	哪个	有	到过	破碎的	或者	模糊	经过

['rʌbɪŋ] ,

rubbing	,
擦	,

不要修补破损的线条，也不要留下因摩擦而断裂或模糊的线条。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['hɑːrmləs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

for	however	harmless	or	even	interesting	it	may	seem	in	your	original	it	will
为了	然而	无害	或者	甚至	有趣的	它	可能	似乎	在	你的	原来的	它	将要

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

almost	certainly	be	neither	in	the	reproduction	.
几乎	当然	是	两者都不	在	这	生殖	.

无论它在原件中看起来多么无害甚至有趣，在复制品中几乎肯定都不会如此。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [pɑːrt] [kəm'pliːtli] , [ɔːr] ,

When	you	make	mistakes	,	erase	the	offensive	part	completely	,	or	,
什么时候	你	制作	错误	,	删除	这	进攻	部分	完全地	,	或者	,

当你犯错时，彻底删除冒犯性的部分，或者，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['brɪstl] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [biː; bi]

if	you	are	working	on	Bristol	-	board	and	the	area	of	unsatisfactoriness	be
如果	你	是	在职的	在	布里斯托尔	-	木板	和	这	区域	的	不令人满意	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

如果你正在使用布里斯托尔纸板，并且不尽如人意的地方面积相当大，

[peɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌriː'drɔː] .

paste	a	fresh	piece	of	paper	over	it	and	redraw	.
粘贴	一个	新鲜的	片	的	纸	超过	它	和	重绘	.

在上面贴一张新纸，重新画一遍。

['sekənd] : [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrk]['oʊpən] .

Second	:	Keep	your	work	open	.
第二	:	保持	你的	工作	打开	.

第二：保持你的工作公开透明。

[eɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [laɪn] .

Aim	**for**	**economy**	**of**	**line**	**.**
目的	为了	经济	的	线	.

力求节约生产线。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrendərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [stroʊks] [duː] [nɑːt] [kraʊd] [ɪn] [ˈfɔːrti] ,

If	**a**	**shadow**	**can**	**be**	**rendered**	**with**	**twenty**	**strokes**	**do**	**not**	**crowd**	**in**	**forty**	**,**
如果	一个	阴影	能	是	渲染	和	二十	笔画	做	不是	人群	在	四十	,

如果二十笔就能画出阴影，就不要挤用四十笔。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdeɪndʒər] [ɪts] [trænsˈpærənsi] .

as	**you**	**will**	**endanger**	**its**	**transparency**	**.**
作为	你	将要	危害	它是	透明度	.

因为这会危及它的透明度。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪnz] [tend] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [kraʊd] [aʊt]

Remember	**that**	**in**	**reproduction**	**the**	**lines**	**tend**	**to**	**thicken**	**and**	**so**	**to**	**crowd**	**out**
记住	那	在	生殖	这	线条	趋向	到	加厚	和	所以	到	人群	出去

[ðə; ði] [laɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

the	**light**	**between**	**them**	**.**
这	光	之间	他们	.

请记住，在复制过程中，线条往往会变粗，从而遮蔽线条之间的光线。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [dɪˈstresɪŋli] [truː] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈdrɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

This	**is**	**so**	**distressingly**	**true**	**of**	**newspaper**	**reproduction**	**that**	**in**	**drawings**	**for**	**this**
这	是	所以	令人痛心地	真的	的	报纸	生殖	那	在	图画	为了	这

[ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [θɪn] ,

purpose	**the**	**lines**	**have**	**to**	**be**	**generally**	**very**	**thin**	**,**
目的	这	线条	有	到	是	一般来说	非常	薄的	,

报纸印刷中这种情况尤其令人痛心，以至于用于印刷的插图线条通常都必须非常细。

[ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [wel] [əˈpɑːrt] .

sharp	**,**	**and**	**well**	**apart**	**.**
锋利的	,	和	出色地	除	.

尖锐，且彼此间距较大。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [tuː; tə]

The	**above**	**rule**	**should**	**be**	**particularly**	**regarded**	**in**	**all**	**cases**	**where**	**the**	**drawing**	**is**	**to**
这	多于	规则	应该	是	特别	认为	在	全部	案例	在哪里	这	绘画	是	到

[biː; bi] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

be	**subject**	**to**	**much**	**reduction**	**.**
是	主题	到	很多	减少	.

上述规则在图纸需要大幅缩减的所有情况下都应特别注意。

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pen] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər] [səˈseptəb(ə)l] [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪz]

The	**degree**	**of**	**reduction**	**of**	**which**	**pen**	**drawings**	**are**	**susceptible**	**is**	**not**	**,**	**as**	**is**
这	程度	的	减少	的	哪个	笔	图画	是	易受影响的	是	不是	,	作为	是

[ˈkɑːmənli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

commonly	**supposed**	**,**
通常	据称	,

钢笔画容易出现失真的程度，并不像人们通常认为的那样。

[ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ruːl] .

subject	**to**	**rule**	**.**
主题	到	规则	.

须遵守相关规定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekˈniːk] .

It	**all**	**depends**	**on**	**the**	**scale**	**of**	**the**	**technique**	**.**
它	全部	取决于	在	这	规模	的	这	技术	.

这一切都取决于这项技术的规模。

[θɜːrd] : [hæv; həv][ðə; ði]['væljuːz][fjuː][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] .

Third	:	Have	the	values	few	and	positive	.
第三	:	有	这	值	很少	和	积极的	.

第三：价值观要少而积极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪ] [toʊnz] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

It	is	necessary	to	keep	the	gray	tones	pretty	distinct	to	prevent	the	relation
它	是	必要的	到	保持	这	灰色的	音调	漂亮的	清楚的	到	防止	这	关系

[ʌv; əv]['væljuːz] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] ,

of	values	being	injured	,
的	值	存在	受伤	,

为了防止数值关系受到损害，必须保持灰色调之间的清晰界限。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [toʊnz] ['dɑːrkən][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

for	while	the	gray	tones	darken	in	proportion	to	the	degree	of	reduction	,
为了	尽管	这	灰色的	音调	变暗	在	部分	到	这	程度	的	减少	,

因为灰色调会随着还原程度的增加而加深，

[ðə; ði] [blæks] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [groʊ] [blækər] .

the	blacks	cannot	,	of	course	,	grow	blacker	.
这	黑人	不能	,	的	课程	,	生长	更黑	.

黑人当然不可能变得更黑。

[ə; eɪ] [greɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪl] ,

A	gray	tone	which	may	be	light	and	delicate	in	the	original	,	will	,
一个	灰色的	语气	哪个	可能	是	光	和	精美的	在	这	原来的	,	将要	,

原本可能呈现浅淡柔和的灰色调，经过处理后会变得更柔和。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kloʊsli] [nɪt] , ['dɑːrkən][ænd; ənd] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

especially	if	it	be	closely	knit	,	darken	and	thicken	in	the	printing	.
尤其	如果	它	是	密切	针织	,	变暗	和	加厚	在	这	印刷	.

尤其是当它紧密排列、在印刷过程中变暗变厚时。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][moʊst] ['strɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wen] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːpər]

These	rules	are	most	strictly	to	be	observed	when	drawing	for	the	cheaper
这些	规则	是	最多	严格	到	是	观察到	什么时候	绘画	为了	这	更便宜

['klæsɪz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] .

classes	of	publications	.
课程	的	出版物	.

在为价格较低的出版物绘制插图时，这些规则尤其需要严格遵守。

[fɔːr; fər] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wer] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ʌp][baɪ]

For	book	and	magazine	work	,	however	,	where	the	plates	are	touched	up	by
为了	书	和	杂志	工作	,	然而	,	在哪里	这	盘子	是	感动	向上	经过

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

the	engraver	,
这	雕刻师	,

然而，对于书籍和杂志而言，版画需要由雕刻师进行修饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuːz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði][θɜːrd] [ruːl] [ɪz][nɑːt][soʊ]['ɑːrbɪtreri] .

and	the	values	in	a	measure	restored	,	the	third	rule	is	not	so	arbitrary	.
和	这	值	在	一个	措施	恢复	,	这	第三	规则	是	不是	所以	随意的	.

如果恢复了某种度量标准中的数值，那么第三条规则就不是那么随意了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [huː] [hæz; həz] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][pʊt]

the	beginner	who	has	ambitions	in	this	direction	will	do	well	not	to	put
这	初学者	WHO	有	抱负	在	这	方向	将要	做	出色地	不是	到	放

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [baɪ] [səb'mitɪŋ] [wɜːrk][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['prɪntəbl] .

difficulties	in	his	own	way	by	submitting	work	not	directly	printable	.
困难	在	他的	自己的	方式	经过	提交	工作	不是	直接地	可打印	.

对于有志于此的初学者来说，最好不要因为提交无法直接打印的作品而给自己设置障碍。

[sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l][ɪk'spiːdiːənts]

Some	Fanciful	Expedients
一些	奇幻的	权宜之计

一些奇特的权宜之计

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fænsɪf(ə)l][ɪk'spiːdiːənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['mɑːdərn][pen]

There	are	a	number	of	more	or	less	fanciful	expedients	employed	in	modern	pen
那里	是	一个	数字	的	更多的	或者	较少的	奇幻的	权宜之计	受雇	在	现代的	笔

[wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] ,

work	which	may	be	noted	here	,
工作	哪个	可能	是	著名的	这里	,

现代钢笔画中运用了一些或多或少带有奇思妙想的技巧，这里可以一一列举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

and	which	are	illustrated	in	Fig	.	10	.
和	哪个	是	插图	在	如图	.	-	.

如图 10 所示。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	student	is	advised	,	however	,	to	resort	to	them	as	little	as	possible	,
这	学生	是	建议	,	然而	,	到	采取	到	他们	作为	小的	作为	可能的	,

但是，建议学生尽可能少地使用这些方法。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	only	because	he	is	liable	to	make	injudicious	use	of	them	,
不是	仅有的	因为	他	是	容易	到	制作	不明智的	使用	的	他们	,

不仅因为他有可能滥用它们，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [les] [ˌmerə'trɪʃəs]

but	because	it	is	wiser	for	him	to	cultivate	the	less	meretricious
但	因为	它	是	更明智	为了	他	到	培育	这	较少的	虚伪的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

possibilities	of	the	instrument	.
可能性	的	这	乐器	.

但对他来说，培养乐器不那么华而不实的潜力才是更明智的选择。

" ['spætər] [wɜːrk] " [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['prɪntəbl] [toʊn] ,

"	Spatter	work	"	is	a	means	of	obtaining	a	delicate	printable	tone	,
"	溅	工作	"	是	一个	方法	的	获得	一个	精美的	可打印	语气	,

"泼溅效果"是一种获得柔和印刷色调的方法。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dɑːts][ʌv; əv][ɪŋk] ['spætəd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

consisting	of	innumerable	little	dots	of	ink	spattered	on	the	paper	.
由	的	无数	小的	点	的	墨水	溅射	在	这	纸	.

由无数溅洒在纸上的小墨点组成。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	process	is	as	follows	:
这	过程	是	作为	跟随	:

具体流程如下：

['kerfəli] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔ:l][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
Carefully **cover** **with** **a** **sheet** **of** **paper** **all** **the** **drawing** **except** **the** **portion** **which** **is**
小心 覆盖 和 一个 床单 的 纸 全部 这 绘画 除了 这 部分 哪个 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['spætəd] ,
to **be** **spattered** **,**
到 是 溅射 ,

用一张纸小心地盖住除需要泼溅的部分以外的所有图案。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] , ['mɔɪs(ə)n][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['bristlz] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ɪŋk]
then **take** **a** **tooth** **-** **brush** **,** **moisten** **the** **ends** **of** **the** **bristles** **consistently** **with** **ink**
然后 拿 一个 齿 - 刷子 , 濡 这 结束 的 这 刷毛 始终 和 墨水
,
,
,

然后取一把牙刷，用墨水均匀地润湿刷毛末端，

[hoʊld][ðə; ði] [brʌʃ] , [bæk] ['daʊnwərdz] , [ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
hold **the** **brush** **,** **back** **downwards** **,** **in** **the** **left** **hand** **,**
抓住 这 刷子 , 后退 向下 , 在 这 左边 手 ,

左手握住画笔，笔尖朝下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [mætʃ] [ɔ:r] [tu:θ] - [pɪk] [rʌb][ðə; ði]['bristlz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][soʊ] [ðæt]
and **with** **a** **wooden** **match** **or** **tooth** **-** **pick** **rub** **the** **bristles** **toward** **you** **so** **that**
和 和 一个 木制的 匹配 或者 齿 - 挑选 擦 这 刷毛 朝向 你 所以 那
[ðə; ði][ɪŋk] [wɪl] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
the **ink** **will** **spray** **over** **the** **paper** **.**
这 墨水 将要 喷 超过 这 纸 .

用木制火柴或牙签将刷毛朝向自己摩擦，使墨水喷洒到纸上。

[pər'tɪkjələr] ,
Particular **,**
特别的 ,

特别的，

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
care **must** **be** **taken** **that** **the** **brush** **is** **not** **so** **loaded** **with** **ink** **that** **it** **will**
关心 必须 是 已采取 那 这 刷子 是 不是 所以 已加载 和 墨水 那 它 将要
['spætər] [ɪn] [blɔts] .
spatter **in** **blots** **.**
溅 在 印迹 .

必须注意不要让毛笔蘸取过多的墨水，以免墨水溅得到处都是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
It **is** **well** **,** **therefore** **,** **to** **try** **it** **first** **on** **a** **rough** **sheet** **of** **paper** **,**
它 是 出色地 , 所以 , 到 尝试 它 第一的 在 一个 粗糙的 床单 的 纸 ,

因此，最好先在一张粗糙的纸上试一试。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪŋk] .
to **remove** **any** **superfluous** **ink** **.**
到 消除 任何 多余 墨水 .

去除多余的墨水。

[ɪf] [ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['tekstʃər]
If **the** **spattering** **is** **well** **done** **,** **it** **gives** **a** **very** **delicate** **tone** **of** **interesting** **texture**
如果 这 飞溅 是 出色地 完毕 , 它 给予 一个 非常 精美的 语气 的 有趣的 质地
,
,
,

如果泼溅效果好，就能呈现出非常柔和且富有质感的色调。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ['klevərli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eriə] [ʌv; əv]

but	if	not	cleverly	employed	,	and	especially	if	there	be	a	large	area	of
但	如果	不是	巧妙地	受雇	,	和	尤其	如果	那里	是	一个	大的	区域	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但如果不巧妙运用，尤其是在面积较大的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	very	likely	to	look	out	of	character	with	the	line	portions	of	the
它	是	非常	可能	到	看	出去	的	特点	和	这	线	部分	的	这

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

它很可能与图画的线条部分显得格格不入。

[ə; eɪ] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [blæk] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði]

A	method	sometimes	employed	to	give	a	soft	black	effect	is	to	moisten	the
一个	方法	有时	受雇	到	给	一个	柔软的	黑色的	影响	是	到	濡	这

[loʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

lobe	of	the	thumb	lightly	with	ink	and	press	it	upon	the	paper	.
叶	的	这	拇指	轻轻	和	墨水	和	按	它	之上	这	纸	.

有时为了获得柔和的黑色效果，会采用一种方法，即用墨水轻轻润湿拇指指腹，然后将其按压在纸上。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

The	series	of	lines	of	the	skin	make	an	impression	that	can	be
这	系列	的	线条	的	这	皮肤	制作	一个	印象	那	能	是

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][laɪn] ['prɑːsesɪz] .

reproduced	by	the	ordinary	line	processes	.
复制品	经过	这	普通的	线	流程	.

皮肤上的纹路可以给人留下印象，这种印象可以通过普通的线条处理方法来复制。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['spætər] [wɜːrk] ,

As	in	the	case	of	spatter	work	,
作为	在	这	案件	的	溅	工作	,

就像泼溅画一样，

[suː'pɜːrfluəs] [ɪŋk][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

superfluous	ink	must	be	looked	after	before	making	the	impression	so	as	to
多余	墨水	必须	是	看起来	后	前	制作	这	印象	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [hɑːrd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

avoid	leaving	hard	edges	.
避免	离开	难的	边缘	.

印制前必须清除多余的墨水，以免留下生硬的边缘。

[θʌm] ['mɑːkɪŋz] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thumb	markings	lend	themselves	to	the	rendering	of	dark	smoke	,	and	the
拇指	标记	借	他们自己	到	这	渲染	的	黑暗的	抽烟	,	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

拇指印记很适合用来表现浓重的烟雾等等。

[wer] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd] [veɪg] ,

where	the	edges	require	to	be	soft	and	vague	,
在哪里	这	边缘	要求	到	是	柔软的	和	模糊的	,

边缘需要柔和模糊的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

and	the	free	direction	of	the	lines	impart	a	feeling	of	movement	.
和	这	自由的	方向	的	这	线条	传授	一个	感觉	的	移动	.

线条的自由走向给人一种动感。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [pen] ['drɔɪŋz] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ]
Interesting **effects** **of** **texture** **are** **sometimes** **introduced** **into** **pen** **drawings** **by** **obtaining**
有趣的 效果 的 质地 是 有时 介绍 进入 笔 图画 经过 获得
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænvəs] [greɪn] .
the **impression** **of** **a** **canvas** **grain** **.**
这 印象 的 一个 帆布 粮食 .

有时，人们会在钢笔画中通过模仿画布纹理来营造有趣的质感效果。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] ['ferli] [θɪn] ['peɪpər] .
To **produce** **this** **,** **it** **is** **necessary** **that** **the** **drawing** **be** **made** **on** **fairly** **thin** **paper** **.**
到 生产 这 , 它 是 必要的 那 这 绘画 是 制成 在 相当 薄的 纸 .

要达到这种效果，必须将图画绘制在较薄的纸张上。

[ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **modus** **operandi** **is** **as** **follows** **:**
这 模式 操作 是 作为 跟随 :

其运作方式如下：

[pleɪs] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kɔ:rsnəs]
Place **the** **drawing** **over** **a** **piece** **of** **mounted** **canvas** **of** **the** **desired** **coarseness**
地方 这 绘画 超过 一个 片 的 安装 帆布 的 这 想要的 粗糙度
[ʌv; əv] [greɪn] ,
of **grain** **,**
的 粮食 ,

将图纸放在一块纹理粗细合适的装裱画布上，

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] , [rʌb] [ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] ['kreɪɒn] ['vɪgərəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
and **,** **holding** **it** **firmly** **,** **rub** **a** **lithographic** **crayon** **vigorously** **over** **the** **surface**
和 , 保持 它 牢牢 , 擦 一个 平版印刷 蜡笔 大力 超过 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .
of **the** **paper** **.**
的 这 纸 .

然后，用力握住纸张，用石版画蜡笔在纸面上用力摩擦。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klɪrli] [ˌri:prə'dju:st] , [ænd; ənd] ,
The **grain** **of** **the** **canvas** **will** **be** **found** **to** **be** **clearly** **reproduced** **,** **and** **,**
这 粮食 的 这 帆布 将要 是 成立 到 是 清楚地 复制品 , 和 ,

画布的纹理清晰可见，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kreɪɒn] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [blæk] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
as **the** **crayon** **is** **absolutely** **black** **,** **the** **effect** **is** **capable** **of** **reproduction** **by** **the**
作为 这 蜡笔 是 绝对地 黑色的 , 这 影响 是 有能力的 的 生殖 经过 这
['ɔ:rd(ə)neri] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] .
ordinary **photographic** **processes** **.**
普通的 摄影 流程 .

由于蜡笔是纯黑色的，因此可以通过普通的摄影工艺来复制这种效果。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['vælju:z]
VALUES
值

价值观

[ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m]
The **Color** **Scheme**
这 颜色 方案

配色方案

['æftər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [mæpt] [aʊt][ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

After	the	subject	has	been	mapped	out	in	pencil	,	and	before	beginning	the
后	这	主题	有	到过	已映射	出去	在	铅笔	,	和	前	开始	这

[pen][wɜ:rk] ,

pen	work	,
笔	工作	,

在用铅笔勾勒出主体轮廓之后，在开始钢笔作画之前，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['prɑ:pər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] .

we	have	to	consider	and	determine	the	proper	disposition	of	the	Color	.
我们	有	到	考虑	和	决定	这	恰当的	处置	的	这	颜色	.

我们必须考虑并确定颜色的正确处理方式。

[baɪ] " ['kʌlər] " [ɪz] [ment] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv]['vælju:z][frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə]

By	"	color	"	is	meant	,	in	this	connection	,	the	gamut	of	values	from	black	to
经过	"	颜色	"	是	意思是	,	在	这	联系	,	这	范围	的	值	从	黑色的	到

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

在此语境下，“颜色”指的是从黑色到白色的一系列数值。

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][fɪg] . - .

as	indicated	in	Fig	.	23	.
作为	表明的	在	如图	.	-	.

如图 23 所示。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪl] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	success	or	failure	of	the	drawing	will	largely	depend	upon	the	disposition	of
这	成功	或者	失败	的	这	绘画	将要	很大程度上	依赖	之上	这	处置	的

[ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

these	elements	,
这些	元素	,

这幅画的成败很大程度上取决于这些元素的布局。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'ni:k] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [kən'sɜ:rn] .

the	quality	of	the	technique	being	a	matter	of	secondary	concern	.
这	质量	的	这	技术	存在	一个	事情	的	次要	忧虑	.

技术质量是次要的。

['bju:ti] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]['tekstʃər] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'di:m] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælju:z][ɑ:r; ər]

Beauty	of	line	and	texture	will	not	redeem	a	drawing	in	which	the	values	are
美丽	的	线	和	质地	将要	不是	赎回	一个	绘画	在	哪个	这	值	是

['bædli][dɪ'spoʊzd] ,

badly	disposed	,
糟糕	处置	,

线条和纹理之美并不能弥补一幅明暗关系处理不当的画作。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wi:; wi] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ju:nəti] , [ɔ:r][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl]

for	upon	them	we	depend	for	the	effect	of	unity	,	or	the	pictorial
为了	之上	他们	我们	依赖	为了	这	影响	的	统一	,	或者	这	画报

['kwɑ:ləti] .

quality	.
质量	.

因为我们依靠它们来达到统一的效果或画面效果。

[ɪf] [ðə; ði]['vælju:z][ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɔ:r] ['pætʃi] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪl] [nɑ:t]['foʊkəs][tu:; tə]['eni] ['sentrəl]

If	the	values	are	scattered	or	patchy	the	drawing	will	not	focus	to	any	central
如果	这	值	是	疏散	或者	斑驳	这	绘画	将要	不是	重点	到	任何	中央

[pɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

point	of	interest	,
观点	的	兴趣	,

如果数值分布分散或不均匀，图形就不会聚焦于任何中心点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	there	will	be	no	unity	in	the	result	.
和	那里	将要	是	不	统一	在	这	结果	.

结果不会有任何统一性。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

23	C	.	D	.	M	.
-	C	.	D	.	M	.

23 CDM

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋli] [dɪ'spoʊzd] ,

There	are	certain	general	laws	by	which	color	may	be	pleasingly	disposed	,
那里	是	肯定	一般的	法律	经过	哪个	颜色	可能	是	令人欣喜的是	处置	,

颜色的运用遵循一些普遍规律，可以使颜色看起来赏心悦目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd]['nætʃ(ə)rəli]

but	it	must	be	borne	in	mind	that	it	ought	to	be	disposed	naturally
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	它	应该	到	是	处置	自然

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但必须记住，它也应该自然而然地处置。

[baɪ][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] " [skiːm] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

By	a	"	natural	"	scheme	of	color	,
经过	一个	"	自然的	"	方案	的	颜色	,

采用"自然"的色彩方案，

[aɪ] [miːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

I	mean	one	which	is	consistent	with	a	natural	effect	of	light	and	shade	.
我	意思是	一	哪个	是	持续的	和	一个	自然的	影响	的	光	和	阴影	.

我指的是符合自然光影效果的那种效果。

[naʊ] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [skiːm]

Now	the	gradation	from	black	to	white	,	for	example	,	is	a	pleasing	scheme
现在	这	层次	从	黑色的	到	白色的	,	为了	例子	,	是	一个	令人愉悦	方案

,

,

,

例如，从黑色到白色的渐变就是一种令人愉悦的配色方案。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [fɪg] .

as	may	be	observed	in	Fig	.
作为	可能	是	观察到	在	如图	.

如图所示。

- , [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [sɪns] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] .

24	,	yet	the	effect	is	unnatural	,	since	the	sky	is	black	.
-	,	然而	这	影响	是	不自然	,	自从	这	天空	是	黑色的	.

24，然而，由于天空是黑色的，所以效果并不自然。

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

In	a	purely	decorative	illustration	like	this	,	however	,	such	logic	need	not	be
在	一个	纯粹	装饰性的	插图	喜欢	这	,	然而	,	这样的	逻辑	需要	不是	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

然而，在像这样纯粹作为装饰的插图中，无需考虑这种逻辑

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg]
24 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

24 DA 格雷格

[ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn][ðə; ðɪ]['kʌlər] - [skiːm]
Principality in the Color - Scheme
公国 在 这 颜色 - 方案

配色方案中的公国

[sɪns] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['kʌlər][ɪz][ðə; ðɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːnəti][ʌv; əv]
Since , as I said before , color is the factor which makes for the unity of
自从 , 作为 我 说 前 , 颜色 是 这 因素 哪个 制作 为了 这 统一 的
[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,

正如我之前所说，色彩是决定最终结果是否统一的关键因素。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
the first principle to be regarded in its arrangement is that of Principality ,
这 第一的 原则 到 是 认为 在 它是 安排 是 那 的 公国 ,

其安排中需要考虑的首要原则是公国原则，

— [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['dɑːmɪnənt][noʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['rendərɪŋ] .
— there must be some dominant note in the rendering .
— 那里 必须 是 一些 主导的 笔记 在 这 渲染 .

—画面中必须有一个主导音。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][dɑːrk][spɑːts][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][ɪn]
There should not , for instance , be two principal dark spots of equal value in
那里 应该 不是 , 为了 实例 , 是 二 主要的 黑暗的 地点 的 平等的 价值 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['drɔːɪŋ] ,
the same drawing ,
这 相同的 绘画 ,

例如，同一幅图中不应该有两个明度相同的主要暗点。

[nɔːr] [tuː] ['iːkwəli] ['prɑːmɪnənt] ['eriəz] [ʌv; əv] [waɪt] .
nor two equally prominent areas of white .
也不 二 同样地 著名的 区域 的 白色的 .

也不是两块同样明显的白色区域。

[ðə; ðɪ] [vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] , [fɪg] .
The Vierge drawing , Fig . 25 , and that by Mr . Pennell , Fig .
这 维尔日 绘画 , 如图 . - , 和 那 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 .

Vierge 的素描图（图 25）和 Pennell 先生的素描图（图 15）

[faɪv] , [ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ;
5 , are no exceptions to this rule ;
5 , 是 不 例外情况 到 这 规则 ;

5，这条规则没有例外；

[ðə; ðɪ] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kaʊntɪŋ] [æz; əz][wʌn][noʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,
the black figure of the old man counting as one note in the former ,
这 黑色的 数字 的 这 老的 男人 计数 作为 一 笔记 在 这 以前的 ,

前面提到的那个数着音符的老人的黑色身影，

[æz; əz][duː][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] .

as	do	the	dark	arches	of	the	bridge	in	the	latter	.
作为	做	这	黑暗的	拱门	的	这	桥	在	这	后者	.

后者桥梁的深色拱门也是如此。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][ɪz] ['emɪnəntli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊɪŋ]

The	work	of	both	these	artists	is	eminently	worthy	of	study	for	the	knowing
这	工作	的	两个都	这些	艺术家	是	非常	值得	的	学习	为了	这	会心

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ðer; ðər]['væljuːz] .

manner	in	which	they	dispose	their	values	.
方式	在	哪个	他们	处置	他们的	值	.

这两位艺术家的作品都非常值得研究，因为他们以睿智的方式表达了自己的价值观。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]

25	DANIEL	VIERGE
-	丹尼尔	维尔日

25 丹尼尔·维尔格

[və'raɪəti]

Variety
种类

种类

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪz][və'raɪəti] .

The	next	thing	to	be	sought	is	Variety	.
这	下一个	事物	到	是	寻求	是	种类	.

接下来需要追求的是多样性。

[tuː] ['ɑːbviəs] [ɔːr] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [waɪl] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

Too	obvious	or	positive	a	scheme	,	while	possibly	not	unsuitable	for	a	conventional
也	明显的	或者	积极的	一个	方案	,	尽管	可能	不是	不合适	为了	一个	传统的

['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ] ,

decorative	drawing	,
装饰性的	绘画	,

方案过于直白或过于积极，虽然可能并不适合传统的装饰性绘画，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'spektɪv] ['sʌbdʒekt] .

may	not	be	well	adapted	to	a	perspective	subject	.
可能	不是	是	出色地	改编	到	一个	看法	主题	.

可能不太适合作为视角主题。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['kʌlər] ['eriəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ekəud] [baɪ]['smɔːlər] [wʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	large	color	areas	should	be	echoed	by	smaller	ones	throughout	the	picture	.
这	大的	颜色	区域	应该	是	回声	经过	较小的	一个	自始至终	这	图片	.

画面中应该有大面积的色块与较小的色块相呼应。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

Take	,	for	example	,	the	Vierge	drawing	shown	in	Fig	.	26	.
拿	,	为了	例子	,	这	维尔日	绘画	所示	在	如图	.	-	.

例如，图 26 所示的 Vierge 绘图。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [laɪt] [hoʊlz] [siːn] [θruː]

Observe	how	the	mass	of	shadow	is	relieved	by	the	two	light	holes	seen	through
观察	如何	这	大量的	的	阴影	是	松了口气	经过	这	二	光	孔	已见	通过

[ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] .

the	inn	door	.
这	客栈	门	.

观察一下，透过客栈门可以看到的两个光孔是如何减轻阴影的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kærəktər] .

Without	**this**	**repetition**	**of**	**the**	**white**	**the**	**drawing**	**would**	**lose**	**much**	**of**	**its**	**character**	**.**
没有	这	重复	的	这	白色的	这	绘画	会	失去	很多	的	它是	特点	.

如果没有白色的重复运用，这幅画就会失去很多特色。

[ɪn] ['riːkoʊz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːt]

In	**Rico's**	**drawing**	**,**	**Fig**	**.**	**11**	**,**	**a**	**tiny**	**white**	**spot**	**in**	**the**	**shadow**	**cast**	**over**	**the**	**street**
在	里科的	绘画	,	如图	.	-	,	一个	微小的	白色的	点	在	这	阴影	投掷	超过	这	街道

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

在里科的画作（图 11）中，投射在街道上的阴影中有一个小小的白点，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [biː; bi] ['helpf(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [klɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

I	**venture**	**to**	**think**	**,**	**be**	**helpful**	**,**	**beautifully**	**clear**	**as**	**it**	**is**	**;**
我	风险投资	到	思考	,	是	有帮助	,	非常漂亮	清除	作为	它	是	;

我斗胆认为，这或许会有所帮助，而且表达得非常清晰明了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['eriə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmz] [ə; eɪ] ['diːfekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**black**	**area**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wall**	**seems**	**a**	**defect**	**as**	**it**
和	这	黑色的	区域	在	这	结尾	的	这	墙	似乎	一个	缺点	作为	它

[kəm'piːts] [ɪn] ['vælјuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] .

competes	**in**	**value**	**with**	**the**	**dark**	**figure**	**.**
竞争	在	价值	和	这	黑暗的	数字	.

墙尽头的黑色区域似乎是一个缺陷，因为它与黑色人形争夺视觉效果。

[fɪg] .

FIG	**.**
如图	.

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]

26	**DANIEL**	**VIERGE**
-	丹尼尔	维尔日

26 丹尼尔·维尔格

[bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt]

Breadth	**of**	**Effect**
宽度	的	影响

影响范围

['læstli] , [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Lastly	**,**	**Breadth**	**of**	**Effect**	**has**	**to**	**be**	**considered**	**.**
最后	,	宽度	的	影响	有	到	是	经过考虑的	.

最后，还需要考虑影响范围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ðə; ði] [toʊnz] [ɑːr; ər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

It	**is**	**requisite**	**that**	**,**	**however**	**numerous**	**the**	**tones**	**are**	**(**	**and**	**they**	**should**	**not**	**be**
它	是	必需品	那	,	然而	很多的	这	音调	是	(	和	他们	应该	不是	是

[tuː] ['nuːmərəs]) ,

too	**numerous**	**)**	**,**
也	很多的	)	,

但必须注意的是，无论音调有多少（而且不宜过多），

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .

the	**general**	**effect**	**should**	**be**	**simple**	**and**	**homogeneous**	**.**
这	一般的	影响	应该	是	简单的	和	均质	.

总体效果应该是简单且均匀的。

[ðə; ði] ['kʌlər] [mʌst; məst] [kaʊnt] [tə'geðər] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pætʃɪz] .

The	**color**	**must**	**count**	**together**	**broadly**	**,**	**and**	**not**	**be**	**cut**	**up**	**into**	**patches**	**.**
这	颜色	必须	数数	一起	总体而言	,	和	不是	是	切	向上	进入	补丁	.

颜色必须整体协调，不能分割成小块。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hæri] ['fɛn]
27 HARRY FENN
- 哈利 芬恩

27 哈里·芬恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['gæmət][frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ]
It is important to remember that the gamut from black to white is a
它 是 重要的 到 记住 那 这 范围 从 黑色的 到 白色的 是 一个
[ʃɔːrt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][pen] .
short one for the pen .
短的 一 为了 这 笔 .

需要注意的是，对于钢笔来说，从黑色到白色的色域很短。

[wʌn] [niːd] ['oʊnli][traɪ][tuː; tə] ['feɪθfəli] ['rendər][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] [glæs]
One need only try to faithfully render the high lights of an ordinary table glass
一 需要 仅有的 尝试 到 忠实 使成为 这 高的 灯 的 一个 普通的 桌子 玻璃
[set] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] ['bækgraʊnd] ,
set against a gray background ,
放 反对 一个 灰色的 背景 ,

只需尝试忠实地描绘出置于灰色背景上的普通玻璃杯的亮点即可。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
to be assured of its limitations in this respect .
到 是 保证 的 它是 限制 在 这 尊重 .

要了解它在这方面的局限性。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] ['sʌlt(ə)l] ['vælјuːz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪŋk] [ðæt]
To represent even approximately the subtle values would require so much ink that
到 代表 甚至 大约 这 微妙的 值 会 要求 所以 很多 墨水 那
['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] [blæk] ['bækgraʊnd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sembləns]
nothing short of a positively black background would suffice to give a semblance
没有什么 短的 的 一个 积极地 黑色的 背景 会 足够了 到 给 一个 外表
[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [træns'pærənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
of the delicate transparent effect of the glass as a whole .
的 这 精美的 透明的 影响 的 这 玻璃 作为 一个 所有的 .

即使要大致表现其微妙的明暗关系，也需要大量的墨水，因此只有纯黑色的背景才能勉强展现出玻璃整体上那种微妙的透明效果。

[ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [lɔːst] ,
The gray background would , therefore , be lost ,
这 灰色的 背景 会 , 所以 , 是 丢失的 ,

因此，灰色背景就会消失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['riːəli] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
and if a really black object were also part of the picture it could not
和 如果 一个 真的 黑色的 目的 是 还 部分 的 这 图片 它 可以 不是
[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔːl] .
be represented at all .
是 代表 在 全部 .

如果画面中还有一个纯黑色的物体，那就根本无法将其表现出来。

[əb'zɜːrv] , [ɪn] [fɪg] .
Observe , in Fig .
观察 , 在 如图 .

如图所示，请观察：

- , [haʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['hæri] ['fɛn] .

27	,	how	just	such	a	problem	has	been	worked	out	by	Mr	.	Harry	Fenn	.
-	,	如何	只是	这样的	一个	问题	有	到过	工作	出去	经过	先生	.	哈里	芬恩	.

27，哈里·芬恩先生是如何解决这类问题的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

It	will	be	manifest	that	the	student	must	learn	to	think	of	things	in
它	将要	是	显现	那	这	学生	必须	学习	到	思考	的	事物	在

[ðer; ðər] [brɔːd] [rɪ'leɪʃn] .

their	broad	relation	.
他们的	广阔	关系	.

很明显，学生必须学会从更广泛的角度思考事物之间的关系。

[tuː; tə][biː; bi][spə'sɪfɪk] , — [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][dʒʌst] [kən'sɪdərd] ,

To	be	specific	,	—	in	the	example	just	considered	,
到	是	具体的	,	—	在	这	例子	只是	经过考虑的	,

具体来说，——在刚才讨论的例子中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['kʌlər] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd]

in	order	to	introduce	a	black	object	the	scheme	of	color	would	have	needed
在	命令	到	介绍	一个	黑色的	目的	这	方案	的	颜色	会	有	需要

['brɔːdnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts]['prɑːpər]['vælјuː] ,

broadening	so	that	the	gray	background	could	be	given	its	proper	value	,
扩大	所以	那	这	灰色的	背景	可以	是	给定	它是	恰当的	价值	,

为了引入黑色物体，需要拓宽色彩方案，以便使灰色背景呈现出应有的色调。

[ðʌs] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

thus	demanding	that	the	elaborate	values	of	the	glass	be	ignored	,
因此	要求	那	这	精心制作的	值	的	这	玻璃	是	忽略	,

因此，这就要求人们忽略玻璃制品的精妙价值。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

and	just	enough	suggested	to	give	the	general	effect	.
和	只是	足够的	建议	到	给	这	一般的	影响	.

建议的量恰到好处，足以达到预期效果。

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wʊd] ['iːkwəli] [ə'plaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ,

This	reasoning	would	equally	apply	were	the	light	object	,	instead	of	a	glass	,
这	推理	会	同样地	申请	是	这	光	目的	,	反而	的	一个	玻璃	,

如果这个轻质物体不是玻璃杯而是其他物体，同样的推理也适用。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] , ['prezəntɪŋ] ['pɑːzətɪv] ['ʃæˌdoʊz] .

something	of	intricate	design	,	presenting	positive	shadows	.
某物	的	错综复杂	设计	,	呈现	积极的	阴影	.

设计精巧，呈现出积极的阴影效果。

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði]

Just	so	much	of	such	a	design	should	be	rendered	as	not	to	darken	the
只是	所以	很多	的	这样的	一个	设计	应该	是	渲染	作为	不是	到	变暗	这

['ɑːbdʒekt] [bɪ'loʊ] [ɪts]['prɑːpər] ['relətɪv] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

object	below	its	proper	relative	value	as	a	whole	.
目的	以下	它是	恰当的	相对的	价值	作为	一个	所有的	.

这种设计应该适度渲染，以免使物体整体颜色过暗，低于其应有的相对亮度。

[ɪn] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtərəli] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪsts]

In	this	faculty	of	suggesting	things	without	literally	rendering	them	consists
在	这	学院	的	建议	事物	没有	字面上地	渲染	他们	由

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][pen] ['drɔːɪŋ] .

the	subtlety	of	pen	drawing	.
这	微妙之处	的	笔	绘画	.

这种不按字面意思描绘事物就能暗示事物的能力，正是钢笔画的精妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðerfɔːr] ,
It **may** **be** **said** **,** **therefore** **,**
它 可能 是 说 , 所以 ,

因此可以说，

[ðæt] [lɑːrdʒ] [laɪt] ['eriəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['vælju:z][ɑːr; ər]
that **large** **light** **areas** **resulting** **from** **the** **necessary** **elimination** **of** **values** **are**
那 大的 光 区域 结果 从 这 必要的 消除 的 值 是
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][pen] ['drɔːɪŋ] .
characteristic **of** **pen** **drawing** **.**
特征 的 笔 绘画 .

钢笔画的特点是会因必要的明暗处理而产生大片明亮的区域。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [dɪ'pendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **degree** **of** **such** **elimination** **depends** **,** **of** **course** **,** **upon** **the** **character** **of** **the**
这 程度 的 这样的 消除 取决于 , 的 课程 , 之上 这 特点 的 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

这种消除的程度当然取决于主体的性格。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] .
this **being** **entirely** **a** **matter** **of** **relation** **.**
这 存在 完全 一个 事情 的 关系 .

这完全是一个关系问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [blæk] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vælju:z] [ðæt]
The **more** **black** **there** **is** **in** **a** **drawing** **the** **greater** **the** **number** **of** **values** **that**
这 更多的 黑色的 那里 是 在 一个 绘画 这 更大的 这 数字 的 值 那
[kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
can **be** **represented** **.**
能 是 代表 .

图画中黑色越多，可以表示的数值就越多。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,
Generally **speaking** **,** **three** **or** **four** **are** **all** **that** **can** **be** **managed** **,**
一般来说 请讲 , 三 或者 四 是 全部 那 能 是 管理 ,

一般来说，最多只能管理三四个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] , — [blæk] , [hæf] - [toʊn] ,
and **the** **beginner** **had** **better** **get** **along** **with** **three** **,** **—** **black** **,** **half** **-** **tone** **,**
和 这 初学者 有 更好的 得到 沿着 和 三 , — 黑色的 , 一半 - 语气 ,
[ænd; ənd] [waɪt] .
and **white** **.**
和 白色的 .

初学者最好先掌握三种颜色——黑色、半色调和白色。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['redʒinəld] [bɜːrtʃ]
28 **REGINALD** **BIRCH**
- 雷金纳德 桦木

28 雷金纳德·伯奇

['veriəs] ['kʌlər] - [skiːmz]
Various **Color** **-** **Schemes**
各种各样的 颜色 - 方案

多种配色方案

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ɔːr]

While	it	is	true	that	every	subject	is	likely	to	contain	some	motive	or
尽管	它	是	真的	那	每一个	主题	是	可能	到	包含	一些	动机	或者

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ɪts] [ə'proʊpriət] ['kʌlər] - [skiːm] ,

suggestion	for	its	appropriate	color	-	scheme	,
建议	为了	它是	合适的	颜色	-	方案	,

虽然每个主题都可能包含某种动机或暗示，以决定其合适的配色方案，但

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hoʊldz] [ðæt] , ['meni] [taɪmz] ,

it	still	holds	that	,	many	times	,
它	仍然	持有	那	,	许多	时代	,

很多时候，它仍然保持着这种状态。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrgraʊnd] [fitʃər] [æt; ət]

and	especially	in	those	cases	where	the	introduction	of	foreground	features	at
和	尤其	在	那些	案例	在哪里	这	介绍	的	前景	特征	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

considerable	scale	is	necessary	for	the	interest	of	the	picture	,
大量	规模	是	必要的	为了	这	兴趣	的	这	图片	,

尤其是在那些为了增加画面趣味性而必须引入相当规模的前景特征的情况下，

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

an	artificial	arrangement	has	to	be	devised	.
一个	人造的	安排	有	到	是	设计	.

必须人为地安排一种方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kʌlər]

It	is	well	,	therefore	,	to	be	acquainted	with	the	possibilities	of	certain	color
它	是	出色地	,	所以	,	到	是	熟人	和	这	可能性	的	肯定	颜色

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

combinations	.
组合	.

因此，了解某些颜色组合的可能性是很有必要的。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	most	brilliant	effect	in	black	and	white	drawing	is	that	obtained	by	placing	the
这	最多	杰出的	影响	在	黑色的	和	白色的	绘画	是	那	获得	经过	放置	这

['prɑːmɪnənt] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['eriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪ] .

prominent	black	against	a	white	area	surrounded	by	gray	.
著名的	黑色的	反对	一个	白色的	区域	包围	经过	灰色的	.

黑白绘画中最精彩的效果，是将醒目的黑色置于白色区域之上，周围环绕着灰色。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃoʊz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	white	shows	whiter	because	of	the	gray	around	it	,
这	白色的	演出	更白	因为	的	这	灰色的	大约	它	,

白色之所以显得更白，是因为周围的灰色衬托着它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] .

so	that	the	contrast	of	the	black	against	it	is	extremely	vigorous	and	telling	.
所以	那	这	对比	的	这	黑色的	反对	它	是	极其	蓬勃	和	讲述	.

因此，黑色与它的对比非常强烈，极具表现力。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɪ'lʌstreɪtərz] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .

This	may	be	said	to	be	the	illustrator's	tour	de	force	.
这	可能	是	说	到	是	这	插画师的	旅游	德	力量	.

这可以说是这位插画家的代表作。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['redʒinəld]['bɝːtʃɪz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - .

We	have	it	illustrated	by	Mr	.	Reginald	Birch's	drawing	,	Fig	.	28	.
我们	有	它	插图	经过	先生	.	雷金纳德	白桦树	绘画	,	如图	.	-	.

我们有雷金纳德·伯奇先生的图画来说明，图 28。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [meɪd] [ʌp]
Observe **how** **the** **contrast** **of** **black** **and** **white** **is** **framed** **in** **by** **the** **gray** **made** **up**
观察 如何 这 对比 的 黑色的 和 白色的 是 框 在 经过 这 灰色的 制成 向上
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of **the** **sky** **,**
的 这 天空 ,

注意看，天空的灰色是如何衬托出黑白对比的。

[ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
the **left** **side** **of** **the** **building** **,** **the** **horse** **,** **and** **the** **knight** **.**
这 左边 边 的 这 建筑 , 这 马 , 和 这 骑士 .

建筑物的左侧、马和骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] , [fɪg] . - , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ʌv; əv]['kʌlər]
In **the** **drawing** **by** **Mr** **.** **Pennell** **,** **Fig** **.** **29** **,** **we** **have** **the** **same** **scheme** **of** **color**
在 这 绘画 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 . - , 我们 有 这 相同的 方案 的 颜色
.
:
.

在 Pennell 先生的画作（图 29）中，我们看到了相同的配色方案。

['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]['dɑːrkəst][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tel] [moʊst]
Notice **how** **the** **trees** **are** **darkest** **just** **where** **they** **are** **required** **to** **tell** **most**
注意 如何 这 树木 是 最黑暗的 只是 在哪里 他们 是 必需的 到 告诉 最多
['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
strongly **against** **the** **white** **in** **the** **centre** **of** **the** **picture** **.**
强烈 反对 这 白色的 在 这 中心 的 这 图片 .

注意看，树木颜色最深的地方，正好是它们需要与画面中心的白色形成最鲜明对比的地方。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] - [skiːm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]
An **admirable** **illustration** **of** **the** **effectiveness** **of** **this** **color** **-** **scheme** **is** **shown** **in**
一个 令人钦佩的 插图 的 这 效力 的 这 颜色 - 方案 是 所示 在
[ðə; ði] " ['bekɪt] " ['poʊstər][baɪ][ðə; ði] " - ['brʌðərz] ,
the **"** **Becket** **"** **poster** **by** **the** **"** **Beggarstaff** **Brothers** **,**
这 " 贝克特 " 海报 经过 这 " - 兄弟 ,

“乞丐兄弟”设计的“贝克特”海报很好地展现了这种配色方案的有效性。

" [fɪg] . - .
" **Fig** **.** **69** **.**
" 如图 . - .

图 69。

[ə'nʌðər] [skiːm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['eriə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Another **scheme** **is** **to** **have** **the** **principal** **black** **in** **the** **gray** **area** **,** **as** **in** **the**
其他 方案 是 到 有 这 主要的 黑色的 在 这 灰色的 区域 , 作为 在 这
[vjɛrʒ] ['drɔːɪŋ] ,
Vierge **drawing** **,**
维尔日 绘画 ,

另一种方案是将主要黑色置于灰色区域，就像维尔热的画作那样。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ænd; ənd][ɪn]['riːkoʊz] [sketʃ] , [fɪg] . - .
26 **and** **in** **Rico's** **sketch** **,** **Fig** **.** **11** **.**
- 和 在 里科的 草图 , 如图 . - .

26 和 Rico 的草图，图 11。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]
29 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

29 约瑟夫·潘奈尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː]
30 B . G . GOODHUE
- B . G . 古德休

30 BG 古德休

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]
31 JOSEPH PENNELL
- 约瑟夫 佩内尔

31 约瑟夫·潘奈尔

[stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['restfl] [skiːm] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv]['kʌlər] .
Still another and a more restful scheme is the actual gradation of color .
仍然 其他 和 一个 更多的 宁静 方案 是 这 实际的 层次 的 颜色 .

还有一种更令人放松的方案是色彩的渐变。

[ðɪs] [grə'deɪʃn] , [frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
This gradation , from black to white , wherein the white occupies the centre of
这 层次 , 从 黑色的 到 白色的 , 其中 这 白色的 占据 这 中心 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

这种从黑色到白色的渐变，其中白色占据了画面的中心，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][fɪg] . - .
is to be noted in Fig . 20 .
是 到 是 著名的 在 如图 . - .

如图 20 所示。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [triː] [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv]
Observe how the dark side of the foreground tree tells against the light side of
观察 如何 这 黑暗的 边 的 这 前景 树 讲述 反对 这 光 边 的
[ðə; ði][wʌn] [bɪ'jɑːnd] ,
the one beyond ,
这 一 超过 ,

观察前景树的暗面与远处树的亮面是如何形成对比的。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ɪz] [jet] [soʊ] ['strɔːŋli] ['ʃeɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] ['brɪliəntli] [ə'genst] [ðə; ði]
which , in its turn , is yet so strongly shaded as to count brilliantly against the
哪个 , 在 它是 转动 , 是 然而 所以 强烈 阴影 作为 到 数数 精彩 反对 这
[waɪt] ['bɪldɪŋ] .
white building .
白色的 建筑 .

而它本身的阴影又如此浓重，以至于与白色的建筑物形成了鲜明的对比。

[stɪl] [ə'gen] , [ɪn]['mɪstər] . [gʊdhjuːz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - ,
Still **again** **,** **in** **Mr** **.** **Goodhue's** **drawing** **,** **Fig** **.** **30** **,**
仍然 再次 , 在 先生 . 古德休的 绘画 , 如图 . - ,

此外，在古德休先生的图30中，

[noʊt] [haʊ] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [triː] [ɑːn][ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋ]
note **how** **the** **transition** **from** **the** **black** **tree** **on** **the** **left** **to** **the** **white** **building**
笔记 如何 这 过渡 从 这 黑色的 树 在 这 左边 到 这 白色的 建筑
[ɪz] ['pliːzɪŋli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] .
is **pleasingly** **softened** **by** **the** **gray** **shadow** **.**
是 令人欣喜的是 软化 经过 这 灰色的 阴影 .

注意左侧黑色树木到白色建筑物的过渡是如何被灰色阴影柔化得令人愉悦的。

['noʊtɪs] , [tuː] ,
Notice **,** **too** **,**
注意 , 也 ,

还要注意，

[haʊ] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['emfəsɪs] [ɑːn]
how **the** **brilliancy** **of** **the** **drawing** **is** **heightened** **by** **the** **gradual** **emphasis** **on**
如何 这 才华横溢 的 这 绘画 是 增强 经过 这 逐渐地 强调 在
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the **shadows** **and** **the** **openings** **as** **they** **approach** **the** **centre** **of** **the** **picture** **.**
这 阴影 和 这 开口 作为 他们 方法 这 中心 的 这 图片 .

随着画面中心逐渐靠近，阴影和开口的逐渐强调，使得这幅画的精妙之处更加突出。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] - [skiːm] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['grɛg] , [fɪg] . -
Yet **another** **example** **of** **this** **color** **-** **scheme** **is** **the** **drawing** **by** **Mr** **.** **Gregg** **,** **Fig** **.** **50**
然而 其他 例子 的 这 颜色 - 方案 是 这 绘画 经过 先生 . 格雷格 , 如图 . -
.
:
.

格雷格先生的图 50 也采用了这种配色方案。

[ðə; ði] [grə'deɪʃn] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['daʊnwərdz] .
The **gradation** **here** **is** **from** **the** **top** **of** **the** **picture** **downwards** **.**
这 层次 这里 是 从 这 顶部 的 这 图片 向下 .

这里的渐变是从图片的上往下看的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstər] ['wɪmɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['penəl] , [fɪg] .
The **sketch** **of** **the** **coster** **women** **by** **Mr** **.** **Pennell** **,** **Fig** **.**
这 草图 的 这 成本 女性 经过 先生 . 佩内尔 , 如图 .

潘内尔先生所绘的女招待素描图。

- , [ʃoʊz] [ðɪs] [grə'deɪʃn] [rɪ'vɜːrst] .
31 **,** **shows** **this** **gradation** **reversed** **.**
- , 演出 这 层次 反转 .

图 31 显示了这种渐变的反转情况。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm][kæb] , [fɪg] .
The **drawing** **of** **the** **hansom** **cab** **,** **Fig** **.**
这 绘画 的 这 汉森 出租车 , 如图 .

图 1 为双轮马车的示意图。

- , [baɪ]['mɪstər] . ['reɪv(ə)n] [hɪl] , ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['kʌlər] - [skiːm] , — [greɪ] [ænd; ənd]
32 **,** **by** **Mr** **.** **Raven** **Hill** **,** **illustrates** **a** **very** **strong** **color** **-** **scheme** **,** **—** **gray** **and**
- , 经过 先生 . 乌鸦 爬坡道 , 图示 一个 非常 强的 颜色 - 方案 , — 灰色的 和
[waɪt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [blæk] ,
white **separated** **by** **black** **,**
白色的 分开 经过 黑色的 ,

第32幅作品，由雷文·希尔先生创作，展现了一种非常强烈的色彩搭配——灰色和白色之间以黑色分隔。

[ðə; ði] [greɪ] ['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,

the	gray	moderating	the	black	on	the	upper	side	,
这	灰色的	调节	这	黑色的	在	这	上	边	,

上方灰色中和了黑色，

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tel] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [bɪ'loʊ] .

leaving	it	to	tell	strongly	against	the	white	below	.
离开	它	到	告诉	强烈	反对	这	白色的	以下	.

让它与下面的白色形成鲜明对比。

['noʊtɪs] [haʊ] ['lu:mɪnəs] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['kʌlər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn]

Notice	how	luminous	is	this	same	relation	of	color	where	it	occurs	in	the	Venetian
注意	如何	发光的	是	这	相同的	关系	的	颜色	在哪里	它	发生	在	这	威尼斯

['sʌbdʒekt][baɪ]['rikəu] ,

subject	by	Rico	,
主题	经过	里科	,

注意看，在里科的威尼斯题材画作中，这种色彩关系也显得多么明亮动人。

[fɪg] . - .

Fig	.	14	.
如图	.	-	.

图14。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] [bɪ'loʊ] ,

The	shadow	on	the	water	qualifies	the	blackness	of	the	gondola	below	,
这	阴影	在	这	水	符合条件	这	黑	的	这	贡多拉	以下	,

水面上的阴影衬托出下方贡多拉的漆黑。

[pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] .

permitting	a	brilliant	contrast	with	the	white	walls	of	the	building	above	.
允许	一个	杰出的	对比	和	这	白色的	墙壁	的	这	建筑	多于	.

与上方建筑物的白色墙壁形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [vjɛrʒ] [ænd; ənd] ['penəl] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

It	is	interesting	to	observe	how	Vierge	and	Pennell	,	but	chiefly	the	former	,
它	是	有趣的	到	观察	如何	维尔日	和	佩内尔	,	但	主要	这	以前的	,

观察维尔格和佩内尔，尤其是前者，是很有意义的。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greiz] ['mɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [toʊn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

very	often	depend	for	their	grays	merely	upon	the	delicate	tone	resulting	from
非常	经常	依赖	为了	他们的	灰色	仅仅	之上	这	精美的	语气	结果	从

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][də'rekt] ['ʃædoʊ] ,

the	rendering	of	form	and	of	direct	shadow	,
这	渲染	的	形式	和	的	直接的	阴影	,

他们笔下的灰色往往仅仅依靠形体和阴影的微妙色调来表现。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

without	any	local	color	.
没有	任何	当地的	颜色	.

不带任何地域色彩。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [vjɛrʒ] ['drɔ:ɪŋ] , [fɪg] . - .

This	may	be	seen	in	the	Vierge	drawing	,	Fig	.	33	.
这	可能	是	已见	在	这	维尔日	绘画	,	如图	.	-	.

这一点可以从维尔热的图 33 中看出。

[əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Observe	in	this	,	as	a	consequence	,
观察	在	这	,	作为	一个	结果	,

因此，请注意，

[haʊ] ['brɪliəntli] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

how	brilliantly	the	tiny	black	counts	in	the	little	figure	in	the	centre	.
如何	精彩	这	微小的	黑色的	计数	在	这	小的	数字	在	这	中心	.

中心小人偶中那细小的黑色数字真是巧妙极了。

['noʊtɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] - , [fɪg] .

Notice	,	too	,	in	the	drawing	of	the	soldiers	by	Jeanniot	,	Fig	.
注意	,	也	,	在	这	绘画	的	这	士兵	经过	-	,	如图	.

还要注意让尼奥的士兵素描图（图）。

- , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [blæk] ; [ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] ['brɪliənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

34	,	that	there	is	very	little	black	;	and	yet	see	how	brilliant	is	the	effect	,
-	,	那	那里	是	非常	小的	黑色的	;	和	然而	看	如何	杰出的	是	这	影响	,

34，黑色部分很少；然而，你看，效果多么出色！

['oʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]

owing	largely	to	the	figures	being	permitted	to	stand	out	against	a	white	ground
欠款	很大程度上	到	这	数据	存在	允许	到	站立	出去	反对	一个	白色的	地面

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

in	which	nothing	is	indicated	but	the	sky	-	line	of	the	large	building	in	the
在	哪个	没有什么	是	表明的	但	这	天空	-	线	的	这	大的	建筑	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这主要是因为人物形象被允许在白色背景的衬托下显得格外突出，背景中除了远处高楼的天际线之外没有任何其他元素。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [el] . ['reɪv(ə)n] [hɪl]

32	L	.	RAVEN	HILL
-	L	.	乌鸦	爬坡道

32 L. 雷文山

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['dænjəl] [vjɛrʒ]

33	DANIEL	VIERGE
-	丹尼尔	维尔日

33 丹尼尔·维尔格

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [piː] . [dʒiː] . -

34	P	.	G	.	JEANNIOT
-	P	.	G	.	-

34 PG JEANNIOT

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['præktɪk(ə)l] ['prɔ:bləms]
PRACTICAL **PROBLEMS**
实际的 问题

实际问题

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ɪn]
I **have** **thought** **it** **advisable** **in** **this** **chapter** **to** **select** **,** **and** **to** **work** **out** **in**
我 有 想法 它 建议 在 这 章 到 选择 , 和 到 工作 出去 在
[sʌm; səm]['di:teɪl] ,
some **detail** **,**
一些 细节 ,

我认为在本章中，最好选择并详细阐述以下内容：

[ə; eɪ] [fju:] ['æktʃuəl]['prɔ:bləms][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
a **few** **actual** **problems** **in** **illustration** **,**
一个 很少 实际的 问题 在 插图 ,

插图方面存在一些实际问题，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
so **as** **to** **familiarize** **the** **student** **with** **the** **practical** **application** **of** **some**
所以 作为 到 熟悉 这 学生 和 这 实际的 应用 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['pri:viəsli] [leɪd] [daʊn] .
of **the** **principles** **previously** **laid** **down** **.**
的 这 原则 之前 铺设 向下 .

以便让学生熟悉先前所阐述的一些原则的实际应用。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
35 **FROM** **A** **PHOTOGRAPH**
- 从 一个 照片

35 来自一张照片

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [di:] . [ə; eɪ] . ['grɛg]
36 **D** **.** **A** **.** **GREGG**
- D . 一个 . 格雷格

36 DA 格雷格

[fɜ:rst]['prɑ:bləm]
First **Problem**
第一的 问题

第一个问题

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [fɪg] . - , [ʃoʊz] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
In **the** **first** **example** **the** **photograph** **,** **Fig** **.** **35** **,** **shows** **the** **porch** **of** **an** **old**
在 这 第一的 例子 这 照片 , 如图 . - , 演出 这 门廊 的 一个 老的
['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] .
English **country** **church** **.**
英语 国家 教会 .

第一个例子中的照片（图 35）显示的是一座古老的英国乡村教堂的门廊。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][baɪ]['mɪstər] . [diː]
Let **us** **see** **how** **this** **subject** **has** **been** **interpreted** **in** **pen** **and** **ink** **by** **Mr** **.** **D**
让 我们 看 如何 这 主题 有 到过 翻译 在 笔 和 墨水 经过 先生 . D
. [ə; eɪ] . ['grɛg] ,
. **A** **.** **Gregg** **,**
. 一个 . 格雷格 ,

让我们来看看格雷格先生是如何用笔墨来诠释这个主题的。

[fɪg] . - .
Fig **.** **36** **.**
如图 . - .

图36。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃəli]
In **respect** **to** **the** **lines** **,** **the** **original** **composition** **presents** **nothing** **essentially**
在 尊重 到 这 线条 , 这 原来的 作品 礼物 没有什么 本质上
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant **.**
令人不快的 .

就线条而言，原作并没有什么本质上令人不快的地方。

[wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [haʊ'evər] ,
Where **the** **strong** **accent** **of** **a** **picture** **occurs** **in** **the** **centre** **,** **however** **,**
在哪里 这 强的 口音 的 一个 图片 发生 在 这 中心 , 然而 ,

然而，当一幅画的重点出现在中心位置时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
it **is** **generally** **desirable** **to** **avoid** **much** **emphasis** **at** **the** **edges** **.**
它 是 一般来说 理想 到 避免 很多 强调 在 这 边缘 .

一般来说，最好避免过多强调边缘部分。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][pen] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] " [vɪn'jet] , " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
For **this** **reason** **the** **pen** **drawing** **has** **been** **"** **vignetted** **,** **"** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
为了 这 原因 这 笔 绘画 有 到过 " 淡入淡出 , " — 那 是 到 说 ,

因此，这幅钢笔画被"添加了阴影"——也就是说，

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪ'regjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
permitted **to** **fade** **away** **irregularly** **at** **the** **edges** **.**
允许 到 褪色 离开 不规则地 在 这 边缘 .

允许边缘不规则地褪色。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['væljuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
Regarding **the** **values** **,** **it** **will** **be** **seen** **that** **there** **is** **no** **absolute** **white** **in** **the**
关于 这 值 , 它 将要 是 已见 那 那里 是 不 绝对 白色的 在 这
['foʊtəgræf] .
photograph **.**
照片 .

关于数值方面，可以看出照片中没有绝对的白色。

[ə; eɪ]['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [loʊ] ['kʌlər] [wʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
A **literal** **rendering** **of** **such** **low** **color** **would** **,** **as** **we** **saw** **in** **the** **preceding**
一个 文字 渲染 的 这样的 低的 颜色 会 , 作为 我们 锯 在 这 前
['tʃæptər] ,
chapter **,**
章 ,

如前一章所述，如果直接描绘这种低饱和度的颜色，将会.....

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
be **out** **of** **the** **question** **;**
是 出去 的 这 问题 ;

绝对不可能;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:z] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	so	the	essential	values	which	directly	contribute	to	the	expression
和	所以	这	基本的	值	哪个	直接地	贡献	到	这	表达

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['kʌlər][ɔ:r][ˌæksə'dent(ə)l]

of	the	subject	and	which	are	independent	of	local	color	or	accidental
的	这	主题	和	哪个	是	独立的	的	当地的	颜色	或者	偶然

[ɪ'fekt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt] .

effect	have	to	be	sought	out	.
影响	有	到	是	寻求	出去	.

因此，必须寻找直接有助于表达主题且独立于局部色彩或偶然效果的基本价值。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] , [ðen] ,

We	observe	,	then	,
我们	观察	,	然后	,

因此，我们观察到：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f]

that	the	principal	note	of	the	photograph	is	made	by	the	dark	part	of	the	roof
那	这	主要的	笔记	的	这	照片	是	制成	经过	这	黑暗的	部分	的	这	屋顶

['ʌndər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [rɪ'li:vd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [wɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] .

under	the	porch	relieved	against	the	light	wall	beyond	.
在下面	这	门廊	松了口气	反对	这	光	墙	超过	.

照片的主要特征是门廊下屋顶的深色部分与远处浅色的墙壁形成对比。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

This	is	the	direct	result	of	light	and	shade	,
这	是	这	直接的	结果	的	光	和	阴影	,

这是光影作用的直接结果。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['lɑ:dʒɪkli] [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [grɛgz]

and	is	therefore	logically	adopted	as	the	principal	note	of	Mr	.	Gregg's
和	是	所以	逻辑上	已采用	作为	这	主要的	笔记	的	先生	.	格雷格的

[sketʃ] ['ɔ:lsoʊ] .

sketch	also	.
草图	还	.

因此，从逻辑上讲，这也成为了格雷格先生素描的主要主题。

[ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] .

The	wall	at	this	point	is	made	perfectly	white	to	heighten	the	contrast	.
这	墙	在	这	观点	是	制成	完美	白色的	到	增高	这	对比	.

此处墙面被涂成纯白色，以增强对比度。

[tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [laɪt] ['eriə] ,

To	still	further	increase	the	light	area	,
到	仍然	更远	增加	这	光	区域	,

为了进一步扩大光照面积，

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left]['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ,

the	upper	part	of	the	porch	has	been	left	almost	white	,
这	上	部分	的	这	门廊	有	到过	左边	几乎	白色的	,

门廊的上半部分几乎保持了白色，

[ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] ['tɪmbər]

the	markings	suggesting	the	construction	of	the	weather	-	beaten	timber
这	标记	建议	这	建造	的	这	天气	-	被打败	木材

['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][feɪnt] [greɪ] [toʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

serving	to	give	it	a	faint	gray	tone	sufficient	to	relieve	it	from	the
服务	到	给	它	一个	头晕的	灰色的	语气	充足的	到	缓解	它	从	这

[waɪt] [wɔ:l] .

white	wall	.
白色的	墙	.

风化的木材上留下的痕迹表明了其构造，使其呈现出淡淡的灰色调，足以使其与白墙区分开来。

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] ['lɪtərəli] ,

The	low	color	of	the	grass	,	were	it	rendered	literally	,
这	低的	颜色	的	这	草	,	是	它	渲染	字面上地	,

如果按字面意思描述，草地的颜色会很暗淡。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]

would	make	the	drawing	too	heavy	and	uninteresting	,	and	this	is	therefore	only
会	制作	这	绘画	也	重的	和	无聊	,	和	这	是	所以	仅有的

[sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sketʃ] .

suggested	in	the	sketch	.
建议	在	这	草图	.

会使画面显得过于沉重乏味，因此只是在草图中略作暗示。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [mæs]

The	roof	of	the	main	building	,	being	equally	objectionable	on	account	of	its	mass
这	屋顶	的	这	主要的	建筑	,	存在	同样地	令人反感的	在	帐户	的	它是	大量的

[ʌv; əv] [loʊ] [toʊn] ,

of	low	tone	,
的	低的	语气	,

主楼的屋顶同样因其低沉厚重的色调而令人反感，

[ɪz] ['sɪmələrli] ['triːtɪd] .

is	similarly	treated	.
是	相似地	治疗	.

采取类似措施。

['mɪstər] . [grɛgz] ['eksələnt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz] [wel]

Mr	.	Gregg's	excellent	handling	of	the	old	woodwork	of	the	porch	is	well
先生	.	格雷格的	出色的	处理	的	这	老的	木工	的	这	门廊	是	出色地

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

worthy	of	study	.
值得	的	学习	.

格雷格先生对门廊旧木工的精湛处理非常值得研究。

['sekənd] ['prɑːbləm]

Second	Problem
第二	问题

第二个问题

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	another	example	.
让	我们	拿	其他	例子	.

我们再举一个例子。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn] [fɪg] .

The	photograph	in	Fig	.
这	照片	在	如图	.

图中的照片。

- [ʃoʊz] [ə; eɪ] [moʊt] - [haʊs] [ɪn] ['nɔːrməndi] ; [ænd; ənd] ,

37	shows	a	moat	-	house	in	Normandy	;	and	,
-	演出	一个	护城河	-	房子	在	诺曼底	;	和	,

图37展示了诺曼底的一座护城河房屋；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

except	that	the	low	tones	of	the	foliage	are	exaggerated	by	the	camera	,
除了	那	这	低的	音调	的	这	叶子	是	夸张的	经过	这	相机	,

只是相机拍摄时夸大了树叶的低色调。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][wɜːr; wər]

the	conditions	are	practically	those	which	we	would	have	to	consider	were
这	状况	是	几乎	那些	哪个	我们	会	有	到	考虑	是

[wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

we	making	a	sketch	on	the	spot	.
我们	制作	一个	草图	在	这	点	.

这些条件实际上就是我们在现场绘制草图时必须考虑的条件。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

First	of	all	,	then	,	does	the	subject	,
第一的	的	全部	,	然后	,	做	这	主题	,

首先，这个主题是否.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz]['teɪkən] , [kəm'poʊz] [wel] ?

from	the	point	of	view	at	which	the	photograph	is	taken	,	compose	well	?
从	这	观点	的	看法	在	哪个	这	照片	是	已采取	,	撰写	出色地	?

从拍摄照片的角度来看，构图好吗?

* [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

*	It	cannot	be	said	that	it	does	.
*	它	不能	是	说	那	它	做	.

* 不能说它确实如此。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] [triːz]

The	vertical	lines	made	by	the	two	towers	are	unpleasantly	emphasized	by	the	trees
这	垂直的	线条	制成	经过	这	二	塔楼	是	令人不快的	强调	经过	这	树木

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

两座塔楼构成的垂直线条被其后的树木突兀地强调了出来，显得十分不美观。

[ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði][left][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'djʊst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmwʌt]

The	tree	on	the	left	were	much	better	reduced	in	height	and	placed	somewhat
这	树	在	这	左边	是	很多	更好的	减少	在	高度	和	放置	有些

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

左侧的树木高度降低了很多，并且位置也稍微偏右了一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

so	that	the	top	should	fill	out	the	awkward	angles	of	the	roof	formed	by	the
所以	那	这	顶部	应该	充满	出去	这	尴尬的	角度	的	这	屋顶	形成	经过	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

junction	of	the	tower	and	the	main	building	.
交汇处	的	这	塔	和	这	主要的	建筑	.

这样，塔顶就能填补塔楼与主楼连接处形成的屋顶不规则角度。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [maɪt] [biː; bi] ['loʊɝd] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	trees	on	the	right	might	be	lowered	also	,	but	otherwise	permitted	to
这	树木	在	这	正确的	可能	是	降低	还	,	但	否则	允许	到

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] .

retain	their	present	relation	.
保持	他们的	展示	关系	.

右侧的树木也可以降低高度，但其他方面可以保持现状。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [teɪks] [æn; ən] ['ʌgli] ['aʊtlaɪn] ,

The	growth	of	ivy	on	the	tower	takes	an	ugly	outline	,
这	生长	的	常春藤	在	这	塔	需要	一个	丑陋的	大纲	,

塔身上的常春藤生长得形状难看，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [ɪ'regjələr] [ɪn][fɔːrm] .
and **might** **be** **made** **more** **interestingly** **irregular** **in** **form** **.**
和 可能 是 制成 更多的 有趣的是 不规律的 在 形式 .

而且形状可能会变得更加不规则，更有趣。

[['fʊtnoʊt] * : [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][əd'vaɪzd][tuː; tə][kən'sʌlt] " [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [baɪ]['ɑːrθər]['dʌbljuː] .
[Footnote * : The student is advised to consult " Composition , " by Arthur W .
[脚注 * : 这 学生 是 建议 到 咨询 " 作品 , " 经过 亚瑟 W .
[daʊ] .
Dow .
道琼斯 .

[脚注*：建议学生参考 Arthur W. Dow 所著的《作文》。

[[nuː] [jɔːk] , -]]
[New York , 1898]]
[新的 约克 , -]]

[纽约，1898年]

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
37 FROM A PHOTOGRAPH
- 从 一个 照片

37 来自照片

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuːz] .
The next consideration is the disposition of the values .
这 下一个 考虑 是 这 处置 的 这 值 .

接下来要考虑的是价值观的安排。

[ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['roʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
In the photograph the whites are confined to the roadway of the bridge
在 这 照片 这 白人 是 受限 到 这 道路 的 这 桥
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] .
and the bottom of the tower .
和 这 底部 的 这 塔 .

照片中，白色区域仅限于桥面和塔底。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [duː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['loʊk(ə)l]['kʌlər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
This is evidently due , however , to local color rather than to the
这 是 显然 到期的 , 然而 , 到 当地的 颜色 相当 比 到 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
direction of the light ,
方向 的 这 光 ,

但这显然是由于局部色彩而非光线方向造成的。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['nɪrər] ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn]
which strikes the nearer tower from the right , the rest of the walls being in
哪个 罢工 这 更近 塔 从 这 正确的 , 这 休息 的 这 墙壁 存在 在
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

炮弹从右侧击中较近的塔楼，其余墙壁则处于阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

While	**the**	**black**	**areas**	**of**	**the**	**picture**	**are**	**large**	**enough**	**to**	**carry**	**a**	**mass**	**of**
尽管	这	黑色的	区域	的	这	图片	是	大的	足够的	到	携带	一个	大量的	的

[greɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] ['sʌni] [lʊk] ,

gray	**without**	**sacrificing**	**the**	**sunny**	**look**	**,**
灰色的	没有	牺牲	这	阳光明媚	看	,

虽然画面中的黑色区域足够大，可以容纳大量的灰色，而不会影响整体的阳光效果，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['leɪbərd] [ɪ'fekt] .

such	**a**	**scheme**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**produce**	**a**	**labored**	**effect**	**.**
这样的	一个	方案	会	是	可能	到	生产	一个	辛勤劳作	影响	.

这样的方案可能会产生费力的效果。

[tuː] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [skiːmz] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] : [fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ðə; ði]

Two	**alternative**	**schemes**	**readily**	**suggest**	**themselves**	**:**	**First**	**,**	**to**	**make**	**the**	**archway**	**the**
二	选择	方案	容易	建议	他们自己	:	第一的	,	到	制作	这	拱道	这

['prɪnsəp(ə)l][dɑːrk] ,

principal	**dark**	**,**
主要的	黑暗的	,

两种替代方案很容易想到：第一，将拱门打造成主要的黑暗区域，

[ðə; ði] [wɔːlz] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hæf] - [toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ,

the	**walls**	**light**	**,**	**with**	**a**	**light**	**half**	**-**	**tone**	**for**	**the**	**roof**	**,**
这	墙壁	光	,	和	一个	光	一半	-	语气	为了	这	屋顶	,

墙壁采用浅色调，屋顶则采用浅半色调。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	**a**	**darker**	**effect**	**for**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**right**	**.**
和	一个	较暗	影响	为了	这	树木	在	这	正确的	.

右侧的树木则采用较暗的效果。

[ɔːr] , ['sekənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [triːz] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɑːrk] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

Or	**,**	**second**	**,**	**to**	**make**	**these**	**trees**	**themselves**	**the**	**principal**	**dark**	**,**	**as**	**suggested**	**by**
或者	,	第二	,	到	制作	这些	树木	他们自己	这	主要的	黑暗的	,	作为	建议	经过

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

the	**photograph**	**,**
这	照片	,

或者，第二种方法是，像照片中显示的那样，让这些树木本身成为主要的暗部。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ʌv; əv]

allowing	**them**	**to**	**count**	**against**	**the**	**gray**	**of**	**the**	**roof**	**and**	**the**	**ivy**	**of**
允许	他们	到	数数	反对	这	灰色的	的	这	屋顶	和	这	常春藤	的

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	**tower**	**.**
这	塔	.

让它们与屋顶的灰色和塔楼的常春藤相映成趣。

[ðɪs] ['lætər] [skiːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] , [fɪg] . - .

This	**latter**	**scheme**	**is**	**that**	**which**	**has**	**been**	**adopted**	**in**	**the**	**sketch**	**,**	**Fig**	**.**	**38**	**.**
这	后者	方案	是	那	哪个	有	到过	已采用	在	这	草图	,	如图	.	-	.

图 38 所示的草图中采用了后一种方案。

[fɪg] .

FIG	**.**
如图	.

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

38	**C**	**.**	**D**	**.**	**M**	**.**
-	C	.	D	.	M	.

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf]

It	will	be	noticed	that	the	trees	are	not	nearly	so	dark	as	in	the	photograph
它	将要	是	注意到	那	这	树木	是	不是	几乎	所以	黑暗的	作为	在	这	照片

.

:

.

会发现，实物树木的颜色远没有照片中那么深。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [waɪt] .

If	they	were	,	they	would	be	overpowering	in	so	large	an	area	of	white	.
如果	他们	是	,	他们	会	是	压倒性的	在	所以	大的	一个	区域	的	白色的	.

如果真是如此，它们在大片白色区域内将会占据绝对优势。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈbetər] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

It	was	thought	better	,	also	,	to	change	the	direction	of	the	light	,
它	曾是	想法	更好的	,	还	,	到	改变	这	方向	的	这	光	,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaɪvi] ,

so	that	the	dark	ivy	,
所以	那	这	黑暗的	常春藤	,

人们认为最好改变光线的方向，这样深色的常春藤就能.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [kɑːntrəˈdɪktərɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [maɪt] [lend] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

instead	of	acting	contradictorily	to	the	effect	,	might	lend	character	to	the
反而	的	表演	矛盾地	到	这	影响	,	可能	借	特点	到	这

['ʃeɪdɪd] [saɪd] .

shaded	side	.
阴影	边	.

相反，这样做反而会起到相反的效果，并可能赋予阴影部分以特色。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][toʊnd][ɪn] ,

The	lower	portion	of	the	nearer	tower	was	toned	in	,
这	降低	部分	的	这	更近	塔	曾是	色调	在	,

较近的那座塔的下半部分被涂上了色调。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

partly	to	qualify	the	vertical	line	of	the	tower	,
部分	到	资格	这	垂直的	线	的	这	塔	,

部分原因是为了限定塔的垂直线，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [wɜːr; wər][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

which	would	have	been	unpleasant	if	the	shading	were	uniform	,
哪个	会	有	到过	令人不快的	如果	这	阴影	是	制服	,

如果阴影均匀分布，那将会很不美观。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [greɪ] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

and	partly	to	carry	the	gray	around	to	the	entrance	.
和	部分	到	携带	这	灰色的	大约	到	这	入口	.

部分原因是为了把灰色的东西运到入口处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,

It	was	thought	advisable	,	also	,	to	cut	from	the	foreground	,
它	曾是	想法	建议	,	还	,	到	切	从	这	前景	,

此外，人们认为最好从前景开始裁剪。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] .

raising	the	upper	limit	of	the	picture	correspondingly	.
提高	这	上	限制	的	这	图片	相应地	.

相应地提高图片的上限。

([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

(	It	is	far	from	my	intention	,	however	,
(	它	是	远的	从	我的	意图	,	然而	,

（但这绝非我的本意，）

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['libətiz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn]
to **convey** **the** **impression** **that** **any** **liberties** **may** **be** **taken** **with** **a** **subject** **in**
到 传达 这 印象 那 任何 自由 可能 是 已采取 和 一个 主题 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [skiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
order **to** **persuade** **it** **into** **a** **particular** **scheme** **of** **composition** **;**
命令 到 说服 它 进入 一个 特别的 方案 的 作品 ;

给人一种印象，即为了使作品符合某种特定的构图方案，可以对作品主题进行任何形式的自由发挥；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstəns] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [fə'tɑːgrəfər] [kʊd; kəd]['prɑːbəbli][hæv; həv]
and **in** **this** **very** **instance** **an** **artistic** **photographer** **could** **probably** **have**
和 在 这 非常 实例 一个 艺术 摄影师 可以 大概 有
[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbviːˌeɪtid][ðə; ði] [nə'sesəti]
discovered **a** **position** **for** **his** **camera** **which** **would** **have** **obviated** **the** **necessity**
发现 一个 位置 为了 他的 相机 哪个 会 有 避免 这 必要性
[fɔːr; fər]['eni] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] ;
for **any** **change** **whatever** **;**
为了 任何 改变 任何 ;

在这种情况下，一位有艺术眼光的摄影师或许能够找到一个合适的相机位置，从而完全避免任何改变的必要；

— [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli]
— **a** **nearer** **view** **of** **the** **building** **,** **for** **one** **thing** **,** **would** **have** **considerably**
— 一个 更近 看法 的 这 建筑 , 为了 一 事物 , 会 有 相当
['loʊɝd] [ðə; ði] [triːz] .)
lowered **the** **trees** **.** **)**
降低 这 树木 .)

（例如，如果镜头更近，就能看到建筑物，树木的高度也会因此而降低。）

[fɪg] . -
FIG **.** **39**
如图 . -

图39

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
FROM **A** **PHOTOGRAPH**
从 一个 照片

来自一张照片

[θɜːrd]['prɑːbləm]
Third **Problem**
第三 问题

第三个问题

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
We **will** **consider** **still** **another** **subject** **.**
我们 将要 考虑 仍然 其他 主题 .

我们将探讨另一个主题。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [fɪg] . - , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['hɑːlənd] .
The **photograph** **,** **Fig** **.** **39** **,** **shows** **a** **street** **in** **Holland** **.**
这 照片 , 如图 . - , 演出 一个 街道 在 荷兰 .

图 39 为荷兰的一条街道照片。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In **this** **case** **,**
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

the	first	thing	we	have	to	determine	is	where	the	interest	of	the	subject
这	第一的	事物	我们	有	到	决定	是	在哪里	这	兴趣	的	这	主题

['sentərz] .

centres	.
中心	.

我们首先要确定的是，研究对象的兴趣点在哪里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔːf(ə)n][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd]

In	such	a	perspective	the	salient	point	of	the	picture	often	lies	in	a	foreground
在	这样的	一个	看法	这	显著的	观点	的	这	图片	经常	谎言	在	一个	前景

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

从这种角度来看，画面的重点往往在于前景中的建筑物；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [striːt] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	,	if	the	street	be	merely	a	setting	for	the	representation	of	some
或者	,	如果	这	街道	是	仅仅	一个	环境	为了	这	表示	的	一些

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

或者，如果街道仅仅是某个事件发生的场景，

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɔːrgraʊnd] ['fɪgjərz] .

in	a	group	of	foreground	figures	.
在	一个	团体	的	前景	数据	.

在一组前景人物中。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

In	either	case	the	emphasis	should	be	placed	in	the	foreground	,
在	任何一个	案件	这	强调	应该	是	放置	在	这	前景	,

无论哪种情况，重点都应该放在前景上。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['vænɪʃɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] ['rendərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['veɪgli] .

the	distant	vanishing	lines	of	the	street	being	rendered	more	or	less	vaguely	.
这	遥远	消失	线条	的	这	街道	存在	渲染	更多的	或者	较少的	依稀	.

远处街道的轮廓线模糊不清。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kən'vɜːdʒɪŋ][skaɪ][ænd; ənd] [striːt] [laɪnz][ɑːr; ər]

In	the	present	subject	,	however	,	the	converging	sky	and	street	lines	are
在	这	展示	主题	,	然而	,	这	收敛	天空	和	街道	线条	是

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][kweɪnt] [klɑːk] - ['taʊər] .

broken	by	the	quaint	clock	-	tower	.
破碎的	经过	这	古雅	钟	-	塔	.

然而，在本文中，天空与街道交汇的线条被古朴的钟楼打破了。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]

This	and	the	buildings	underneath	it	appeal	to	us	at	once	as	the
这	和	这	建筑物	下	它	上诉	到	我们	在	一次	作为	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

most	important	elements	of	the	picture	.
最多	重要的	元素	的	这	图片	.

这座建筑及其下方的建筑物立刻吸引了我们，成为画面中最重要的元素。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['bɪldɪŋz] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	nearer	buildings	present	nothing	intrinsically	interesting	,
这	更近	建筑物	展示	没有什么	本质上	有趣的	,

附近的建筑物本身并没有什么特别吸引人的地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sɜ:rv] [noʊ] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər]
and **therefore** **serve** **no** **better** **purpose** **than** **to** **lead** **the** **eye** **to** **the** **centre**
和 所以 服务 不 更好的 目的 比 到 带领 这 眼睛 到 这 中心
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of **interest** **.**
的 兴趣 .

因此，它们的作用仅仅是引导视线聚焦于兴趣中心。

[wət'evər] ['æktʃuəl]['vælju:z] [ði:z] [ˌɪntər'mi:diət] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] [wɪl] ['hɪndər][ðer; ðər]
Whatever **actual** **values** **these** **intermediate** **buildings** **have** **that** **will** **hinder** **their**
任何 实际的 值 这些 中间的 建筑物 有 那 将要 阻碍 他们的
['ju:sflnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][kæn; kən] , ['ðerfɔ:r] ,
usefulness **in** **this** **regard** **can** **,** **therefore** **,**
用处 在 这 看待 能 , 所以 ,

因此，无论这些中间建筑物具有何种实际价值，如果这些价值会阻碍它们在这方面的作用，都可能.....

[bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] ['æktʃuəli] [ɪg'nɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ɔ:r]
be **changed** **or** **actually** **ignored** **without** **affecting** **the** **integrity** **of** **the** **sketch** **or**
是 已更改 或者 实际上 忽略 没有 影响 这 正直 的 这 草图 或者
['kɔ:zɪŋ] ['eni] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
causing **any** **pangs** **of** **conscience** **.**
导致 任何 疼痛 的 良心 .

可以进行修改，也可以完全忽略，而不会影响草图的完整性，也不会引起任何良心上的不安。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʃoʊz] ['veri] [strɔ:ŋ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] [blæk]
The **building** **on** **the** **extreme** **left** **shows** **very** **strong** **contrasts** **of** **color** **in** **the** **black**
这 建筑 在 这 极端 左边 演出 非常 强的 对比 的 颜色 在 这 黑色的
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [frʌnt] [bɪ'loʊ] .
shadow **of** **the** **eaves** **and** **of** **the** **shop** **-** **front** **below** **.**
阴影 的 这 檐 和 的 这 店铺 - 正面 以下 .

最左边的建筑物在屋檐的黑色阴影和下方店面的黑色阴影之间形成了非常强烈的色彩对比。

[ði:z] ['kɔntræsts] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɑ:r; ər][bæd] .
These **contrasts** **,** **coming** **as** **they** **do** **at** **the** **edge** **of** **the** **picture** **,** **are** **bad** **.**
这些 对比 , 未来 作为 他们 做 在 这 边缘 的 这 图片 , 是 坏的 .

这些对比出现在画面边缘，效果很差。

[ðeɪ] [wʊd] [ækt][laɪk][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [freɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] ['drɔ:ɪŋ] ,
They **would** **act** **like** **a** **showy** **frame** **on** **a** **delicate** **drawing** **,**
他们 会 行为 喜欢 一个 炫耀 框架 在 一个 精美的 绘画 ,

它们就像是精致画作上华丽的画框。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl]['sʌbdʒekt] .
keeping **the** **eye** **from** **the** **real** **subject** **.**
保持 这 眼睛 从 这 真实的 主题 .

避免将注意力集中在真正的对象上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid] , [haʊ'evər] ,
It **may** **be** **objected** **,** **however** **,**
它 可能 是 反对 , 然而 ,

然而，这可能会遭到反对。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['kɔntræsts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
that **it** **is** **natural** **that** **the** **contrasts** **should** **be** **stronger** **in** **the** **foreground** **.**
那 它 是 自然的 那 这 对比 应该 是 更强 在 这 前景 .

前景的对比度自然应该更强。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] ['eni] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ]

but	in	looking	straight	at	the	clock	-	tower	one	does	not	see	any	such	dark	shadow
但	在	寻找	直的	在	这	钟	-	塔	一	做	不是	看	任何	这样的	黑暗的	阴影

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][left] ['fɔːrgraʊnd] .

at	the	top	of	the	very	uninteresting	building	in	the	left	foreground	.
在	这	顶部	的	这	非常	无聊	建筑	在	这	左边	前景	.

但是，如果直视钟楼，就不会在左前景中那座毫不起眼的建筑物顶部看到这样的阴影。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [aɪz] [siːz]

The	camera	saw	it	,	because	the	camera	with	its	hundred	eyes	sees
这	相机	锯	它	,	因为	这	相机	和	它是	百	眼睛	看到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

摄像机看到了，因为摄像机有一百只眼睛，什么都能看到。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	does	not	interest	itself	about	any	one	thing	in	particular	.
和	做	不是	兴趣	本身	关于	任何	一	事物	在	特别的	.

它对任何特定事物都不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][wiː; wi][ɑːr; ər]

if	the	keeper	of	the	shop	had	the	bad	taste	to	paint	it	dark	we	are
如果	这	守门员	的	这	店铺	有	这	坏的	品尝	到	画	它	黑暗的	我们	是

[nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;

not	bound	to	make	a	record	of	the	fact	;
不是	边界	到	制作	一个	记录	的	这	事实	;

如果店主品味不好，把店面漆成了深色，我们没有义务记录下这件事；

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]

nor	need	we	assume	that	it	was	done	out	of	regard	to	the	pictorial
也不	需要	我们	认为	那	它	曾是	完毕	出去	的	看待	到	这	画报

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

possibilities	of	the	street	.
可能性	的	这	街道	.

我们也不必假设这样做是出于对街道画面表现力的考虑。

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['rendər] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

We	decide	,	therefore	,	to	render	,	as	faithfully	as	we	may	,
我们	决定	,	所以	,	到	使成为	,	作为	忠实	作为	我们	可能	,

因此，我们决定尽我们所能忠实地呈现以下内容：

[ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

the	values	of	the	clock	-	tower	and	its	immediate	surroundings	,	and	to
这	值	的	这	钟	-	塔	和	它是	即时	周围环境	,	和	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

disregard	the	discordant	elements	;
漠视	这	不和谐的	元素	;

钟楼及其周边环境的价值，以及不协调的因素；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] ['emfəsɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	we	have	no	hesitation	in	selecting	for	principal	emphasis	in	our
和	我们	有	不	犹豫	在	选择	为了	主要的	强调	在	我们的

['drɔːɪŋ] , [fɪg] .

drawing	,	Fig	.
绘画	,	如图	.

我们毫不犹豫地选择图 1 作为我们绘图中的主要重点。

- , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

40	**,**	**the**	**shadow**	**under**	**the**	**projecting**	**building**	**.**
-	,	这	阴影	在下面	这	投影	建筑	.

40，突出建筑物下的阴影。

[ðɪs] [dɑ:rk]['æksent] [wɪl] [kaʊnt] ['brɪliəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

This	**dark**	**accent**	**will**	**count**	**brilliantly**	**against**	**the**	**foreground**	**and**	**the**	**walls**	**of**
这	黑暗的	口音	将要	数数	精彩	反对	这	前景	和	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	**buildings**	**,**
这	建筑物	,

这种深色点缀将与前景和建筑物的墙壁形成鲜明对比，效果极佳。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [tri:t] ['brɔ:dli] [æz; əz] [ɪf] [waɪt] ,

which	**we**	**will**	**treat**	**broadly**	**as**	**if**	**white**	**,**
哪个	我们	将要	对待	总体而言	作为	如果	白色的	,

我们将大致将其视为白色，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['vælju:] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

ignoring	**the**	**slight**	**differences**	**in**	**value**	**shown**	**in**	**the**	**photograph**	**.**
忽略	这	轻微	差异	在	价值	所示	在	这	照片	.

忽略照片中显示的细微数值差异。

[wi:; wi] [rɪ'teɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪtərəl]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] - ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

We	**retain**	**,**	**however**	**,**	**the**	**literal**	**values**	**of**	**the**	**clock**	**-**	**tower**	**and**	**the**	**buildings**
我们	保持	,	然而	,	这	文字	值	的	这	钟	-	塔	和	这	建筑物

[ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

underneath	**it**	**,**
下	它	,

然而，我们保留了钟楼及其下方建筑物的实际价值。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv]

and	**express**	**as**	**nearly**	**as**	**we**	**can**	**their**	**interesting**	**variations**	**of**
和	表达	作为	几乎	作为	我们	能	他们的	有趣的	变体	的

['tekstʃər] .

texture	**.**
质地	.

并尽可能地展现它们有趣的质地变化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər] [tu:] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [ði:z] ,

The	**buildings**	**on**	**the**	**right**	**are**	**too**	**black**	**in**	**the**	**photograph**	**,**	**and**	**these**	**,**
这	建筑物	在	这	正确的	是	也	黑色的	在	这	照片	,	和	这些	,

照片中右侧的建筑物颜色太黑了，而且这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtn] .

as	**well**	**as**	**the**	**shadow**	**thrown**	**across**	**the**	**street**	**,**	**we**	**will**	**considerably**	**lighten**	**.**
作为	出色地	作为	这	阴影	抛掷	穿过	这	街道	,	我们	将要	相当	减轻	.

除了投射在街道上的阴影之外，我们还会大幅减轻光线。

['æftər][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ɪz][ə; eɪ]

After	**some**	**experiment**	**,**	**we**	**find**	**that**	**the**	**building**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**is**	**a**
后	一些	实验	,	我们	寻找	那	这	建筑	在	这	极端	左边	是	一个

['nu:s(ə)ns] ,

nuisance	**,**
滋扰	,

经过一些试验，我们发现最左边的那栋楼是个碍事的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ə'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

and	**we**	**omit**	**it**	**.**
和	我们	忽略	它	.

我们省略了它。

['i:v(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bælkəni][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪrz][tu:; tə][bi:; bi][toʊnd] [daʊn][ɪn][ɪts]
the one with the balcony next to it requires to be toned down in its
这 一 和 这 阳台 下一个 到 它 需要 到 是 色调 向下 在 它是
[strɔ:ŋ] ['vælju:z] ,
strong values ,
强的 值 ,

旁边带阳台的那栋楼，其强烈的价值观需要弱化一些。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [meɪd] [mʌtʃ] ['laɪtər] , [ðə; ði][wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [kept] [waɪt] .
and so the shadows here are made much lighter , the walls being kept white .
和 所以 这 阴影 这里 是 制成 很多 打火机 , 这 墙壁 存在 保留 白色的 .

因此，这里的阴影显得浅了很多，墙壁保持白色。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [i:vz]
It will be found that anything like a strong emphasis of the projecting eaves
它 将要 是 成立 那 任何事物 喜欢 一个 强的 强调 的 这 投影 檐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
of the building would detract from the effect of the tower ,
的 这 建筑 会 减损 从 这 影响 的 这 塔 ,

人们会发现，任何对建筑物突出屋檐的过度强调都会削弱塔楼的效果。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [meɪd] ['greɪɚ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
so that the shadow under the eaves is , therefore , made grayer than in the
所以 那 这 阴影 在下面 这 檐 是 , 所以 , 制成 灰白 比 在 这
['foʊtəgræf] ,
photograph ,
照片 ,

因此，屋檐下的阴影比照片中看起来更灰暗。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] [bɪ'loʊ] [ɪz] [meɪd] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while that of the balcony below is made stronger than the shadow of the
尽管 那 的 这 阳台 以下 是 制成 更强 比 这 阴影 的 这
[i:vz] ,
eaves ,
檐 ,

而楼下阳台的阴影则比屋檐的阴影更浓重。

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [tɔ:rd]
but is lightened at the edge of the drawing to throw the emphasis toward
但 是 轻度 在 这 边缘 的 这 绘画 到 扔 这 强调 朝向
[ðə; ði]['sentər] .
the centre .
这 中心 .

但画面边缘颜色较浅，使重点集中在中心。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [si:] . [di:] . [em] .
40 C . D . M .
- C . D . M .

40 CDM

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə]

To	add	interest	to	the	picture	,	and	more	especially	to	give	life	to
到	添加	兴趣	到	这	图片	,	和	更多的	尤其	到	给	生活	到

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

为了增加画面趣味性，尤其是为了使阴影部分更加生动，

['sevrəl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

several	figures	are	introduced	.
一些	数据	是	介绍	.

文中引入了几个人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz][in'səːtid] [æt; ət][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	noticed	that	the	cart	is	inserted	at	the	focal	point	of	the
它	将要	是	注意到	那	这	大车	是	插入	在	这	焦点	观点	的	这

['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pər'spektɪv] .

drawing	to	better	assist	the	perspective	.
绘画	到	更好的	协助	这	看法	.

可以注意到，小车被放置在画面的焦点位置，以更好地辅助透视效果。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ]

ARCHITECTURAL	DRAWING
建筑	绘画

建筑图纸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['ɑːkitekts] - [pər'spektɪv] [wɜːr; wər] " [bɪlt] [ʌp] " ([ˌaɪ 'tiː]

It	is	but	a	few	years	since	architects	'	perspectives	were	"	built	up	"	(	it
它	是	但	一个	很少	年	自从	建筑师	-	视角	是	"	建造	向上	"	(	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [seɪ] " [drɔːn] ") [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tiː] - [skwer] [ænd; ənd]

would	be	a	mistake	to	say	"	drawn	"	)	by	means	of	a	T	-	square	and
会	是	一个	错误	到	说	"	绘制	"	)	经过	方法	的	一个	T	-	正方形	和

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pen] ;

the	ruling	pen	;
这	裁决	笔	;

建筑师们用丁字尺和绘图笔"构建"（说"绘制"是错误的）透视图不过是几年前的事了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][kwaɪt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

and	if	architectural	drawing	has	not	quite	kept	pace	with	that	for	general
和	如果	建筑	绘画	有	不是	相当	保留	步伐	和	那	为了	一般的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sɪns] ,

illustration	since	,
插图	自从	,

如果说建筑绘图自那时以来还没有完全跟上通用插图绘图的发展步伐，

[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mægəzinz] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

a	backward	glance	over	the	professional	magazines	encourages	a	feeling	of
一个	落后	瞥一眼	超过	这	专业的	杂志	鼓励	一个	感觉	的

[kəm'pærətɪv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

comparative	complacency	.
比较	自满	.

回顾专业杂志，会让人产生一种相对自满的情绪。

[ðæt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['stændərd][ɔ:r][soʊ][ɑ:r'tɪstɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
That so high a standard or so artistic a character is not observable in architectural
那 所以 高的 一个 标准 或者 所以 艺术 一个 特点 是 不是 可观察的 在 建筑
[æz; əz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
as in general illustration is ,
作为 在 一般的 插图 是 ,

如此高的标准或如此艺术化的风格在建筑领域并不像在一般插画领域那样常见。

[aɪ] [θɪŋk] , [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
I think , not difficult to explain .
我 思考 , 不是 难的 到 解释 .

我觉得这不难解释。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [drɑ:ftsmən, dræfts-][ɑ:r; ər] ['iləstreitəz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
Very few of the clever architectural draughtsmen are illustrators by profession .
非常 很少 的 这 聪明的 建筑 绘图员 是 插画家 经过 职业 .

才华横溢的建筑绘图员中，很少有人是以插画家为职业的。

[fju:] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['iləstreitəz] ,
Few , even of those who are generally known as illustrators ,
很少 , 甚至 的 那些 WHO 是 一般来说 已知 作为 插画家 ,

即使在那些通常被认为是插画家的人当中，也很少有人……

[ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [seɪ] ['eniθɪŋ] [les] — [ðæn; ðən]['vɜ:rsət(ə)l] ['ɑ:kitekts] ;
are anything more — I should perhaps say anything less — than versatile architects ;
是 任何事物 更多的 — 我 应该 也许 说 任何事物 较少的 — 比 多才多艺的 建筑师 ;
[ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['penəl] ,
and yet Mr . Pennell ,
和 然而 先生 . 佩内尔 ,

他们绝不仅仅是多才多艺的建筑师——或许我应该说，他们绝不仅仅是多才多艺的建筑师；然而，潘内尔先生，

[hu:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'su:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] ,
who would appear to assume , in his book on drawing ,
WHO 会 出现 到 认为 , 在 他的 书 在 绘画 ,

他似乎在其绘画著作中提出了这样的假设：

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪz] ['nɔ:rməli] [pɪk'tɔ:riəl] ,
that the point of view of the architect is normally pictorial ,
那 这 观点 的 看法 的 这 建筑师 是 通常情况下 画报 ,

建筑师的视角通常是具象的，

[si:mz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt][blu:m] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
seems at a loss to explain why Mr . Robert Blum , for instance ,
似乎 在 一个 损失 到 解释 为什么 先生 . 罗伯特 布鲁姆 , 为了 实例 ,

似乎无法解释为什么罗伯特·布鲁姆先生，

[kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
can illustrate an architectural subject more artistically than any of the
能 阐明 一个 建筑 主题 更多的 艺术上 比 任何 的 这
[drɑ:ftsmən, dræfts-][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
draughtsmen in the profession .
绘图员 在 这 职业 .

他能比业内任何绘图员都更具艺术性地描绘建筑主题。

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
Without accepting his premises ,
没有 接受 他的 前提 ,

不接受他的前提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] [ɪn] [ðɪs]
it **is** **remarkably** **creditable** **to** **architecture** **that** **it** **counts** **among** **its** **members** **in** **this**
它 是 非常 可信赖的 到 建筑学 那 它 计数 之中 它是 成员 在 这

['kʌntri] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['mɪstər] . [biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn] [er] ,
country **such** **men** **as** **Mr** **.** **B** **.** **G** **.** **Goodhue** **and** **Mr** **.** **Wilson** **Eyre** **,**
国家 这样的 男人 作为 先生 . B . G . 古德休 和 先生 . 威尔逊 艾尔 ,

令人瞩目的是，建筑界有像B.G. Goodhue先生和Wilson Eyre先生这样的杰出人士担任其成员。

['dʒunjɚ] . ,
Jr **.** **,**
小 . ,

小

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [sʌtʃ] ['θɜːroʊ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz]['mɪstər] . ['prentɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrnɪst]
and **in** **England** **such** **thorough** **artists** **as** **Mr** **.** **Prentice** **and** **Mr** **.** **Ernest**
和 在 英格兰 这样的 彻底 艺术家 作为 先生 . 普伦蒂斯 和 先生 . 欧内斯特
[dʒɔːrdʒ] — [men] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ə'lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['pjʊrli]
George **—** **men** **known** **even** **to** **distinction** **for** **their** **skill** **along** **lines** **of** **purely**
乔治 — 男人 已知 甚至 到 区别 为了 他们的 技能 沿着 线条 的 纯粹
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['præktɪs] ,
architectural **practice** **,**
建筑 实践 ,

在英国，还有像普伦蒂斯先生和欧内斯特·乔治先生这样技艺精湛的艺术家——他们甚至因其在纯粹建筑实践方面的技能而闻名。

[jet] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
yet **any** **one** **of** **whom** **would** **,** **I** **venture** **to** **say** **,**
然而 任何 一 的 谁 会 , 我 风险投资 到 说 ,

但我敢说，他们中的任何一个都会.....

[kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['mægəziːn] ['iləstreitəz] .
cause **considerable** **displacement** **did** **he** **invade** **the** **ranks** **of** **magazine** **illustrators** **.**
原因 大量 位移 做过 他 入侵 这 排名 的 杂志 插画家 .

他闯入杂志插画师的行列，造成了相当大的混乱。

[mɔːr'oʊvər] ([ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ['ɔːfərd]) ,
Moreover **(** **and** **the** **suggestion** **is** **not** **unkindly** **offered** **)** **,**
而且 (和 这 建议 是 不是 不友善的 提供) ,

此外（我提出这个建议并非恶意），

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iləstreitəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʊd]
were **the** **architects** **and** **the** **illustrators** **to** **change** **places** **architecture** **would**
是 这 建筑师 和 这 插画家 到 改变 地方 建筑学 会
['sʌfər] [moʊst][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] .
suffer **most** **by** **the** **process** **.**
遭受 最多 经过 这 过程 .

如果建筑师和插画家互换位置，建筑将受到最大的影响。

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] - [keɪs]
The **Architects** **'** **Case**
这 建筑师 - 案件

建筑师案例

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːrkɪtekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪkli] ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
That **the** **average** **architect** **should** **be** **incapable** **of** **artistically** **illustrating** **his** **own**
那 这 平均的 建筑师 应该 是 无法 的 艺术上 图示 他的 自己的
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

一般建筑师应该无法用艺术的方式描绘出自己的设计作品。

[ɔːt]	, [aɪ]	[θɪŋk]	, [tuː; tə]	[biː; bi]	[les]	[æn; ən]	[əˈkeɪʒn]	[fɔːr; fər]	[sərˈpraɪz]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[fjuː]	[ˈpeɪntəz]
ought	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**be**	**less**	**an**	**occasion**	**for**	**surprise**	**than**	**that**	**few**	**painters**
应该	，	我	思考	，	到	是	较少的	一个	场合	为了	惊喜	比	那	很少	画家

，

，

，

我认为，这与其说是令人惊讶的事情，不如说是很少有画家这样做。

[huːz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[ɪz]	[ɪˈsenʃəli]	[pɪkˈtɔːriəl] ,
whose	**point**	**of**	**view**	**is**	**essentially**	**pictorial**	**,**
谁	观点	的	看法	是	本质上	画报	，

其视角本质上是图像式的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔画：图解论著(Pen Drawing An Illustrated Treatise)
第3/4页

[kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['peintiŋz] .

can	**make**	**even**	**a**	**tolerable**	**interpretation**	**in**	**line**	**of**	**their**	**own**	**paintings**	**.**
能	制作	甚至	一个	可容忍的	解释	在	线	的	他们的	自己的	绘画	.

甚至可以对他们自己的画作做出尚可接受的解读。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɑːr; ər]['seldəm][ðə; ði]

Be	**it**	**remembered**	**that**	**the**	**pictures**	**made**	**by**	**the**	**architect**	**are**	**seldom**	**the**
是	它	记得	那	这	图片	制成	经过	这	建筑师	是	很少	这

['rekərdz][ʌv; əv][æktʃʊ'ælɪtiz] .

records	**of**	**actualities**	**.**
记录	的	现实情况	.

需要记住的是，建筑师绘制的图画很少能真实反映实际情况。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

The	**buildings**	**themselves**	**are**	**merely**	**contemplated**	**,**
这	建筑物	他们自己	是	仅仅	思考	,

人们只是在思考这些建筑本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	**the**	**illustrations**	**are**	**worked**	**up**	**from**	**geometrical**	**elevations**	**in**	**the**	**office**	**,**
和	这	插图	是	工作	向上	从	几何	海拔	在	这	办公室	,

['veri] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

very	**,**	**very**	**far**	**from**	**Nature**	**.**
非常	,	非常	远的	从	自然	.

这些插图是根据办公室里的几何立面图绘制出来的，与自然界相去甚远。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [sʌtʃ] [æz; əz][lend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Moreover	**,**	**the**	**subjects**	**are**	**not**	**infrequently**	**such**	**as**	**lend**	**themselves**	**with**	**an**
而且	,	这	主题	是	不是	不常	这样的	作为	借	他们自己	和	一个

[ɪl] [greɪs] [tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

ill	**grace**	**to**	**picturesque**	**illustration**	**.**
患病的	优雅	到	如画	插图	.

此外，这些题材往往不太适合用生动的插图来表现。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [di'piktid] [meɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	**structure**	**to**	**be**	**depicted**	**may**	**,**	**for**	**instance**	**,**
这	结构	到	是	描绘	可能	,	为了	实例	,

例如，所描绘的结构可能是：

[biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['kjʊbɪkəl] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [skaɪ] - [laɪn] ;

be	**a**	**heavy**	**cubical**	**mass**	**with**	**a**	**bald**	**uninteresting**	**sky**	**-**	**line**	**;**
是	一个	重的	立方体	大量的	和	一个	秃	无聊	天空	-	线	;

是一个笨重的立方体建筑，有着单调乏味的天际线；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

or	**it**	**may**	**be**	**a**	**tall**	**office**	**building**	**,**
或者	它	可能	是	一个	高的	办公室	建筑	,

或者它可能是一栋高层办公楼。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [æk'sesəri] ['iːðər] [ɪn][pɪk'tɔːriəl] [skeɪl] [ɔːr][ɪn]

impossible	**to**	**reconcile**	**with**	**natural**	**accessories**	**either**	**in**	**pictorial**	**scale**	**or**	**in**
不可能的	到	调和	和	自然的	配件	任何一个	在	画报	规模	或者	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	**.**
作品	.

无论从画面比例还是构图上，都无法与天然饰品相协调。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æk'sesəri] , [tuː] , [ðə; ði] ['dræftsmən] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
These 这些 **natural** 自然的 **accessories** 配件 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **draughtsman** 绘图员 **must** 必须 **,** , **with** 和 **an** 一个 **occasional** 偶然
['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] ,
recourse 追索权 **to** 到 **his** 他的 **photograph** 照片 **album** 专辑 **,** ,

此外，绘图员还必须参考这些自然元素，偶尔还要翻阅他的相册。

[ɪ'vɑːlv] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .
evolve 发展 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **inner** 内 **consciousness** 意识 **.** .

从他的内在意识中进化而来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] , ['iːv(ə)n] [wen] [æktʃʊ'ælɪtiz] ,
When 什么时候 **it** 它 **is** 是 **further** 更远 **considered** 经过考虑的 **that** 那 **such** 这样的 **structures** 结构 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **actualities** 现实情况 **,** ,

进一步考虑到，即使在现实中，此类结构

[ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːnəs] ,
are 是 **uncompromisingly** 毫不妥协 **stiff** 僵硬的 **and** 和 **immaculate** 完美无瑕 **in** 在 **their** 他们的 **newness** 新奇 **,** ,

它们崭新得一丝不苟，却又坚韧不拔。

['prezəntɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['æksədənts][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
presenting 呈现 **absolutely** 绝对地 **none** 没有任何 **of** 的 **those** 那些 **interesting** 有趣的 **accidents** 事故 **so** 所以 **dear** 亲爱的 **to** 到 **the** 这 **artist** 艺术家 **,** ,

完全没有呈现出艺术家所钟爱的那些有趣的偶然性，

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]
and 和 **perhaps** 也许 **with** 和 **nothing** 没有什么 **whatever** 任何 **about** 关于 **them** 他们 **of** 的 **picturesque** 如画
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion 建议 **,** ,

而且它们或许根本没有任何优美的暗示，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
we 我们 **have** 有 **a** 一个 **problem** 问题 **presented** 呈现 **which** 哪个 **is** 是 **somewhat** 有些 **analogous** 类似的 **to** 到 **that** 那 **presented** 呈现 **by** 经过
[ðə; ði] [ˌskʌlptʃə'resk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['traʊzərɪŋ] .
the 这 **sculpturesque** 雕塑般的 **possibilities** 可能性 **of** 的 **"** " **fashionable** 时髦 **trousering** 裤子 **.** .

我们面临的问题与“时尚裤装”的雕塑般可能性所提出的问题有些类似。

" [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" " **That** 那 **,** , **with** 和 **such** 这样的 **uninspiring** 平淡无奇 **conditions** 状况 **,** ,

“在如此令人沮丧的条件下，

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [nɔːr] [ə'teɪn] [tuː; tə][soʊ]
architectural 建筑 **illustration** 插图 **does** 做 **not** 不是 **develop** 发展 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **a** 一个 **character** 特点 **nor** 也不 **attain** 达到 **to** 到 **so** 所以
[haɪ] [ə; eɪ]['stændərd][æz; əz] [dis'tiŋgwiʃiz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]
high 高的 **a** 一个 **standard** 标准 **as** 作为 **distinguishes** 区别 **general** 一般的 **illustration** 插图 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **wondered** 想知道
[æt; ət] .
at 在 **.** .

建筑插图没有发展出像普通插图那样有趣的特色，也没有达到那样高的水准，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	rather	an	occasion	for	surprise	that	it	exhibits	so	little	of	the
它	是	相当	一个	场合	为了	惊喜	那	它	展品	所以	小的	的	这

[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ['æftər][ɔːl] ,

artificiality	of	the	fashion	-	plate	after	all	,
人工性	的	这	时尚	-	盘子	后	全部	,

令人惊讶的是，它最终几乎没有展现出时尚杂志那种矫揉造作的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

and	that	the	better	part	of	it	,	at	least	,
和	那	这	更好的	部分	的	它	,	在	至少	,

至少大部分是这样。

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðæn; ðən] ['fɪgjər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]

is	not	more	unworthy	than	figure	illustration	would	be	were	it	denied	the
是	不是	更多的	不配	比	数字	插图	会	是	是	它	否认	这

[ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

invaluable	aid	of	the	living	model	.
无价	援助	的	这	活的	模型	.

如果人物插图缺少了真人模特这一宝贵的帮助，它的价值也不会比真人插图更低。

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

So	much	by	way	of	apology	.
所以	很多	经过	方式	的	道歉	.

如此多的道歉。

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

The	Architects	'	Point	of	View
这	建筑师	-	观点	的	看法

建筑师的观点

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pər'spektɪv] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	architectural	perspective	,	however	,	is	not	to	be	regarded	purely	from	the
这	建筑	看法	,	然而	,	是	不是	到	是	认为	纯粹	从	这

[pɪk'tɔːriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

pictorial	point	of	view	.
画报	观点	的	看法	.

然而，建筑视角不能仅仅从绘画的角度来看待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [diːlz]

It	is	an	illustration	first	,	a	picture	afterwards	,	and	almost	invariably	deals
它	是	一个	插图	第一的	,	一个	图片	然后	,	和	几乎	总是	交易

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪldɪŋ] ,

with	an	individual	building	,
和	一个	个人	建筑	,

它首先是一幅插图，其次才是一幅画，而且几乎总是描绘某一栋具体的建筑物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

which	is	the	essential	subject	.
哪个	是	这	基本的	主题	.

这是核心问题。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔɪl] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] "

This	building	cannot	,	therefore	,	be	made	a	mere	foil	for	interesting	"
这	建筑	不能	,	所以	,	是	制成	一个	仅仅	挫败	为了	有趣的	"
	-	,											
picturesqueries	,												
-	,												

因此，这座建筑不能仅仅沦为有趣"图片疑问"的陪衬。

" [nɔːr] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɔːr][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

"	nor	subordinated	to	any	scenic	effect	of	landscape	or	chiaroscuro	.
"	也不	从属的	到	任何	风景优美	影响	的	景观	或者	明暗对比	.

“也不屈从于任何风景或明暗对比的视觉效果。”

['nætʃ(ə)rəl] [æk'sesəri] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [striːt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Natural	accessories	or	interesting	bits	of	street	life	may	be	added	to	give	it
自然的	配件	或者	有趣的	比特	的	街道	生活	可能	是	额外	到	给	它

[æn; ən] [əˈproʊpriət] ['setɪŋ] ;

an	appropriate	setting	;
一个	合适的	环境	;

添加一些天然饰品或有趣的街头元素，可以营造合适的氛围；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] ['klɪrli] [riːd] " ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lændskeɪp] , " [nɑːt] " ['lændskeɪp] ,

but	the	result	must	clearly	read	"	Building	,	with	landscape	,	"	not	"	Landscape	,
但	这	结果	必须	清楚地	读	"	建筑	,	和	景观	,	"	不是	"	景观	,

[wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] .

with	building	.
和	建筑	.

但结果必须清楚地表达为“建筑物，带有景观”，而不是“景观，带有建筑物”。

" [mʌtʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekts] [meɪ]

"	Much	suggestion	for	the	sympathetic	handling	of	particular	subjects	may
"	很多	建议	为了	这	交感神经	处理	的	特别的	主题	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪt'self] .

be	found	in	the	character	of	the	architecture	itself	.
是	成立	在	这	特点	的	这	建筑学	本身	.

“建筑本身的风格蕴含着许多对特定主题进行同情处理的建议。”

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ɔːt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

The	illustrator	ought	to	enter	into	the	spirit	of	the	designer	,
这	插画家	应该	到	进入	进入	这	精神	的	这	设计师	,

插画师应该理解设计师的精神。

[ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [æk'sesəri] [lend] [ðəm'selvz] [moʊst] [hɑːr'moʊniəsli] [tuː; tə]

ought	to	feel	just	what	natural	accessories	lend	themselves	most	harmoniously	to
应该	到	感觉	只是	什么	自然的	配件	借	他们自己	最多	和谐地	到

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪp] .

this	or	that	particular	type	.
这	或者	那	特别的	类型	.

应该感受一下哪些天然配饰与这种或那种特定类型最为和谐。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [biː; bi][kweɪnt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][proʊ'zeɪɪk]

If	the	architecture	be	quaint	and	picturesque	it	must	not	have	prosaic
如果	这	建筑学	是	古雅	和	如画	它	必须	不是	有	平淡无奇

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

如果建筑风格古朴雅致，那么它周围的环境就不能平淡无奇。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fɔːrm(ə)l][ɔːr][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ,

If	,	on	the	other	hand	,	it	be	formal	or	monumental	,
如果	,	在	这	其他	手	,	它	是	正式的	或者	宏伟的	,

另一方面，如果它是正式的或纪念性的，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

the	character	and	scale	of	the	accessories	should	be	accordingly	serious	and
这	特点	和	规模	的	这	配件	应该	是	因此	严肃的	和

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

配饰的风格和大小也应相应地显得庄重典雅。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , — [ə; eɪ] [fri:] [ˌpɪktʃə'resk]

The	rendering	ought	also	to	vary	with	the	subject	,	—	a	free	picturesque
这	渲染	应该	还	到	各不相同	和	这	主题	,	—	一个	自由的	如画

['mænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ,

manner	for	the	one	,
方式	为了	这	一	,

表现手法也应该因主题而异——例如，对于某个主题，可以采用自由奔放、如画般的表现方式。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['stʌdid] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	more	studied	and	responsible	handling	for	the	other	.
一个	更多的	研究	和	负责任的	处理	为了	这	其他	.

对另一方则采取了更审慎、更负责任的处理方式。

[tek'ni:k] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Technique	is	the	language	of	art	,
技术	是	这	语言	的	艺术	,

技法是艺术的语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['pɑ:mpəs] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪl] [ə'kɔ:rd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][kweɪnt]

and	a	stiff	pompous	phraseology	will	accord	ill	with	a	story	of	quaint
和	一个	僵硬的	傲慢	用语	将要	符合	患病的	和	一个	故事	的	古雅

['hju:mər][ɔ:r]['peɪθɑ:s] ,

humor	or	pathos	,
幽默	或者	感伤	,

生硬浮夸的措辞与诙谐幽默或悲情故事格格不入。

[waɪl] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['ænsər] ['veri] [wel] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [æt; ət]

while	the	homely	diction	that	might	answer	very	well	would	be	sure	to	struggle	at
尽管	这	家常的	措辞	那	可能	回答	非常	出色地	会	是	当然	到	斗争	在

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	disadvantage	with	the	stately	meanings	and	diplomatic	subtleties	of	a
一个	劣势	和	这	庄严	含义	和	外交	微妙之处	的	一个

[steɪt] ['dɑ:kjumənt] .

state	document	.
状态	文档	.

虽然朴实的措辞可能回答得很好，但在表达国家文件的庄严含义和外交微妙之处时，肯定会处于劣势。

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['di:teɪl]

Rendering	of	Detail
渲染	的	细节

细节渲染

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑ:n] [hoʊl] ['sʌbdʒekts] , [tu:; tə]

It	would	be	well	for	the	student	,	before	venturing	upon	whole	subjects	,	to
它	会	是	出色地	为了	这	学生	,	前	冒险	之上	所有的	主题	,	到

[lɜ:rn] [tu:; tə]['rendər] ['di:teɪlz] ,

learn	to	render	details	,
学习	到	使成为	细节	,

学生在深入学习整个学科之前，最好先学会描绘细节。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪndoʊz] , ['kɔ:nisiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

such	as	windows	,	cornices	,	etc	.	Windows	are	a	most	important
这样的	作为	视窗	,	檐口	,	ETC	.	视窗	是	一个	最多	重要的

['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔ:ɪŋ] ,

feature	of	the	architectural	drawing	,
特征	的	这	建筑	绘画	,

例如窗户、檐口等。窗户是建筑图纸中最重要的特征之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

and	the	beginner	must	study	them	carefully	,
和	这	初学者	必须	学习	他们	小心	,

初学者必须认真学习它们。

[ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['glæsi] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

experimenting	**for**	**the**	**method**	**which**	**will**	**best**	**represent**	**their**	**glassy**	**surfaces**	**.**
实验	为了	这	方法	哪个	将要	最好的	代表	他们的	玻璃状	表面	.

尝试找到最能展现其玻璃状表面效果的方法。

[noʊ] [mə'tɪriəl] ['gɪvz] [sʌtʃ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [glæs] [dʌz] .

No	**material**	**gives**	**such**	**play**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**as**	**glass**	**does**	**.**
不	材料	给予	这样的	玩	的	光	和	阴影	作为	玻璃	做	.

没有哪种材料能像玻璃那样呈现出如此美妙的光影效果。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['nevər] [ˌæbsə'luːtli] [laɪk] [ə'nʌðər] ;

One	**window**	**is**	**never**	**absolutely**	**like**	**another**	**;**
一	窗户	是	绝不	绝对地	喜欢	其他	;

每一扇窗户都不可能完全相同;

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðer; ðər]['vælјuː] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [bredθ]

so	**that**	**while**	**a**	**certain**	**uniformity**	**in**	**their**	**value**	**may**	**be**	**required**	**for**	**breadth**
所以	那	尽管	一个	肯定	均匀性	在	他们的	价值	可能	是	必需的	为了	宽度

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

of	**effect**	**in**	**the**	**drawing**	**of**	**a**	**building**	**,**
的	影响	在	这	绘画	的	一个	建筑	,

因此，虽然在建筑设计中为了达到效果的广泛性，可能需要它们在数值上具有一定的统一性，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] .

there	**is**	**plenty**	**of**	**opportunity**	**for**	**incidental**	**variety**	**in**	**their**	**treatment**	**.**
那里	是	很多	的	机会	为了	偶然的	种类	在	他们的	治疗	.

他们的治疗过程中有很多机会出现意想不到的变化。

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [meɪ] [pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

A	**few**	**practical**	**hints**	**on**	**the**	**rendering**	**of**	**windows**	**may**	**prove**	**serviceable**	**.**
一个	很少	实际的	提示	在	这	渲染	的	视窗	可能	证明	可用	.

关于窗口渲染的一些实用技巧可能会有所帮助。

['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .

Always	**emphasize**	**the**	**sash**	**.**
总是	强调	这	窗扇	.

一定要突出腰带。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːses] , [æz; əz][ɪn] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪn][ʌv; əv] [sæʃ] ,

Where	**there**	**is**	**no**	**recess**	**,**	**as**	**in**	**wooden**	**buildings**	**,**	**strengthen**	**the**	**inner**	**line**	**of**	**sash**	**,**
在哪里	那里	是	不	凹陷处	,	作为	在	木制的	建筑物	,	加强	这	内	线	的	窗扇	,

如果没有凹槽，例如在木质建筑中，则应加固窗框内侧的线条。

[æz; əz][ɪn][fɪg] . - .

as	**in**	**Fig**	**.**	**41**	**.**
作为	在	如图	.	-	.

如图 41 所示。

[ɪn] ['meɪsənri] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [sæʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['prɑːpər]['vælјuːz] ,

In	**masonry**	**buildings**	**the**	**frame**	**and**	**sash**	**can**	**be**	**given**	**their**	**proper**	**values**	**,**
在	石工	建筑物	这	框架	和	窗扇	能	是	给定	他们的	恰当的	值	,

在砖石建筑中，框架和窗扇可以赋予其适当的数值。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['brɔːdli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .

the	**area**	**of**	**wood**	**being**	**treated**	**broadly**	**,**	**without**	**regard**	**to**	**the**	**individual**	**members**	**.**	**:**	**.**
这	区域	的	木头	存在	治疗	总体而言	,	没有	看待	到	这	个人	成员	.	:	.

木材区域被整体处理，而不考虑单个构件。

[ðə; ði] [wʊd] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [left] [waɪt] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]

The	wood	may	,	however	,	be	left	white	if	required	,	as	would	be	the	case	in
这	木头	可能	,	然而	,	是	左边	白色的	如果	必需的	,	作为	会	是	这	案件	在

[kə'loʊniəl] [dɪ'zaɪnz] .

Colonial	designs	.
殖民	设计	.

如果需要，木材可以保持白色，就像殖民地风格的设计那样。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæʃ] ['kæsts] [ɑ:n] [ðə; ði] [glæs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

In	either	case	the	dark	shadow	which	the	sash	casts	on	the	glass	should	be
在	任何一个	案件	这	黑暗的	阴影	哪个	这	窗扇	演员	在	这	玻璃	应该	是

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

无论哪种情况，都应该注意到窗框在玻璃上投下的阴影。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

if	the	scale	of	the	drawing	be	such	as	to	permit	of	it	.
如果	这	规模	的	这	绘画	是	这样的	作为	到	允许	的	它	.

如果图纸的比例允许的话。

[du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:] [mʌtʃ] .

Do	not	try	to	show	too	much	.
做	不是	尝试	到	展示	也	很多	.

不要试图展示太多。

[wʌn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌsi] [ɪ'fekt] , [ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

One	is	apt	to	make	a	fussy	effect	,	if	,	for	instance	,
一	是	易于	到	制作	一个	挑剔的	影响	,	如果	,	为了	实例	,

如果例如……，就很容易产生矫揉造作的效果。

[wʌn] [in'sists] [ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['oʊpənɪŋ] ,

one	insists	on	always	shading	the	soffit	of	the	masonry	opening	,
一	坚持	在	总是	阴影	这	檐底	的	这	石工	开幕	,

人们坚持要给砖石开口的底面遮阴，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] [smɔ:l] .

especially	if	the	scale	of	the	drawing	be	small	.
尤其	如果	这	规模	的	这	绘画	是	小的	.

尤其是当图纸尺寸较小时。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['sɑ:fɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɔ:rst] ['vælju:] ,

Besides	,	a	white	soffit	is	not	a	false	but	merely	a	forced	value	,
除了	,	一个	白色的	檐底	是	不是	一个	错误的	但	仅仅	一个	强制	价值	,

此外，白色屋檐并非错误，而仅仅是一种人为设定的标准。

[æz; əz] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

as	in	strong	sunlight	the	reflected	light	is	considerable	.
作为	在	强的	阳光	这	反映	光	是	大量	.

在强烈的阳光下，反射光非常明显。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [bi:; bi] [left] [waɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɑ:fɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] ,

If	the	frame	be	left	white	,	however	,	the	soffit	ought	to	be	shaded	,
如果	这	框架	是	左边	白色的	,	然而	,	这	檐底	应该	到	是	阴影	,

如果窗框保持白色，那么窗底就应该涂上阴影。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['vælju:z] [dɪ'stɪŋkt] .

otherwise	it	will	be	difficult	to	keep	the	values	distinct	.
否则	它	将要	是	难的	到	保持	这	值	清楚的	.

否则就很难区分这些值。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['məuldiŋz]

In	**respect**	**of**	**wooden**	**buildings**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**always**	**complete**	**the**	**mouldings**
在	尊重	的	木制的	建筑物	那里	是	不	需要	到	总是	完全的	这	模具

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] .

of	**the**	**architrave**	**.**
的	这	门楣	.

对于木结构建筑而言，并非一定要完成门楣的装饰线条。

['noʊtɪs] [ɪn] [fɪg] .

Notice	**in**	**Fig**	**.**
注意	在	如图	.

如图所示。

- [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌntən] ,

41	**that**	**,**	**in**	**the**	**window**	**without**	**the**	**muntins**	**,**
-	那	,	在	这	窗户	没有	这	蒙廷斯	,

41 在没有窗格条的窗户里，

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑ:p] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌlər] ,

the	**mouldings**	**have**	**been**	**carried**	**round**	**the**	**top**	**to**	**give**	**color**	**,**
这	模具	有	到过	携带	圆形的	这	顶部	到	给	颜色	,

为了增添色彩，装饰线条延伸到了顶部。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

but	**that**	**in**	**the**	**other**	**they**	**are**	**merely**	**suggested**	**at**	**the**	**corners**	**so**	**as**	**to**
但	那	在	这	其他	他们	是	仅仅	建议	在	这	角落	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

avoid	**confusion**	**.**
避免	困惑	.

但在另一种情况下，它们只是在角落里暗示一下，以避免混淆。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntən] .

Care	**should**	**be**	**taken**	**to**	**avoid**	**mechanical**	**rendering**	**of**	**the**	**muntins**	**.**
关心	应该	是	已采取	到	避免	机械的	渲染	的	这	蒙廷斯	.

应注意避免机械加工窗框。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [glæs] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmli] [flæt] [toʊn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

For	**the**	**glass**	**itself**	**,**	**a**	**uniformly**	**flat**	**tone**	**is**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
为了	这	玻璃	本身	,	一个	均匀地	平坦的	语气	是	到	是	避免	.

玻璃本身应避免使用完全平坦的色调。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔ:fn] ['veɪgli] .

The	**tones**	**should**	**soften**	**vaguely**	**.**
这	音调	应该	软化	依稀	.

语调应该略微柔和一些。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [tu:] ,

It	**will**	**be**	**found**	**,**	**too**	**,**
它	将要	是	成立	,	也	,

它也会被找到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	**it**	**is**	**not**	**advisable**	**to**	**have**	**a**	**strong**	**dark**	**effect**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
那	它	是	不是	建议	到	有	一个	强的	黑暗的	影响	在	这	顶部	的	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ;

window	**and**	**another**	**at**	**the**	**bottom**	**;**
窗户	和	其他	在	这	底部	;

不建议在窗户顶部和底部分别使用强烈的深色效果；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .

one	**should**	**predominate**	**.**
一	应该	占主导地位	.

其中一方应该占据主导地位。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
41 **C** . **D** . **M** .
- C . D . M .

41 CDM

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['æftər]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][fɪg] .
The **student** **after** **careful** **study** **of** **Fig** .
这 学生 后 小心 学习 的 如图 .

学生在仔细研究图后。

- [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn'lɑːrdʒd] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]
41 **should** **make** **from** **it** **enlarged** **drawings** **,** **and** **afterwards** **,** **laying** **the** **book**
- 应该 制作 从 它 放大 图画 , 和 然后 , 躺下 这 书
[ə'saɪd] ,
aside **,**
旁边 ,

41 应该根据它绘制放大图，然后把书放在一边，

[proʊ'siːd][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] .
proceed **to** **render** **them** **in** **his** **own** **way** .
继续 到 使成为 他们 在 他的 自己的 方式 .

然后按照他自己的方式进行演绎。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kəm'per] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
When **he** **has** **done** **so** **,** **let** **him** **compare** **his** **work** **with** **the** **originals** **.**
什么时候 他 有 完毕 所以 , 让 他 比较 他的 工作 和 这 原件 .

完成之后，让他将自己的作品与原作进行比较。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər]
This **process** **ought** **to** **be** **repeated** **several** **times** **,** **the** **aim** **being** **always** **for**
这 过程 应该 到 是 重复 一些 时代 , 这 目的 存在 总是 为了
[ˌsɪmə'lærəti] ,
similarity **,**
相似 ,

这个过程应该重复几次，目的始终是使结果相似。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪtərəlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
not **for** **literalness** **of** **effect** .
不是 为了 字面意义 的 影响 .

并非为了达到字面意义上的效果。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['iːkwəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['meθəd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
If **he** **can** **get** **equally** **good** **results** **with** **another** **method** **he** **need** **not** **be**
如果 他 能 得到 同样地 好的 结果 和 其他 方法 他 需要 不是 是
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'zembləns] .
disconcerted **at** **the** **lack** **of** **any** **further** **resemblance** **.**
不安 在 这 缺少 的 任何 更远 相似 .

如果他能用另一种方法获得同样好的结果，那么他就不必因为缺乏任何相似之处而感到沮丧。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['seɪliənt] ['fiːtʃər] .
The **cornice** **with** **its** **shadow** **is** **another** **salient** **feature** **.**
这 檐口 和 它是 阴影 是 其他 显著的 特征 .

檐口及其阴影是另一个显著特征。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ʃæˌdoʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kæst][baɪ] ['kɔːnisiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,
In **short** **shadows** **,** **such** **as** **those** **cast** **by** **cornices** **,** **it** **is** **well** **,**
在 短的 阴影 , 这样的 作为 那些 投掷 经过 檐口 , 它 是 出色地 ,

在短促的阴影中，例如檐口投下的阴影，效果很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌni] [ɪ'fekt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [tu:; tə]['æksent][ðə; ði] ['bɑ:təm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

if	a	sunny	effect	be	desired	,	to	accent	the	bottom	edge	of	the	shadow	.
如果	一个	阳光明媚	影响	是	想要的	,	到	口音	这	底部	边缘	的	这	阴影	.

如果想要营造阳光效果，可以强调阴影的下边缘。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]['pærəlel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]

The	shadow	lines	ought	to	be	generally	parallel	,	but	with	enough	variation
这	阴影	线条	应该	到	是	一般来说	平行线	,	但	和	足够的	变化

[tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

to	obviate	a	mechanical	effect	.
到	避免	一个	机械的	影响	.

阴影线应该大致平行，但要有足够的变化，以避免产生机械效应。

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪnz] ,

They	need	not	be	vertical	lines	,
他们	需要	不是	是	垂直的	线条	,

它们不一定要是垂直线。

— [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [slænt][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .

—	in	fact	it	is	better	that	they	should	take	the	same	slant	as	the	light	.
—	在	事实	它	是	更好的	那	他们	应该	拿	这	相同的	倾斜	作为	这	光	.

事实上，它们最好与光线呈同一倾斜角度。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

If	they	are	not	absolutely	perpendicular	,	however	,	it	is	well	to	make	them
如果	他们	是	不是	绝对地	垂直	,	然而	,	它	是	出色地	到	制作	他们

[dɪ'stɪŋktli] [ə'bli:k] ,

distinctly	oblique	,
明显地	斜	,

但是，如果它们并非完全垂直，最好使它们明显倾斜。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

otherwise	the	effect	will	be	unpleasant	.
否则	这	影响	将要	是	令人不快的	.

否则会产生令人不快的效果。

[ə; eɪ]['klevər] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['nu:tən] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

A	clever	sketch	of	a	cornice	by	Mr	.	George	F	.	Newton	is	shown	in	Fig	.	42	.
一个	聪明的	草图	的	一个	檐口	经过	先生	.	乔治	F	.	牛顿	是	所示	在	如图	.	-	.

图 42 展示了乔治·F·牛顿先生绘制的精美檐口草图。

['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['lu:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Notice	how	well	the	texture	of	the	brick	is	expressed	by	the	looseness	of	the
注意	如何	出色地	这	质地	的	这	砖	是	表达	经过	这	松弛	的	这

[pen][wɜ:rk] .

pen	work	.
笔	工作	.

注意看，笔触的松散是如何很好地表现砖块的纹理的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] , [tu:] , [ɪz] ['dekstrəsli] ['hændəld] , ['noʊtəbli][ðə; ði] [bi:d] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n]

Some	of	the	detail	,	too	,	is	dexterously	handled	,	notably	the	bead	and	button
一些	的	这	细节	,	也	,	是	灵巧地	处理	,	尤其	这	珠子	和	按钮

['moʊldɪŋ] .

moulding	.
成型	.

有些细节也处理得十分巧妙，特别是珠子和纽扣的造型。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
The **strength** **of** **the** **cornice** **shadow** **should** **be** **determined** **by** **the** **tone** **of** **the**
这 力量 的 这 檐口 阴影 应该 是 决定 经过 这 语气 的 这
[ru:f] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
roof **above** **it** **.**
屋顶 多于 它 .

檐口阴影的强弱应根据其上方屋顶的颜色来决定。

[tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ðə; ði]['veri] [dɪ'stɪŋkt]['vælju:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
To **obtain** **for** **this** **shadow** **the** **very** **distinct** **value** **which** **it** **ought** **to** **have** **,**
到 获得 为了 这 阴影 这 非常 清楚的 价值 哪个 它 应该 到 有 ,

为了使这片阴影具有它应有的独特价值，

[haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðæt][ðə; ði] [ru:f] [bi:; bi] [kept] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] .
however **,** **does** **not** **require** **that** **the** **roof** **be** **kept** **always** **much** **lighter** **than** **it** **.**
然而 , 做 不是 要求 那 这 屋顶 是 保留 总是 很多 打火机 比 它 .

但并不要求屋顶始终比它轻得多。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ru:f] [ɪn] [fɪg] .
In **the** **gable** **roof** **in** **Fig** **.**
在 这 山墙 屋顶 在 如图 .

在图中的山墙屋顶。

- , [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] ['laɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [i:vz] ,
57 **,** **the** **tone** **of** **the** **roof** **is** **shaded** **lighter** **as** **it** **approaches** **the** **eaves** **,**
- , 这 语气 的 这 屋顶 是 阴影 打火机 作为 它 方法 这 檐 ,

57，屋顶的颜色越靠近屋檐就越浅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [meɪ] [kaʊnt] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] .
so **that** **the** **shadow** **may** **count** **more** **emphatically** **.**
所以 那 这 阴影 可能 数数 更多的 强调地 .

这样，影子就能更明显地发挥作用。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] ,
This **order** **may** **be** **reversed** **,**
这 命令 可能 是 反转 ,

这个顺序可以颠倒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ru:f] [ænd; ənd] [laɪt] [wɔ:lz] ,
as **in** **the** **case** **of** **a** **building** **with** **dark** **roof** **and** **light** **walls** **,**
作为 在 这 案件 的 一个 建筑 和 黑暗的 屋顶 和 光 墙壁 ,

例如，一栋建筑的屋顶颜色较深，墙壁颜色较浅。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪɔ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
in **which** **case** **the** **shadow** **may** **be** **grayer** **than** **the** **lower** **portion** **of** **the** **roof** **,**
在 哪个 案件 这 阴影 可能 是 灰白 比 这 降低 部分 的 这 屋顶 ,

在这种情况下，阴影部分可能比屋顶下部更灰。

[æz; əz][ɪn] " [bi:] " [ɪn] [fɪg] . - .
as **in** **"** **B** **"** **in** **Fig** **.** **44** **.**
作为 在 " B " 在 如图 . - .

如图 44 中的“B”所示。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['nu:tən]
42 **GEORGE** **F** **.** **NEWTON**
- 乔治 F . 牛顿

42 乔治·F·牛顿

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][jet] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [hoʊl] ['sʌbdʒekts] .

But	the	beginner	should	not	yet	hurry	on	to	whole	subjects	.
但	这	初学者	应该	不是	然而	匆忙	在	到	所有的	主题	.

但初学者还不应该急于学习整个学科。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] , [æz; əz][ɪn][fɪg] .

A	church	porch	,	as	in	Fig	.
一个	教会	门廊	,	作为	在	如图	.

如图所示，教堂门廊。

- , [ɔːr][ə; eɪ]['dɔːrmər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊ] [kæst][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] , [æz; əz][ɪn][fɪg] .

35	,	or	a	dormer	with	its	shadow	cast	on	a	roof	,	as	in	Fig	.
-	,	或者	一个	天窗	和	它是	阴影	投掷	在	一个	屋顶	,	作为	在	如图	.

35，或者如图所示，老虎窗的阴影投射在屋顶上。

- , [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] ,

43	,	will	be	just	as	beneficial	a	study	for	him	as	an	entire	building	,
-	,	将要	是	只是	作为	有利	一个	学习	为了	他	作为	一个	全部的	建筑	,

43，对他来说，研究这栋楼的益处不亚于研究整栋楼。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːrd] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	will	afford	quite	as	good	an	opportunity	for	testing	his	knowledge	of
和	将要	买得起	相当	作为	好的	一个	机会	为了	测试	他的	知识	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pen] ['drɔːɪŋ] ,

the	principles	of	pen	drawing	,
这	原则	的	笔	绘画	,

这将为检验他对钢笔画原理的掌握程度提供一个很好的机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] [kæn; kən][biː; bi]

with	the	added	advantage	that	either	of	the	subjects	mentioned	can	be
和	这	额外	优势	那	任何一个	的	这	主题	提及	能	是

[mæpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

mapped	out	in	a	few	minutes	,
已映射	出去	在	一个	很少	分钟	,

此外，上述两个主题都可以在几分钟内完成规划，这也是它们的优势所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔːr] [tuː] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	a	failure	or	two	,	therefore	,
和	那	一个	失败	或者	二	,	所以	,

因此，一两次失败也是可以接受的。

[wɪl] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

will	not	prove	so	discouraging	as	if	a	more	intricate	subject	had	to	be
将要	不是	证明	所以	令人沮丧	作为	如果	一个	更多的	错综复杂	主题	有	到	是

[ˌɑːr 'iː] - [drɔːn] .

re	-	drawn	.
关于	-	绘制	.

如果要重新绘制一个更复杂的主题，就不会那么令人沮丧了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper]

I	have	known	promising	beginners	to	give	up	pen	and	ink	drawing	in	despair
我	有	已知	有前途	初学者	到	给	向上	笔	和	墨水	绘画	在	绝望

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]

because	they	found	themselves	unequal	to	subjects	which	would	have	presented
因为	他们	成立	他们自己	不等	到	主题	哪个	会	有	呈现

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['ɪləstreɪtər] .

not	a	few	difficulties	to	the	experienced	illustrator	.
不是	一个	很少	困难	到	这	经验丰富的	插画家	.

我认识一些很有前途的初学者，他们因为发现自己无法胜任那些对经验丰富的插画家来说都颇具挑战性的题材，而绝望地放弃了钢笔画。

[wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [grəuz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

When	the	beginner	grows	faint	-	hearted	,
什么时候	这	初学者	生长	头晕的	-	心地	,

当初学者变得胆怯时，

[let] [hɪm; ɪm] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [pen]

let	him	seek	consolation	and	encouragement	in	the	thought	that	were	pen
让	他	寻找	安慰	和	鼓励	在	这	想法	那	是	笔

['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstərd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

drawing	something	to	be	mastered	in	a	week	or	a	month	there	would	be
绘画	某物	到	是	精通	在	一个	星期	或者	一个	月	那里	会	是

[smɔːl] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

small	merit	in	the	accomplishment	.
小的	优点	在	这	成就	.

让他从这样的想法中得到安慰和鼓励：如果钢笔画是一周或一个月就能掌握的技能，那么即使掌握了，也没有什么价值。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

43	C	.	D	.	M	.
-	C	.	D	.	M	.

43 CDM

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm]

A	General	System
一个	一般的	系统

通用系统

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

It	is	a	common	fault	of	students	to	dive	into	the	picture	unthinkingly	,
它	是	一个	常见的	过错	的	学生	到	潜水	进入	这	图片	不假思索地	,

学生们常常犯的一个错误是，不加思考地沉浸在画面中。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['eniwer] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

beginning	anywhere	,	without	the	vaguest	plan	of	a	general	effect	,
开始	任何地方	,	没有	这	最模糊	计划	的	一个	一般的	影响	,

随意开始，没有任何模糊的总体效果计划

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][biː; bi] [meɪd]

whereas	it	is	of	the	utmost	importance	that	every	stroke	of	the	pen	be	made
然而	它	是	的	这	极致	重要性	那	每一个	中风	的	这	笔	是	制成

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .

with	intelligent	regard	to	the	ultimate	result	.
和	聪明的	看待	到	这	最终的	结果	.

然而，至关重要的是，每一笔都必须经过深思熟虑，以最终结果为导向。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] .

The	following	general	method	will	be	found	valuable	.
这	下列的	一般的	方法	将要	是	成立	有价值的	.

以下这些通用方法将非常有用。

['pens(ə)l][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][pen][wɜːrk] .

Pencil	the	outline	of	the	entire	subject	before	beginning	the	pen	work	.
铅笔	这	大纲	的	这	全部的	主题	前	开始	这	笔	工作	.

在开始钢笔画之前，先用铅笔勾勒出整个物体的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn][ɪz]

It	will	not	do	to	start	on	the	rendering	as	soon	as	the	building	alone	is
它	将要	不是	做	到	开始	在	这	渲染	作为	很快	作为	这	建筑	独自的	是

['pensld] [aʊt] ,

pencilled	out	,
铅笔画	出去	,

仅仅勾勒出建筑物的草图就立即开始效果图绘制是行不通的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [æk'sesəri] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][æz; əz][wʌn][goʊz] [ə'lɔːŋ] .

leaving	the	accessories	to	be	put	in	as	one	goes	along	.
离开	这	配件	到	是	放	在	作为	一	去	沿着	.

配件可以边做边添加。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

The	adjacent	buildings	,	the	foliage	,
这	邻近的	建筑物	,	这	叶子	,

邻近的建筑物、树木、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] — ['kerfəli] [drɔːn] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pen][ɪz]

and	even	the	figures	must	be	drawn	—	carefully	drawn	—	before	the	pen	is
和	甚至	这	数据	必须	是	绘制	—	小心	绘制	—	前	这	笔	是

['teɪkən] [ʌp] .

taken	up	.
已采取	向上	.

甚至连数字都必须先画出来——仔细地画出来——才能拿起笔。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər][kən'troʊl] ,

The	whole	subject	from	the	very	beginning	should	be	under	control	,
这	所有的	主题	从	这	非常	开始	应该	是	在下面	控制	,

整个过程从一开始就应该得到控制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	to	that	end	it	becomes	necessary	to	have	all	the	elements
和	到	那	结尾	它	变成	必要的	到	有	全部	这	元素

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] .

of	it	pre	-	arranged	.
的	它	预	-	安排	.

因此，有必要预先安排好所有要素。

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz]

Arrangement	of	the	Values
安排	的	这	值

价值观的排列

[nekst] [skiːm] [aʊt][ðə; ði]['vælјuːz] .

Next	scheme	out	the	values	.
下一个	方案	出去	这	值	.

接下来，确定各项数值。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .

This	is	the	time	to	do	the	thinking	.
这	是	这	时间	到	做	这	思维	.

现在正是思考的时候。

[duː][nɑːt][stɑːrt][aʊt] ['ræʃli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['autlaind] [ɪn]['pens(ə)l] ,

Do	not	start	out	rashly	as	soon	as	everything	is	outlined	in	pencil	,
做	不是	开始	出去	贸然	作为	很快	作为	一切	是	概述	在	铅笔	,

不要在铅笔勾勒出所有轮廓后就贸然行动。

['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][dɑːrk] ,

confident	in	the	belief	that	all	windows	,	for	instance	,	are	dark	,
自信的	在	这	信仰	那	全部	视窗	,	为了	实例	,	是	黑暗的	,

深信所有窗户都是黑暗的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

and	that	you	may	as	well	make	them	so	at	once	and	be	done
和	那	你	可能	作为	出色地	制作	他们	所以	在	一次	和	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而且你最好一次性把它们都做了，一劳永逸。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'zæstər] .

This	will	be	only	to	court	disaster	.
这	将要	是	仅有的	到	法庭	灾难	.

这样做只会招致灾难。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɑːrk] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [laɪt] [ɪn'diːd] .

Besides	,	all	windows	are	not	dark	;	they	may	be	very	light	indeed	.
除了	,	全部	视窗	是	不是	黑暗的	;	他们	可能	是	非常	光	的确	.

此外，并非所有窗户都是黑暗的；它们实际上可能非常明亮。

[ðə; ði]['kʌlər]['vælјuː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːt] .

The	color	value	of	nothing	is	absolute	.
这	颜色	价值	的	没有什么	是	绝对	.

无的颜色值是绝对的。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [meɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['paːsiz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

A	shadow	may	seem	almost	black	till	a	figure	passes	into	it	,
一个	阴影	可能	似乎	几乎	黑色的	直到	一个	数字	通过	进入	它	,

阴影看起来几乎是黑色的，直到有人进入其中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [greɪ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

when	it	may	become	quite	gray	by	comparison	.
什么时候	它	可能	变得	相当	灰色的	经过	比较	.

相比之下，它可能会显得相当灰暗。

[soʊ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ɪn] [ʃeɪd] ,

So	a	window	with	the	sun	shining	full	upon	it	,	or	even	one	in	shade	,
所以	一个	窗户	和	这	太阳	灼灼	满的	之上	它	,	或者	甚至	一	在	阴影	,

所以，无论是阳光直射的窗户，还是阴凉处的窗户，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪz][kæst] ,

on	which	a	reflected	light	is	cast	,
在	哪个	一个	反映	光	是	投掷	,

在其上投射反射光，

[meɪ] [biː; bi] ['brɪliəntli] [laɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][klaʊd] ['ʃædoʊ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

may	be	brilliantly	light	until	the	next	instant	a	cloud	shadow	is	reflected	in	it	,
可能	是	精彩	光	直到	这	下一个	立即的	一个	云	阴影	是	反映	在	它	,

它可能明亮耀眼，直到下一刻云影映入其中。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['densli] [blæk] .

making	it	densely	black	.
制作	它	密集地	黑色的	.

使其变成浓黑色。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['vælјuːz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

Arrange	the	values	,	therefore	,	with	reference	to	one	general	effect	,
安排	这	值	,	所以	,	和	参考	到	一	一般的	影响	,

因此，请根据一个总体效果对这些数值进行排列：

[dɪ'saɪdɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

deciding	first	of	all	on	the	direction	of	the	light	.
决定	第一的	的	全部	在	这	方向	的	这	光	.

首先要确定光线的方向。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

Should	**this**	**be**	**such**	**as**	**to**	**throw**	**large**	**areas**	**of**	**shadow**	**,**
应该	这	是	这样的	作为	到	扔	大的	区域	的	阴影	,

如果这种情况会投下大片阴影，

[ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['kʌlər] - [skiːm] .

these	**masses**	**of**	**gray**	**will**	**be**	**important**	**elements**	**in**	**the**	**color**	**-**	**scheme**	**.**
这些	群众	的	灰色的	将要	是	重要的	元素	在	这	颜色	-	方案	.

这些大片的灰色将成为配色方案中的重要元素。

[æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] ['vælјuːz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

An	**excellent**	**way**	**to**	**study**	**values**	**is**	**to**	**make**	**a**	**tracing**	**-**	**paper**	**copy**	**of**	**the**
一个	出色的	方式	到	学习	值	是	到	制作	一个	追踪	-	纸	复制	的	这

[laɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlər][wɪð; wɪθ]['tʃɑːrkoʊl] ,

line	**drawing**	**and**	**to**	**experiment**	**on**	**this**	**for**	**the**	**color**	**with**	**charcoal**	**,**
线	绘画	和	到	实验	在	这	为了	这	颜色	和	木炭	,

研究明暗关系的一个好方法是，用描图纸临摹线稿，然后用木炭进行色彩试验。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [sketʃiz] [ɪf] ['nesəseri] .

making	**several**	**sketches**	**if**	**necessary**	**.**
制作	一些	草图	如果	必要的	.

必要时绘制多张草图。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [skiːm] ,

After	**having**	**determined**	**on**	**a**	**satisfactory**	**scheme**	**,**
后	拥有	决定	在	一个	令人满意的	方案	,

在确定了令人满意的方案之后，

[pʊt][ˌfɪksə'tiːf][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .

put	**fixatif**	**on**	**the**	**rough**	**sketch**	**and**	**keep**	**it**	**in**	**sight**	**.**
放	固定	在	这	粗糙的	草图	和	保持	它	在	视线	.

在草图上涂上定画液，并放在视线范围内。

['ʌðərwaɪz] , [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] ,

Otherwise	**,**	**one**	**is**	**liable**	**,**	**especially**	**if**	**the**	**subject**	**is**	**an**	**intricate**	**one**	**,**
否则	,	一	是	容易	,	尤其	如果	这	主题	是	一个	错综复杂	一	,

否则，就必须承担责任，尤其是在涉及复杂问题的情况下。

[tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

to	**be**	**led**	**astray**	**by**	**little**	**opportunities**	**for**	**interesting**	**effects**	**here**	**and**	**there**	**,**
到	是	引领	误入歧途	经过	小的	机会	为了	有趣的	效果	这里	和	那里	,

容易被零星出现的有趣效果所迷惑，

['oʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [wen] [tuː] [leɪt] ,

only	**to**	**discover**	**,**	**when**	**too**	**late**	**,**
仅有的	到	发现	,	什么时候	也	晚的	,

直到为时已晚才发现，

[ðæt] [ðiːz] [ɪ'fekts] [duː][nɑːt] [hæŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz][lɔːst][ɪts]

that	**these**	**effects**	**do**	**not**	**hang**	**together**	**and**	**that**	**the**	**drawing**	**has**	**lost**	**its**
那	这些	效果	做	不是	悬挂	一起	和	那	这	绘画	有	丢失的	它是

[bredθ] .

breadth	**.**
宽度	.

这些效果并不协调，而且画面失去了原有的格局。

[ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dræfts] [mæn] [wʌt] ['mænjuskrɪpt][noʊts][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]

The	**rough**	**sketch**	**is**	**to**	**the**	**draughts**	**man**	**what**	**manuscript**	**notes**	**are**	**to**	**the**
这	粗糙的	草图	是	到	这	起草	男人	什么	手稿	笔记	是	到	这

['lektʃərər] .

lecturer	**.**
讲师	.

草图之于绘图员，就如同讲员的手稿笔记之于讲师。

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['diːteɪl]

Treatment	**of**	**Detail**
治疗	的	细节

细节处理

[duː][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

Do	**not**	**be**	**over**	**-**	**conscious**	**of**	**detail**	**.**
做	不是	是	超过	-	有意识的	的	细节	.

不要过分注重细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dræfts] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

It	**is**	**a**	**common**	**weakness**	**of**	**the**	**architectural**	**draughts**	**man**	**to**	**be**	**too**
它	是	一个	常见的	弱点	的	这	建筑	起草	男人	到	是	也

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

sophisticated	**in**	**his**	**pictorial**	**illustration**	**.**
复杂的	在	他的	画报	插图	.

建筑绘图员的一个常见弱点是，他们在图示方面过于复杂。

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ə'weɪ]

He	**knows**	**so**	**much**	**about**	**the**	**building**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**many**	**thousand**	**yards**	**away**
他	知道	所以	很多	关于	这	建筑	那	不	事情	如何	许多	千	码	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [stænd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

from	**it**	**he**	**may**	**stand**	**he**	**will**	**see**	**things**	**that**	**would**	**not**	**reveal**	**themselves**	**to**
从	它	他	可能	站立	他	将要	看	事物	那	会	不是	揭示	他们自己	到

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] .

another	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**field**	**-**	**glass**	**.**
其他	和	这	协助	的	一个	场地	-	玻璃	.

他对这座建筑了如指掌，无论他站在离它多少千码远的地方，他都能看到一些别人用望远镜都看不到的东西。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] ['meni] [brɪk] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**is**	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**just**	**so**	**many**	**brick**	**courses**	**to**	**the**
他	是	有意识的	的	这	事实	那	那里	是	只是	所以	许多	砖	课程	到	这

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

他很清楚，每英尺的砖层数量是有限的。

[ðæt] [ðə; ði] ['klæbərd] [ɑːr; ər][leɪd][dʒʌst][soʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

that	**the**	**clapboards**	**are**	**laid**	**just**	**so**	**many**	**inches**	**to**	**the**	**weather**	**,**
那	这	护墙板	是	铺设	只是	所以	许多	英寸	到	这	天气	,

木板墙与地面的距离刚好是几英寸，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] ['meni] ['məuldiŋz] [ɪn][ðə; ði][belt] [kɔːrs] , — [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

that	**there**	**are**	**just**	**so**	**many**	**mouldings**	**in**	**the**	**belt**	**course**	**,**	**—**	**that**	**everything**	**in**
那	那里	是	只是	所以	许多	模具	在	这	腰带	课程	,	一	那	一切	在

['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['veri] ,

general	**is**	**very**	**,**
一般的	是	非常	,

腰带课程中的模具实在太多了，——总的来说，一切都非常，

['veri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

very	**mathematical**	**.**
非常	数学	.

非常数学化。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

This	**is**	**not**	**because**	**his**	**point**	**of**	**view**	**is**	**too**	**big**	**,**	**but**	**because**	**it**	**is**	**too**
这	是	不是	因为	他的	观点	的	看法	是	也	大的	,	但	因为	它	是	也

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

这并非因为他的视野太开阔，而是因为他的视野太狭隘。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	who	sees	so	much	never	by	any	chance	sees	the	whole	building	.
他	WHO	看到	所以	很多	绝不	经过	任何	机会	看到	这	所有的	建筑	.

见识广博的人，永远不可能看到整栋建筑的全貌。

[let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['brɔːdli] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Let	him	try	to	think	broadly	of	things	.
让	他	尝试	到	思考	总体而言	的	事物	.

让他试着从更广阔的视角思考问题。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [fə'getiŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæk'tɪʃəs] ['diːteɪlz] ,

Even	should	he	succeed	in	forgetting	some	of	these	factitious	details	,
甚至	应该	他	成功	在	遗忘	一些	的	这些	虚假的	细节	,

即使他成功地忘记了其中一些虚构的细节，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] ,

the	result	will	still	be	stiff	enough	,
这	结果	将要	仍然	是	僵硬的	足够的	,

结果仍然会足够坚硬。

[soʊ] [hɑːrd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌst] [wʌnz] ['ætɪtuːd] ['æftər] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] [tiː] - [skwer] .

so	hard	is	it	to	re	-	adjust	one's	attitude	after	manipulating	the	T	-	square	.
所以	难的	是	它	到	关于	-	调整	一个人的	态度	后	操纵	这	T	-	正方形	.

操作 T 型尺之后，要重新调整心态是多么困难啊。

[aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] ,

I	strongly	recommend	,	as	an	invaluable	aid	toward	such	a	re	-	adjustment	,
我	强烈	推荐	,	作为	一个	无价	援助	朝向	这样的	一个	关于	-	调整	,

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

the	habit	of	sketching	from	Nature	,
这	习惯	的	素描	从	自然	,

我强烈建议养成写生习惯，这对于这种重新调整非常有帮助。

— [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['sʌmər] .

—	from	the	figure	during	the	winter	evenings	,	and	out	of	doors	in	summer	.
—	从	这	数字	期间	这	冬天	晚上	,	和	出去	的	门	在	夏天	.

——从冬季夜晚的身影，到夏季户外的身影。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

44	C	.	D	.	M	.
-	C	.	D	.	M	.

44 CDM

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [æt; ət] [fɜːrst] ['ræðər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l]

The	beginner	is	apt	to	find	his	effects	at	first	rather	hard	and	mechanical
这	初学者	是	易于	到	寻找	他的	效果	在	第一的	相当	难的	和	机械的

[æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

at	the	best	,
在	这	最好的	,

初学者一开始可能会觉得他的特效相当难用，充其量也只能说是机械式的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [ig'nɔːz]

because	he	has	not	yet	attained	that	freedom	of	handling	which	ignores
因为	他	有	不是	然而	已达到	那	自由	的	处理	哪个	忽略

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

unimportant	details	,
不重要	细节	,

因为他还没有获得那种可以忽略无关细节的自由处理能力。

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪts] , ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]

suggests	rather	than	states	,	gives	interesting	variations	of	line	and
建议	相当	比	各州	,	给予	有趣的	变体	的	线	和

[toʊn] , [ænd; ənd] [ˌdifə'renʃieits] ['tɛkstʃɚz] .

tone	,	and	differentiates	textures	.
语气	,	和	区别	纹理	.

它暗示而非陈述，呈现出有趣的线条和色调变化，并区分了不同的纹理。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

A	good	part	of	the	unpleasantness	of	effect	will	undoubtedly	be	found	to
一个	好的	部分	的	这	不愉快	的	影响	将要	无疑	是	成立	到

[bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

be	due	to	a	mistaken	regard	for	accuracy	of	statement	,
是	到期的	到	一个	错误	看待	为了	准确性	的	陈述	,

毫无疑问，很多不愉快的后果都是由于对陈述准确性的错误认知造成的。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['məuldiŋz] ['bi:ɪŋ] [laɪnd][ɪn][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['ɑ:fɪs]

individual	mouldings	being	lined	in	as	deliberately	as	in	the	geometrical	office
个人	模具	存在	衬里	在	作为	故意地	作为	在	这	几何	办公室

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

各个装饰线条的排列都像几何图形设计图那样一丝不苟。

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [eg] [nɔ:r][ə; eɪ][dɑ:rt] [slaitid] .

and	not	an	egg	nor	a	dart	slighted	.
和	不是	一个	蛋	也不	一个	镖	轻视	.

连一颗鸡蛋和一支飞镖都没放过。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt]

Take	,	for	example	,	the	case	of	an	old	Colonial	building	with	its	white
拿	,	为了	例子	,	这	案件	的	一个	老的	殖民	建筑	和	它是	白色的

['kɔ:rnɪs] ,

cornice	,
檐口	,

例如，一座带有白色檐口的古老殖民时期建筑，

[ɔ:r]['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

or	any	building	with	white	trimmings	.
或者	任何	建筑	和	白色的	装饰	.

或任何带有白色装饰的建筑物。

[si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][æn; ən] " [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] " [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪl][ɪz] [drɔ:n] ,

See	the	effect	of	such	a	one	in	an	"	elevation	"	where	all	the	detail	is	drawn	,
看	这	影响	的	这样的	一个	一	在	一个	"	海拔	"	在哪里	全部	这	细节	是	绘制	,

在"立面图"中，可以看到这种手法的效果，其中所有细节都被绘制出来。

[æz; əz][ɪn] " [ə; eɪ] , " [fɪg] . - .

as	in	"	A	,	"	Fig	.	44	.
作为	在	"	一个	,	"	如图	.	-	.

如"A"所示，图44。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪŋk] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] ['di:teɪl][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

Observe	that	the	amount	of	ink	necessary	to	express	this	detail	has	made	the
观察	那	这	数量	的	墨水	必要的	到	表达	这	细节	有	制成	这

['kɔ:rnɪs] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,

cornice	darker	than	the	rest	of	the	drawing	,
檐口	较暗	比	这	休息	的	这	绘画	,

请注意，为了表现这一细节，所需的墨水量使得檐口比画面的其他部分颜色更深。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and **yet** **this** **is** **quite** **the** **reverse** **of** **the** **value** **which** **it** **would** **have** **in** **the**
和 然而 这 是 相当 这 撤销 的 这 价值 哪个 它 会 有 在 这
['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] ,
actual **building** **,**
实际的 建筑 ,

然而，这与它在实际建筑中所具有的价值恰恰相反。

[siː] " [biː] . " [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [truː] ['væljuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məuldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
see **"** **B** **.** **"** **To** **obtain** **the** **true** **value** **the** **different** **mouldings** **which** **make** **up** **the**
看 " B . " 到 获得 这 真的 价值 这 不同的 模具 哪个 制作 向上 这
['kɔːrnɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] .
cornice **should** **be** **merely** **suggested** **.**
檐口 应该 是 仅仅 建议 .

参见"B"。为了获得真正的价值，构成檐口的各种造型只能作为参考。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['kʌlər] , [haʊ'evər] ,
Where **it** **is** **not** **a** **question** **of** **local** **color** **,** **however** **,**
在哪里 它 是 不是 一个 问题 的 当地的 颜色 , 然而 ,

然而，如果这不是地方色彩的问题，

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ;
this **matter** **of** **elimination** **is** **largely** **subject** **to** **the** **exigencies** **of** **reproduction** **;**
这 事情 的 消除 是 很大程度上 主题 到 这 紧急情况 的 生殖 ;

这种淘汰问题很大程度上取决于繁殖的需要；

[ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə]['rendər]['diːteɪl] ,
the **more** **precisely** **and** **intimately** **one** **attempts** **to** **render** **detail** **,**
这 更多的 恰恰 和 亲密 一 尝试 到 使成为 细节 ,

越是精确细致地描绘细节，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]
the **smaller** **the** **scale** **of** **the** **technique** **requires** **to** **be** **,** **and** **the** **greater**
这 较小的 这 规模 的 这 技术 需要 到 是 , 和 这 更大的
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the **difficulty** **.**
这 困难 .

技术要求的规模越小，难度就越大。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪn]
Consequently **,** **the** **more** **the** **reduction** **which** **the** **drawing** **is** **likely** **to** **undergo** **in**
最后 , 这 更多的 这 减少 哪个 这 绘画 是 可能 到 经历 在
['prɪntɪŋ] ,
printing **,**
印刷 ,

因此，图纸在印刷过程中缩减的幅度越大，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['faɪnər]['diːteɪlz] .
the **more** **one** **will** **be** **obliged** **to** **disregard** **the** **finer** **details** **.**
这 更多的 一 将要 是 有义务 到 漠视 这 更精细 细节 .

人们就越会被迫忽略一些细枝末节。

[ðiːz] ['faɪnər]['diːteɪlz] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'nɔːrd] .
These **finer** **details** **need** **not** **,** **however** **,** **be** **absolutely** **ignored** **.**
这些 更精细 细节 需要 不是 , 然而 , 是 绝对地 忽略 .

然而，这些细节并非完全可以忽略。

['noʊtɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Notice **,** **for** **instance** **,**
注意 , 为了 实例 ,

例如，请注意：

[ðə; ði]['klevər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər]

the	clever	suggestion	of	the	sculpture	in	the	admirable	drawing	by	Mr
这	聪明的	建议	的	这	雕塑	在	这	令人钦佩的	绘画	经过	先生

. [ef] . [iː] . ['wɔlis] , [fɪg] . - .

.	F	.	E	.	Wallis	,	Fig	.	45	.
.	F	.	E	.	沃利斯	,	如图	.	-	.

图 45 中，FE Wallis 先生的精美素描巧妙地暗示了雕塑的存在。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] , [fɪg] . - ,

The	conventional	drawing	of	the	façade	,	Fig	.	46	,
这	传统的	绘画	的	这	正面	,	如图	.	-	,

立面的传统图纸，图 46，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kʌlər][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['emfəsaɪzɪŋ]

is	a	fine	illustration	of	the	decorative	effect	of	color	obtainable	by	emphasizing
是	一个	美好的	插图	的	这	装饰性的	影响	的	颜色	可获得	经过	强调

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	organic	lines	of	the	design	.
这	有机的	线条	的	这	设计	.

这是通过强调设计的有机线条来获得色彩装饰效果的绝佳例证。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [fræŋk] [iː] . ['wɔlis]

45	FRANK	E	.	WALLIS
-	坦率	E	.	沃利斯

45 弗兰克·E·沃利斯

['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪgjərz]

Foliage	and	Figures
叶子	和	数据

树叶和人物

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ] [pər'spektɪv] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][moʊst] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə]

The	elements	in	a	perspective	drawing	which	present	most	difficulties	to
这	元素	在	一个	看法	绘画	哪个	展示	最多	困难	到

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dræftsmən] [ɑːr; ər]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

the	architectural	draughtsman	are	foliage	and	figures	.
这	建筑	绘图员	是	叶子	和	数据	.

在透视图中，最令建筑绘图员感到困难的元素是树叶和人物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'sesəri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['klevərli]

These	are	,	however	,	most	important	accessories	,	and	must	be	cleverly
这些	是	,	然而	,	最多	重要的	配件	,	和	必须	是	巧妙地

['hændəld] .

handled	.
处理	.

然而，这些都是最重要的配件，必须巧妙处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [drɔː] , [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər]

It	is	difficult	to	say	which	is	the	harder	to	draw	,	a	tree	or	a	human	figure
它	是	难的	到	说	哪个	是	这	更难	到	画	,	一个	树	或者	一个	人类	数字

;

;
;

很难说画树更难还是画人更难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][nɑːt] ['skɛtʃt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] ['iːðər] [wɪl] [pruːv]

and	if	the	student	has	not	sketched	much	from	Nature	either	will	prove
和	如果	这	学生	有	不是	草图	很多	从	自然	任何一个	将要	证明

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

a	stumbling	-	block	.
一个	踉跄	-	堵塞	.

如果学生很少写生自然，这也会成为学习的绊脚石。

[priˈzjʊmɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃ] - [bʊks] , [hiː; hi]

Presuming	,	therefore	,	that	he	has	already	filled	a	few	sketch	-	books	,	he
假设	,	所以	,	那	他	有	已经	已填	一个	很少	草图	-	图书	,	他

[hæd; həd] ['betər] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [ðiːz] ,

had	better	resort	to	these	,
有	更好的	采取	到	这些	,

因此，假设他已经画满了几个素描本，他最好还是用这些素描本。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , [wen] [hiː; hi] [niːdz] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈspektɪv] .

or	to	his	photograph	album	,	when	he	needs	figures	for	his	perspective	.
或者	到	他的	照片	专辑	,	什么时候	他	需求	数据	为了	他的	看法	.

或者当他需要数据来佐证自己的观点时，他会翻阅他的相册。

[dɪˈzaɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [triːz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk][ænd; ənd]

Designing	figures	and	trees	out	of	one's	inner	consciousness	is	slow	work	and
设计	数据	和	树木	出去	的	一个人的	内	意识	是	慢的	工作	和

[nɑːt] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

not	very	profitable	;
不是	非常	有利可图	;

凭空想象人物和树木的创作过程缓慢且收益不高；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dræftsmən] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ] ['mɒdlz] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [meɪ] [biː; bi]

and	if	the	figure	draughtsman	may	employ	models	,	the	architect	may	be
和	如果	这	数字	绘图员	可能	采用	模型	,	这	建筑师	可能	是

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːz] ['fəutəgræfs] .

permitted	to	use	photographs	.
允许	到	使用	照片	.

如果绘图员可以使用模型，那么建筑师也可以使用照片。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['hæri] ['ælən] ['dʒeɪkəbz]

46	HARRY	ALLAN	JACOBS
-	哈利	艾伦	雅各布斯

46 哈里·艾伦·雅各布斯

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈgɪnər] , [noʊ] [tuː] ['iləstreitəz] [kənˈsent][tuː; tə]['rendər]['foʊliɪdʒ] , [ɔːr]

Unhappily	for	the	beginner	,	no	two	illustrators	consent	to	render	foliage	,	or
不幸地	为了	这	初学者	,	不	二	插画家	同意	到	使成为	叶子	,	或者

['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

anything	else	for	that	matter	,
任何事物	别的	为了	那	事情	,

对初学者来说不幸的是，没有两位插画师会同意一起绘制树叶，或者其他任何东西。

[ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt]['prez(ə)nt]['eni] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər]

in	quite	the	same	way	,	and	so	I	cannot	present	any	authoritative	formula	for
在	相当	这	相同的	方式	,	和	所以	我	不能	展示	任何	权威性	公式	为了

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

情况也完全一样，因此我无法给出任何权威的公式来做到这一点。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
This subject has been treated , however , in a previous chapter ,
这 主题 有 到过 治疗 , 然而 , 在 一个 以前的 章 ,

然而，这个问题在前一章中已经讨论过了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]
and nothing need be added here except to call attention to an employment
和 没有什么 需要 是 额外 这里 除了 到 称呼 注意力 到 一个 就业
[ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] .
of foliage peculiar to architectural drawings .
的 叶子 奇特 到 建筑 图画 .

这里无需赘述，只需指出建筑图纸中特有的树叶图案的使用即可。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [sə'dʒestɪv] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['lifɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
This is the broad suggestive rendering of dark leafage at the sides of a
这 是 这 广阔 暗示性的 渲染 的 黑暗的 叶子 在 这 侧面 的 一个
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这是对建筑物两侧深色树叶的粗略描绘，具有暗示性。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːf] .
to give it relief .
到 给 它 宽慰 .

缓解疼痛。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
The example shown in Fig .
这 例子 所示 在 如图 .

如图所示的例子。

- [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [grɛgz] ['drɔɪŋz] .
47 is from one of Mr . Gregg's drawings .
- 是 从 一 的 先生 . 格雷格的 图画 .

47 出自格雷格先生的一幅画作。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg]
47 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

47 DA 格雷格

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]['ʌndər] [ðɪs] [hed] ,
The rendering of the human figure need not be dealt with under this head ,
这 渲染 的 这 人类 数字 需要 不是 是 已处理 和 在下面 这 头 ,

人物的描绘无需在此标题下讨论。

[æz; əz] ['fɪgjərz] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['relətɪvli] [smɔːl] ,
as figures in an architectural subject are of necessity relatively small ,
作为 数据 在 一个 建筑 主题 是 的 必要性 相对地 小的 ,

由于建筑题材作品中的人物形象必然相对较小，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['veri] ['brɔːdli] .
and therefore have to be rendered very broadly .
和 所以 有 到 是 渲染 非常 总体而言 .

因此必须进行非常宽泛的翻译。

['kerf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Careful	**drawing**	**is**	**none**	**the**	**less**	**essential**	**,**	**however**	**,**	**if**	**their**	**presence**	**is**	**to**	**be**
小心	绘画	是	没有任何	这	较少的	基本的	,	然而	,	如果	他们的	在场	是	到	是

['dʒʌstɪfaɪd] ;

justified	**;**
合理的	;

然而，如果要证明它们的存在是合理的，那么仔细绘制仍然至关重要；

[ænd; ənd]['bædli] [drɔ:n] ['fɪgjərz] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv]

and	**badly**	**drawn**	**figures**	**furnish**	**a**	**tempting**	**target**	**for**	**the**	**critic**	**of**
和	糟糕	绘制	数据	提供	一个	诱人的	目标	为了	这	评论家	的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['pɪktʃərz] .

architectural	**pictures**	**.**
建筑	图片	.

而画得不好的人物则成了建筑绘画评论家眼中的诱人目标。

['sɜ:rt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli]

it	**is**	**only**	**too**	**evident**	**that**	**the**	**people**	**usually**	**seen**	**in**	**such**	**pictures**	**are**	**utterly**
它	是	仅有的	也	明显	那	这	人们	通常	已见	在	这样的	图片	是	完全地

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

incapable	**of**	**taking**	**the**	**slightest**	**interest**	**whatever**	**in**	**architecture**	**,**
无法	的	采取	这	丝毫	兴趣	任何	在	建筑学	,

显而易见，这类照片中出现的人对建筑完全没有丝毫兴趣。

[ɔ:r][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ;

or	**in**	**anything**	**else**	**;**
或者	在	任何事物	别的	;

或者其他任何方面；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'mu:vəbl] ['ɑ:bdʒekts][ðæn; ðən]

and	**not**	**infrequently**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**even**	**more**	**immovable**	**objects**	**than**
和	不是	不常	他们	似乎	到	是	甚至	更多的	不可移动的	对象	比

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] ,

the	**buildings**	**themselves**	**,**
这	建筑物	他们自己	,

而且它们往往比建筑物本身还要固若金汤。

[soʊ] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] .

so	**fixed**	**and**	**inflexible**	**are**	**they**	**.**
所以	固定的	和	不灵活的	是	他们	.

他们是如此固执己见，缺乏灵活性。

[sʌtʃ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ði:z] ['oʊnli][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ɪn'sted]

Such	**figures**	**as**	**these**	**only**	**detract**	**from**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**drawing**	**,**	**instead**
这样的	数据	作为	这些	仅有的	减损	从	这	兴趣	的	这	绘画	,	反而

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**adding**	**to**	**it**	**,**
的	添加	到	它	,

诸如此类的数字只会降低绘画的趣味性，而不会增添趣味性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræftsmən] [hu:] [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['æptɪtu:d] [ɪz] [waɪz] [ɪn] ['i:ðər] [əu'mitɪŋ]

and	**the**	**draughtsman**	**who**	**has**	**no**	**special**	**aptitude**	**is**	**wise**	**in**	**either**	**omitting**
和	这	绘图员	WHO	有	不	特别的	能力倾向	是	明智的	在	任何一个	省略

[ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

them	**altogether**	**,**
他们	共	,

对于没有特殊天赋的绘图员来说，明智的做法是完全省略这些细节。

[ɔːr][ɪn]['juːzɪŋ] ['veri] [fjuː] ,
or **in** **using** **very** **few** **,**
或者 在 使用 非常 很少 ,

或者使用极少，

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [stɪl] ['waɪzər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'trʌsts] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
and **is** **perhaps** **still** **wiser** **if** **he** **entrusts** **the** **drawing** **of** **these** **to** **one** **of**
和 是 也许 仍然 更明智 如果 他 委托 这 绘画 的 这些 到 一 的
[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
his **associates** **more** **accomplished** **in** **this** **special** **direction** **.**
他的 同事 更多的 完成 在 这 特别的 方向 .

如果他把这些图的绘制工作委托给一位在这方面更有经验的同事，或许会更明智一些。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪz][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]
The **first** **thing** **to** **decide** **in** **the** **matter** **of** **figures** **is** **their** **arrangement** **and**
这 第一的 事物 到 决定 在 这 事情 的 数据 是 他们的 安排 和
['gruːpɪŋ] ,
grouping **,**
分组 ,

处理数字问题时，首先要决定的是它们的排列和分组方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skɛtʃt] [ɪn] ['laɪtli] [ɪn]['pens(ə)l]
and **when** **this** **has** **been** **determined** **they** **should** **be** **sketched** **in** **lightly** **in** **pencil**
和 什么时候 这 有 到过 决定 他们 应该 是 草图 在 轻轻 在 铅笔
.
:
.

确定好之后，应该用铅笔轻轻地勾勒出来。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l]
In **this** **connection** **a** **few** **words** **by** **way** **of** **suggestion** **may** **be** **found** **useful**
在 这 联系 一个 很少 字 经过 方式 的 建议 可能 是 成立 有用
.
:
.

在此，以下几点建议或许会有帮助。

[biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːkwəl] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
Be **careful** **to** **avoid** **anything** **like** **an** **equal** **spacing** **of** **the** **figures** **.**
是 小心 到 避免 任何事物 喜欢 一个 平等的 间距 的 这 数据 .

注意避免数字间距完全相等的情况。

[gruːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] .
Group **the** **people** **interestingly** **.**
团体 这 人们 有趣的是 .

将人们进行有趣的分组。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
I **have** **seen** **as** **many** **as** **thirty** **individuals** **in** **a** **drawing** **,**
我 有 已见 作为 许多 作为 三十 个人 在 一个 绘画 ,

我曾在一幅画中看到过多达三十个人物，

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,
no **two** **of** **whom** **seemed** **to** **be** **acquainted** **,**
不 二 的 谁 似乎 到 是 熟人 ,

他们两人似乎都不认识。

— [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [pɪk'tɔ:riəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
— **a** **very** **unhappy** **condition** **of** **affairs** **even** **from** **a** **purely** **pictorial** **point** **of**
— 一个 非常 不开心 状况 的 事务 甚至 从 一个 纯粹 画报 观点 的
[vju:] .
view **.**
看法 .

即使仅从绘画角度来看，这也是一种非常令人遗憾的局面。

[du:][nɑ:t]['oʊvər] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'lɔ:ŋ]
Do **not** **over** **-** **emphasize** **the** **base** **of** **a** **building** **by** **stringing** **all** **the** **figures** **along**
做 不是 超过 - 强调 这 根据 的 一个 建筑 经过 串 全部 这 数据 沿着
[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
the **sidewalks** **.**
这 人行道 .

不要把所有的人物都沿着人行道排列，从而过分强调建筑物的底部。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə:bz] [wʊd] [ðʌs] [kən'faɪn] [ænd; ənd] [freɪm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʌn'plezntli] .
The **lines** **of** **the** **curbs** **would** **thus** **confine** **and** **frame** **them** **in** **unpleasantly** **.**
这 线条 的 这 路缘 会 因此 局限 和 框架 他们 在 令人不快的 .

路缘石的线条会令人不快地限制和框住他们。

[breɪk] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɔ:r] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
Break **the** **continuity** **of** **the** **street** **lines** **with** **figures** **or** **carriages** **in** **the** **roadway** **,**
休息 这 连续性 的 这 街道 线条 和 数据 或者 马车 在 这 道路 ,
[æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .
as **in** **Fig** **.** **55** **.**
作为 在 如图 . - .

如图 55 所示，用道路上的人物或马车打破街道线条的连续性。

['æftər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerfəli]
After **the** **figures** **have** **been** **satisfactorily** **arranged** **,** **they** **ought** **to** **be** **carefully**
后 这 数据 有 到过 令人满意地 安排 , 他们 应该 到 是 小心
[drɔ:n] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] .
drawn **as** **to** **outline** **.**
绘制 作为 到 大纲 .

图形排列妥当后，应仔细绘制轮廓。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] ['pɔstʃəz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
In **doing** **so** **,** **take** **pains** **to** **vary** **the** **postures** **,** **giving** **them** **action** **,** **and**
在 正在做 所以 , 拿 疼痛 到 各不相同 这 姿势 , 给予 他们 行动 , 和
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['wʊd(ə)n] ,
avoiding **the** **stiff** **wooden** **,**
避免 这 僵硬的 木制的 ,

这样做时，要努力变换姿势，使之生动有趣，避免僵硬的木质姿势。

['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] .
fashion **-** **plate** **type** **of** **person** **so** **common** **to** **architectural** **drawings** **.**
时尚 - 盘子 类型 的 人 所以 常见的 到 建筑 图画 .

建筑图纸中常见的时尚模特类型。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tu:; tə] ['rendər] [ði:z] [æk'sesəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] ([ænd; ənd] [ðɪs]
When **the** **time** **comes** **to** **render** **these** **accessories** **with** **the** **pen** **(** **and** **this**
什么时候 这 时间 来 到 使成为 这些 配件 和 这 笔 (和 这
[ɔ:t] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
ought **,** **by** **the** **way** **,**
应该 , 经过 这 方式 ,

当需要用笔来描绘这些配件时（顺便说一句，这应该是……），

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [dʌn]) [duː][nɑːt][luːz][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	the	last	thing	done	)	do	not	lose	the	freedom	and	breadth	of	the
到	是	这	最后的	事物	完毕	)	做	不是	失去	这	自由	和	宽度	的	这

['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

drawing	by	dwelling	too	long	on	them	.
绘画	经过	住宅	也	长的	在	他们	.

（作为最后完成的事情）不要因为在它们上面花费太多时间而失去绘画的自由和广阔性。

[raɪz] [suːˈpɪriər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['nekˌtaɪz] .

Rise	superior	to	such	details	as	the	patterns	of	neckties	.
上升	优越的	到	这样的	细节	作为	这	图案	的	领带	.

超越领带图案等细节。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ri'maːks][ɑːn]

We	will	now	consider	the	application	to	architectural	subjects	of	the	remarks	on
我们	将要	现在	考虑	这	应用	到	建筑	主题	的	这	评论	在

[tek'niːk] [ænd; ənd]['kʌlər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .

technique	and	color	contained	in	the	previous	chapters	.
技术	和	颜色	包含	在	这	以前的	章节	.

现在我们将考虑将前几章中关于技术和色彩的论述应用于建筑主题。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['tɛkstʃɝz]

Architectural	Textures
建筑	纹理

建筑纹理

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɛkstʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

To	learn	to	render	the	different	textures	of	the	materials	used	in	architecture	,
到	学习	到	使成为	这	不同的	纹理	的	这	材料	用过的	在	建筑学	,

学习如何渲染建筑中使用的不同材料的纹理，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]

the	student	would	do	well	to	examine	and	study	the	methods	of	prominent
这	学生	会	做	出色地	到	检查	和	学习	这	方法	的	著名的

['iləstreitəz] ,

illustrators	,
插画家	,

学生最好仔细研究和学习著名插画家的创作方法。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə][fər'get][ðem; ðəm] , [dɪ'veləpɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	proceed	to	forget	them	,	developing	meanwhile	a	method	of	his
和	然后	继续	到	忘记	他们	,	发展	同时	一个	方法	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

然后便将它们忘掉，同时发展出自己的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

It	will	be	instructive	for	him	,	however	,	as	showing	the	opportunity	for
它	将要	是	有指导意义的	为了	他	,	然而	,	作为	显示	这	机会	为了

[pleɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

play	of	individuality	,
玩	的	个性	,

但这对他来说将是一次有益的体验，因为它展现了发挥个性的机会。

[tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

to	notice	how	very	different	,	for	instance	,
到	注意	如何	非常	不同的	,	为了	实例	,

例如，要注意到它们之间的巨大差异，

[ɪz]['mɪstər] . [grɛgz] ['mænər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [brɪk] [wɜ:rk][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪltən] .

is	Mr	.	Gregg's	manner	of	rendering	brick	work	to	that	of	Mr	.	Railton	.
是	先生	.	格雷格的	方式	的	渲染	砖	工作	到	那	的	先生	.	雷尔顿	.

格雷格先生的砖砌工艺与雷尔顿先生的工艺相似吗?

[kəm'per] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .

Compare	Figs	.	48	and	49	.
比较	无花果	.	-	和	-	.

比较图 48 和图 49。

[wʌn] [ɪz] ['splendɪdli] [brɔ:d] , — ['ɔ:lmoʊst] ['dekəreɪtɪv] , — [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

One	is	splendidly	broad	,	—	almost	decorative	,	—	the	other	intimate	and	picturesque
一	是	精彩地	广阔	,	—	几乎	装饰性的	,	—	这	其他	亲密的	和	如画

.

:

.

一个宽阔壮丽，几乎像装饰品一样；另一个则温馨雅致，风景如画。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] [men][ɪz] ['emɪnəntli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

The	work	of	both	these	men	is	eminently	worthy	of	study	.
这	工作	的	两个都	这些	男人	是	非常	值得	的	学习	.

这两位学者的作品都非常值得研究。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd]

For	the	sophisticated	simplicity	and	directness	of	his	method	and
为了	这	复杂的	简单	和	直接	的	他的	方法	和

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [sɪ'vɪr] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ,

the	almost	severe	conscientiousness	of	his	drawing	,
这	几乎	严重	尽责性	的	他的	绘画	,

因其方法的精妙简洁和直接性，以及绘画近乎严谨的认真态度，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

no	less	than	for	his	masterly	knowledge	of	black	and	white	,
不	较少的	比	为了	他的	精湛	知识	的	黑色的	和	白色的	,

他对黑白摄影的精湛技艺，就足以证明这一点。

[noʊ]['seɪfər] [gaɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mendid] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [pen] - [mæn][fɔ:r; fər]

no	safer	guide	could	be	commended	to	the	young	architectural	pen	-	man	for
不	更安全	指导	可以	是	赞扬	到	这	年轻的	建筑	笔	-	男人	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['grɛg] .

the	study	of	principles	than	Mr	.	Gregg	.
这	学习	的	原则	比	先生	.	格雷格	.

对于年轻的建筑作家来说，在学习建筑原理方面，没有比格雷格先生更值得推荐的向导了。

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [oʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

Architectural	illustration	in	America	owes	much	to	his	influence	and	,	indeed	,
建筑	插图	在	美国	欠款	很多	到	他的	影响	和	,	的确	,

美国的建筑插画深受他的影响，事实上，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græmər] .

he	may	be	said	to	have	furnished	it	with	a	grammar	.
他	可能	是	说	到	有	提供	它	和	一个	语法	.

可以说他为它提供了一套语法。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔtidʒz] , [fɪg] . - .

Take	his	drawing	of	the	English	cottages	,	Fig	.	50	.
拿	他的	绘画	的	这	英语	小屋	,	如图	.	-	.

以他所绘的英国乡村小屋为例，图 50。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [pi:s] [ʌv; əv][pen][wɜ:rk] .

It	is	a	masterly	piece	of	pen	work	.
它	是	一个	精湛	片	的	笔	工作	.

这是一幅技艺精湛的钢笔画作品。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ɔːr] ['tentətɪv] [stroʊk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	not	a	feeble	or	tentative	stroke	in	the	whole	of	it	.
那里	是	不是	一个	微弱	或者	暂定的	中风	在	这	所有的	的	它	.

整部作品没有丝毫软弱或犹豫的笔触。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] .

The	color	is	brilliant	and	the	textures	are	expressed	with	wonderful	skill	.
这	颜色	是	杰出的	和	这	纹理	是	表达	和	精彩的	技能	.

色彩绚丽，纹理表现力极佳。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ruːfs] .

The	student	ought	to	carefully	observe	the	rendering	of	the	various	roofs	.
这	学生	应该	到	小心	观察	这	渲染	的	这	各种各样的	屋顶	.

学生应该仔细观察各种屋顶的渲染图。

['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːtɪdʒ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt]

Notice	how	the	character	of	the	thatch	on	the	second	cottage	differs	from	that
注意	如何	这	特点	的	这	苫	在	这	第二	小屋	不同	从	那

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,

on	the	first	,
在	这	第一的	,

注意第二间小屋的茅草屋顶与第一间小屋的茅草屋顶有何不同，

[ænd; ənd] [haʊ] ['rædɪkli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['veriz] [frʌm; frəm] [ðæt] [juːst]

and	how	radically	the	method	of	rendering	of	either	varies	from	that	used
和	如何	根本	这	方法	的	渲染	的	任何一个	变化	从	那	用过的

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

on	the	shingle	roof	at	the	end	of	the	picture	.
在	这	卵石	屋顶	在	这	结尾	的	这	图片	.

以及这两种渲染方法与图片结尾处瓦片屋顶所用方法的根本不同。

[kəm'per] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] ['geɪbl] ['tʃimniz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Compare	also	the	two	gable	chimneys	with	each	other	as	well	as	with	the
比较	还	这	二	山墙	烟囱	和	每个	其他	作为	出色地	作为	和	这

[oʊld]['ruːɪn] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

old	ruin	seen	over	the	tree	-	tops	.
老的	废墟	已见	超过	这	树	-	最高额	.

还要将这两个山墙烟囱相互比较，并与树梢上看到的古老废墟进行比较。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dræftsmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌæktʃu'æləti]

Here	is	a	drawing	by	an	architectural	draughtsman	of	an	architectural	actuality
这里	是	一个	绘画	经过	一个	建筑	绘图员	的	一个	建筑	现实

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [æb'strækʃn] .

and	not	of	an	artificial	abstraction	.
和	不是	的	一个	人造的	抽象	.

这是一幅建筑绘图师绘制的现实建筑图，而不是人为的抽象作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['iləstreitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

This	is	a	fairer	ground	on	which	to	meet	the	illustrators	of	the	picturesque	.
这	是	一个	更公平	地面	在	哪个	到	见面	这	插画家	的	这	如画	.

这是一个更公平的平台，可以用来与风景如画的插画家们会面。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg]

48	D	.	A	.	GREGG
-	D	.	一个	.	格雷格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɜːrbərt] ['reɪltən]
49 HERBERT RAILTON
- 赫伯特 雷尔顿

49 赫伯特·雷尔顿

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [diː] . [ə; eɪ] . ['grɛg]
50 D . A . GREGG
- D . 一个 . 格雷格

50 DA 格雷格

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['wɔːltər] [em] . ['kæmbl]
51 WALTER M . CAMPBELL
- 沃尔特 M . 坎贝尔

51 沃尔特·M·坎贝尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɜːrbərt] ['reɪltən]
52 HERBERT RAILTON
- 赫伯特 雷尔顿

52 赫伯特·雷尔顿

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [ə; eɪ] . [ef] . -
53 A . F . JACCACI
- 一个 . F . -

53 AF JACCACI

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [ef] . ['brægdən]
54 C . F . BRAGDON
- C . F . 布拉格登

54 CF 布拉格登

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- ['hɑːrvi] ['elɪs]
55 HARVEY ELLIS
- 哈维 埃利斯

55 哈维·埃利斯

[ɪg'zæmpəlz]
Examples
示例

示例

['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] . - , [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ]
Mr . Campbell's drawing , Fig . 51 , is a very good example of the rendering
先生 . 坎贝尔 绘画 , 如图 . - , 是 一个 非常 好的 例子 的 这 渲染
[ʌv; əv][stoʊn] ['tɛkstʃɝz] .
of stone textures .
的 石头 纹理 .

坎贝尔先生的图 51 是表现石头纹理的一个很好的例子。

[ðə; ði][oʊld]['meɪsənri][ɪz]['kæpətəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪ'regjələr] [laɪn] .
The old masonry is capitally expressed by the short irregular line .
这 老的 石工 是 资本 表达 经过 这 短的 不规律的 线 .

古老的砖石结构通过短而不规则的线条得到了很好的体现。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][əd'vaɪzd][tuː; tə][sɪ'lekt][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
The student is advised to select some portion of this ,
这 学生 是 建议 到 选择 一些 部分 的 这 ,

建议学生选择其中的一部分进行学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['kɑːpi] , ['juːzɪŋ] ,
as well as of the preceding example to copy , using ,
作为 出色地 作为 的 这 前 例子 到 复制 , 使用 ,

以及前面示例中的复制方法，使用，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hiː; hi][meɪ] [meɪk] , [ə; eɪ][pen][nɑːt]['smɔːlər][ðæn; ðən]
no matter how small the drawings he may make , a pen not smaller than
不 事情 如何 小的 这 图画 他 可能 制作 , 一个 笔 不是 较小的 比
['nʌmbər] - .
number 303 .
数字 - .

无论他画的画有多小，他用的笔都不会小于 303 号。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪləstreɪtər] [huː] [hɪts] ['stoʊnwɜːrk] [ɔːf] [kwaɪt][soʊ] ['klevərli] [æz; əz]
I know of no architectural illustrator who hits stonework off quite so cleverly as
我 知道 的 不 建筑 插画家 WHO 点击量 石方 离开 相当 所以 巧妙地 作为
['mɪstər] . ['gʊdˌhjuː] .
Mr . Goodhue .
先生 . 古德休 .

我认识的建筑插画家中，没有谁能像古德休先生那样巧妙地描绘出石雕作品。

['noʊtɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənri] , [ɪn][fɪg] . [eɪt] ,
Notice , in his drawing of the masonry , in Fig . 8 ,
注意 , 在 他的 绘画 的 这 石工 , 在 如图 . 8 ,

请注意，在他的砌体结构图中，如图 8 所示，

[haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs]
how **the** **stones** **are** **picked** **out** **and** **rendered** **individually** **in** **places** **and** **how** **this**
如何 这 石头 是 挑选 出去 和 渲染 单独 在 地方 和 如何 这

['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'genst]
intimate **treatment** **is** **confined** **to** **the** **top** **of** **the** **tower** **where** **it** **tells** **against**
亲密的 治疗 是 受限 到 这 顶部 的 这 塔 在哪里 它 讲述 反对

[ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːfs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [greɪ]
the **textures** **of** **the** **various** **roofs** **and** **how** **it** **is** **then** **merged** **in** **a** **broad** **gray**
这 纹理 的 这 各种各样的 屋顶 和 如何 它 是 然后 合并 在 一个 广阔 灰色的

[toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
tone **which** **is** **carried** **to** **the** **street** **.**
语气 哪个 是 携带 到 这 街道 .

石头是如何被挑选出来，并在某些地方单独进行处理，以及这种细致的处理方式是如何被限制在塔顶，与各种屋顶的纹理形成对比，然后又是如何融入到延伸到街道的宽阔的灰色调中的。

['mɪstər] . - [sketʃiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['klevər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Mr **.** **Railton's** **sketches** **are** **full** **of** **clever** **suggestion** **for** **the**
先生 . - 草图 是 满的 的 聪明的 建议 为了 这

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪləstreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tekstʃər] .
architectural **illustrator** **in** **the** **way** **of** **texture** **.**
建筑 插画家 在 这 方式 的 质地 .

Railton 先生的草图在纹理方面为建筑插画师提供了许多巧妙的建议。

[fɪgz] . ['sɛvən] [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [friː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
Figs **.** **7** **and** **52** **show** **his** **free** **rendering** **of** **masonry** **.**
无花果 . 7 和 - 展示 他的 自由的 渲染 的 石工 .

图 7 和图 52 展示了他对砖石结构的自由描绘。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
The **latter** **is** **an** **especially** **very** **good** **subject** **for** **study** **.**
这 后者 是 一个 尤其 非常 好的 主题 为了 学习 .

后者是一个非常值得研究的课题。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tekstʃər] [telz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [baɪ] ['riːz(ə)n]
Observe **how** **well** **the** **texture** **tells** **in** **the** **high** **portion** **of** **the** **abutment** **by** **reason**
观察 如何 出色地 这 质地 讲述 在 这 高的 部分 的 这 邻接 经过 原因

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ,
of **the** **thick** **,**
的 这 厚的 ,

观察一下，由于厚度的原因，基台高处的纹理表现得多么清晰。

['broʊkən] [laɪnz] .
broken **lines** **.**
破碎的 线条 .

断行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [stoʊn] ['tekstʃər] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . - , [fɪg] .
For **a** **distant** **effect** **of** **stone** **texture** **,** **the** **drawing** **by** **Mr** **.** **Jaccaci** **,** **Fig** **.**
为了 一个 遥远 影响 的 石头 质地 , 这 绘画 经过 先生 . - , 如图 .

为了营造出远处石头纹理的效果，Jaccaci 先生的图纸，图 1。

- , [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] .
53 **,** **is** **a** **fine** **example** **.**
- , 是 一个 美好的 例子 .

第 53 号就是一个很好的例子。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
In **this** **the** **rendering** **is** **confined** **merely** **to** **the** **organic** **lines** **of** **the** **architecture** **,**
在 这 这 渲染 是 受限 仅仅 到 这 有机的 线条 的 这 建筑学 ,

在这种情况下，渲染仅限于建筑物的有机线条，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ɪz] ['kæpətəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] ,

and	yet	the	texture	is	capitally	expressed	by	the	quality	of	the	stroke	,
和	然而	这	质地	是	资本	表达	经过	这	质量	的	这	中风	,

然而，笔触的质量却出色地展现了质感。

[wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['broʊkən] .

which	is	loose	and	much	broken	.
哪个	是	松动的	和	很多	破碎的	.

它松动且破损严重。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [krɪsp][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

The	general	result	is	extremely	crisp	and	pleasing	.
这	一般的	结果	是	极其	脆	和	令人愉悦	.

整体效果非常清晰美观。

[fɔːr; fər] [brɔːd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ['tɛkstʃɚz] ,

For	broad	rendering	of	brick	textures	,
为了	广阔	渲染	的	砖	纹理	,

对于砖纹理的广泛渲染，

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['meθəd] [æz; əz]['mɪstər] . ['grɛg] .

perhaps	there	is	no	one	who	shows	such	a	masterly	method	as	Mr	.	Gregg	.
也许	那里	是	不	一	WHO	演出	这样的	一个	精湛	方法	作为	先生	.	格雷格	.

或许没有人能像格雷格先生那样展现出如此精湛的技艺。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [fɪg] .

As	may	be	seen	in	his	sketch	of	the	blacksmith	shop	,	Fig	.
作为	可能	是	已见	在	他的	草图	的	这	铁匠	店铺	,	如图	.

从他所绘的铁匠铺草图（图）可以看出，

- , [hiː; hi] [im'plɔiz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['drægɪŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

48	,	he	employs	an	irregular	dragging	line	with	a	great	deal	of	feeling	.
-	,	他	雇佣	一个	不规律的	拖拽	线	和	一个	伟大的	交易	的	感觉	.

48，他运用不规则的拖曳线，并倾注了大量的情感。

[ðə; ði] [brɪk] ['pæn(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['brægdən] , [fɪg] .

The	brick	panel	by	Mr	.	Bragdon	,	Fig	.
这	砖	控制板	经过	先生	.	布拉格登	,	如图	.

布拉格登先生的砖砌面板，图。

- , [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

54	,	is	a	neat	piece	of	work	.
-	,	是	一个	整洁的	片	的	工作	.

54，是一件很棒的作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['eksələnt] ['tekstʃər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['elɪs] , [fɪg]

There	is	excellent	texture	,	too	,	in	the	picturesque	drawing	by	Mr	.	Harvey	Ellis	,	Fig
那里	是	出色的	质地	,	也	,	在	这	如画	绘画	经过	先生	.	哈维	埃利斯	,	如图

.

:
.

哈维·埃利斯先生的这幅风景如画的画作（图）也具有极佳的质感。

- : — [əb'zɜːrv]

55	:	—	observe
-	:	—	观察

55：—观察

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [brɪk] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	rendering	of	the	rough	brick	surface	at	the	left	side	of	the	building	.
这	渲染	的	这	粗糙的	砖	表面	在	这	左边	边	的	这	建筑	.

建筑物左侧粗糙砖面的效果图。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][baɪ]['mɪstər] . [siː] . [iː] . ['mæloʊ] ,

A	more	intimate	treatment	is	that	illustrated	in	the	detail	by	Mr	.	C	.	E	.	Mallows	,
一个	更多的	亲密的	治疗	是	那	插图	在	这	细节	经过	先生	.	C	.	E	.	锦葵	,

CE Mallows 先生详细阐述了一种更为细致入微的处理方式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dræfts] [mæn] , [fɪg] . - .

the	English	draughts	man	,	Fig	.	56	.
这	英语	起草	男人	,	如图	.	-	.

英国绘图员，图 56。

[ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] [hɑːrd] ,

In	this	drawing	,	however	,	the	edges	of	the	building	are	unpleasantly	hard	,
在	这	绘画	,	然而	,	这	边缘	的	这	建筑	是	令人不快的	难的	,

然而，在这幅图中，建筑物的边缘显得过于生硬。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	somewhat	out	of	character	with	the	quaint	rendering	of	the
和	是	有些	出去	的	特点	和	这	古雅	渲染	的	这

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

与古朴的表面处理风格有些格格不入。

['mɪstər] . ['gʊdˌhjuː] ['juːzɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] [mɔːr] [sək'sesfəli]

Mr	.	Goodhue	uses	a	similar	treatment	,	and	,	I	think	,	rather	more	successfully
先生	.	古德休	用途	一个	相似的	治疗	,	和	,	我	思考	,	相当	更多的	成功地

.

:

.

古德休先生采用了类似的治疗方法，而且我认为，他的治疗方法更为成功。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['brɔːdər] ['meθəd] , [wer] [ðə; ði]['tekstʃər][ɪz] ['kærid] [aʊt] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmli] ,

On	the	whole	,	the	broader	method	,	where	the	texture	is	carried	out	more	uniformly	,
在	这	所有的	,	这	更广泛	方法	,	在哪里	这	质地	是	携带	出去	更多的	均匀地	,

总体而言，纹理处理得更均匀的更宽泛的方法，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

is	more	to	be	commended	,	at	least	for	the	study	of	the	beginner	.
是	更多的	到	是	赞扬	,	在	至少	为了	这	学习	的	这	初学者	.

至少对于初学者来说，这种方法更值得称赞。

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [sleɪt] ['tɛkstʃɝz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fɪg] . - .

Some	examples	of	shingle	and	slate	textures	are	illustrated	by	Fig	.	57	.
一些	示例	的	卵石	和	石板	纹理	是	插图	经过	如图	.	-	.

图 57 展示了一些瓦片和石板纹理的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pen][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

It	is	advisable	to	employ	a	larger	pen	for	the	shingle	,
它	是	建议	到	采用	一个	更大的	笔	为了	这	卵石	,

建议使用更大的围栏来铺设瓦片。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

so	as	to	ensure	the	requisite	coarseness	of	effect	.
所以	作为	到	确保	这	必需品	粗糙度	的	影响	.

以确保达到所需的粗糙效果。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [siː] . [iː] . ['mæloʊ]
56 C . E . MALLOWS
- C . E . 锦葵

公元56年锦葵

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
57 C . D . M .
- C . D . M .

57 CDM

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
58 C . D . M .
- C . D . M .

58 CDM

[æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['prɑːbləm]
An Architectural Problem
一个 建筑 问题

一个建筑问题

[tuː; tə]['feivərəbli] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli]
To favorably illustrate an architectural subject it will be found generally
到 有利 阐明 一个 建筑 主题 它 将要 是 成立 一般来说
[ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,
expedient to give prominence to one particular elevation in the perspective ,
权宜 到 给 显赫地位 到 一 特别的 海拔 在 这 看法 ,

为了更好地展现建筑主题，通常的做法是在透视图中突出一个特定的立面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʃɑːrpli] .
the other being permitted to vanish sharply .
这 其他 存在 允许 到 消失 尖锐地 .

另一个则被允许迅速消失。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['tɪpɪk(ə)l]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['penmən] .
58 may be said to be a fairly typical problem for the architectural penman .
- 可能 是 说 到 是 一个 相当 典型的 问题 为了 这 建筑 笔者 .

58 可以说是建筑绘图师遇到的一个相当典型的问题。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]
The old building on the right , it must be understood , is not a mere
这 老的 建筑 在 这 正确的 , 它 必须 是 理解 , 是 不是 一个 仅仅
[ək'sesəri] ,
accessory ,
配饰 ,

必须明确的是，右侧的那栋老建筑并非仅仅是附属建筑。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	is	an	essential	part	of	the	picture	.
但	是	一个	基本的	部分	的	这	图片	.

但却是这幅图景中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ,

The	matter	of	surroundings	is	the	first	we	have	to	decide	upon	,
这	事情	的	周围环境	是	这	第一的	我们	有	到	决定	之上	,

我们首先要决定的是周围环境的问题。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

and	these	ought	always	to	be	disposed	with	reference	to	the	particular
和	这些	应该	总是	到	是	处置	和	参考	到	这	特别的

[fɔ:rm][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [sə'dʒest] .

form	of	composition	which	the	subject	may	suggest	.
形式	的	作品	哪个	这	主题	可能	建议	.

这些都应该根据主题可能暗示的特定构图形式来安排。

[wɜ:r; wər][wi:; wi] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]

Were	we	dealing	with	the	foreground	building	alone	there	would	be	no
是	我们	处理	和	这	前景	建筑	独自的	那里	会	是	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['oʊv(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['daɪmənd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . *

difficulty	in	adjusting	the	oval	or	the	diamond	form	of	composition	to	it	.	*
困难	在	调整	这	椭圆形	或者	这	钻石	形式	的	作品	到	它	.	*

如果只考虑前景建筑，调整构图形状为椭圆形或菱形来适应它就不会有任何问题。*

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['krestɪd] [ru:f] - [laɪn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bli:k] ['æŋg(ə)l]

the	difficulty	lies	in	the	long	crested	roof	-	line	which	takes	the	same	oblique	angle
这	困难	谎言	在	这	长的	冠状	屋顶	-	线	哪个	需要	这	相同的	斜	角度

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

as	the	line	of	the	street	,
作为	这	线	的	这	街道	,

难点在于长长的屋脊线与街道的倾斜角度相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	the	influence	of	this	line	must	be	,	as	far	as	possible	,
和	这	影响	的	这	线	必须	是	,	作为	远的	作为	可能的	,

[ˌkauntə'ræktid] .

counteracted	.
抵消	.

必须尽可能抵消这条线的影响。

[naʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊvər] - [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:f] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

Now	the	heavy	over	-	hang	of	the	principal	roof	will	naturally	cast	a	shadow
现在	这	重的	超过	-	悬挂	的	这	主要的	屋顶	将要	自然	投掷	一个	阴影

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	will	be	an	important	line	in	the	composition	,
哪个	将要	是	一个	重要的	线	在	这	作品	,

现在，主屋顶厚重的屋檐自然会投下阴影，这将成为构图中的一条重要线条。

[soʊ][wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [æk'sesəri] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

so	we	arrange	our	accessories	at	the	right	of	the	picture	in	reference	to
所以	我们	安排	我们的	配件	在	这	正确的	的	这	图片	在	参考	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

因此，我们参照此将配件摆放在图片的右侧。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:vz] , [ɪf] [kən'tɪnju:d] , [wʊd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

Observe	**that**	**the**	**line**	**of**	**the**	**eaves**	**,**	**if**	**continued**	**,**	**would**	**intersect**	**the**	**top**	**of**
观察	那	这	线	的	这	檐	, 如果		持续	,	会	相交	这	顶部	的

[ðə; ði] ['geɪbl] ['tʃɪmni] .

the	**gable**	**chimney**	**.**
这	山墙	烟囱	.

注意，如果屋檐线继续延伸，将会与山墙烟囱的顶部相交。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] [ðen] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['foʊkəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'və:dʒiŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

The	**dwelling**	**and**	**the**	**tree**	**then**	**form**	**a**	**focus**	**for**	**the**	**converging**	**lines**	**of**
这	住宅	和	这	树	然后	形式	一个	重点	为了	这	收敛	线条	的

['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ru:f] ,

sidewalk	**and**	**roof**	**,**
人行道	和	屋顶	,

房屋和树木使人行道和屋顶的线条汇聚成视觉焦点。

[ðʌs] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .

thus	**qualifying**	**the**	**vertical**	**effect**	**of**	**the**	**building**	**on**	**the**	**right**	**.**
因此	资格赛	这	垂直的	影响	的	这	建筑	在	这	正确的	.

从而确定了右侧建筑物的垂直效果。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [əb'dʒekʃənəbl] ,

As	**the**	**obliquity**	**of**	**the**	**composition**	**is**	**still**	**objectionable**	**,**
作为	这	倾斜	的	这	作品	是	仍然	令人反感的	,

由于构图的倾斜性仍然令人反感，

[wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['fɔ:rgraʊnd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	**decide**	**to**	**introduce**	**a**	**foreground**	**figure**	**which**	**will**	**break**	**up**	**the**	**line**	**of**	**the**
我们	决定	到	介绍	一个	前景	数字	哪个	将要	休息	向上	这	线	的	这

[lɔ:ŋ] ['saɪdwɔ:k] ,

long	**sidewalk**	**,**
长的	人行道	,

我们决定引入一个前景人物，以打破长长的人行道的线条。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑ:ntreri] [laɪn] ,

and	**place**	**it**	**so**	**that**	**it**	**will**	**increase**	**the**	**influence**	**of**	**some**	**contrary**	**line**	**,**
和	地方	它	所以	那	它	将要	增加	这	影响	的	一些	相反	线	,

[si:] [fɪg] . - .

see	**Fig**	**.**	**59**	**.**
看	如图	.	-	.

并将其放置于此，以增强某些相反方向的影响，参见图 59。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɑ:n]

We	**find**	**that**	**by**	**putting**	**it**	**a**	**little**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**entrance**	**and**	**on**
我们	寻找	那	经过	推杆	它	一个	小的	到	这	正确的	的	这	入口	和	在

[ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ['saɪdwɔ:k] ,

a	**line**	**with**	**that**	**of**	**the**	**left**	**sidewalk**	**,**
一个	线	和	那	的	这	左边	人行道	,

我们发现，将其放置在入口右侧一点，并与左侧人行道的直线上，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['pli:zɪŋli] ['bælənst] .

the	**picture**	**is**	**pleasingly**	**balanced**	**.**
这	图片	是	令人欣喜的是	均衡	.

画面构图平衡美观。

[['fʊtnoʊt] * : [si:] ['fʊtnoʊt] [ɑ:n] [peɪdʒ] - .]

[	**Footnote**	*****	**:**	**See**	**footnote**	**on**	**page**	**62**	**.**	**]**
[	脚注	*	:	看	脚注	在	页	-	.	]

[脚注*：参见第62页的脚注。]

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .
59 C . D . M .
- C . D . M .

59 CDM

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuːz] .
We are now ready to consider the disposition of the values .
我们 是 现在 准备好 到 考虑 这 处置 的 这 值 .

现在我们可以考虑如何处置这些价值观了。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
As I have said before , these are determined by the scheme of light and
[ʃeɪd] .
shade .
作为 我 有 说 前 , 这些 是 决定 经过 这 方案 的 光 和
阴影 .

正如我之前所说，这些都是由光影方案决定的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['veriəsliˌ'væriəsli] ['triːtɪd] .
For this reason any given subject may be variously treated .
为了 这 原因 任何 给定 主题 可能 是 各种各样的 治疗 .

因此，任何特定主题都可以采用不同的处理方法。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [siːk] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] ,
We do not necessarily seek the scheme which will make the most pictorial effect ,
我们 做 不是 一定 寻找 这 方案 哪个 将要 制作 这 最多 画报 影响 ,

我们并不一定追求最具视觉冲击力的方案，

[haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
however , but the one which will serve to set off the building to the best
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
然而 , 但 这 一 哪个 将要 服务 到 放 离开 这 建筑 到 这 最好的
优势 .

然而，却是能够最大程度地衬托出这座建筑优势的那一款。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər]
It is apparent that the most intelligible idea of the form of the structure
[wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [wʌn] [saɪd] ;
will be given by shading one side ;
将要 是 给定 经过 阴影 一 边 ;

显然，通过给一侧涂上阴影，就能最清晰地展现出建筑物的形状；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
and , as the front is the more important and the more interesting elevation
和 , 作为 这 正面 是 这 更多的 重要的 和 这 更多的 有趣的 海拔
,
,
,

而且，由于正面是更重要、更有趣的立面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
on which we need sunlight to give expression to the composition ,
在 哪个 我们 需要 阳光 到 给 表达 到 这 作品 ,

我们需要阳光来赋予画面以表现力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

it	is	natural	to	shade	the	other	,
它	是	自然的	到	阴影	这	其他	,

给另一边遮阴是很自然的。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

thus	affording	a	foil	for	the	bright	effects	on	the	front	.
因此	负担得起	一个	挫败	为了	这	明亮的	效果	在	这	正面	.

从而为正面明亮的视觉效果提供了衬托。

[ðɪs] [braɪt] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kʌlər] [ʌv; əv]

This	bright	effect	will	be	further	enhanced	if	we	assume	that	the	local	color	of
这	明亮的	影响	将要	是	更远	增强型	如果	我们	认为	那	这	当地的	颜色	的

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	roof	is	darker	than	that	of	the	walls	,
这	屋顶	是	较暗	比	那	的	这	墙壁	,

如果我们假设屋顶的局部颜色比墙壁的颜色更深，这种明亮的效果将会进一步增强。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪ] [toʊn] ,

so	that	we	can	give	it	a	gray	tone	,
所以	那	我们	能	给	它	一个	灰色的	语气	,

这样我们就可以赋予它灰色调了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	will	also	make	the	main	building	stand	away	from	the	other	.
哪个	将要	还	制作	这	主要的	建筑	站立	离开	从	这	其他	.

这样也能使主楼与其他建筑拉开距离。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['laɪkwaɪz] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]

we	were	to	likewise	assume	that	the	roof	of	the	other	building	were
我们	是	到	同样地	认为	那	这	屋顶	的	这	其他	建筑	是

['dɑːrkər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔːlz] ,

darker	than	its	walls	,
较暗	比	它是	墙壁	,

我们还得假设另一栋建筑的屋顶比墙壁颜色更深。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [ruːf] [laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn]

we	should	be	obliged	to	emphasize	the	objectionable	roof	line	,	and	as	,	in
我们	应该	是	有义务	到	强调	这	令人反感的	屋顶	线	,	和	作为	,	在

['eni] [keɪs] ,

any	case	,
任何	案件	,

我们应该强调那条令人反感的屋顶线条，而且，无论如何，

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪ'fekt] ['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][meɪn]

we	want	a	dark	effect	lower	down	on	the	walls	to	give	relief	to	our	main
我们	想	一个	黑暗的	影响	降低	向下	在	这	墙壁	到	给	宽慰	到	我们的	主要的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

我们希望墙壁下部采用深色效果，以衬托主建筑。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wɔːlz] [ɪz] [ˈdɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðæt]

we	will	assume	that	the	local	color	of	the	older	walls	is	darker	than	that
我们	将要	认为	那	这	当地的	颜色	的	这	老	墙壁	是	较暗	比	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] .

of	the	new	.
的	这	新的	.

我们将假设老墙的局部颜色比新墙的颜色更深。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔːrnɪs] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [strɔːŋ] ,

The	shadow	of	the	main	cornice	we	will	make	quite	strong	,
这	阴影	的	这	主要的	檐口	我们	将要	制作	相当	强的	,

我们将使主檐口的阴影非常明显。

[ˈemfəsɪs] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈkɔːrnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] .

emphasis	being	placed	on	the	nearer	corner	,	which	is	made	almost	black	.
强调	存在	放置	在	这	更近	角落	,	哪个	是	制成	几乎	黑色的	.

重点放在靠近墙角的那一角，那一角几乎被涂成了黑色。

[ðɪs] [ˈkʌlər] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] ,

This	color	is	repeated	in	the	windows	,	which	,	coming	as	they	do	in	a	group	,
这	颜色	是	重复	在	这	视窗	,	哪个	,	未来	作为	他们	做	在	一个	团体	,

这种颜色在窗户上也重复出现，而且窗户都是成组出现的，

[ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɪld] [ɪn] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

are	some	of	them	more	filled	in	than	others	,	to	avoid	an	effect	of
是	一些	的	他们	更多的	已填	在	比	其他的	,	到	避免	一个	影响	的

[məˈnɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

有些地方填写得比其他地方更详细，以避免单调乏味的效果。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ðen] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ˈfɪgjər] .

The	strong	note	of	the	drawing	is	then	given	by	the	foreground	figure	.
这	强的	笔记	的	这	绘画	是	然后	给定	经过	这	前景	数字	.

画面的强烈基调是由前景人物赋予的。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [siː] . [diː] . [em] .

60	C	.	D	.	M	.
-	C	.	D	.	M	.

60 CDM

[əˈnʌðər] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɪg] . - .

Another	scheme	for	the	treatment	of	this	same	subject	is	illustrated	by	Fig	.	60	.
其他	方案	为了	这	治疗	的	这	相同的	主题	是	插图	经过	如图	.	-	.

图 60 展示了处理同一主题的另一种方案。

[hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

Here	,	by	the	introduction	of	the	tree	at	the	right	of	the	picture	,
这里	,	经过	这	介绍	的	这	树	在	这	正确的	的	这	图片	,

这里，通过引入图片右侧的这棵树，

[ə; eɪ] [traɪˈæŋgjələr] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdɑːptɪd] .

a	triangular	composition	is	adopted	.
一个	三角形	作品	是	已采用	.

采用三角形构图。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ruːf] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Observe	that	the	sidewalk	and	roof	lines	at	the	left	side	of	the	building
观察	那	这	人行道	和	屋顶	线条	在	这	左边	边	的	这	建筑

['reɪdieɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [rɪ'spektɪvli] .

radiate	to	the	bottom	and	top	of	the	tree	respectively	.
辐射	到	这	底部	和	顶部	的	这	树	分别	.

注意看，建筑物左侧的人行道和屋顶线分别向树的底部和顶部延伸。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['hɛlps] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] .

The	shadow	of	the	tree	helps	to	form	the	bottom	line	of	the	triangle	.
这	阴影	的	这	树	帮助	到	形式	这	底部	线	的	这	三角形	.

树的影子有助于形成三角形的底线。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ['fɪgjər] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

In	this	case	the	foreground	figure	is	omitted	,	as	it	would	have	made	the
在	这	案件	这	前景	数字	是	省略	,	作为	它	会	有	制成	这

[traɪæŋgjʊ'lærɪti] [tuː] ['ɑːbviəs] .

triangularity	too	obvious	.
三角性	也	明显的	.

在这种情况下，前景人物被省略了，因为它会使三角形结构过于明显。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɑːrk] ,

In	the	color	-	scheme	the	tree	is	made	the	principal	dark	,
在	这	颜色	-	方案	这	树	是	制成	这	主要的	黑暗的	,

在配色方案中，树被设定为主要的深色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːrk] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ['ʃædoʊ] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [æz; əz]

and	this	dark	is	repeated	in	the	cornice	shadow	,	windows	and	figures	as
和	这	黑暗的	是	重复	在	这	檐口	阴影	,	视窗	和	数据	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这种黑暗元素像之前一样在檐口阴影、窗户和人物身上重现。

[ðə; ði] [greɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	gray	tone	of	the	old	building	qualifies	the	blackness	of	the	tree	,
这	灰色的	语气	的	这	老的	建筑	符合条件	这	黑	的	这	树	,

老建筑的灰色调衬托出树木的黑色。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	would	otherwise	have	made	too	strong	a	contrast	at	the	edge	of	the
哪个	会	否则	有	制成	也	强的	一个	对比	在	这	边缘	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

否则，画面边缘的对比度就会过强。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	so	detracted	from	the	interest	of	the	main	building	.
和	所以	减损	从	这	兴趣	的	这	主要的	建筑	.

因此，反而降低了人们对主楼的兴趣。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ]

DECORATIVE	DRAWING
装饰性的	绘画

装饰画

[ɪn] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['dekəreɪtɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

In	all	modern	decorative	illustration	,	and	,	indeed	,	in	all	departments	of	decorative
在	全部	现代的	装饰性的	插图	,	和	,	的确	,	在	全部	部门	的	装饰性的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

在所有现代装饰插图中，实际上在所有装饰设计领域中，

[ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;

the	influences	of	two	very	different	and	distinct	points	of	view	are	noticeable	;
这	影响	的	二	非常	不同的	和	清楚的	积分	的	看法	是	显	;

两种截然不同的观点的影响显而易见；

[ðə; ði] [wʌn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt] .

the	one	demanding	a	realistic	,	the	other	a	purely	conventional	art	.
这	一	要求	一个	实际的	,	这	其他	一个	纯粹	传统的	艺术	.

一个要求写实，另一个要求纯粹传统的艺术。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dekəreɪtɪv] ;

The	logic	of	the	first	is	,	that	all	good	pictorial	art	is	essentially	decorative	;
这	逻辑	的	这	第一的	是	,	那	全部	好的	画报	艺术	是	本质上	装饰性的	;

第一种逻辑是，所有优秀的绘画艺术本质上都是装饰性的；

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

that	of	the	second	,
那	的	这	第二	,

第二个，

[ðæt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['sʌbdʒekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs]

that	the	decorative	subject	must	be	designed	in	organic	relation	to	the	space
那	这	装饰性的	主题	必须	是	设计	在	有机的	关系	到	这	空间

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ,

which	it	is	to	occupy	,
哪个	它	是	到	占据	,

装饰图案的设计必须与它所占据的空间形成有机的联系。

[ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] ['triːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [praɪ'merəli] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

and	be	so	treated	that	the	design	will	primarily	fulfil	a	purely	ornamental
和	是	所以	治疗	那	这	设计	将要	主要	实现	一个	纯粹	装饰

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

并且要进行这样的处理，使设计主要发挥纯粹的装饰功能。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wət'evər] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ɔːr] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [meɪ]

That	is	to	say	,	whatever	of	dramatic	or	literary	interest	the	decorative	design	may
那	是	到	说	,	任何	的	戏剧性	或者	文学	兴趣	这	装饰性的	设计	可能

[pə'zes] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

possess	must	be	,
具有	必须	是	,

也就是说，无论装饰设计具有何种戏剧性或文学性，都必须是.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [æz; əz]

as	it	were	,	woven	into	it	,	so	that	the	general	effect	shall	please	as
作为	它	是	,	编织	进入	它	,	所以	那	这	一般的	影响	将	请	作为

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

仿佛将其编织其中，以便整体效果能够立即令人满意。

[æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]

as	directly	,	and	as	independently	of	the	meaning	,	as	the
作为	直接地	,	和	作为	独立	的	这	意义	,	作为	这

['pætərn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] .

pattern	of	an	Oriental	rug	.
图案	的	一个	东方	小地毯	.

就像东方地毯的图案一样，直接而独立于其含义。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] , [ðə; ði]['lætər] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [ɑːrt] .

The	former	,	it	will	be	seen	,	is	an	imitative	,	the	latter	an	inventive	art	.
这	以前的	,	它	将要	是	已见	,	是	一个	模仿	,	这	后者	一个	富有创造力的	艺术	.

可以看出，前者是模仿艺术，后者是创造艺术。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

In	the	one	,	the	elements	of	the	subject	are	rendered	with	all	possible
在	这	一	,	这	元素	的	这	主题	是	渲染	和	全部	可能的

['nætʃrəlɪzəm] ;

naturalism	;
自然主义	;

其中一幅作品以尽可能自然的方式描绘了主题的各个要素；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	,	in	the	other	,
尽管	,	在	这	其他	,

而另一方面，

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər]

effects	of	atmosphere	and	the	accidental	play	of	light	and	shade	are
效果	的	气氛	和	这	偶然	玩	的	光	和	阴影	是

['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['rendərɪŋ] ,

sacrificed	to	a	conventional	rendering	,
牺牲	到	一个	传统的	渲染	,

为了追求传统的渲染效果，牺牲了氛围营造和光影的自然变化。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kept] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr][wɔːl] .

by	which	the	design	is	kept	flat	upon	the	paper	or	wall	.
经过	哪个	这	设计	是	保留	平坦的	之上	这	纸	或者	墙	.

通过这种方式，图案可以平整地贴在纸张或墙面上。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['ɪləstreɪtər] ;

One	represents	the	point	of	view	of	the	painter	and	the	pictorial	illustrator	;
一	代表	这	观点	的	看法	的	这	画家	和	这	画报	插画家	;

其中一代表画家和插画家的观点；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

the	other	that	of	the	designer	and	the	architect	.
这	其他	那	的	这	设计师	和	这	建筑师	.

另一个角色是设计师和建筑师。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːə] ,

The	second	,	or	conventional	idea	,
这	第二	,	或者	传统的	主意	,

第二种，或者说传统观点，

[hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['dekəreɪtɪv]

has	now	come	to	be	widely	accepted	as	a	true	basic	principle	in	decorative
有	现在	来	到	是	广泛	公认	作为	一个	真的	基本的	原则	在	装饰性的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

现在已被广泛接受为装饰艺术中一条真正的基本原则。

[ðə; ði] [nuː] ['dekəreɪtɪv] [skuːl]
The **New** **Decorative** **School**
这 新的 装饰性的 学校

新装饰学派

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['nɑːv(ə)l] ;
The **idea** **is** **not** **by** **any** **means** **novel** **;**
这 主意 是 不是 经过 任何 方法 小说 ;

这个想法绝非新颖;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] ; [bʌt; bət][ɪts]
it **has** **always** **been** **the** **fundamental** **principle** **of** **Japanese** **art** **;** **but** **its**
它 有 总是 到过 这 基本的 原则 的 日本人 艺术 ; 但 它是
['dʒenəsɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][dʒə'pæn] .
genesis **was** **not** **in** **Japan** **.**
创世纪 曾是 不是 在 日本 .

它一直是日本艺术的基本原则;但它的起源并非在日本。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dekəreɪtɪv] [skuːl] ,
The **immediate** **inspiration** **of** **the** **new** **Decorative** **school** **,**
这 即时 灵感 的 这 新的 装饰性的 学校 ,

新装饰艺术流派的直接灵感来源,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] , [æt; ət] [liːst] ,
as **far** **as** **it** **is** **concerned** **with** **the** **decoration** **of** **books** **,** **at** **least** **,**
作为 远的 作为 它 是 担心的 和 这 装饰 的 图书 , 在 至少 ,

至少就书籍装帧而言,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['djʊrər] , ['hoʊlbaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv]
was **found** **in** **the** **art** **of** **Dürer** **,** **Holbein** **,** **and** **the** **German** **engravers** **of**
曾是 成立 在 这 艺术 的 丢勒 , 荷尔拜因 , 和 这 德语 雕刻师 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the **sixteenth** **century** **,**
这 第十六 世纪 ,

在丢勒、霍尔拜因以及十六世纪德国版画家的作品中都能发现这种现象。

— ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [soʊ]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts]
— **interest** **in** **which** **period** **has** **been** **lately** **so** **stimulated** **by** **the** **Arts** **and** **Crafts**
— 兴趣 在 哪个 时期 有 到过 最近 所以 刺激 经过 这 艺术 和 工艺
['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
movement **in** **England** **.**
移动 在 英格兰 .

——近年来,英国工艺美术运动极大地激发了人们对这一时期的兴趣。

[ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]
This **movement** **,** **which** **may** **fairly** **be** **regarded** **as** **one** **of** **the** **most** **powerful**
这 移动 , 哪个 可能 相当 是 认为 作为 一 的 这 最多 强大的
['influənsiz] [ɪn] ['lætər] - [deɪ] [ɑːrt] ,
influences **in** **latter** **-** **day** **art** **,**
影响 在 后者 - 天 艺术 ,

这一运动,可以毫不夸张地说,是后世艺术中最具影响力的潮流之一。

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðoʊz] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd]
was **begun** **with** **the** **aim** **of** **restoring** **those** **healthy** **conditions** **which** **obtained**
曾是 开始 和 这 目的 的 恢复 那些 健康 状况 哪个 获得
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['kræftsmən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]
before **the** **artist** **and** **the** **craftsman** **came** **to** **be** **two** **distinct** **and** **very** **much**
前 这 艺术家 和 这 工匠 来了 到 是 二 清楚的 和 非常 很多
- ['wɜːrkərz] .
extranged **workers** **.**
- 工人 .

其目的是为了恢复艺术家和工匠成为两个截然不同且彼此疏远的劳动者之前的健康状态。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd]
The activities of the movement were at first more directly concerned
这 活动 的 这 移动 是 在 第一的 更多的 直接地 担心的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
with the art of good book - making ,
和 这 艺术 的 好的 书 - 制作 ,

该运动最初的活动更多地与优秀的书籍制作艺术直接相关。

[wɪtʃ] ['frʌktəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɛlmˌskɑ:t] [pres] ([æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌnesə'seərəli]
which fructified in the famous Kelmscott Press (an institution which , while necessarily
哪个 已结果的 在 这 著名的 凯尔姆斯科特 按 (一个 机构 哪个 , 尽管 一定
[ˌʌndemə'krætɪk] ,
undemocratic ,
不民主的 ,

这最终促成了著名的凯尔姆斯科特出版社（一家虽然必然是不民主的机构，

[hæz; həz][ig'zə:tid][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['prɪntɪŋ]) ,
has exerted a tremendous influence on modern printing) ,
有 施加 一个 巨大的 影响 在 现代的 印刷) ,

对现代印刷业产生了巨大的影响），

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t]
and to - day there is scarcely any sphere of industrial art which has not
和 到 - 天 那里 是 几乎 任何 领域 的 工业的 艺术 哪个 有 不是
[bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts] ['ɪmpɪtəs] .
been influenced by the Arts and Crafts impetus .
到过 影响 经过 这 艺术 和 工艺 动力 .

如今，几乎所有工业艺术领域都受到了工艺美术运动的影响。

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
Criticisms of the School
批评 的 这 学校

对学校的批评

[ðɪs] ['mɑ:dərn] ['dekəreɪtɪv] ['renəsɑ:ns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:t] [ɪn] [saʊnd] [ɑ:rt]['prɪnsəp(ə)lz] ,
This modern decorative renaissance has a root in sound art principles ,
这 现代的 装饰性的 复兴 有 一个 根 在 声音 艺术 原则 ,

这种现代装饰复兴运动根植于合理的艺术原则。

[wɪtʃ] ['prɔmisiz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [vaɪ'tæləti] ;
which promises for it a vigorous vitality ;
哪个 承诺 为了 它 一个 蓬勃 活力 ;

这预示着它将拥有蓬勃的生命力；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
and perhaps the only serious criticism which has been directed against it is ,
和 也许 这 仅有的 严肃的 批评 哪个 有 到过 指导 反对 它 是 ,

或许唯一针对它的严肃批评是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'kʌridʒz] [ɑ:r'keɪɪk] ['kru:dɪtɪ] [ʌv; əv] [tek'ni:k] [wɪtʃ] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt]
that it encourages archaic crudities of technique which ignore the high development
那 它 鼓励 古老的 粗俗 的 技术 哪个 忽略 这 高的 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
of the reproductive processes of the present day ;
的 这 生殖 流程 的 这 展示 天 ;

它鼓励使用落后粗糙的技术，而忽视了当今高度发达的生殖技术；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ɪts] ['sɪmpəθi:z] [tend] [tɔ:rdz] [ˌmi:di'i:vəl] [laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
and , moreover , that its sympathies tend towards mediæval life and feeling .
和 , 而且 , 那 它是 同情 趋向 向 中世纪 生活 和 感觉 .

而且，它的情感倾向于中世纪的生活和情感。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]

While	such	a	criticism	might	reasonably	be	suggested	by	the	work	of	some
尽管	这样的	一个	批评	可能	合理	是	建议	经过	这	工作	的	一些

[ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][əd'hɪərənts] ,

of	its	individual	adherents	,
的	它是	个人	信徒	,

虽然这种批评或许可以从其某些追随者的作品中得到合理的解释，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

it	does	not	touch	in	the	least	the	essential	principles	of	the	school	.
它	做	不是	触碰	在	这	至少	这	基本的	原则	的	这	学校	.

它丝毫没有触及学校的基本原则。

[ɑ:rt]['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [skaʊt] [mə'dɜ:rnəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tu:; tə]

Art	cannot	be	said	to	scout	modernity	because	it	refuses	to	adjust	itself	to
艺术	不能	是	说	到	侦察	现代性	因为	它	拒绝	到	调整	本身	到

[ðə; ði] ['evri] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	every	caprice	of	Science	.
这	每一个	任性	的	科学	.

不能说艺术是现代性的先驱，因为它拒绝顺应科学的每一个突发奇想。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['ræðər] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] [mə'kænɪkli] ['pɜ:rfɪkt] [brɪk] (['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	architect	rather	despises	the	mechanically	perfect	brick	(	very	much	to	the
这	建筑师	相当	鄙视	这	机械地	完美的	砖	(	非常	很多	到	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər]) ;

surprise	of	the	manufacturer	)	;
惊喜	的	这	制造商	)	;

这位建筑师相当鄙视机械上完美的砖块（这让砖块制造商大为惊讶）;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pens(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]

and	though	the	camera	can	record	more	than	the	pencil	or	the
和	尽管	这	相机	能	记录	更多的	比	这	铅笔	或者	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

虽然相机能记录的比铅笔或画笔更多，

[jet] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

yet	the	artist	is	not	trying	to	see	more	than	he	ever	did	before	.
然而	这	艺术家	是	不是	尝试	到	看	更多的	比	他	曾经	做过	前	.

然而，这位艺术家并不是想看到比以前更多的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:] , ['meni] ['dekəreɪtɪv] ['iləstreitəz] [hu:] , [waɪl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [kən'fesɪŋ]

There	are	,	too	,	many	decorative	illustrators	who	,	while	very	distinctly	confessing
那里	是	,	也	,	许多	装饰性的	插画家	WHO	,	尽管	非常	明显地	坦白

[ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][oʊld][ɪg'zæmpəlz] ;

their	indebtedness	to	old	examples	;
他们的	负债	到	老的	示例	;

此外，还有许多装饰插画家，他们非常明确地承认自己受到了古代范例的影响;

[ɑ:r; ər] [jet] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

are	yet	perfectly	eclectic	and	individual	,	both	in	the	choice	and	development
是	然而	完美	兼收并蓄的	和	个人	,	两个都	在	这	选择	和	发展

[ʌv; əv]['moʊtɪv] .

of	motive	.
的	动机	.

然而，无论在图案的选择还是发展上，它们都展现出完全的兼收并蓄和个性。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] ['mɑːdərn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪst] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] .

Take	,	for	example	,	the	very	modern	subject	of	the	cyclist	by	Mr	.	A	.
拿	,	为了	例子	,	这	非常	现代的	主题	的	这	骑自行车的人	经过	先生	.	一个	.

[biː] . [frɔːst] , [fɪg] . - .

B	.	Frost	,	Fig	.	61	.
B	.	霜	,	如图	.	-	.

例如，AB Frost 先生创作的非常现代的自行车运动员题材作品（图 61）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

There	are	no	archaisms	in	it	whatever	.
那里	是	不	古语	在	它	任何	.

里面完全没有古语。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	drawing	is	as	naturalistic	and	just	as	careful	as	if	it	were
这	绘画	是	作为	自然主义	和	只是	作为	小心	作为	如果	它	是

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

designed	for	a	picture	.
设计	为了	一个	图片	.

这幅画作写实细致，仿佛是专门为一幅画作而设计的。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː] , [ɑːr; ər][kæst] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aʊtdɔːr] [laɪt] ; [bʌt; bət]

The	shadows	,	too	,	are	cast	,	giving	an	effect	of	strong	outdoor	light	;	but
这	阴影	,	也	,	是	投掷	,	给予	一个	影响	的	强的	户外的	光	;	但

[ðə; ði] ['triːtmənt] ,

the	treatment	,
这	治疗	,

阴影也投射出来，营造出强烈的户外光线效果；但处理方式，

[brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərɪŋ]

broad	and	beautifully	simple	so	as	to	be	reconcilable	with	the	lettering
广阔	和	非常漂亮	简单的	所以	作为	到	是	可调和的	和	这	字母

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	accompanied	it	,
哪个	伴随	它	,

宽阔而简洁优美，与配套的字体相协调。

[ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .

is	well	within	conventional	lines	.
是	出色地	之内	传统的	线条	.

完全符合常规。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [noʊ][tæks][ɑːn]

That	the	character	of	the	technical	treatment	is	such	as	to	place	no	tax	on
那	这	特点	的	这	技术的	治疗	是	这样的	作为	到	地方	不	税	在

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑːt][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

the	mechanical	inventiveness	of	the	processman	is	not	inexcusable	archæology	.
这	机械的	创造力	的	这	-	是	不是	不可原谅	考古学	.

技术处理方式的特点是不会对工艺人员的机械创造力施加任何限制，这并非不可原谅的考古学问题。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst]

61	A	.	B	.	FROST
-	一个	.	B	.	霜

61 AB 霜冻

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt][ɪz] ,

A	valuable	attribute	of	this	conventional	art	is	,
一个	有价值的	属性	的	这	传统的	艺术	是	,

这种传统艺术的一个重要特点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .

that	it	puts	no	bounds	to	the	fancy	of	the	designer	.
那	它	放置	不	界限	到	这	想要	的	这	设计师	.

它完全放任设计师的想象力驰骋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːmənpleɪs]

It	is	a	figurative	language	in	which	he	may	get	away	from	commonplace
它	是	一个	比喻	语言	在	哪个	他	可能	得到	离开	从	平凡

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

这是一种比喻性的语言，他可以通过这种语言摆脱陈词滥调。

[wʌt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n]

What	has	always	seemed	to	me	a	very	logical	employment	of	convention
什么	有	总是	似乎	到	我	一个	非常	逻辑	就业	的	习俗

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑːr'tuːnz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪndli] ['sæmbɔːrn] .

appears	in	the	Punch	cartoons	of	Sir	John	Tenniel	and	Mr	.	Lindley	Sambourne	.
出现	在	这	冲床	卡通	的	先生	约翰	坦尼尔	和	先生	.	林德利	桑伯恩	.

在我看来，约翰·坦尼尔爵士和林德利·桑伯恩先生在《笨拙》杂志上发表的漫画，对惯例的运用一直非常合乎逻辑。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [kɑːr'tuːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærɪkətʃər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Even	in	those	cartoons	which	are	devoid	of	physical	caricature	(	and	they	are
甚至	在	那些	卡通	哪个	是	缺乏	的	身体的	漫画	(	和	他们	是

['dʒen(ə)rəli] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs]) ,

generally	free	from	this	)	,
一般来说	自由的	从	这	)	,

即使在那些没有夸张肢体刻画的卡通片中（而且它们通常都没有这种刻画），

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

we	see	at	a	glance	that	it	is	the	political	and	not	the	personal	relations
我们	看	在	一个	瞥一眼	那	它	是	这	政治的	和	不是	这	个人的	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

of	the	personæ	that	are	represented	;
的	这	人	那	是	代表	;

我们一眼就能看出，所描绘的是人物之间的政治关系，而不是人物之间的私人关系；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][kɑːr'tuːnz][ʌv; əv] [pʌk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

whereas	in	the	naturalistic	cartoons	of	Puck	,	for	example	,
然而	在	这	自然主义	卡通	的	冰球	,	为了	例子	,

而例如在帕克的写实卡通画中，

[wʌn]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['hændəld] .

one	cannot	resist	the	feeling	that	personalities	are	being	roughly	handled	.
一	不能	抵抗	这	感觉	那	个性	是	存在	大致	处理	.

人们不禁会觉得，人物性格受到了粗暴对待。

[rɪ'leɪʃn]

Relation
关系

关系

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ɔːl] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] .

A	chief	principle	in	all	decorative	design	and	treatment	is	that	of	Relation	.
一个	首席	原则	在	全部	装饰性的	设计	和	治疗	是	那	的	关系	.

装饰设计和处理的一个主要原则是关系。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːnəmentid] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] - [peɪdʒ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd]

If	the	space	to	be	ornamented	be	a	book	-	page	the	design	and
如果	这	空间	到	是	装饰	是	一个	书	-	页	这	设计	和

[ˈtriːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .

treatment	must	be	such	as	to	harmonize	with	the	printing	.
治疗	必须	是	这样的	作为	到	协调	和	这	印刷	.

如果要装饰的空间是书页，那么设计和处理方式必须与印刷内容相协调。

[ðə; ði] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] ,

The	type	must	be	considered	as	an	element	in	the	design	,	and	,
这	类型	必须	是	经过考虑的	作为	一个	元素	在	这	设计	,	和	,

字体必须被视为设计中的一个要素，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [taɪp] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmli][flæt] ,

as	the	effect	of	a	page	of	type	is	broad	and	uniformly	flat	,
作为	这	影响	的	一个	页	的	类型	是	广阔	和	均匀地	平坦的	,

由于页面文字的效果是宽广且均匀平坦的，

[ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ˈlaɪkwaɪz] .

the	ornament	must	be	made	to	count	as	broad	and	flat	likewise	.
这	装饰品	必须	是	制成	到	数数	作为	广阔	和	平坦的	同样地	.

装饰品必须设计得宽而扁平。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][hoʊldz] [ˈiːkwəli] [ɪn][ˈmjʊrəl] [ˌdekəˈreɪʃn] .

The	same	principle	holds	equally	in	mural	decoration	.
这	相同的	原则	持有	同样地	在	壁画	装饰	.

同样的原理也适用于壁画装饰。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	design	ought	to	be	subordinate	to	the	general	effect	of	the
那里	这	设计	应该	到	是	下属	到	这	一般的	影响	的	这

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

在那里，设计应该服从于建筑的整体效果。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	wall	is	not	to	be	considered	merely	as	a	convenient	place	on	which	to
这	墙	是	不是	到	是	经过考虑的	仅仅	作为	一个	方便的	地方	在	哪个	到

['plæstər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

plaster	a	picture	,
石膏	一个	图片	,

墙面不应仅仅被视为一个方便悬挂画作的地方。

[ɪts] ['strʌktʃərəl] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

its	structural	purpose	must	be	regarded	,
它是	结构	目的	必须	是	认为	,

必须考虑其结构目的，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] ['triːtmənt] [biː; bi] ['pjʊrli] [pɪk'tɔːriəl] — [ɪf]

and	this	cannot	be	expressed	if	the	design	or	treatment	be	purely	pictorial	—	if
和	这	不能	是	表达	如果	这	设计	或者	治疗	是	纯粹	画报	—	如果

[veɪg] [pər'spektɪv] ['distənsiz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fɔːrgraʊnd] ['æksənts][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmətri]

vague	perspective	distances	and	strong	foreground	accents	be	used	without	symmetry
模糊的	看法	距离	和	强的	前景	口音	是	用过的	没有	对称

[ɔːr]['ɔːrdər] ,

or	order	,
或者	命令	,

如果设计或处理纯粹是绘画性的——如果使用模糊的透视距离和强烈的前景强调而没有对称或秩序，就无法表达这一点。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ɪt'self] [ə'loʊn] .
except **that** **order** **which** **governs** **itself** **alone** **.**
除了 那 命令 哪个 统治 本身 独自的 .

除了那个自行运作的秩序之外。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:r'gænɪk] .
In **other** **words** **,** **the** **decoration** **must** **be** **organic** **.**
在 其他 字 , 这 装饰 必须 是 有机的 .

换句话说，装饰必须是天然的。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['ælfred] [dʒi:] . [dʒəʊnz]
62 **ALFRED** **G** **.** **JONES**
- 阿尔弗雷德 G . 琼斯

62 阿尔弗雷德·G·琼斯

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn]
Classes **of** **Decorative** **Design**
课程 的 装饰性的 设计

装饰设计类别

['dekəreɪtɪv] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] ['brɔ:dli] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [θri:] ['hedz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Decorative **illustrations** **may** **be** **broadly** **classified** **under** **three** **heads** **as** **follows** **:**
装饰性的 插图 可能 是 总体而言 分类 在下面 三 头部 作为 跟随 :

装饰性插图大致可分为以下三类：

[fɜ:rst] , [ðoʊz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [kən'venʃən(ə)l] ,
First **,** **those** **wherein** **the** **composition** **and** **the** **treatment** **are** **both** **conventional** **,**
第一的 , 那些 其中 这 作品 和 这 治疗 是 两个都 传统的 ,
[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
as **,** **for** **example** **,**
作为 , 为了 例子 ,

首先，那些组合物和处理方法均为常规的方法，例如：

[ɪn] [ðə; ði] [eks] - ['laɪbrɪs] [baɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [dʒəʊnz] , [fɪg] . - .
in **the** **ex** **-** **libris** **by** **Mr** **.** **A** **.** **G** **.** **Jones** **,** **Fig** **.** **62** **.**
在 这 前任 - 书籍 经过 先生 . 一个 . G . 琼斯 , 如图 . - .

AG Jones 先生的藏书票，图 62。

['sekənd] , [wer] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] ['oʊnli] [ɪz]
Second **,** **where** **the** **composition** **is** **naturalistic** **,** **and** **the** **treatment** **only** **is**
第二 , 在哪里 这 作品 是 自然主义 , 和 这 治疗 仅有的 是
[kən'venʃən(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] ['mɪstər] . [frɔ:sts] [dɪ'zaɪn] .
conventional **,** **as** **in** **Mr** **.** **Frost's** **design** **.**
传统的 , 作为 在 先生 . 霜冻 设计 .

其次，构图是自然主义的，而处理方式只是传统的，就像弗罗斯特先生的设计一样。

[θɜ:rd] , [wer] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dekəreɪtɪv] [bʌt; bət] [nɑ:t] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Third **,** **where** **the** **composition** **is** **decorative** **but** **not** **conventional** **,** **and** **the**
第三 , 在哪里 这 作品 是 装饰性的 但 不是 传统的 , 和 这
['tri:tmənt] [ɪz] ['semi] - ['nætʃ(ə)rəl] ,
treatment **is** **semi** **-** **natural** **,**
治疗 是 半 - 自然的 ,

第三，当构图具有装饰性但又不落俗套，且处理方式为半自然时，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['æpəltən] [klɑ:k] , [fɪg] . - .
as **in** **the** **drawing** **by** **Mr** **.** **Walter** **Appleton** **Clark** **,** **Fig** **.** **63** **.**
作为 在 这 绘画 经过 先生 . 沃尔特 阿普尔顿 克拉克 , 如图 . - .

如图 63 所示，沃尔特·阿普尔顿·克拉克先生的图画。

([ðə; ði] ['lætər] ['sʌbʤekt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə][lend] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [kən'venʃ(ə)n]

(	The	latter	subject	is	of	such	a	character	as	to	lend	itself	without	convention
(	这	后者	主题	是	的	这样的	一个	特点	作为	到	借	本身	没有	习俗

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] ;

to	a	decorative	effect	;
到	一个	装饰性的	影响	;

（后一个主题本身就具有无需遵循传统就能达到装饰效果的性质；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['mɔdld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	,	although	the	figure	is	modeled	as	in	a	pictorial	illustration	,
和	,	虽然	这	数字	是	建模	作为	在	一个	画报	插图	,

虽然该人物形象是以图画插图的形式呈现的，

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk][laɪnz][ɑːr; ər][soʊ] ['emfəsaizd] [θruː'aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv]

the	organic	lines	are	so	emphasized	throughout	as	to	preserve	the	decorative
这	有机的	线条	是	所以	强调	自始至终	作为	到	保存	这	装饰性的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

整体上对有机线条的强调，是为了保持其装饰性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][peɪʤ] .)

and	the	whole	keeps	its	place	on	the	page	.	)
和	这	所有的	保持	它是	地方	在	这	页	.	)

整个画面仍然保留在页面上的位置。）

['ʌndər] [ðɪs] [θɜːrd] [hed] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ðoʊz] ['sʌbʤekts][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] ['neɪtʃər] [huːz]

Under	this	third	head	would	be	included	those	subjects	of	a	pictorial	nature	whose
在下面	这	第三	头	会	是	包括	那些	主题	的	一个	画报	自然	谁

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vælјuːz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌrekən'saɪləbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

composition	and	values	are	such	as	to	make	them	reconcilable	to	a
作品	和	值	是	这样的	作为	到	制作	他们	可调和的	到	一个

['dekəreɪtɪv] [juːz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['bɔːrdərz][ɔːr] ['veri] [dɪ'faɪnd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

decorative	use	by	means	of	borders	or	very	defined	edges	,
装饰性的	使用	经过	方法	的	边界	或者	非常	定义	边缘	,

第三类包括那些具有绘画性质的主题，其构图和价值使其可以通过边框或非常清晰的边缘进行装饰用途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] [krɔːs] , [fɪg] . - .
as **in** **the** **illustration** **by** **Mr** **.** **A** **.** **Campbell** **Cross** **,** **Fig** **.** **64** **.**
作为 在 这 插图 经过 先生 . 一个 . 坎贝尔 叉 , 如图 . - .

如图 64 所示，由 A. Campbell Cross 先生绘制。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- ['dʌbljuː] . ['æpəltən] [klaːk]
63 **W** **.** **APPLETON** **CLARK**
- W . 阿普尔顿 克拉克

63 W. APPLETON CLARK

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [ə; eɪ] . ['kæmbl] [krɔːs]
64 **A** **.** **CAMPBELL** **CROSS**
- 一个 . 坎贝尔 叉

64 A. 坎贝尔十字路口

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['aʊtlaɪn]
The **Decorative** **Outline**
这 装饰性的 大纲

装饰轮廓

[ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['emfəsaizd] ['aʊtlaɪn] .
Another **essential** **characteristic** **of** **decorative** **drawing** **is** **the** **emphasized** **Outline** **.**
其他 基本的 特征 的 装饰性的 绘画 是 这 强调 大纲 .

装饰性绘画的另一个重要特征是强调轮廓。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['hevi] [ɔːr] ['delɪkət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr]
This **may** **be** **heavy** **or** **delicate** **,** **according** **to** **the** **nature** **of** **the** **subject** **or**
这 可能 是 重的 或者 精美的 , 根据 到 这 自然 的 这 主题 或者
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
individual **taste** **.**
个人 品尝 .

根据主题性质或个人喜好，作品风格可能沉重或轻柔。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
The **designs** **by** **Mr** **.** **W** **.** **Nicholson** **and** **Mr** **.** **Selwyn** **Image** **,** **for** **instance**
这 设计 经过 先生 . W . 尼科尔森 和 先生 . 塞尔温 图像 , 为了 实例
,
,
,

例如，W·尼科尔森先生和塞尔温·伊梅奇先生的设计作品

[ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
are **drawn** **with** **a** **fatness** **of** **outline** **not** **to** **be** **obtained** **with** **anything**
是 绘制 和 一个 肥胖 的 大纲 不是 到 是 获得 和 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [brʌʃ] ;
but **a** **brush** **;**
但 一个 刷子 ;

用画笔才能画出如此饱满的轮廓；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][em] . [buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl] , [mɑːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
while **the** **outlines** **of** **M** **.** **Boutet** **de** **Monvel** **,** **marked** **as** **they** **are** **,**
尽管 这 概述 的 M . 布特 德 蒙维尔 , 标记 作为 他们 是 ,

尽管 M. Boutet de Monvel 的轮廓清晰可见，

[ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪn] [pen] .
are **evidently** **the** **work** **of** **a** **more** **than** **usually** **fine** **pen** **.**
是 显然 这 工作 的 一个 更多的 比 通常 美好的 笔 .

显然出自一支笔况极佳的钢笔之手。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn]
In **each** **case** **,** **however** **,** **everything** **is** **in** **keeping** **with** **the** **scale** **of** **the** **outline**
在 每个 案件 , 然而 , 一切 是 在 保持 和 这 规模 的 这 大纲
[ə'dɑːptɪd] ,
adopted **,**
已采用 ,

然而，在每一种情况下，一切都与所采用的轮廓比例保持一致。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnz] [ɪts]['prɑːpər] ['emfəsɪs] .
so **that** **this** **always** **retains** **its** **proper** **emphasis** **.**
所以 那 这 总是 保留 它是 恰当的 强调 .

这样才能始终保持其应有的重点。

[ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪv] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fɜːrm] , ['pɑːzətɪv]
The **decorative** **outline** **should** **never** **be** **broken** **,** **but** **should** **be** **kept** **firm** **,** **positive**
这 装饰性的 大纲 应该 绝不 是 破碎的 , 但 应该 是 保留 公司 , 积极的
, [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .
, **and** **uniform** **.**
, 和 制服 .

装饰轮廓绝不能断裂，而应保持清晰、明确、统一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hevi] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
It **may** **be** **heavy** **,** **and** **yet** **be** **rich** **and** **feeling** **,**
它 可能 是 重的 , 和 然而 是 富有的 和 感觉 ,

它或许沉重，但却饱含深情。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌtʃə] [dɪ'zaɪn] , [fɪg] . - .
as **may** **be** **seen** **in** **the** **Mucha** **design** **,** **Fig** **.** **65** **.**
作为 可能 是 已见 在 这 穆夏 设计 , 如图 . - .

如图 65 所示，穆夏的设计也体现了这一点。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ][laɪn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stroʊk] ,
Generally **speaking** **,** **the** **line** **ought** **not** **to** **be** **made** **with** **a** **nervous** **stroke** **,**
一般来说 请讲 , 这 线 应该 不是 到 是 制成 和 一个 紧张的 中风 ,

一般来说，画线时不应该用紧张的笔触。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] [dræg] .
but **rather** **with** **a** **slow** **,** **deliberate** **drag** **.**
但 相当 和 一个 慢的 , 商榷 拖 .

而是缓慢、刻意地拖拽。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [niːd] [ə'keɪʒn] [noʊ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
The **natural** **wavering** **of** **the** **hand** **need** **occasion** **no** **anxiety** **,** **and** **,** **indeed** **,**
这 自然的 摇摆不定 的 这 手 需要 场合 不 焦虑 , 和 , 的确 ,

手部自然的颤抖无需引起担忧，事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

it	is	often	more	helpful	to	the	line	than	otherwise	.
它	是	经常	更多的	有帮助	到	这	线	比	否则	.

它通常比其他方式更有利于线路。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['mʌtʃə]

65	MUCHA
-	穆夏

65 穆查

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðə; ði] ['fɪgjər]

Perhaps	there	is	no	more	difficult	thing	to	do	well	than	to	model	the	figure
也许	那里	是	不	更多的	难的	事物	到	做	出色地	比	到	模型	这	数字

[waɪl] [stɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['aʊtlaɪn] .

while	still	preserving	the	decorative	outline	.
尽管	仍然	保存	这	装饰性的	大纲	.

或许，在保持装饰轮廓的同时塑造人物形象，是最难做好的事情之一。

['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪr]

Several	examples	of	the	skilful	accomplishment	of	this	problem	are	illustrated	here
一些	示例	的	这	熟练	成就	的	这	问题	是	插图	这里

.

:

.

这里列举了几个巧妙解决此问题的例子。

[əbˈzɜːrv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['djʊrər] - [laɪk] [dɪˈzaɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] [paɪl] ,

Observe	,	for	instance	,	how	in	the	quaint	Dürer	-	like	design	by	Mr	.	Howard	Pyle	,
观察	,	为了	实例	,	如何	在	这	古雅	丢勒	-	喜欢	设计	经过	先生	.	霍华德	派尔	,

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

例如，请观察霍华德·派尔先生设计的古雅的、类似丢勒风格的设计（图）。

- , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] - [foʊldz][ɑːr; ər] ['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [baɪ]

66	,	the	edges	of	the	drapery	-	folds	are	emphasized	in	the	shadow	by
-	,	这	边缘	的	这	布料	-	折叠	是	强调	在	这	阴影	经过

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] ,

keeping	them	white	,
保持	他们	白色的	,

66，通过保持窗帘褶皱边缘的白色，在阴影中突出了这些边缘。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] .

and	see	how	wonderfully	effective	the	result	is	.
和	看	如何	太棒了	有效的	这	结果	是	.

看看效果多么显著。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] .

The	same	device	is	also	to	be	noticed	in	the	book	-	plate	design	by	Mr	.	A	.
这	相同的	设备	是	还	到	是	注意到	在	这	书	-	盘子	设计	经过	先生	.	一个	.

[dʒiː] . [dʒəʊnz] ,

G	.	Jones	,
G	.	琼斯	,

在AG Jones先生的藏书票设计中，也可以注意到同样的设计手法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
62 , as well as in the more conventional treatment of the black figure in the
- , 作为 出色地 作为 在 这 更多的 传统的 治疗 的 这 黑色的 数字 在 这
['brædli] ['poʊstər] ,
Bradley poster ,
布拉德利 海报 ,

62，以及布拉德利海报中对黑人形象的更传统的处理方式，

[fɪg] . - .
Fig . 67 .
如图 . - .

图 67。

[fɪg] . -
FIG . 66
如图 . -

图66

['haʊərd] [paɪl]
HOWARD PYLE
霍华德 派尔

霍华德·派尔

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli]
67 WILL H . BRADLEY
- 将要 H . 布拉德利

67 威尔·H·布拉德利

['kʌlər]
Color
颜色

颜色

[ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði]['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
In the rendering of decorative subjects , the Color should be , as much as
在 这 渲染 的 装饰性的 主题 , 这 颜色 应该 是 , 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] , [dɪ'zaɪnd] .
possible , designed .
可能的 , 设计 .

在描绘装饰性题材时，色彩应该尽可能地经过精心设计。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['poʊstər] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts][ɪn'taɪər] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [grɑ:spt]
Whereas a poster , which is made with a view to its entire effect being grasped
然而 一个 海报 , 哪个 是 制成 和 一个 看法 到 它是 全部的 影响 存在 抓住
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

而海报的制作目的在于让观众一次性领会其全部效果，

[meɪ] [bi:; bi] ['rendərd] [ɪn] [flæt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,
may be rendered in flat masses of color ,
可能 是 渲染 在 平坦的 群众 的 颜色 ,

可以表现为扁平的色块，

[ðə; ði] [hed] - [ɔːr][teɪl] - [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [bʊk] - [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn]
the **head** **-** **or** **tail** **-** **piece** **for** **a** **decorative** **book** **-** **page** **should** **be** **worked** **out** **in**
这 头 - 或者 尾巴 - 片 为了 一个 装饰性的 书 - 页 应该 是 工作 出去 在
[mɔːr] ['diːteɪl] ,
more **detail** **,**
更多的 细节 ,

装饰性书页的页眉或页尾图案应该设计得更详细一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['verid] [ɪn]['kʌlər] .
and **the** **design** **should** **be** **finer** **and** **more** **varied** **in** **color** **.**
和 这 设计 应该 是 更精细 和 更多的 多种多样 在 颜色 .

设计应该更精致，色彩更丰富。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['kʌlər][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pætərn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [mɪr]
The **more** **the** **color** **is** **attained** **by** **means** **of** **pattern** **,** **instead** **of** **by** **mere**
这 更多的 这 颜色 是 已达到 经过 方法 的 图案 , 反而 的 经过 仅仅
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][laɪnz] ,
irresponsible **lines** **,**
不负责任 线条 ,

颜色越是通过图案而非随意的线条来呈现，就越好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dekəreɪtɪv] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the **more** **decorative** **is** **the** **result** **.**
这 更多的 装饰性的 是 这 结果 .

结果更具装饰性。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kʌlər] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [baɪ]['mɪstər] . [piː] . [dʒeɪ] .
Observe **the** **color** **-** **making** **by** **pattern** **in** **the** **book** **-** **plate** **by** **Mr** **.** **P** **.** **J** **.**
观察 这 颜色 - 制作 经过 图案 在 这 书 - 盘子 经过 先生 . P . J .
['bɪlɪŋˌhɜːrst] , [fɪg] . - .
Billinghurst **,** **Fig** **.** **68** **.**
比灵赫斯特 , 如图 . - .

观察 PJ Billinghurst 先生的藏书票（图 68）中通过图案进行色彩创作的方法。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tɛkstʃɚz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['verid] ['pætərn] [wɪ'ðaʊt]
A **great** **variety** **of** **textures** **may** **be** **obtained** **by** **means** **of** **varied** **patterns** **without**
一个 伟大的 种类 的 纹理 可能 是 获得 经过 方法 的 多种多样 图案 没有
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] - [skiːm] .
affecting **the** **breadth** **of** **the** **color** **-** **scheme** **.**
影响 这 宽度 的 这 颜色 - 方案 .

通过不同的图案可以获得各种各样的纹理，而不会影响配色方案的广度。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [læst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [ɑːr; ər]
This **may** **be** **noticed** **in** **the** **design** **last** **mentioned** **,** **in** **which** **the** **textures** **are**
这 可能 是 注意到 在 这 设计 最后的 提及 , 在 哪个 这 纹理 是
[ɪk'striːmli] [wel] ['rendərd] ,
extremely **well** **rendered** **,**
极其 出色地 渲染 ,

这一点可以从最后提到的设计中看出，其中的纹理渲染得非常出色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['brædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] , [dʒʌst]
as **well** **as** **in** **the** **poster** **design** **by** **Mr** **.** **Bradley** **for** **the** **Chap** **-** **Book** **,** **just**
作为 出色地 作为 在 这 海报 设计 经过 先生 . 布拉德利 为了 这 查普 - 书 , 只是
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
referred **to** **.**
指 到 .

以及布拉德利先生为刚才提到的小册子设计的海报。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

- [piː] . [dʒeɪ] . ['bɪlɪŋˌhɜːrst]
68 P . J . BILLINGHURST
- P . J . 比灵赫斯特

68 PJ 比林赫斯特

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

- " - ['brʌðərz]
69 " BEGGARSTAFF BROTHERS
- " - 兄弟

69 "乞丐兄弟"

" [ðə; ði]['kʌlər] - [skiːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] .
" The color - scheme ought to be simple and broad .
" 这 颜色 - 方案 应该 到 是 简单的 和 广阔 .

"配色方案应该简洁而广泛。"

[noʊ][set] [ruːlz] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [tuː; tə]['gʌvərn] [ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
No set rules can be laid down to govern its disposition ,
不 放 规则 能 是 铺设 向下 到 治理 它是 处置 ,

无法制定任何既定规则来规范其处置方式。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] .
which must always have reference to the whole design .
哪个 必须 总是 有 参考 到 这 所有的 设计 .

必须始终与整体设计相联系。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ɪn] ['dekəreɪtɪv]
The importance of employing such a broad and simple scheme in decorative
['drɔːɪŋ] [niːdz] [noʊ] ['betər] ['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] "
drawing needs no better argument than the effective poster design by the "
- ['brʌðərz] ,
Beggarstaff Brothers ,
- 兄弟 ,

在装饰绘画中采用这种广泛而简单的方案的重要性，无需比"乞丐兄弟"的有效海报设计更好的论证。

" [fɪg] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛnˌfiːld] , [fɪg] . - .
" Fig . 69 , and that by Mr . Penfield , Fig . 70 .
" 如图 . - , 和 那 经过 先生 . 彭菲尔德 , 如图 . - .

"图 69，以及 Penfield 先生的图 70。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [les] [rɪ'gɑːrd] [niːd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
Of course the more conventional the design the less regard need be paid to
['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər] .
anything like a logical disposition of color .
任何事物 喜欢 一个 逻辑 处置 的 颜色 .

当然，设计越是传统，就越不需要考虑色彩的逻辑搭配之类的东西。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪ] [biː; bi][set] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
A figure may be set against a black landscape with white trees without fear of
['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm]['riːz(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l] ,
criticism from reasonable people ,
批评 从 合理的 人们 ,

即使将人物置于黑色背景、白色树木的衬托下，也不会担心受到理性人士的批评。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðer; ðər] .

provided	it	looks	effective	there	.
假如	它	看起来	有效的	那里	.

前提是它在那里看起来有效。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['edwərd] ['pɛnˌfiːld]

70	EDWARD	PENFIELD
-	爱德华	彭菲尔德

70 爱德华·彭菲尔德

['mɑːdərn] ['dekəreɪtɪv] [drɑːftsmən, dræfts-]

Modern	Decorative	Draughtsmen
现代的	装饰性的	绘图员

现代装饰绘图员

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dekəreɪtɪv]

A	word	or	two	,	in	conclusion	,	concerning	some	of	the	modern	decorative
一个	单词	或者	二	,	在	结论	,	有关	一些	的	这	现代的	装饰性的

[drɑːftsmən, dræfts-] .

draughtsmen	.
绘图员	.

最后，我想简单谈谈一些现代装饰绘图师。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] [paɪl] [ɪz]

Of	those	who	work	in	the	sixteenth	century	manner	,	Mr	.	Howard	Pyle	is
的	那些	WHO	工作	在	这	第十六	世纪	方式	,	先生	.	霍华德	派尔	是

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [tek'nɪʃ(ə)n] .

unquestionably	the	superior	technician	.
毫无疑问	这	优越的	技术员	.

在那些以十六世纪方式工作的人中，霍华德·派尔先生无疑是技艺最精湛的。

[hɪz; ɪz][laɪn] , ['mæstərli] [ɪn][ɪts] ['ʃʊrnəs] , [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

His	line	,	masterly	in	its	sureness	,	is	rich	and	charged	with	feeling	.
他的	线	,	精湛	在	它是	确定性	,	是	富有的	和	带电	和	感觉	.

他的线条流畅自信，笔触饱满，充满情感。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dekəreɪtər] , [hæz; həz]

Mr	.	H	.	Ospovat	,	one	of	the	younger	group	of	English	decorators	,	has
先生	.	H	.	-	,	一	的	这	年轻	团体	的	英语	装饰师	,	有

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tek'niːk] ,

also	a	charming	technique	,
还	一个	迷人	技术	,

英国年轻一代室内设计师之一的H·奥斯波瓦特先生也拥有令人着迷的技艺。

['ræðər] ['friːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rather	freer	than	that	of	Mr	.	Pyle	,	and	yet	reminding	one	of	it	.
相当	更自由	比	那	的	先生	.	派尔	,	和	然而	提醒	一	的	它	.

比派尔先生的作品更自由一些，但又让人想起他的作品。

['mɪstər] . ['luːɪs] [riːd] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [huːz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

Mr	.	Louis	Rhead	is	another	of	the	same	school	,	whose	designs	are	deserving
先生	.	路易斯	Rhead	是	其他	的	这	相同的	学校	,	谁	设计	是	值得

[ʌv; əv] ['stʌdi] .

of	study	.
的	学习	.

路易斯·里德先生是同一学派的另一位建筑师，他的设计值得研究。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	example	of	his	work	shown	in	Fig	.
这	例子	的	他的	工作	所示	在	如图	.

他的作品示例如图所示。

- — ['eksələnt] [bəuθ][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [dɪ'zaɪnz] .

71	—	excellent	both	in	color	and	in	drawing	—	is	one	of	his	earlier	designs	.
-	—	出色的	两个都	在	颜色	和	在	绘画	—	是	一	的	他的	早些时候	设计	.

71——色彩和绘画都非常出色——是他早期的设计作品之一。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['simpsn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] , [fɪg] .

Mr	.	J	.	W	.	Simpson	,	in	the	book	-	plate	,	Fig	.
先生	.	J	.	W	.	辛普森	,	在	这	书	-	盘子	,	如图	.

JW Simpson 先生，在藏书票中，图。

- , [ʃoʊz] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['dekəreɪtɪv] ['meθəd] ; [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ,

72	,	shows	the	broadest	possible	decorative	method	;	a	method	which	,
-	,	演出	这	最广泛的	可能的	装饰性的	方法	;	一个	方法	哪个	,

72，展示了最广泛的装饰方法；这种方法，

[waɪl] [tuː] [brɔːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊstər][ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] - ['leɪb(ə)l] ,

while	too	broad	for	anything	but	a	poster	or	a	book	-	label	,
尽管	也	广阔	为了	任何事物	但	一个	海报	或者	一个	书	-	标签	,

虽然尺寸太大，除了做海报或书封之外，其他用途都不太合适，

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .

is	just	what	the	student	should	aim	at	being	able	to	attain	.
是	只是	什么	这	学生	应该	目的	在	存在	有能力的	到	达到	.

这正是学生应该努力达到的目标。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- ['luːɪs] [dʒeɪ] . [riːd]

71	LOUIS	J	.	RHEAD
-	路易斯	J	.	rhead

71 路易斯·雷德

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

- [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['simpsn]

72	J	.	W	.	SIMPSON
-	J	.	W	.	辛普森

72 JW 辛普森

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dekəreɪtər] [huːz] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns] [hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	those	decorators	whose	work	shows	a	Japanese	influence	have	a
一些	的	那些	装饰师	谁	工作	演出	一个	日本人	影响	有	一个

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['meθəd] .

most	exquisite	method	.
最多	精美的	方法	.

有些作品带有日本风格的室内设计师，其技法非常精湛。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['dræftsmən] , [em] . [buːˈteɪ] [diː][mɑːnvəl] , ['iːzəli] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Of	these	,	that	remarkable	draughtsman	,	M	.	Boutet	de	Monvel	,	easily	takes	the	first	place	.
的	这些	,	那	卓越	绘图员	,	M	.	布特	德	蒙维尔	,	容易地	需要	这	第一的	地方	.

其中，杰出的绘图员布泰·德·蒙维尔先生无疑名列第一。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [fərˈget][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] [nɔːr][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['tendər] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [dɪsˈtɪŋgwɪʃɪz] [ðem; ðəm] .

Those	who	have	had	the	good	fortune	to	see	his	original	drawings	will	not	easily	forget	the	delicate	beauty	of	outline	nor	the	wonderfully	tender	coloring	which	distinguishes	them	.
那些	WHO	有	有	这	好的	财富	到	看	他的	原来的	图画	将要	不是	容易地	忘记	这	精美的	美丽	的	大纲	也不	这	太棒了	投标	染色	哪个	区别	他们	.

有幸见过他原作的人，不会轻易忘记他作品中精致的线条之美和细腻柔和的色彩运用。

['mɪstər] . ['mæksfiːld] ['pærɪʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] ['mæstərli] ['dekəreɪtər] [huː] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [friː] [juːz] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] ['presɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tekˈniːk]

Mr	.	Maxfield	Parrish	is	another	masterly	decorator	who	is	noted	for	his	free	use	of	Japanese	precedent	as	well	as	for	the	resourcefulness	of	his	technique	.	:
先生	.	马克斯菲尔德	教区	是	其他	精湛	装饰器	WHO	是	著名的	为了	他的	自由的	使用	的	日本人	先例	作为	出色地	作为	为了	这	足智多谋	的	他的	技术	.	:

马克斯菲尔德·帕里什先生是另一位技艺精湛的室内设计师，他以自由运用日本传统以及巧妙的技法而闻名。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [məˈkɑːrtɚ] , [tuː] , ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pjʊr] [laɪn] ,

The	drawings	of	Mr	.	Henry	McCarter	,	too	,	executed	as	they	are	in	pure	line	,
这	图画	的	先生	.	亨利	麦卡特	,	也	,	执行	作为	他们	是	在	纯的	线	,

亨利·麦卡特先生的画作也是如此，它们完全是用线条绘制的。

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

are	especially	valuable	to	the	student	of	the	pen	.
是	尤其	有价值的	到	这	学生	的	这	笔	.

对学习写作的人来说尤其有价值。

[ɪn] [rɪˈspekt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['sʌbdʒekts] ,

In	respect	both	of	the	design	and	treatment	of	decorative	subjects	,
在	尊重	两个都	的	这	设计	和	治疗	的	装饰性的	主题	,

就装饰主题的设计和处理而言，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːbri] ['biədzli] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['dræftsmən] .

the	work	of	the	late	Aubrey	Beardsley	is	more	individual	than	that	of	any	other	modern	draughtsman	.
这	工作	的	这	晚的	奥布里	比尔兹利	是	更多的	个人	比	那	的	任何	其他	现代的	绘图员	.

已故画家奥布里·比尔兹利的作品比任何其他现代画家的作品都更具个人风格。

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] ['brædli] , [waɪl] ['veri] ['klɪrli] [kənˈfesɪŋ] [ɪts] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

That	of	our	own	clever	and	eccentric	Bradley	,	while	very	clearly	confessing	its	obligations	,
那	的	我们的	自己的	聪明的	和	偏心	布拉德利	,	尽管	非常	清楚地	坦白	它是	义务	,

我们这位聪明而古怪的布拉德利，在非常清楚地承认其义务的同时，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
has **yet** **a** **distinctive** **character** **of** **its** **own** **.**
有 然而 一个 独特的 特点 的 它是自己的 .

它仍然具有自己鲜明的特色。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] [dræfts] [men] , [haʊ'evər] ,
The **work** **of** **the** **two** **latter** **draughts** **men** **,** **however** **,**
这 工作 的 这 二 后者 起草 男人 , 然而 ,

然而，后两位绘图员的工作……

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [bɪ'gɪnər] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
is **not** **to** **be** **recommended** **to** **the** **unsophisticated** **beginner** **for** **imitation** **,**
是 不是 到 是 受到推崇的 到 这 不谙世事的 初学者 为了 模仿 ,

不建议缺乏经验的初学者进行模仿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
for **it** **is** **likely** **to** **be** **more** **harmful** **than** **otherwise** **.**
为了 它 是 可能 到 是 更多的 有害 比 否则 .

因为这样做可能比其他做法更有害。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kən'vɛnʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt]
Nevertheless **,** **by** **steering** **clear** **of** **the** **grotesque** **conventions** **with** **which** **they** **treat**
尽管如此 , 经过 转向 清除 的 这 怪诞 惯例 和 哪个 他们 对待
[ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,
the **human** **figure** **,**
这 人类 数字 ,

然而，通过避免采用他们对待人体形象的怪诞惯例，

[baɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [blæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk]
by **carefully** **avoiding** **the** **intense** **blacks** **in** **which** **a** **great** **deal** **of** **their** **work**
经过 小心 避免 这 激烈的 黑人 在 哪个 一个 伟大的 交易 的 他们的 工作
[ə'baundz] ,
abounds **,**
很多 ,

他们小心翼翼地避免使用作品中大量存在的浓重黑色，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and **by** **generally** **maintaining** **a** **healthy** **condition** **of** **mind** **,**
和 经过 一般来说 保持 一个 健康 状况 的 头脑 ,

并通过保持良好的心理状态，

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['meθədz] .
much **is** **to** **be** **learned** **from** **a** **study** **of** **their** **peculiar** **methods** **.**
很多 是 到 是 学习 从 一个 学习 的 他们的 奇特 方法 .

研究他们独特的方法，可以学到很多东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神